

العربي سوا قبل الاستحلال

تأليف

زينة وليسو

راجعه

الدكتور محمد مصطفى زيادة

ترجمه

عبد الحميد الديواني



نشرته

مجلس الشورى والى محمد والى

١٩٥٩

العربي بين سياقات الاستقلال

تأليف

رنيّه دليسو

ترجمه

الدكتور محمد مصطفى زيادة

ترجمه

عبد الحميد الديوخلي



نشرته

مركز الدراسات والبحوث والنشر

١٩٥٩

القاهرة

مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

الفهرس

صفحة	
ج	الاهداء
هـ	مقدمة
١	الفصل الأول : بادية الشام
٢٤	الفصل الثاني : الأعراف السورية والقرن العربي قبل الإسلام
٥٥	الفصل الثالث : الكتابات السامية الجنوبية
٨٦	الفصل الرابع : اللهجة الصفوية
١٠٩	الفصل الخامس : كعبة الآلهة عند الصفويين
١٣٢	الفصل السادس : آلهة الصفويين (تابع)
١٤٩	الفصل السابع : الاندماج النهائي للصفويين

إهداء

إلى الأستاذ هنري روجون :

السكرتير الدائم لأكاديمية الفنون الجميلة
والمدبر الفخري للفنون الجميلة ... دليل المودة الصادقة

ر . د

مقدمة

لقد تفضل أستاذي كليرمون جانو فطلب مني أن أحلّ محله في كرسى «دراسة النقوش والآثار السامية» بالكوليج دى فرانس خلال ستة الشهور الأولى من العام الدراسى ١٩٠٥ — ١٩٠٦ ، لأنه كان مشغولاً بأعمال عاجلة . فعاجلت في تلك المناسبة « حل رموز وتفسير النقوش الصفوية » ثم درست المعلومات الجديدة التى عدتها بها هذه النقوش في تاريخ تسرب العناصر العربية إلى سوريا قبل الإسلام^(١) .

وأنا حين أنشر هذه الدروس فإنما ألبى رغبة الأستاذ كليرمون جانو وأقوم بواجب الاعتراف بفضلته على ، وإن كنت لا أزال مقصراً . أما الشروح الفيلولوجية الخاصة ، وإن كان من اليسر الحصول عليها في غير هذا الكتاب ، فقد اختصرتها هنا لتظهر النتائج التاريخية لهذه البحوث في صورة واضحة . وقد دونت هنا بعض نصوص تعدّ على الأخص عينات من اللغة ومن الكتابة الصفوية . ليس فيها نص جديد ؛ ولكنى اخترت تلك النصوص التى تتيح قراءة جديدة أو توحى بملاحظات تكميلية

رئيس المجلس

(١) الكتاب السنوى للكوليج دى فرانس ، عام ١٩٠٦ ، ص ٨١ — ٨٣ .

العرب في سوريا قبل الإسلام

René Dussaud :

Les Arabes en Syrie
Avant l'Islam .

الفصل الأول

بادية الشام

بادية الشام والمهجرات العربية — هجرة العرب إلى الشام ورحيل
السوريين منها — الأصل الصحراوي للنسابة والصفويين^(١) والتدمريين ،
حكام حمص والأثوريين^(٢) والنبطيين والإسرائيليين .

في الجنوب الشرقي من دمشق ، عند مدخل بادية الشام ، وحول ذلك الإقليم
البركاني كله الذي يطلق عليه الصفا ، نجد نصوصاً كثيرة منقوشة على صخور البازلت .
والسكان الذين نقشوا تلك النصوص في القرون الأولى من زمننا هذا ، كانوا من أصل
عربي : فلغتهم لهجة عربية وكتابتهم تمت إلى الكتابات التي توجد في جنوب الجزيرة
العربية . بفضل هذه النقوش ، عرفنا لغة من تلك اللغات التي كانت تتكلم في بادية

(١) الصفويون : يجب على القارئ ألا يخلط بين الصفويين الذين يتحدث عنهم المؤلفون
وبين الصفويين الذين ينتمون إلى الدولة الصفوية التي تولت مقاليد الحكم في إيران في أوائل
القرن السادس عشر الميلادي ، وحكمت من ١٥٠٢ — ١٧٣٦ وهي الدولة التي كان ظهورها
يعد حادثاً ذا أهمية كبرى لا لإيران فحسب بل لبلدانها ولأوروبا بوجه عام : ذلك أن توليها الحكم
كان يعتبر بعثاً للإمبراطورية الفارسية وللقومية الفارسية ، بعد أن اختفت من مسرح السياسة
العالمية أكثر من ثمانية قرون ونصف قرن ، كما أنه يعد بدءاً لدخول إيران في مجال
السياسة العالمية .

ونسب هذه الدولة إلى الشيخ صف الدين ، الذي كان أحد رجال الدين من ذوى المكانة
العظمى في أردبيل ، وإن كان أول ملوكها هو الشاه إسماعيل السليل السادس للشيخ صف الدين .
وبلغت إيران في عهده درجة لم تبلغها منذ أيام الساسانيين . واتخذت هذه الدولة مذهب الشيعة
« الاثني عشرى » مذهباً رسمياً للدولة . وظل سائداً فيها حتى اليوم . وكان لها آثار عظيمة
في العقائد والآداب والفنون الإيرانية .

ولمعرفة تاريخ هذه الدولة بالتفصيل ، يرجع إلى كتاب « تاريخ الأدب الفارسي » تأليف
إدوارد برون ، ج ٤ . (المرب) .

(٢) الأثوريون : إقليم يقع في آسيا الصغرى القديمة في الشمال الغربي من فلسطين .
(المرب) .

الشام قبل الإسلام . ونستطيع أن ندرس ، في مساحة معروفة للعالم وبواسطة وثائق محلية خالصة ، إقامة عرب رحّل في سوريا للدرجة أنهم انتقلوا إلى الحياة المستقرة واختلطوا اختلاطاً كبيراً بالسكان القيمين في الشام . وهذه الدراسة ، وإن كانت مفيدة في ذاتها ، إلا أنها تنطوى على فائدة تاريخية كبرى : إذ أن دخول البدو إلى الشام يعدّ ظاهرة دائمة وعادية . ولم يكن الصفويون أول للرحّلين إلى الأرض للعودة ولا آخر القاصدين إليها ؛ ولكنهم وحدهم أولئك الذين أمسكنا بتلابيهم قبل أن يمتزجوا بغيرهم امتزاجاً تاماً ؛ أعنى أننا قد عرفناهم وهم لا يزالون يملكون تماماً ناصية لغتهم ، ولهم كتاباتهم وألهمتهم وعاداتهم . وعلى هذا فهم الذين يقدمون لنا المادة الأساسية لهذه الدراسة التي تهدف إلى معرفة دخول العناصر العربية إلى الشام قبل الإسلام ؛ أما المجموعات البدوية الأخرى فهي تقدم لنا بصفة عرضية معلومات مقارنة أو تكميلية .



ومن الخطأ أن يعتقد الإنسان أن دخول العناصر العربية إلى الشام يرجع زمنه إلى الفتح الإسلامي : إن الوثبة التي مكنت المسلمين من تحطيم الخطوط البيزنطية في موقعة اليرموك (٦٣٦) ومن غزو سوريا ، ثم من الزحف نحو الشرق بعد ذلك حتى وصلوا إلى وسط آسيا ونحو الغرب مارّين بشمال أفريقيا فوصلوا إلى أسبانيا ، هذه الوثبة قد دلت على القوة العربية في أوجها ؛ ومع ذلك فإن تلك الوثبة لم تكن إلا بمثابة تعظيم شديد لاتجاه قد ترك آثاراً عديدة في التاريخ .

وبعبارة أخرى ، إذا كان الفتح الإسلامي — الذي وقع في القرن السابع الميلادي — يبدو كما لو كانت حادثاً شاذاً في التساعه ، فهو في الحقيقة يعدّ حركة طبيعية للسكان العرب الذين كانوا يتجهون دائماً لا إلى غزو الأقاليم الحضارية حسب بل إلى الإقامة فيها أيضاً .

ويجب ألا يفهم من كلمة « عرب » سكان الجزيرة العربية حسب ، ولكننا نتناول أيضاً البدو الذين يجوبون وسط الجزيرة العربية وشمالها وكل بادية الشام . وعلى

معظم الآبار ، في ذلك الوقت نفسه كان الحصاد ينتهى في البقاع الحضرية . وكان البدو يغفرون الحقول بأغنامهم التي ترمى جذور سيقان الحنطة والشعير . وكانوا يغزون أيضاً المراعى الطبيعية مثل مراعى جولان^(١) .

وكان لسكل قبيلة ، ضاربها الصيفية وسط الحضريين أو على مقربة منهم . فشيوخ القبيلة كان يرتبط بعهد « الأخوة » بشيوخ قرية أو عدة قرى . فالأخوة إذن هي العرف الذي ينظم العلاقات بين البدو والحضر^(٢) . وحينما لا توجد وراء الحضري حكومة تحميها ، فإن البدوى لم يكن يتطلب حسب أن يكون مطلق الحرية في استعمال الحقول بعد الحصاد ولا دخول المراعى الطبيعية ولا حق الارتواء من الآبار ومجارى المياه ، بل كان يفرض أيضاً غرامة عينية على الحضري . وفي مقابل ذلك ، كان يبذل حمايته للحضرى فيدفع عنه القبائل المجاورة حين تغير عليه . وبما لا يرب فيه ، أن هذا العرف هو الذى قد أتاح لرؤساء البدو من أن يمكنوا سلطانهم في البلاد المجاورة للصحرى مثل حمص والرها^(٣) .

وإذا كان الحضري يعتمد على حكومة قوية فإن البدوى يجد في هذه الحالة من غلوائه . وقد أدرك الرومان ذلك حق الإدراك ، فأقاموا مراكز حصنة بطول امتداد حافة الصحراء لا ليحولوا بين البدو ودخول الشام ولكن لينظموا هذه الارتحاللات البدوية . وكذلك أقاموا عدداً كبيراً من الخزانات كانت تسمى البرك ، إما بواسطة حفر الأرض وإما ببناء القناطر ، فكانت أمطار الشتاء تملأ هذه

(١) جولان : قرية تقع في بطن نواحي دمشق وقيل جبل في حوران . قال ابن دويد : يقال للجبل حارث الجولان ؟ وقيل حارث قلة فيه . ورد ذكره في أشعار للناطقة الديان وحسان ابن ثابت والرعى ، ذكرها ياقوت في معجم البلدان في مادة « الجولان » . (العرب)
(٢) انظر وصف هذا النظام خاصة في كتاب : Travels « الأسفار » تأليف Burckhard ، ص ٣٠٠ وما يليها .

(٣) الرها : مدينة بالجزيرة ، تقع بين الموصل وحلب ، تسمى الآن « أورفا » . كانت ذات شهرة عظيمة في الحضارة والديان الكبيرة ، وخاصة في بناء الكنائس والأديرة . وهى هند النصارى من المدن المقدسة . فتحها عياض بن غنم سنة ١٧ هجرية . ويذكر أنها بنيت أيام السلوقيين وكانت لها شهرة كبيرة في الحروب الصليبية . يسميها اليونانيون « لادسا » وتسمى بالآرامية « أرموثى » وبالآرمينية « أرهائى » ومنها الاسم العربى « الرها » ، والتركي « أورفا » . (العرب)

الخزانات ، وإذا حل الصيف ظلت المياه وفيرة ، وأتاحت الحياة للقطعان . وللإبقاء على هذه المراكز المقامة على الحدود — والتي سنعود إلى الكلام عن نظامها — كان الرومان يعتمدون اعتماداً كبيراً على الخدمات التي يقدمها لهم البدو . وقد نظمت سياستهم جميع الأمور ووضعها في نصابها ؛ غير أن حالة السلم التي فرضوها قد أحدثت تطوراً خطيراً : فالخضريون ، وقد أمّنوا على أنفسهم من الغارات ومن الغرامات الفادحة ، تفهقروا إلى ما وراء حدود الصحراء ، منتفعين بكل الأراضي الصالحة للزراعة . وكانت هناك عدة قرى — أصبحت اليوم أنقاضاً — يقطنها سكان هم خليط من السوريين والعرب ، يتجرون كثيراً مع البدو ويزرعون أشجار الزيتون والكروم والحبوب ثم يقبلون بعد ذلك على صناعة الصوف . وبما لا ريب فيه أن شئون التجارة هي التي جذبت تلك السيدة الغالية التي تدعى ستركوريا "Stercoria" من « روتو مجوس » — أي روان — إلى اللثي « أمثان » (التي تقع على تخوم الصحراء) جاءت وراء زوجها ثم وافتاها أجلها بالثي ؛ ولا تزال الكتابة التي نقشت على قبرها موجودة حتى الآن^(١).

وفي بداية القرن الثالث عشر الميلادي نرى الجغرافي العربي ياقوت يثني على الثياب التي تصنع في مدينة « أعناك »^(٢) (هي المدينة القديمة إناكوس Ivaos) وهي قرية في مدخل بادية الشام ، وذلك في حديثه عنها . ويذكر نفس المؤلف الخجور المشهورة التي توجد في بلدة « صرخد »^(٣) . وشرب الخمر كان قد انتشر بين بدو الصحراء كما يشهد بذلك الشعر العربي الجاهلي .

(١) وذهبتون : الكتابات الإغريقية واللاتينية في سوريا ، رقم ٢٠٣٦ . وقارن « مجلة الآثار » عام ١٩٠١ مجلد ٢ صفحة ٣٧٥ — ٣٧٦ .

(٢) مدينة إقليم حوران في مقاطعة دمشق . كانت تشتهر بصنع السجاجيد الجليلة والثياب الحريرية التي تسمى باسمها . (العرب)

(٣) قارن ديسوف . مكرر : « بيئة في الأقاليم الصحراوية في سوريا الوسطى » ص ٢٢ — ٢٣ . وصرخد مدينة من بلاد حوران التي كانت قاعدتها بصرى بالشام . يعرفها أهلها الآن باسم صرخد وينطقونها « صرخد » ويذكر ياقوت أنها قلعة حصينة ، وولاية حسنة وأن بعض الخجور تنسب إليها . (العرب)

ويذكر على بن أبي طالب أن قبيلة تغلب — تلك القبيلة المسيحية الفتية — لم تأخذ من المسيحية إلا عادة شرب الخمر^(١).

والواقع أن تطور الزراعة قد عقد العلاقات بين البدو والحضر . ويمكننا أن ندرك ذلك في أيامنا هذه بما يقع في الجزائر وفي تونس حيث تسلمت فرنسا من روما ، بعد قرون عديدة ، مهمة نشر الحضارة . فدخل البدو بقطاعاتهم أراضي تغير تخصيصها ومالكها ، قد أثار صعوبات على جانب كبير من الخطورة . وقد نشر القائد « رين Rinn » ، وهو متخصص في المسائل الإفريقية ، دراسة قيمة تتناول « أصل حقوق الاستعمال عند الصحراويين في التل^(٢) » . وقد وفي الأستاذان « أوجستان برنار » و « ن . لاكروا » هذه المسألة حقها في دراسة قيمة عن مذهب البدو^(٣) .

ويجب علينا أن نفرق بين الرحلات المنظمة ، والرحلات المباحثة . فهذا النوع الثاني من الرحلات يرجع إلى حالة الحرب التي تضطر القطعان إلى الفرار ، وتدفع إلى تحطيم مواضع المياه . وسين تصعب القبائل لا تشغل نفس الأراضي التي كانت تقيم فيها ، فلئها تعزف عن أعمال الإصلاح وتزهّد في الزراعة ؛ وسرعان ما يدب الفساد في الأرض . لأنه لا ينبغي لنا أن نزعّم أن البدو كانوا يجهلون الزراعة أو أنها لم تكن ذات قيمة لديهم . فالعرب البدو سكان بادية الشام ، حينما يجدون أن في استطاعتهم أن يزرعوا ، كانوا يعرفون تماماً كيف يختارون بقاء مثل الرحبة « انظر الخريطة الثانية » ، أو شواطئ المستنقعات الفسيحة التي في أسفل الجزيرة ليندروا فيها الحنطة والشعير . وعلى هذا فقد كانوا لا يستغلون الأرض استغلالاً حسناً فحسب ، ولكنهم كانوا يصلحون أراضي تنبت فيها أعشاب كثيفة في السنة التالية لزراعتهم لها.

Lammens : Un Poète Royal A la Cour Des Omiades p. 40 (١)

لامنس : « شاعر ملكي في البلاط الأموي » . ص ٤٠ .

(٢) السنون الفرنسي هو : L'origine des Droits d'usage des Sahariens

dans le Tell وقد نشر في « مجلة الجمعية الجغرافية للجزائر وشمال أفريقيا » عام ١٩٠٢ ص ٢٥٩ وما يليها .

(٣) عنوان هذه الدراسة هو : « Etude sur le Nomadisme » ونشر في مجلة

« Annales de Géographie » عام ١٩٠٦ ، ص ١٥٢ — ١٦٥ .

وأول أثر من آثار السلم في الصحراء أنه يحد من التوسع في الهجرات ويثبت القبائل في بقاع معينة . وأثر آخر ، أقل من هذا قربا ولكنه عميق بدوره ، هو جذب البدوى رويدا رويدا إلى مهن كانت تعد غريبة عليه .

وأما حالة الحرب فكانت تصرفه عن هذا كله . وكانت الرابطة الأدبية والمادية للقبيلة تتوطد بقوة في سلطة رئيسها ، وفي العبادة المشتركة وتجمع المصالح من ناحية الدفاع والمهجوم إلى درجة أن فكرة القبيلة كانت تنطى على فكرة الأسرة .

وكانت الرابطة القبيلة تضمحل إذا استقر السلام : فكان الأفراد يتسللون واحداً إثر واحد من المجموع القبلي ، ليتحقوا بخدمة الجيش ، أو ليؤجروا للعمل في الحقول أو في نقل البضائع . وذلك هو الوقت الذي تنبج فيه ظروف الحياة لهم أن يقيموا في أراض حضرية وتدفعهم إلى الحياة الزراعية . فترام في تلك الحالة يشيدون القرى ، ولا يبق لتربية الماشية إلا العدد القليل الضروري من الرجال . على أن هؤلاء بدورهم تطوروا لأنهم قد تخصصوا ، ولم يعودوا إلا مجرد رعاة ؛ وقد انتهت الارتخالات بالنسبة لأولئك ول هؤلاء : فانتقال القطعان قد تحول إلى إرسائها صيفاً للجبال العالية^(١) .

وإنه لأمر يثير دهشة المسافر حين يعبر الأطراف الشرقية للشام ، وحين يتجول في مقاطعات مهجورة اليوم أن يلقى قرى مدمرة ، ترجع إلى العهد الروماني . وإتنا لتساءل من أين أتى كل هؤلاء السكان بفتة ، مادام الرومان لم يكونوا يسكنون جاليات في ذلك الإقليم ؟ تدل أسماء الأعلام التي نلقاها في النقوش على أن السكان كان لهم طابع البادية . كما أنها تنبج لنا أن نقول بأن السفح الشرقي لجبل حوران قد استعمره الصوفيون ، بينما احتل الأنباط إقليم حوران بما فيه بصرى^(٢) ، وغيرها من المدن .

(١) يحدد هذا التطور الذي يتم في أيامنا هذه في الجزائر انظر ل . برتار ، ن . لاكروا في الدراسة السابقة ص ١٦٤ .

(٢) بصرى : مدينة تقع في الجنوب العرق من دمشق ، في بسيط من الأرض ، كانت لها مكانة كبيرة في زمن اليونان والرومان . فتحها الإسكندر المقدوني ، وضارعت تسمى عمرائها ، ثم فتحها خالد بن الوليد سنة ١٣ هجرية ، ولا تزال آثار قصورها ومعابدها ومياكلها موجودة حتى يومنا هذا . وتعرف بصرى اليوم باسم « أسكى شام » . (العرب)

ونفذ النصر البطلي بتأييد في بلدة السويداء حيث أن هذه البلدة أطلق عليها اسم « ديونيسياس "Dionysias" » تمجيداً للإله البطلي « دوزاريس "Dusares" » « ذو الشرك » الذي هو في الواقع « ديونيسوس Dionysos » وفي أذرعات^(١) وبصرى كانت تقام حفلات كبيرة لدوزاريس يطلقون عليها : Actia Dusaria . ويقول « مومسن Mommson » : « إن المقاطعة الرومانية في جزيرة العرب التي أنشأها تراجان على أنقاض المملكة النبطية قد سميت تسمية خاطئة » . وبين المؤرخ الشهير هذا الرأي قائلاً : « كان تراجان رجلاً ذا أعمال مجيدة ، ولكن أقواله كانت تفوق أعماله »^(٢) ، وفي هذه الحالة الخاصة كان لتلك التسمية ما يبررها ، مادام العرب كانوا يسكنون تلك المقاطعة . وقد سجل الرومان بإقامة حصون صغيرة تمتد بعمالة سياب للأطراف الحضرية ، كما أقاموها أيضاً في الطرق الرئيسية التي تمتد داخل الصحراء . وقد حسن الري ببناء القنوات للرفوعة وجعلوا المدن ، يخططوا الطرق الواسعة ، وأقاموا الآثار العظيمة . وعلى الجبله قد عنوا عناية خاصة بتحسين نظام اللواصلات .

منذ تأسيس المقاطعة الرومانية في جزيرة العرب الذي يرجع إلى عام ١٠٦ من الميلاد ، شيدت الإدارة الرومانية في حوران شبكة من الطرق تتجه إلى الجنوب وكان مركزها بصرى ، التي كانت قديماً سوقاً تجارية نبطية فصارت عاصمة المقاطعة الجديدة . وعلى هذا فقد أصبح طريق القوافل للمحتد من بصرى والمتجه نحو الجنوب ماراً بهمان من فيلادلفي وبطرا^(٣) حتى يصل إلى خليج « إيلات »

(١) أذرعات : بلد في أطراف الشام ، يجاور أرض البلقاء وحمان ، وينسب إليها الخمر . وردت في شعر امرئ القيس وبعض الأعراب . وخرج منها طائفة من أهل العلم منهم : إسحاق ابن إبراهيم الأذوعى أحد رواة الحديث « المتوفى سنة ٣٤٤ هـ » وغيره عن ذكرهم ياقوت في معجمه . (العرب)

(٢) مومسن : التاريخ الروماني ، الترجمة الفرنسية ، ج ١١ ص ٣٧ .

(٣) مدينة بطراء هو الاسم اليوناني لمدينة سلع وهي مدينة الأنباط . وأطلالها باقية الآن بوادى موسى ، وتعرف باسم « حصن سلع » . وكانت مدينة مزدهرة تضارع تدمر في حضارتها وسلطانها وتسمى في بعض كتب التقويم والسير مدينة الرقيم وهي تسمية مستحدثة بعد الفتح الإسلامي ، ولذا ظن بعض المؤرخين أنها مدينة أصحاب الكهف . (العرب)

العقبة^(١) . والأعمدة الدالة على عدد الأميال التي أقيمت زمن تراجان والتي أطلعتنا على معالم هذا الطريق تعرفه لنا بهذه العبارة :

Via Nova A Finibus Syriae Usque Ad Mare Rubrum

« الطريق الجديد من حدود سوريا إلى البحر الأحمر » .

ومن بصرى كان هناك طريق روماني يصل إلى أذرعات وطريق ثان يصل إلى دمشق ثم طريق ثالث يصل إلى صلخد ومنها إلى أعناك ، وقلعة الأزرق حيث أقيم آخر حصن عند مدخل الصحراء ، وكانت القوافل تسافر منها إما قاصدة جزيرة العرب ، وإما ذاهبة إلى جنوب الجزيرة .

وكان من نتائج هذه السياسة أنها حددت لدرجة كبيرة عدد البدو الذين كانوا يفشون الشام ؛ ولكن من الحق أن نقول بأن الأنباط هم الذين يسروا للرومان هذه المهمة .

إن دخول السكان العرب بلاد الشام قد ترك آثارا ، إلا أنها لسوء الحظ شديدة الغموض في كتب المؤرخين العرب . فما عدا الحوادث المتصلة بالهجرة ، نرى المعلومات التي تصلنا عن طريقهم عديمة الجدوى لولم تلق من النقوش المكتوبة تأييدا لها . وإنما لزمى تلك التكلفة القيمة التي تمد بها النقوش الروايات العربية . فكوسان دي پرسفال Caussin de Perceval . في مؤلفه « بحث في تاريخ العرب قبل الإسلام » : Essai sur l'histoire des Arabes avant l'Islamisme . ثم "Wetzstein" في كتابه Reisebericht über Hauran und die Trachonen . وأحدث منهما الأستاذ نولدكه Noeldeke في استفادنا من الروايات العربية . وتحدث فيها عن أمراء القساسنة^(٢) ، وكذلك ترجمته للطبري كما في رسالته التي تحدث فيها عن أمراء القساسنة^(٣) ، وكذلك

(١) يعرف خليج « أيلة أو العقبة » في كتب اليونان باسم « ايلانيك » Elanitique ويقال إن اسم أيلة مأخوذ من اسم أيلة بن مدين بن إبراهيم . (العرب)

(٢) ن . نولدكه : تاريخ الفرس والعرب في عهد الساسانيين ، ليدن ١٨٧٩ . أمراء القساسنة من آل جفنة ، فصلة من منشورات المجمع العلمي الملكي البروسي ببرلين ، طبعة برلين ١٨٨٧ .

الأستاذ رثشتين Rothstein في دراسته للخميين في الحيرة^(١)؛ وجميع هؤلاء المؤلفين قد استفدوا كل ما يمكن استفادته من المصادر العربية .

وقد ظهرت قبيلة بنى تنوخ في سوريا آتية من جنوب جزيرة العرب في أوائل التاريخ المسيحي ؛ وأنت بعدها بقليل قبيلة بنى صالح . على أننا نصل إلى حقائق تاريخية أكثر ثباتاً مع بنى جفنة الذين عرفوا باسم الفساسنة ؛ وهم بدورهم قد جاءوا من جنوب جزيرة العرب الجنوبية . وقد دخلوا حوران واعترف الرومان بسلطة رؤساء الفساسنة . فكانوا يقابلون بينهم وبين اللخميين في الحيرة الذين كانوا يخضعون مباشرة للساسانيين . وقد نسبت للفساسنة منشآت كثيرة أقيمت على تخوم الصحراء ، وسنتحدث عن هذه المسألة في الفصل التالي .

ومن المحقق أن السكان الذين أقاموا في اللجة^(٢) قرية نجران قد أتوا من جنوب جزيرة العرب لأن اسم هذه القرية يذكرنا باسم المدينة المشهورة في جزيرة العرب^(٣) . وقرية بوريكة^(٤) Bouraké التي توجد أيضاً في اللجة كان يطلق عليها في العصر الروماني Boqexaθ Σαδάων أي بوريكة السبثيين^(٥) . ومع ذلك فإذا كانت قرية يسكنها سبثيون فإن هذا يدل على أن السبثيين لم يكونوا غالبية سكان تلك المقاطعة . إذ أن الأسماء الواردة في النقوش تكاد تكون كلها في الحقيقة أسماء عربية ، وقليل

(١) ج . رثشتين : دولة اللخميين في الحيرة ١٨٩٩ .

(٢) اللجة : لعلها اللجاة التي يذكرها ياقوت في معجمه ، ويعرفها بأنها اسم للبحر السواها التي بأرض سلفند من نواحي الشام ، وفيها قرى ومزارع وعمارة واسعة يشملها هذا الاسم . (العرب)

(٣) انظر فيما يلي ص ٣٤ وما بعدها .

(٤) بوريكة لعلها بريك التي يذكرها ياقوت في معجمه ، ويعرفها بأنها بلد بالنيامة يذكر مع بريك وهي بلد آخر هناك ، وهما من أعمال الحضرمة ، ولها ذكر في أيام العرب وأشعادم . ويقول ياقوت : بأن بريك أيضاً موضع في طريق عدن ، وهو بين المنزل التاسع عصر والعشرين لحاج عدن كذا ذكر في كتاب نصر . (العرب)

(٥) ودنجتون Waddington : L. C. رقم ٢٣٩٦ (فان رقم ٢٣٩٣ Notre

Mission « بشتنا » ص ٢٥٢ ، رقم ٣٢ .

جداً منها ما هو سيء ؛ وعلى هذا فلا يجب أن توصف خرائب جبل حوران بأنها سبئية كما وصفت به أخيراً .

والهجرة العربية إلى سوريا لا ينبغي أن تنسب إلى النظام الروماني فحسب كما يتبادر إلى الذهن . فالظروف هي التي يسرتها في تلك الفترة وخلعت عليها طابعا من السلام . وقبل وصول رومي إلى سوريا كانت مدينة حمص تحت سلطان أسرة عربية ، بدليل أن أمراءها سميسيجراموس Sampsigeramus وجمبليخوس Jamblichus وعزيرس Azirus وسوؤمس Soemus تحمل أسماء عرييا خالصاً ؛ وسنمتر عليها في نصوص صفوية . وفي بلدة الرها كانت تحكم أسرها نفس الأسماء العربية ، وهذا يفسر لنا دخول مذهب عزيرس — فوسفورس Azizos-Phosphoros (العزير المنير) تلك المدينة . ولكن المثل الذي ربما يعد خير الأمثلة على إقامة العرب في سوريا ، يقدمه لنا الايتوريون ، لأن الوثائق التاريخية تبين لنا أن تتبعهم خلال حركتهم في دخول البلاد السورية . فالعهد القديم^(١) يسلك « بطور » بين أبناء اسماعيل ، أي بين القبائل ذات الجنس العربي . ومع ذلك فإذا كان سفر التكوين يحدد إقامة « بطور » في بادية الشام ، وفي جزيرة العرب ، فإن « سفر الأيام » ، وهو أحدث تأليفاً ، يسكنه في شرق الأردن . وفي العهد الروماني نجد الأيتوريين يقيمون في لبنان الداخلي ، وكانوا يعرفون تارة بأنهم عرب ، وطوراً بأنهم سوريون . والواقع أن بعض أسماء الجنود الإيتوريين ، التي احتفظت بها النقوش اللاتينية ، بعضها أسماء آرامية ، والبعض الآخر أسماء عربية . ويمكن أن نذكر من بين الأسماء العربية اسم هائل « Hanel » ، ويتر على هذا الاسم في حوران وحدها ، إما بالكتابة الإغريقية أنيلوك Anhaoc أو على الأصح أنسيلوك Annhaoc وإما في نص نبطي ولكن على الأخص في الصفوية حنل Hann'el .

والتقارب في الجنس بين العرب الايتوريين والعرب في تراكونيا (عرب الصفا

(١) سفر التكوين إصحاح ٢٥ ، آية ١٥ ؛ وسفر الأيام الأول ، إصحاح ١ ، آية ٣١ ، وإصحاح ٥ آية ١٩ . انظر إميل شورر في الفصل الخامس بتاريخ خلسيس من كتابه : تاريخ الشعب اليهودي زمن عيسى المسيح ، ج ١ ، ص ٧٠٧ — ص ٧٢٥ .

وعرب اللجة) قد هيا لرينودور — رئيس الايتوريين — أن يرى ساطانه يمتد بواسطة الإمبراطور «أغسطس قيصر» على تراكونيا . فليس من العجب إذن في مثل تلك الظروف أن يخلط إيزوب بين إيتوريا وتراكونيا ، ولكن من الخطأ أن يراد التمسك بتلك النقطة .

وفي أثناء المناقشة التي دارت حول نقطة معرفة من هم أولئك الذين ورد ذكرهم في « رسالة إلى الجلايين Epître aux Galates » للقديس بولس ، وإلى أي الكنائس خصص هذا المؤلف . لقد زعم الأستاذ رمزي Ramsay — العالم الذي كشف آسيا الصغرى — أن العبارة اليونانية التالية التي وردت في أعمال الحواريين Actes des Apôtres ، رقم ١٦ ، ١٧ هي: Ἰὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν . ولا ينبغي أن يفهم أن المقصود بها للمقاطعتان « أفروچيا وجالانیا » ولكن يراد بها قطر واحد هو أفروچيا — جالانیا La Phrygie-Galatie .

وبما أنه توجد عبارة مماثلة لذلك في إنجيل القديس لوقا رقم ٣ / ١ هي : « بلاد إيتوريا وتراكونيا » وجب بالضرورة أن نبين أن « إيتوريا » كانت هي في الواقع تراكونيا Trachonitide . والأستاذ رمزي يلجأ إلى قاموس الأعلام L'Onomasticon لإيزوب Eusèbe الذي حقق للمقاطعتين في موضعين^(١) : Ἰτουραία ἡ καὶ Τραχωνίτις « بلاد إيتوريا هي بلاد تراكونيا » .

ومنذ أن أيد الأستاذ رمزي اقتراحه ضد ما ذهب إليه الأستاذ إميل شورر Emile Schürer والأستاذ آدم سميت Adam Smith ، ظهر نقى إغريق زاد المسألة غموضاً فوق غموض : هذا النص قد عثر عليه الأستاذ « برينوف » في بعثة مزدوجة إلى عتيل على مقربة من كائنا بحوران ، فهناك شخص يعمل لقب bouleutès أعنى مستشار البلدية يدعى اسكندر بن مكسيم ، وقد وصف بأنه إيتورى كما وصف أيضاً بأنه أدراعاني^(٢) Adraénien كما يقول الأستاذ كليرمون جانو . فهل نستنتج

(١) طبعة لاجارد Lagarde ، ص ٢٦٨ و ص ٢٩٨ .

(٢) Recueil d'Archéologie Orientale : Clermont — Ganneau « مجموعة الآثار الشرقية » رقم ٤ ، ص ١١٨ — ١١٩ .

من هذا أن أدركات — وهى من أشهر المدن فى أورانيا — كانت واقعة فى إيتوريا ؟
وبعبارة أخرى ، هل كان يخلط وقتذاك بين إيتوريا وأورانيا ؟ ثم كيف نوفق بين
هذه النتيجة وبين المعلومات التى وصلتنا عن إيزوب ما دامت أدركات لم تكن يوما ما
واقعة فى تراكونيا ؟

أما تفسير هذا فيجب أن يبحث عنه فى الاستعمال للألوف عند العرب ، وهو أن
الشخص يحمل اسمين : أحدهما يرجع إلى البلدة التى يقيم فيها والآخر يذكره بالبلدة
التي ولد فيها . وعلى وجه الدقة ، فالشخص الذى يحمل اسمين فإنما يدل ذلك على أن
هذين الاسمين يختلفان فيما بينهما اختلافا تاماً . فاسكندر بن مكسيم كان من الجنس
الإيتورى ، ومن المحتمل أن يكون قد ولد فى إيتوريا ، ولكنه عاش فى أدركات .

والظاهر القربى لأسماء الأعلام اسكندر ومكسيم يجب ألا نخدعنا . فلقد قلنا بأن
النص كان منقوشاً من صورتين ، وهما متحدتان فى تلك النقطة ؛ ففى إحداها نجد أن
الاسم هو مكسيموس Maximos وفى الأخرى رَؤُودُسُ Raoudos . وهذا
الاسم الثانى لابد فيه من خطأ فى النسخ ، فما لارب فيه أن سمته هى ربانس
Rabbanès . ويجب أن يقرأ كذلك ، وهو اسم مرادفه الحقيقى مكسيموس^(١) .

وعلى هذا فالنص الإغريقى فى عتيل لا يمكن أن تعارض به الحجج التى غالى فى
قيمتها الأستاذ إميل شورر ليشارك سترابون فى التمييز بين تراكونيا وإيتوريا ،
وليضع الأخيرة فى لبنان الداخلى فى العهد الرومانى .

وقبل العصر المسيحى ، كان الإيتوريون يسيطرون على مملكة تقع فى لبنان
الداخلى ، وكانت عاصمتها شلكيس (عنجر) فى البقاع . ومن هناك امتد سلطانهم
فى لبنان حتى الشاطئ الفينيقى حيث استولوا على الطريق المشهور فى ثيبروسيون

(١) نسخة برينوث : « تقارير ومنشورات للاتحاد الألمانى الفلسطينى » Mitt. und

Nachr. d. deutschen Palaestina-Vereins : Brunnöw ، عام ١٨٩٩ ، ص ٨٤ ورد

فيها : PAOYA ... واسم العلم ربانس Rabbanès معروف فى النبطية بـ « ربانا »

Rabbāna وفى الصفوية « ربان » Rabbān .

Théouprosopon واستولوا أيضاً على ميناء فطرس (Botrys) . وكانوا يقلقون جبيل (Byblos) ^(١) وبيروت (Béryte) إلى أن تدخل بومبي ليضع حداً لتعسفاتهم . ومن الغريب أن الأسر اللبنانية الكبيرة في أيامنا هذه تطالب بأصل عربي . والأمس الذي يجب أن ندخله في حسابنا هو أننا تلقى في قرى عدة ذلك الانقسام إلى عني وقيسي — وهما الحزبان القديمان المتنافسان عند العرب . وحينما نزل الإسكندر في سوريا ، نرى إشارات تفيد أن العرب كانوا يحتلون لبنان ^(٢) .

* * *

لقد رأينا القسم الذي يمكن أن يستمد من أسماء الأعلام التي كشفت عنها النصوص . وكان أرنست رينان أول من نبه إلى هذه النقطة . وفي عام ١٨٥٥ ظهر في مجلة الجمعية الشرقية الأمبريكية « التي تصدر بأمر ملكي اثنا عشر نصاً إغريقياً نقلها بورتز Porter من حوران . وبعد ذلك بشهر أي في عام ١٨٥٦ نشر رينان مذكرة عنوانها : « في بعض أسماء عربية موجودة بنقوش إغريقية في أورانيا » Sur quelques noms arabes qui figurent dans des inscriptions grecques de l'Auranitide . وهذه الملاحظات الوجيزة ، التي لا يكاد يعثر عليها قد طبعت من جديد في المجلة الآسيوية عام ١٨٨٢ .

وأسماء الأعلام العربية التي تقدمها لنا النصوص التي اكتشفت في حوران ، وجدها رينان مرة أخرى في دمشق وحمص وتدمر . يقول ذلك العالم الجليل : « إن غزو اللغة العربية لسوريا يتفق مع حادث تاريخي هام ، أعني بذلك وصول عدد كبير من أسراء العرب في نفس الوقت إلى البلاد السورية ، أي في المدة التي بدأ فيها سلطان الرومان في الاستقرار ^(٣) » . والحقيقة أن هذه الحركة ترجع إلى زمن أبعد من

(١) بيبلس : مدينة فينيقية قديمة ، بين طرابلس وبيروت في سفح جبل لبنان تسمى جُبَيْل Giblet . (العرب) .

(٢) لم يكونوا قد أصبحوا لمتورين ؛ غارن شورر hürer l.c. I, P. 708, n. 2 . Contre Wellhausen .

(٣) المجلة الآسيوية : رقم ١ ، ص ١٩ .

ذلك . وقد أضاف رينان ملاحظة ينبغي لنا أن نتذكرها وهي : « إن الضبط التام ، الذي كتبت به الأسماء العربية في نقوشنا ليعد أمراً لا يفوت الفقيه اللغوي التنبيه له . لقد روعيت فيها أدق خصائص اللغة العربية ؛ والتوافق الذي تقيمه هذه الخصائص بين العربية قبل الإسلام والعربية التي يتحدث بها اليوم هو توافق يدعو إلى العجب حقاً ، لو لم نكن نعلم من جهة أخرى مقدار الثبات الكبير الذي تتصف به اللغات السامية^(١) » .

إن آلاف النصوص التي ظهرت منذ ذلك الوقت حتى الآن في شرق سوريا ، سواء أكانت نصوصاً إغريقية أم نبطية أم صفوية إلى جانب ثلاثة نصوص عربية قبل الإسلام - قد أكدت تلك الآراء الصادقة التي ألهمتها إلى رينان اثنا عشر نصاً إغريقياً قد كتبت كتابة ناقصة ونشرت نشرًا غير صحيح .

وإن بقاء أسماء الأعلام العربية عند النبطيين الذين يتكلمون الآرامية قد أتاح لنا البت في المناقشة التي دارت حول أصل هؤلاء القوم . لقد أقاموا في جنوب فلسطين حيث كانت مدينة سلع (Patra) هي العاصمة ؛ ثم أصبحوا مهيمين على الطرق التجارية منذ القرن الرابع قبل الميلاد ، تلك الطرق التي بين مصر والشام والجزيرة العربية وجنوب الجزيرة ؛ والعرب الأنباط قد دخلوا عيثاً فقيشاً إلى شرق الأردن^(٢) . وحوالي عام ٨٥ قبل الميلاد ، كان الملك النبطي أريتاس الثالث يحتل دمشق التي كانت في ذلك الوقت عاصمة المملكة السلوقية ، وذلك بموافقة السكان ، واتخذ لقب Philhellène (حبيب الإغريق) ليرضى رعاياه الجدد .

وفي زمن قديم ، كان دخول الإسرائيليين فلسطين أشهر مثل لنفوذ العناصر الرحل في إقليم متحضر . وإذا أخذنا بالمشاهدات ، رأينا أنه من المحتمل أن اليهود لم يكونوا يتكلمون اللغة العبرية ، التي تعد لهجة كنعانية ، قبيل إقامتهم في شرق الأردن .

(١) نفس المرجع : ص ٢١ .

(٢) كليرتون جانو : Les Nabatéens dans le pays de Moab, dans Recueil d'arch. or. II, p. 186-219.

ج ٢ ، ص ١٨٥ - ٢١٩ .

والروايات المختلفة لليهود كانت تحتفظ بذكرى المملكة البدوية القديمة . ومن المفيد خاصة أن نوازن بين أسماء أسرة إبراهيم وأسماء الأعلام العربية التي حفظت لنا منها الصفوية طائفة كبيرة .

فاسم إسماعيل مثلاً هو في الصفوية (ي س م ع ل) *يسمعل* وهو أقرب إلى العربية (ي ش م ع ل) *يسمعل* من الاسم العربي الفصحى . واسم أبي إبراهيم ترّاح قد قرّبه الأستاذ شارل دفاوى Charles Daveluy من الصفوية ترّاح . وهذه الملاحظة تبدو لنا حقّة من جميع الوجوه .

فالمسوريون (les Massorètes)^(١) قد جهروا ترّاح ؛ ولكن مترجمي العهد القديم إلى اللغة اليونانية les Septante قد كتبوا « ترّا » *Θάρα* ؛ وبعض المخطوطات تكتبه ترّا *Θρίρα* مراعية في ذلك ، الميل إلى تضعيف الحرف الدالقي liquide . ومن جهة أخرى ، فإن التفسيرات التي قدمت حتى الآن لشرح اسم والدسيدا إبراهيم لم تعد مقبولة ؛ ومن اليسير علينا أن نثبت ذلك .

وترّاح ، كما نعرف ، كان ابن ناحور (سفر التكوين ، رقم ١١ ، ٢٤) . وقد خلف إبرام (إبراهيم) ، نحور وهران (المصدر نفسه ٢٧) في أور Ur — وهي مدينة من مدن السكّلدانيين (المصدر نفسه ٢٨) . ثم رحل من أور ليذهب إلى كنعان ، وتوقف في الطريق عند حرّان وسكنها ومات بها (المصدر نفسه ٣٩ — ٣٢) .

وإذا طبقنا نظرية الأستاذ شتوكن Stucken التي جدها دپوي Dupuis مؤلف « أصول جميع العبادات » *Origine de tous les cultes* ، فإن الأستاذ فنكلر Winckler يشرح تاريخ الآباء (الأجداد) في قصة فلسكية . وترّاح^(٢) ما هو إلا

(١) المسوريون : مترجمو العهد القديم إلى اللغة اليونانية les Septante . (العرب)
(٢) يرى الأستاذ شتوكن Stucken ومدرسته التي تضم في ألمانيا علماء أجلاء ، أن المخرافات القديمة والأحاديث التاريخية القديمة ما هي إلا عرض على الأرض لما يدور في السماء من فلك . وأنصار هذا المذهب يؤمنون به إيماناً كبيراً ، حتى أنهم لا يترددون في أن يغيروا القصص ، ويحوروا فيها لتكون ملائمة لنظريتهم . ولكن الأستاذ عمانوئيل كوسكان Emmanuel Cosquin ، وهو عالم في الفلكلور ، قد بين في وضوح الطرق غير العلمية التي يتبعها الأستاذ شتوكن ، ووصفه بالتعادل ، وذلك في تقديم عميق أسماء دأوهام رئيس مدرسة فيما يختص بالفلسف في الإنجيل في مجلة الإنجيل عام ١٩٠٥ ، ص ٥ — ٣٨ .

تعريف غير مقصود من راح . وهذه الكلمة هي « أرحو » في السورانية ومعناها الأسلى « بدأ القمر » أور كصديم Ur-Kasdim التي جاء منها راح . فهي نفسها مدينة « أور » الواقعة في بلاد بابل الجنوبية وهي مقر عبادة من عبادات القمر . وكانت حران التي مات فيها تراح مركزاً آخر من مراكز هذه العبادة . وليس من العسير أن تكون أساطير الأبطال قد لقيت في بعض الأحيان بأوهام الكواكب ، ولكن الخطأ هو الرغبة في أن يفسر كل شيء بالكواكب .

أما في هذه الحالة التي هي موضع عنايتنا هنا ، فإن الأساطير الخاصة بالكواكب Les Astralmythen مهما انطوت عليه من حذق كبير ، فإنها لا تهدينا إلى حل مقبول . وإذا لم يكن تراح إلا تصويراً للإله القمري البابلي . فإن ابنه إبراهيم لا يكون إلا إله الشمس ، وساره لانصبح غير فينوس (أشتار) . ولكن واضعي هذه النظرية يؤكدون أن إبراهيم إله قري أيضاً ، وسارة إلهة قرية^(١) .

وهناك خطأ آخر ، وهو أن هذه المجموعة تمتد سلطانها إلى شاؤول وبوتشان وداوود وسليمان^(٢) : وهذا يذكرنا كثيراً بخطأ ماكس مولر من جعل إبراهيم بطلاً من أبطال الشمس .

أما روبرتس سميت فقد جعل من تراح طوطماً معبوداً ؛ لأن معنى هذا الاسم هو « عنزيرة ، وعل » بالمقارنة بالكلمة السريانية « ترحو Torho » ، ولكن الأستاذ نولتهكه يرفض هذا التقريب بين الكلمتين^(٣) .

وأما الأستاذ ينسن Jensen فيرى أن تراح Tarah ألوهية نعت عليها في مركبات بعض أسماء الحيتيين^(٤) .

ليست هناك أية نظرية نرضيها من تلك النظريات التي عرضناها . وعلى هذا

(١) تسيرون : من الكتابات السريانية ، والمعهد القديم ص ٣٦٤ .

Keilhschriften und das alte Testament.

(٢) فنكلر — Winckler . نفس المرجع ص ٢٢٣ .

(٣) نولتهكه : ZDMG . مجلة جمعية المستشرقين الألمان عام ١٨٨٦ ص ١٦٧ وما يليها .

(٤) ينسن : الحيتيون Hititer ص ١٥٠ وما يليها .

فيمكن قبول التفسير الذي اقترحه الأستاذ « فيلوى » ، وهو أن « تراخ Terah ليس إلا علما على رجل ، وهو اسم من أصل عربي ، أو على الأقل كان مستعملا في بادية الشام .

سواء أكان الأمر يتعلق بالاسرائيليين ، أم بالنبطيين ، أم بالمسلمين ، فإنهم جميعا في القرن السابع الميلادي كانت تفرهم الأرض الموعودة وتقوم في سيلهم نفس العقبات . وقد حاولت الجماعات الرحل الاستيلاء على جنوبي فلسطين ، إلا أن المحاولة قد باءت بالفشل ؛ لأن هذا الإقليم كان محصنا ومنظما تنظيما جيدا ، فأتجهت هذه العشائر إلى شرق الأردن وأحاطت به في سهولة . وكان عليها أن تحتل كل المنطقة الواقعة شرق البحر الميت ونهر الأردن قبل أن تتمكن من التوغل في قلب الإقليم . وهذه الإغارة السلية أو الشديدة المتواصلة على كل حال ، ألا وهي هجرة العناصر البدوية بسوريا ، تقابلها هجرة لا تقل عنها شدة هي مهاجرة سكان لبنان تجاه البحر . فالجبل مثله مثل الوديان الصحراوية الجرداء ، يحدد في سرعة كبيرة عدد السكان الذين يتمكن من أن يمدحهم بالغذاء . وأصبحنا نرى ساكني الجبل يهبط في النظام من جبله إلى الوادي في الفترات المستعجلة ثم يصعد ثانية إلى أماكنه المرتفعة .

وقد يصبح هذا الارتحال هجرة . ونحن نرى هذا في فرنسا في مقاطعة الباسك أو في وادي « برسيلون » ، وقد تفشت هذه الحركة نفسها بكثرة في لبنان ، حتى أنها امتدت تدريجيا إلى كل الجهة الشرقية من حوض البحر الأبيض . فاجتذبت أمريكا اللبنانيين كما اجتذبتهم أفريقيا وحتى استراليا قد استهوتهم إليها بدورها . وقد أنشأوا في غربهم منذ خمسة عشر عاما^(١) جاليات حقيقية تحتفظ بعاداتها وبلغتها التي تصدر بها الصحف ، كما احتفظت بعبادتها ورجال دينها . وهذه الهجرة التي نشأت أوله الأمر بسبب صعوبات الحياة في لبنان ، قد اتخذت فيا بعد ذلك طابعا قويا حتى أن بعض المناطق أصبحت خالية من السكان تماما .

وعلى هذا فلا ينبغي لنا أن نبالغ في ضيق مساحة فينيقيا لنخرج من هذا بتعذر إقامة المدن الفينيقية للجاليات كثيرة العدد ، مزدحمة السكان كبيرة القوة مثل تلك

(١) كان هذا في عام ١٩٠٧ وقت طبع هذا الكتاب . (المرب)

الجاليات التي كانت تقيم شمال أفريقيا . وقد أرجع الأستاذ فنگلر المؤسسات الفينيقية في أفريقيا لا إلى استثمار ولكن إلى حركة غزوية كبيرة ، هي نفس الحركة التي بدأت من جزيرة العرب وترتب عليها دخول الفينيقيين إلى سوريا^(١) ، وهو في هذا مدفوع بإدراك خاطئ . من أن فينيقيا مكونة من عدة مدن ليس لها عضد قوى في الإقليم^(٢) ، ومدفوع أيضاً بالمثل الذي ضربه لنا الفتح الإسلامي .



١. شكل الثاني - صفا و الحرة و جبل حوران

(١) عرض الأستاذ فنگلر هذا الرأي عدة مرات ، وخاصة في الطبعة الجديدة التي طبع بها شريدنر Die Keilinschriften und das alte Testament : Schrader (Der alte Orient) Die Phönizier : قد أخذ بهذا الرأي في : (٢) انظر عكس هذا الرأي في المجلة الآثرية عام ١٨٩٧ ، مجلد ١ ، ص ٣٣٦ - ٣٣٨ .

ويذهب الأستاذ فنكر إلى أن جزيرة العرب هي المهد الأول للساميين ، ففي موجات متتالية خرج من جزيرة العرب البابليون والكنعانيون والآراميون وذلك على مثال الغزو الإسلامي في القرن السابع الميلادي . وفي كتاب قيم يسمى « أين توجد الجنة » ؟ Wo lag das Paradies لا يفهم فريدريك ديلتسن أنه لا يمكن أن يطرأ أى شك على ذكر دجلة والفرات في سفر التكوين : رقم ٢ ، ١٤ . والأستاذ هومل Hommel لا يقبل حلا في مثل هذه المسئلة ، فهو يفترض أن ذكر جنات عدن يرجع إلى عصور ما قبل التاريخ ، يعود إلى زمن كان فيه وادي بادية الشام ، وقد أصبح اليوم أرضاً جرداء ، تجري فيه مياه غزيرة وتنمو فيه زروع وفيرة . وعلى هذا فإن « هدقل » اسم النهر الذي حفظته جيداً لنا النصوص الآشورية (« دقلت ، إيد يقلت » حق صار في اللغة العربية الحديثة دجلة) لا يراد به نهر دجلة ، ولكنه وادي راجيل وهو مجرى ماء حثيل ينبع من جبل حوران (انظر الخريطة رقم ٢) أو أنه منخفض في إقليم الجوف شمالي جزيرة العرب^(١). هذا التحقيق لا يتجاهل خصب النتائج القيمة التي توصل إليها الباحثون ، ولكنه لا يعبأ أيضاً بالمسائل الجغرافية لهذا الإقليم . وسرى أن وادي راجيل لا يكاد يخرج من جبل حوران حتى يدخل في واد تغطيه المواد البركانية والقطع الضخمة من البزالت التي لم تُزل بعد تماماً كي تصبح التربة صالحة للزراعة . حقاً إن براكين تلك المنطقة ترجع إلى عصر حديث نسبياً ، ولكنه سابق جداً للعصر الذي تواضع عليه العلماء لظهور الإنسان . أما الجوف فكل المياه به أجاج ، والأهالي يستخرجون منه طبقات من الملح المعدني للتبلور . ولو افترضنا تغيراً في المناخ ، فإن هذه الأقاليم على أية حال لا تصلح لزراعة وفيرة .

إن ما تنتهي إليه هذه النظريات من استحداثات ليبدل دلالة كافية على ضعفها . ومع ذلك فإن الحلول التي تقترح لما كان يدور قبل التاريخ ، لا تدخل في ميدان ققه اللغة « الفيلولوجيا » . وليس لنا أن نواجه هنا إلا الوقائع التاريخية : فيما عدا وفود

(١) Hommel Grundriss der Geographie und Geschichte des :

alten Orients P. 272. ، المفصل في جغرافية الشرق القديم وتاريخه ، ص ٢٧٢ .

السكان الذين جاءوا إلى سوريا من الشمال أو أتوا حصراً من الغرب مثل الفلسطينيين فقد رأينا أنها كانت خاضعة لتوَجُّ مضاعف يمكن أن نخدده على الوجه الآتي : من جهة نرى أن الهجرة بواسطة البحر كانت مقصورة على سكان الجبل أو الشاطئ ؛ ومن جهة أخرى نرى أرحام البدو الذين يعدون من الجنس العربي . ومسلك هؤلاء الآخرين هو الذي نرى إلى تحديده فنضرب له مثلاً .

إن دراسة السكان الصفويين ، وفقاً للنصوص التي تركوها ، تقيح لنا أن نفاجئ حركة توغل القبائل العربية . والبدوى الذي يقيم في إقليم متحضر يفقد غالباً لغته وعاداته . فإلى هذا الحد يظهر لنا النبطيون والتدمريون وقد أحاطوا إحاطة تامة باللهجات الآرامية . أما الصفويون ، فقد كان التطور لديهم لا يزال في بدئه حين نقشوا نصوصهم فوق صخور الصحراء . وكانوا لا يزالون يمتلكون ناصية لغتهم .

ومع ذلك فسكانوا قد بدءوا يتخذون لهم آلهة حضرية مثل بعل — سين Be,elSamin وديوزاريس^(١) Dusarès « ذو الشراك » . وبتحديد البقعة التي اغتربوا إليها — وذلك بفضل النصوص — نرى أنهم لا يستحقون أن يسموا إلا بأشباه البدو ؛ وهذا يرجع إلى مسألة أرحامهم . لقد احتفظوا بلغتهم ولكنهم لا يلبثون طويلاً حتى يتركوها ؛ وابتداءً من القرن الرابع للميلاد ، نستطيع أن نتبع أثرهم في أسماء الأعلام التي وردت في النصوص الإغريقية لجبل حوران .

وفضلاً على الفائدة التي تنطوي عليها المعرفة العميقة بظروف حياة الصفويين وتطورهم بالنسبة للجغرافيا البشرية ، وفضلاً على الاستنتاجات التي تؤيد بعض النقط وتلقى ضوءاً على بعض الأمور الأخرى الغامضة فيما يتعلق بتاريخ ودراسة الشعوب بسوريا ، فإن النصوص الصفوية تذيع انتشاراً لا ريب فيه للهجات العربية قبل الإسلام مما يتيح لنا أن ندرك الانتشار السريع للتعالم الدينية لمحمد رسول الله .

أما من ناحية العبادات العربية قبل الإسلام — التي لا تزال مجهولة وإن كانت على جانب كبير من الأهمية في دراسة التطورات البدائية — فالنصوص الصفوية تضع بين أيدينا آلهة هؤلاء البدو ، وإذا قارنا بينها وبين آلهة تدمر مثلاً ، وجدنا أن

(١) انظر مايلي في الفصل السابع .

آلهة الصفويين تبدو لنا أقدم منها وأقل تأثراً بالطابع السورى ، أعنى التأثير الإغريقى الآرامى فى تلك الفترة من الزمن . كما أن النصوص ترينا من ناحية أخرى كيف أن بعض الآلهة العربية قد دخلت فى الديانات السورية ، ومنها انتشرت بواسطة الجنود والتجار فى جميع أنحاء العالم الرومانى .

والنصوص الصفوية تمدنا فى كثرة شديدة بأسماء الأعلام ، لأن العربى شديد التمسك بنسبه . فالنسب هو الذى يقرر اشتراك العربى فى هذه الواقعة أو فى تلك المعركة وهو الذى يسيطر على جميع الأعمال فى حياته . وهذه النصوص تدل على أن أسماء القبائل يمكن أن تكون مأخوذة من أسماء الأجداد ؛ وإن كان هذا الرأى يخالف التعارف عليه الآن . وأسماء الأعلام عند الصفويين شديدة الاختلاف ؛ وبما أن المعنى يمكن أن يدرك دائماً ، فإن هذه الأسماء تلتقى ضوءاً على المفردات . ونرى بعض الأسماء مكونة من صيغ فعلية .



شكل ٣ - معسكرنا فى الحرّة

وإذا كان كتاب النقوش الأثرية الصفوية لا يقصون علينا ، إلا نادراً ، نبأ هاماً فإنهم من ناحية أخرى ، يخرجون بها من حين ذلك الجفاف الذى يصيب النقوش الأثرية الأخرى . وهذه النقوش تشبه فى جميع النواحي تلك الرسوم التى تصاحبها غالباً

وتزيئها ، فتقدم لنا بذلك تعليقا هينا على الحياة في الصحراء . والصفويون في نصوصهم المختلفة يبدون في شكل مصوّر إلا أنه ملء بالحركة : ففي ذلك للوضع ، نرى فرساناً مسلحين برمح طويل — مثلهم مثل البدو في أيامنا هذه — تارة يترصدون الفريسة راكبين دوابهم ، وطوراً قد رُمموا وهم يطاردون ظبياً أو وعلا . وفي هذا المكان ، نرى رجالاً يركبون الخيل يهاجمون أسداً ، والرمح في أيديهم ، في الوقت الذي يهاجم فيه رجال يسرون على الأقدام مسلحين بالآقواس والتروس .

الفصل الثاني

الأعراف السورية

والفن العربي قبل الإسلام

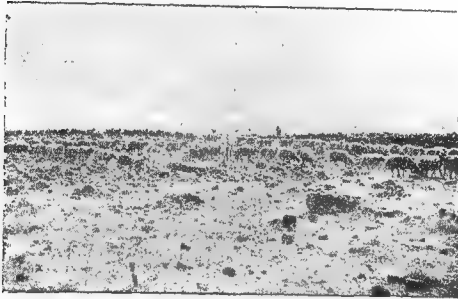
التكوينات البركانية في سوريا — إقليم صفا أو حرة وادى رجل —
المحسون الرومانية الصغيرة في الأعراف السورية : جبل سيس . القصر
الأبيض ، المناره ، دير الكهف ، قلعة الأزرق — قبر « ملك جميع
العرب » : امرؤ القيس بن عمرو . قصر الشقي : فن عربي قبل الإسلام .

سطح الأرض الحالي ، الذي يوجد في سوريا ، هو نتيجة لسلسلة من هبوط
الأرض بفعل الزلازل ؛ وقد تكامل بواسطة التآكل للعوامل الجوية الذي تم في ألف
سنة . وفي نهاية الفترة البليوسينية أو في ابتداء فترة الطوفان ، اعتدى البقعة الجيرية
الكبرى للشرقة على شرق البحر الأبيض المتوسط تفكك كبير جدا ، ناتج عن التغير
الدائم لاقشرة الأرضية . أما البقعة التي توجد غرب الانخفاض ، الذي يمد وادى
العربية : البحر الميت ونهر الأردن ، فقد هبطت . وفي جانبي هذه الفرجة ، تظهر
نفس المداميك ولكنها في مستوى قليل الارتفاع في الإقليم الغربي .

والبقاع في ذلك الوادى الذي يفصل لبنان عن لبنان الداخلى ، ناتج عن هبوط
معاصر للهبوط السابق ، ولو أن هذا الوادى لا يعد متحماً لحظ الانخفاض البحر الميت
ونهر الأردن . وحينما يصل هذا الوادى إلى سفح سلسلة جبال حرمون ينحرف نحو
الغرب في شكل منحني كبير يمر بسهل دمشق . وعلى هذا ، فوادى دمشق قد أوجده
انخفاض في الأرض يتصل بهبوط وادى نهر الأردن .

والبراكين تقوم كشواخص على خطوط التفكك التي تحد انخفاضات جفائية . وعلى
ذلك ، فقد كنا نتوقع أن تقابل سلسلة من ظواهر الفوران البركاني موازية لحظ هبوط
« البحر الأحمر — العقبة — البحر الميت — نهر الأردن — وادى دمشق » .
والواقع أن مجموعة من البراكين القديمة والارتفاعات المخروطية الشكل في القشرة

الأرضية ، تمتد عبر جزيرة العرب وشرق الأردن حتى تصل إلى حافة واحة دمشق . وكل مجموعة بركانية محوطة بمقذوفاتها تسيل حولها المواد البركانية ، كتلا وأحجاراً بركانية ، يسميها العرب « الحرة » . والحرة كما يقول ياقوت^(١) « أرض ذات حجارة سود نخرة كأنها أحرقت بالنار » . ويشير إلى أن بلاد العرب بها كثير من الحرات وخاصة بين المدينة ودمشق . ويمكننا أن نتصور تكوين أرض الحرة من الشكلين الثالث والرابع .



شكل ٤ — قطيع من الأغنام يمر بالحرة

أما اللون الأسود للصخور فيميز هذه الأصمقاع البركانية ، ولكنه ليس على الإطلاق نتيجة للنار . وفي الصحارى ذات الانخفاضات الجوية النادرة ، فإن الطل الغزير يحلل حامض الكربونيك وآزوت النشادر في الهواء . ومن ناحية أخرى ، فإن أملاح الحديد والمنجنيز في الصخور البركانية ، وقد اشتدت أكسدها في بطء بتأثير الحرارة المرتفعة ، تتجمع في الندى . حينها يتبخر الندى يترك أملاح الحديد والمنجنيز فوق سطح الصخور في شكل قشور ملونة^(٢) . وعلى هذا ، فالصخرة بعد أن

(١) المجلد الثاني ، ص ٢٤٧ .

(٢) بلنكنهون ، اقتباساً من لالوا : الأنتروبولوجيا ، عام ١٩٠٥ ، ص ٦٦٩ .

كان لونهما رماديا كالحديد تصبح بفعل التأكسد حمراء ، وهو اللون العادى للأراضى
التي من أصل بركانى . وفى الصحراء ، تؤدى شدة التأكسد إلى اللون الأسود .
والبدوى وحده هو الذى يستطيع العيش فى « الحرة » . وليس أشقى على سكان
المدن من مثل تلك المناطق . وكان النبي أرميا ، وقد سمع بتلك المناطق المنعزلة يهدّد
بأن ينفى إليها من يعصى الله : « إنه سيكون بمثابة شجرة العرعر فى عربة ، سيكون
محروما من كل خير وسيقيم فى « الحرة » بالصحراء ، وهى أرض ملحة لا يسكنها
أحد (١) » .

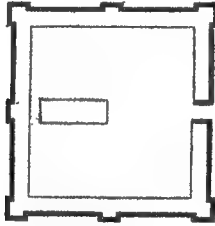
وفى الجنوب الشرقى من دمشق تكوّن ديرة التلول والصفاء وجبل حوران ثلاث
مجموعات بركانية ذات طوايع شديدة الاختلاف : فالصخور البركانية بجبل حوران —
التي يبلغ ارتفاع قممها ١٨٠٠ متر — قد تفتت إلى درجة أنها أصبحت أرضا زراعية
حمراء غنية تمتد على طول السفح الغربى للجبل كما تمتد فى كل وادى النقرة . وفى
النقرة يزرع قمح حوران الشهير بصلابته وجودة نوعه .
وديرة التلول الواقعة شرقى دمشق تنقصها المياه ، غير أنها فى موسم الأمطار
تغطيها الأعشاب والأزهار .

واقليم الصفاء لا ينطوى إلا على مقدوفات مخيفة من المواد البركانية المشتبكة
بعضها ببعض ، والمنشققة تجاه القمة وعلى طول امتدادها : فبه صخور سوداء بركانية
قد اختلط بعضها ببعض حول القوهات البركانية المفتوحة . والمسافرون الذين
تمكنوا من اختراقه قد ترك فى نفوسهم أثرا سيئا . إن الصفاء ليس صالحا للسكن ؛
ولكن يمتد حوله واد تغطيه الأحجار البركانية ، تمتد حرة يشبهها ياقوت الجغرافى
بحرة وادى رجيل ؛ وهى الموطن الحقيقى للصقويين . ونجد فيها النقوش الصقوية وقد
حفرت على كتل من الصخور البركانية فى كثرة شديدة .

إن مصطلح الصقويين قد اقترحه الأستاذ دى فوجه الذى نشر أول قائمة من
تلك النصوص تعد على جانب كبير من الأهمية . وإذا كنا نجهل الاسم القديم للسكان ،

(١) أرميا : رقم ١٧ ، ٦ : « ملعون الرجل الذى ينسكل على الإنسان ويعمل البسر
ذراعه ، وعن الرب يحميد قلبه . ويكون مثل العرم فى البادية ولا يرى ، إذا جاء الخير بل
يسكن الحرة فى البرية ، أرضا سبيخة وغير مسكونة » .

فاننا نعلم من نص إغريق أن الإقليم كان يطلق عليه اسم صفاتن Safathené^(١). وإلى اليوم^(٢) يطلق على العرب الذين يعيشون حول الصفا اسم « عرب الصفا » . أما حرة وادى رجيل ، فهي وإن كان سطحها مغطى بحصى أسود ولكن يتعين على المسافر أن يسكر فوقه (كما في الشكل الثالث) ، إلا أنها مغطاة في بعض أنحائها ، خلال موسم الأمطار ، بأعشاب نادرة تقبل الأغنام على رعيها إقبالا كبيرا . ويبين الشكل الرابع قطعاً من الغنم يسير في الحرة . ونظراً لكثرة الأحجار ، لاستطاع القطعان السير إلا في صفوف منفصلة .



شكل ه — رسم لدير الكهف

ومواضع المياه ليست نادرة في حرة وادى رجيل ، وبعض الآبار لانقبض مياهها إطلاقاً . ففي الحرة ، توجد في الواقع ثلاثة عجار للمياه أساسية تنبع من السفح الشرقي لجبل حوران ؟ ولكن مياهها تجف طوال الصيف . فوادى رجيل ، الذي سبق أن تحدثنا عنه ، يختفي نحو الجنوب في مستنقعات ماؤها ملح أجاج على مقربة من قلعة الأزرق ؟ ووادى الشام ووادى العرّز يتجهان نحو الشرق ويصبان في منخفض يكون واحة الرحبة على الحافة الجنوبية للصفا .

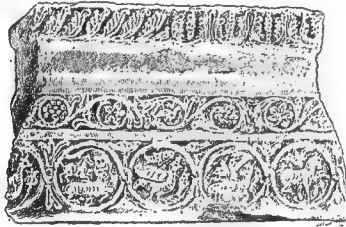
وعلى هذا ، فالرحبة سهل منخفض يبلغ طوله عشرين كيلومترا تقريبا وعرضه يتراوح بين خمسة وستة كيلومترات . وفي الشتاء ، يصير بحيرة كثيرة المستنقعات ؛

(١) انظر فيما يلي الفصل السابع .

(٢) كان هذا قبل عام ١٩٠٢ . (للعرب)

ولسكنه في الربيع يصبح حقلاً زراعياً بديها . وفي عصرنا هذا ، يئذر صرب الصفا القمح والشعير في الأرض ، وهي لاتزال مبتلة ، مكتفين بشقها خطوطاً بواسطة أغصان شائكة . وليس في الشام كلها أرض خير من هذه البقعة في زراعة القمح . أما المحصول فيجمعه الناس ويخزنونه ، ثم يتركونه في رعاية « الشيخ سراق » : ولي هذا الإقليم وورث الإله عند الصفويين . وأما الأجزاء التي لاتبذر من أراضي الرجة فيكسوها عشب كثيف يعد غذاء وثيراً لقطعان البدو .

وفي العهد الروماني ، أنشئ في الرجة مركز حصين كان على جانب من الأهمية . ويطلق العرب على أطلاله قصر الأبيض ، القلعة البيضاء ، لأن جدرانها التي تميل إلى اللون الرمادي تقوم على أرض من الحجارة البركانية تحيط بالقصر .



شكل ٦ — قطعة من القبة العليا الكبيرة
من قصر الأبيض

وأطلال الحصون الرومانية التي تقابلنا في حرة وادي رجيل تستحق أن نقف عندها ، لأنها تعد بمثابة شواخص للأعراف السورية ، وهي تتيح لنا أن نعيد تخطيط هيئة تلك الأقاليم زمن الحكم الروماني . سندرس أولاً الحصون التي أقيمت في الأراضي الصفوية ، وبعد ذلك نتجه أكثر من ذلك نحو الجنوب حتى شرق البحر الميت ونحاول أن نتعرف على المظاهر المختلفة التي خضع لها فن العمارة والزخرفة على حدود سوريا .

أهم الحصون^(١) الصغيرة التي أقيمت في الفترة الرومانية في الميدان الذي انتشر فيه الصفويون ، هي من الشمال إلى الجنوب : نقطة جبل سيس ، قصر الأبيض ، النخاره ، دير السكهف وقلمة الأزرق (الشكل الثاني والعاشر) . والأطلال التي توجد عند قاعدة المخروط البركاني الذي يسمى جبل سيس ، تعتبر ذات أهمية خاصة. فالحصن يشغل مساحة مربعة جانبية تقدر بخمسة وثلاثين متراً تقريباً ، وبه أبراج مستديرة ؛ والجدار مبنى بسمك مترين تقريباً ، ويحميه خندق صغير .

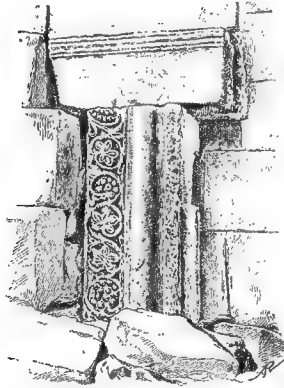
أما قصر الأبيض فهو مبنى بدوره على شكل مربع ، وبه أبراج ذات زوايا وفي وسطه استحكامات . وجدار السور مكون من واجهتين مرصومتين قد ملئتا ما بينهما بالأحجار والملاط . وهناك برج عال يتصل بجدار السور ، ولكن لا يبرز منه شيء في الخارج ؛ وهذا البرج يشرف على البناء كله . وسنعود إلى الحديث عن زخرفة هذا الأثر .

أما النخاره فيقوم على تل وسط وادي الشام . وفوق اسكفة باب الدخول نقراً بداية نص هي : $\text{Ἐν τῇ (τίτῳ) X X (ῥάτος) Μ.Αὐρ. Ἀντωνείνου}$ « في زمن حكم ماركوس أورليوس أنطونينوس » . وهذا يدل على أن الحصن قد بنى إما في زمن مارك أوريل (١٦١ - ١٨٠) أو زمن كراكلا (١٩٨ - ٢١٧) أو في عهد إيلاجيل (٢١٨ - ٢٢٢) . وفي داخل الحصن ، توجد نقوش أثرية إغريقية بجوار النقوش الصفوية . وهذه وتلك عمدا بأسماء أعلام صفوية ، ولا بد أنها ترجع تقريباً إلى نفس العصر . وعلى مقربة من النخاره ، توجد أطلال قبر امرئ

(١) لمعرفة المزيد من هذه المنشآت ، يرجع إلى هي ثوجي : « سوريا الوسطى ، العمارة المدنية والدينية من القرن الأول إلى القرن السابع » ؛ وإلى Von Oppenheim : *Vom Mittelmeer zum persischen Golf* ، « من البحر الأبيض إلى الخليج الفارسي » ، المجلد الأول ؛ وإلى R. Dussaud و Fr. Macler : *Voyage archéologique au Safâ : Djebel ed-Druz et Mission dans les régions désertiques de la Syrie Moyenne* . رنيه ديسو وفردريك مكلير : رحلة أثرية إلى الصفا ، وجبل الدوز ، وبعثة في المناطق الصحراوية من سوريا الوسطى .

القيس بن عمرو ، ملك العرب ، المتوفى في ٧ من ديسمبر عام ٣٢٨ ميلادية ، كما يدل عليه النص الذي سنجدّه فيما بعد .

أما نظام بناء دير الكهف (الشكل الخامس) — في الجنوب الشرقى من جبل حوران — فهو يشبه تماماً نظام جبل سيس والقصر الأبيض : مدخل واحد ، مبان داخلية بامتداد جدران الدور ، أبراج بارزة ذات زوايا في الوسط والجوانب وقد نقش على أسكفة باب الدخول أسماء الأباطرة قونستانتز ، كلوروجليروس واسما القيصرين شثيروس ومكسمينيوس في تاريخ تذكاري يرجع إلى مارس — أغسطس عام ٣٠٦ ميلادية .



شكل ٧ — قطعة من حائط عمودى لدخل قصر الأبيض استخدمت من جديد في البناء

وكانت قلعة الأزرق تشبه هذا التصميم قبل أن يهدمها المسلمون من العرب . لقد كان فيها هيكل مُهدى إلى الإمبراطورين دقلديانوس ومكسميان ، وهذا يدل على أن القلعة قد وجدت في أواخر القرن الثالث .

وإذا كانت كل هذه الحصون ترجع في نظام بنائها إلى نوع واحد ، فإن القصر الأبيض يختلف عنها في زخرفته . فباب الدخول محاط بنوع من الزينة كثير الانتشار في الشام وخاصة في حوران : أغصان كرم تطل من أوان والجزء الأعلى من أسكفة الباب مزين بإفريز من أوراق نبات شوك العسقل ، والجزء الأسفل منها قد زين بمجموعة من الدوائر المتداخلة بعضها في بعض ، وقد ظهر فيها عدد كبير من الحيوانات : طيور مختلفة ، خيل ، أبقار وحشية وسبع ، ثور ذو سنام . وربما وجد بينها الفيل والأحصاء^(١) أيضا . وبين إفريز أوراق العسقل والدوائر المتداخلة تمتد غصن كرم ، ويتكرر نفس النقش فوق الحوائط العمودية ، التي قدمنا مثالا منها في الشكل السابع ، وقد استخدم هذا النقش بعد ذلك داخل القلعة .



شكل ٨ — قطعة مزخرفة من قصر الأبيض

وهناك أسكفة باب آخر مزينة بالدوائر خير زينة بنفس الأسلوب ولكن لا توجد بها حيوانات . أما وسط هذه الدوائر فتشغله زينة لولبية ثلاثية القصوص^(٢) . ولنشر أيضا إلى قطعة مزينة من مقبرة ذات أعمدة صغيرة محبة حازونية (الشكل الثامن) . وقد رسم في كل عقد حيوان أو زخرف من الأزهار . وغرابة هذا الزخرف قد أشير إليها منذ زمن طويل ؛ والآثر الفارسي الزخرفي

(١) فبا يختص بالمجموع ، انظر دني قوجه ، رقم ٢٤ .

(٢) نفس المرجع ، رقم ٢٤ ؛ ر . ديسو وفر . مكار : رحلة أثرية في الصفاص ٤٢ ،

شكل ٥ ؛ Von Mittelmeer Z. pers Golf : M. von Oppenheim ، مجلد ١ ، ص

لا يُشك في إطلاقاً؛ وخاصة تلك القطعة الأخيرة التي وصفناها فإنها تضارع تماماً في زخرفها أثر عمان — فيلادلفيا ، وإن كانت أقدم منها ، وهي التي أظهر فيها الأستاذ «ديولافوا» الاتجاهات الساسانية^(١) . وكان للظنون قبل ذلك أنه يمكن تفسير خصائص القصر الأبيض باقتراض أن البناء يرجع إلى أمراء غسان الذين كلفوا من قبل الرومان بحكم العرب البدو ، الذين كانوا يختلفون إلى الشام ، وبمقاومة نفوذ المملكة العربية في الحيرة . لقد عارضنا من قبل هذا الاقتراض^(٢) ، ولكن بما أنه لا يزال مقبولاً معترفاً به فليس من العبث أن نؤكد ما سبق أن قلناه .

فالحرب الطويلة التي قام بها الرومانيون ضد الفريثيين (البرثيين) ثم بعد ذلك ضد الفرس ، كان لا بد لها من رد فعل في صحراء الشام . والمؤرخون العرب قد احتفظوا بذكرى الحروب التي وقعت قبل الإسلام بين الفساسنة ، وهم رعايا الرومان ، وبين اللخمين في الحيرة الذين كانوا رعايا الفرس .

وعلى مقربة من نهر الفرات أقيم معسكر صغير يسمى (حيرته) قد حل محل قلعة (حطره) التي بناها العرب عن اعترافا بسيادة الفرس . وقد أصبح هذا المعسكر بعد قليل مدينة هامة هي الحيرة (انظر الخريطة الأولى) . وبين أيدينا قائمة ملوك الحيرة الذين ترجع غالبيتهم إلى أسرة اللخمين . وسنورد فيما بعد تواريخ حكم أقدم هؤلاء الملوك .

وتاريخ منافسهم من السوريين ، وهم الفساسنة ، غامض في بدايته . وبحوث الأستاذ نوللكه قد دلتنا على أن أول أمير ، قطع بصحة حكمه من هذه الأسرة ، كان يدعى الحارث بن جبلة Ἀρέθας τοῦ Γαδάλια وقد انتصر على المندروس (المندري) الحيرى في أبريل عام ٥٢٨ ميلادية . وأما جبلة ، والده هذا الأمير ، فيبدو أن ثيوفان قد ذكره بمناسبة إغارة في فلسطين عام ٥٠٠ ميلادية .

(١) ديولافوا : الفن الفارسي القديم ، مجلد ٥ ، ص ١٠٢ . ومن العجيب حقاً أن ينسب هذا الأثر القديم إلى زمن صلاح الدين كما يقترح الأستاذ شتريزيجوفسكى Strzygowski ؛ فآرن Van Berchem في مجلة الطاء ، عام ١٩٠٥ ، ص ٤٧٦ .

(٢) بنسبة في الأقطار الصحراوية من سوريا الوسطى ، ص ٧٧ — ٧٨ .

وأكثر من ذلك أن المصادر العربية تمدنا بأسماء الرؤساء الغسانيين ، لنفرض واحد على ما يبدو لنا : هو أن تعمل قاعة عمالة لقاعة اللخمين ؛ ذلك لأنه من المقرر — على الأرجح — أن الإمبراطور أنسطاس (٤٩١ — ٥١٨) هو الذي منع لأول مرة لقب « ملك » لأحد الغساسنة^(١) ، وعلى هذا فلا يصح أن ينسب إلى أمراء هذه الأسرة بناء قصر الأبيض ، قبل ذلك بقرنين .

وبما تجد ملاحظته أن النص العربي في الغمارة ، المكتوب بحروف نبطية فوق قبر امرئ القيس بن عمرو (الشكل التاسع) « ملك جميع العرب » عام ٣٢٨ ميلادية ، لا يشير إلى أمير غساني . وبدلاً من ذلك ، نجد ملكاً بنفس الاسم في أسرة اللخمين بالحيرة خلال تلك الفترة من الزمن .

ومنذ البدء ، كان الأستاذ كليرمون جانو — الذي ندين له بمعرفة طبيعة هذا النص — يميل إلى الاعتقاد بأن هذا النص المكتوب على القبر يرجع إلى ملك من ملوك الحيرة^(٢) . والأستاذ العالم الذي ينتمي إلى الكوليج دي فرانس ، قد قدم لنا أخيراً أدلة يبدو عليها أنها قاطعة . ولكن ، لإدراك المناقشة ، لابد لنا من أن نورد النص الموجود الآن في متحف اللوفر كما تعيننا دراسة جديدة على فهمه :

١. חי נפש מראלקיש בר עמרז מלך אל-ערב כלה דו אשר אל-חד
 2. ומלך אל-אשדין ונזרו ומלכיהם וחרב מדחגז עבדי ונא
 3. בזוג (?) פי חבג נגזן מדינת שמר ומלך מעדו ומלך בניח
 4. אל-שעוב וכלה לפרש ולרום פלם יבלע מלך מבבלח
 5. עבדי חלך שנת 200 + 20 + 8 יום 7 בכשלול בלשעד ודזו ולדח
- ١ — « هذا هو قبر امرئ القيس بن عمرو ، ملك جميع العرب ، ذلك الذي كلل بالتاج . »

(١) تيودور نولديكه Die Ghassânischen Fürsten: Th. Noldeke

س ٩ وما بعدها .

(٢) عرف الأستاذ بينر Peiser في Orientalische Litteratur Zeitung ، مجلة الآداب الشرقية عام ١٩٠٣ ، س ٢٧٧ — ٢٨١ ، بدوره ملكاً من ملوك الحيرة ، وأنكته يذهب إلى أن المؤرخين العرب قد خلطوا في الأنساب فنسبوا خطأ ملكاً غسانياً إلى أسرة اللخمين .

٢ — ذلك الذى أخضع (قبلى) أسد و (قبيلة) زار وملوكها ، هذا الذى شئت مثل مذبح حتى يومنا هذا ، ونال

٣ — نجاحا (١) فى حصار نجران ، بمدينة شمار ، ذلك الذى أخضع (قبيلة) معد ، ذلك الذى ولى أولاده

٤ — على القبائل وندبهم لدى الفرس والرومان . لم يصل ملك إلى محمده
٥ — حتى يومنا هذا . ومات عام ٢٢٣ فى السابع من كسلول . لتنعم ذريته بالسعادة ا » .

إن التاريخ ، الذى يحسب بعد زمن الولاية الرومانية فى الجزيرة العربية ، يوافق يوم ٧ من ديسمبر عام ٣٢٨ ميلادية . وأهم تعديل فى قراءة النص يرجع إلى الإشارة إلى الفرس^(١) .

وامرؤ القيس بن عمرو يضيف إلى لقبه « ملك جميع العرب » صفة « الذى كلل بالتاج » . ويلاحظ الأستاذ كليرمون جانو أن ظهور كلمة « التاج » ، وهى كلمة معروفة تمام المعرفة فى البقاع الإيرانية ، ذو مغزى بعيد : فهى تدل على مظهر من مظاهر السلطان العربى الذى تأسس تحت الرعاية الفارسية^(٢) » .

وقد أظهر الأستاذ روثشتين ، فى بحثه عن أسرة اللخمين ، أن اصطلاح « ذا التاج » قد خصص تقريبا لملوك الحيرة . ولم يطلق إلا نادراً على العسائين ، والواقع أن هؤلاء لم يتسلموا التاج إلا عام ٥٨٠ كما يبرهن عليه حنا الأفسوسى Jean d'Ephèse^(٣) . وإذا كانت كلمة التاج فارسية ، فالوضع يكون فارسياً أيضاً .

(١) توجد القراءات المختلفة ملخصة ومناقشة فى Répertoire d'épigraphie sémitique سجل النقوش السامية رقم ٤٨٣ . وفى السطر الثانى بدلا من الكلمة غير المفهومة م ه ج ، يظهر أن التصوير يبين لنا ذالا قد ربطت بجاء ، وهذا يسمح لنا أن نقبل القراءة التى فسرك فيها الأستاذ يوزر وهى : مذبح .

(٢) Recueil d'archéologie orient. : Clermont-Ganneau ، كليرمون جانو : مجموعة من الآثار العرقية ، ٦ ، ص ٣٠٧ .

(٣) Le tadj-dâr Imouî-Qals et la royauté Générale ، : Clermont-Ganneau
des Arabes فى المرجع السابق ، ٧ ، ص ١٦٧ — ١٧٠ .

ويقول الأستاذ روثشتين : « إن العرب قد عرفوا التاج عند الفرس فحسب ، وربما كان ذلك عن طريق اللخمين^(١) » .

ويجب أن نخلص من هذا بأن ملكاً عربياً ذكر عام ٣٢٨ ميلادية قد كلل رأسه بالتاج ، لا يمكن أن يكون قد تسلم تاجه إلا من الفرس . وعلى هذا فامرؤ القيس بن عمرو قد استمد سلطانه من ملك الفرس ؛ ويجب علينا أن نحزم بأنه ملك الحيرة الذي يسمى بهذا الاسم .

ونخرج من هذا إلى أن ذكر الفرس في نصنا يصبح أمراً طبيعياً . ولكن ينتج منه أيضاً أن الحالة السياسية في بادية الشام في القرن الرابع الميلادي يجب أن تواجه في ضوء جديد من البحث :

فأولاً ، نرى أن تاريخ ملوك الحيرة قد اكتب من ذلك نقطة ثابتة هامة ، بعد أن كدنا نقط من تحديده بالنسبة للفترة القديمة . فرواية الطبري التي تقول بأن عمرو — أول ملوك الأسرة — قد حكم ١١٨ سنة وكانت مدة حكم ابنه^(٢) امرئ القيس ١١٤ سنة ، رواية غير مقبولة ما في ذلك شك . غير أن للعلوم التي نستقيها من الطبري صحيحة في مجموعها . إذ الواقع أن الطبري يجعل مدة ولاية أربعة من خلفاء امرئ القيس بن عمرو تسعين عاماً ، وهذه الفترة تسد الفراغ الزمني تماماً بين التاريخين ٣٢٨ — تاريخ وفاة امرئ القيس ، كما يحدده لنا الرثاء النقوش على القبر الذي يوجد في اللوفر — وبين سنة ٤١٨ — تاريخ وفاة النعمان الأول ، رابع ملك خلف امرئ القيس بن عمرو^(٣) — وهو تاريخ حقيقي يزيد أو ينقص سنتين أو ثلاث سنوات .

(١) روثشتين : Die Dynastie der Lahmiden in al-Hira : Rothstein : اللخمين في الحيرة ، ص ١٢٩ .

(٢) Rothstein : نفس المرجع ، ص ٥٧ وما يليها .

(٣) وعلى هذا يمكن تأريخ عهد الملوك الأول للحيرة على الوجه التالي :

١ — عمرو الأول بن عدى ؟

٢ — امرؤ القيس الأول بن عمرو ؟ : ٣٢٨ .

٣ — عمرو الثاني بن امرئ القيس : ٣٢٨ — ٣٥٨ .

كان امرؤ القيس ملكاً لجميع العرب . وهذا يدفعنا إلى أن ندرك أن سلطانه كان يمتد على جميع عرب الحيرة كما امتدت على القبائل اللقيمة على تخوم الشام . والقبائل التي أخضعها هي : أسد وزار ومذحج ومعد ، وكانت أقوى القبائل في بادية الشام وشمال جزيرة العرب . وهذا الرئيس السعيد يبدو أنه قد حارب ثمر يورعش صاحب نجران في جنوب البلاد العربية . والقبر الذي أقيم لامرؤ القيس في النخاعة في إقليم روماني والرومان الذي كتب بحروف نبطية في لغة عربية ، والذي يرجع تاريخه إلى عهد الولاية الرومانية في البلاد العربية ، يكفيان لتأييد اعتراف الرومان بسلطان امرؤ القيس ، وإن كان النص لا يقطع بهذا تماماً .



شكل ٩ — قبر مهدي ملك جميع العرب ، امرؤ القيس
ابن عمرو بالقرب من النخاعة

إن مركز ملك جميع العرب ، الذي يستمد سلطانه من ملوك الفرس ولكنه

== ٤ — أوس بن قلام : ٣٥٨ — ٣٦٣ .

٥ — امرؤ القيس الثاني : ٣٦٣ — ٣٨٨ .

٦ — النعمان الأول بن امرؤ القيس : ٣٨٨ — ٤١٨ .

أما باقي الملوك فكم اوردت أسماءهم وتواريخهم في روثتين ، ص ٦٩ وما يليها .

في نفس الوقت حليف لروما ، لما بيعت على العجب وفقا لفكرتنا البسيطة عن العلاقات بين الشعوب ؛ ولكنه يتفق تماما مع تلك السياسة للتأرجحة للشرقيين ومع المركز الخاص للعرب الرحل في بادية الشام . وعرب الحطيرة ، وهو مكان حصين في صحراء الجزيرة ما بين دجلة والفرات ، قد قاموا من قبل بنفس الدور : كانوا يقعون بين الرومان والفرطيين ثم بين الرومان والفرس ولكنهم عرفوا كيف يحافظون على استقلالهم من أن يعتدى عليه أولئك أو هؤلاء . وقد يدفعنا الظن إلى القول بأن إنشاء الحيرة يرجع إلى ترك حطيره لأن موقعها في الشمال جعل من العسير على العرب الدفاع عنها .

وإذا صبح أن الحكومة السكسوية كانت متفقة مع ملوك الحيرة في أن يعروا النظام على الحدود السورية قبل تولي ملوك الساسانيين للحكم ، فإننا لن نلقى أية صعوبة في إدراك التأثير الفارسي الذي ينم عنه زخرف القصر الأبيض . ومع ذلك فليس هذا هو اللوضع الوحيد الذي يكشف عن هذا التأثير .

* * *

وفي جنوب خط الحصون الذي يمتد من جبل سيس إلى قلعة الأزرق ، نجد خطا آخر من المراكز المحصنة ولكنه أكثر ميلا إلى جهة الغرب (الشكل العاشر) . ونحن نعلم من Notitia Dignitatum (قائمة الوظائف) أنه في أول القرن الخامس كان المقاطعة العربية جيشان : أحدهما ، جيش برقة الثالث ، وكان يعسكر في بصرى التي كانت عاصمة الإقليم . وكانت حصون القصر الأبيض والنفارة ودير الكهف وقلعة الأزرق تتبع القيادة الحربية في بصرى . وأما الجيش الآخر ، جيش مارتيا Martia الرابع ، فكان يعسكر في «اللجون» في شرقي الأردن ، وكانت تتبعه الحصون الممتدة من عمان حتى الحجاز ، وهي الحصون التي كانت تحمي الحدود الحضرية .

وفيما عدا اللجون التي تأثرت خاصة بالحصون الرومانية ذات الساحة الشاسعة ، فإننا نرى قلاع هذا الإقليم تنطبق عليها أوصاف النوع الذي تحدثنا عنه من قبل . على أن واحداً منها يتميز خاصة بالتهيج الذي بنى به وبخصائص البناء ، ثم بما فيه من زخرف على وجه خاص . ونحن نريد أن نتحدث عن ذلك الأثر الذي وجد في المشق

وكان تريستام Tristam أول من تحدث عنه في كتابه « أرض مؤاب »^(١) The Land of Moab والذي نسبته فرجسون Fergusson إلى الفرس الساسانيين في الفصل الذي تحدث فيه عن خصائص هذا الأثر .

وبعد ذلك كله فكر في نسبته إلى الفساسنة . وهذا الفرض هو الذي يلقي اليوم تأييداً ؛ فقد اقتنع به خاصة : الأستاذة ماكس فان برخم وشرزيجوفسكي وبرونوف . على أن الأستاذ ديولافوا Dieulafoy في المجلد الخامس من كتابه « الفن القديم في فارس » قد رجع إلى رأي فرجسون الذي يقول بأن قصر المشق بناه خسرو الثاني حينما كان الفرس يحتلون الشام من سنة ٦١١ إلى سنة ٦٤٣ .

وقد حصلت بروسيا أخيراً من الحكومة الألمانية على منحة نادرة هي أن تنقل جزءاً من واجهة قصر المشق حجراً حجراً لتقيمه في المتحف الجديد للقيصر فردريك بيرلين ، وقد أصبح موضع إعجاب الزائرين منذ شهر أكتوبر من عام ١٩٠٤ . وفي نفس الوقت ، نشرت إدارة للمتاحف البروسية بحثاً هاماً يشمل تقريراً كتبته الأستاذ برونو شولز المهندس المعماري الذي كلف نقل الأحجار ، ودراسة عميقة للأستاذ جوزيف شرزيجوفسكي الأستاذ العالم بجامعة جراز^(٢) .

وبعد ذلك بقليل ، عرض الأستاذ برينوف في الجزء الثاني من كتابه « الأقاليم العربية » Provincia Arabia نتائج دراساته عن المشق التي قام بها في موضع البناء نفسه قبل أن ينقل إلى برلين .

أما الأستاذ شولتز فقد توصل إلى إعادة رسم البناء واستخلص منه أن المشق كانت قلعة روعى في بنائها أن تكون صالحة لإقامة فرقة من الجيش قسمت إلى عشرة أقسام . على أن البناء ظل غير كامل ، وعلى هذا فهناك شكوك تحوم حول إعادة بناء

(١) مؤاب : مدينة في طرف الشام من نواحي البلقاء . فتحت بعد بصرى سنة ١٣ هـ . وقيل إنها فتحت قبل بصرى ، فتحها أبو عبيد الله بن الجراح . وينسب إليها نوع من الحجر كما يذكر ياقوت . (المغرب)

(٢) Bruno Schütz et Josef Strzygowski, Meschatta dans Jahrbuch der K. pr. Kunstsammlungen, 1904, p. 205-373
المشق في الكتاب السنوي لجموعات الوثائق الفنية التي تصدره الأكاديمية الملكية البروسية ،
عام ١٩٠٤ ، ص ٢٠٥ إلى ص ٣٧٣ .

هذا الوضع الثلث الجوانب خاص بالقصور . إذ نجد هذا الطابع في القصر الذي أقامه دقلديانوس Diocletien في سبالاتو بدلاشيا والذي أقام فيه بعد زواله عن العرش عام ٣٠٥ . ومن المعروف أن دقلديانوس قد قضى معظم حياته في الشرق ؛ وكان يحب من الشرق « المظاهر للنطوية على الزهو والعبودية^(١) » . وقد بنى قصر سبالاتو معماريون شرقيون وحق العمال كانوا من الشرق . وبعد هذا القصر خير مثل للتأثير الشرقي وخاصة الشامي ، ذلك التأثير الذي أحدثته مدرسة أنطاكية في تكوين العارة البيزنطية التي افتتحها بالتحديد قصر سبالاتو .

وهذا الرأي الذي يعد على جانب كبير من الصواب ، والذي أخذ به منذ الاكتشافات التي قام بها الأستاذ دي ثوجه في الشام ، قد توسع فيه الأستاذ شترزيجوفسكي حتى إنه ليذهب إلى استبعاد كل تأثير غربي أعنى روماني في ازدهار الفن البيزنطي الذي يقوم على أسس يونانية غسب ، كما برهن على ذلك الأستاذ أجانوف . ونحن لانستطيع أن نعرض إلا للنظرية غسب ، أما مناقشتها فلا تدخل في اختصاصنا . ويجب علينا أن نشير مع ذلك إلى أن الأستاذ جبريل ميه في دراساته القيمة « تاريخ الفن^(٢) » قد ضم شتات هذه النظرية وأيد العناصر المكونة لها .

ويكفي أن نتبين أنه في زمن الإمبراطورية ، كان الشكل السائد في القصور خاصه (ميلان تريف وكولونيا) هو الشكل الثلاثي للمستدير . وحق في القرن التاسع ، أقيمت في بيزنطة حجرة للعرش على هذا النمط . والإقبال على هذا النوع للمعماري قد جعله يؤخذ به في بناء بعض الكنائس مثل كنيسة بيت لحم التي أقيمت زمن قسطنطين . ونجده أيضاً في بعض الأديرة المصرية .

وفي الشام ، وخاصة في حوران ، لم يكن هذا النمط الثلاثي المستدير مجهولاً . ويذكر نقش يوناني مسيحي يرجع تاريخه إلى سنة ٤٨٨ ميلادية ، بناء τρικλωνα وقد وجد هذا النص في بصرى^(٣) .

(١) شارل ديبل : في البحر المتوسط ، ص ٢٤ . Ch. Diehl : En Méditerranée, p. 24 .

(٢) لشهره أرمان كولان تحت إشراف الأستاذ أندريه ميشيل .

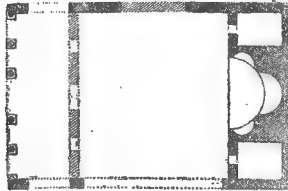
(٣) ودجنجتون : نصوص إغريقية ولاينية في الشام ، رقم ١٩١٣ ؛ واران كليرمون

جانو : مجموعة العارة الفريكية ، رقم ٢ ص ١٠١ وانظر Zeitschrift des : Schumacher

deutschen Palästina-Vereins ، « شوماخر : مجلة الجمعية الألمانية لفلسطين » ١٨٩٧ ،

ص ١٤٨ — ١٤٩ .

ويقول ودنجتون في تعليقه على هذا النص أن τρικονχον σίγμα عبارة عن بناء أو رواق نصف دائري على شكل C ومزين بثلاث «كونخاي» κόγχαι أو طاقات توضع فيها تماثيل . والكونخاي يرد ذكرها غالبا في نقوش هوران ، ولا تزال توجد بها عادة «كونخاي» (وهي عبارة عن طاقات تتخذ في سمك جدران المباني ، أعلاها يشبه غلافا مضلماً للمعارة) .



الجزء القديم
الجزء الذي أعيد بناؤه
شكل ١١ — محاولة لإعادة بناء عكسة كنانا

هذا الوصف للشكل الثلاثي المستدير يجب أن يؤيد بمثل من الأمثلة الخطية . ويرى الأستاذ شيرزيجوفسكي ، الذي لم يفته نص بهري ، أن السين اليونانية ذات الدوائر الثلاثية كانت تماثل الشكل الثلاثي المستدير في الشق ، إذ يوجد هنا وهناك باب مستدير ، مثل باب «برنان» أمام كنيسة القديس بطرس بروما . غير أن هذا قد تضمن سينا يونانية وشكلا ثلاثيا مستديرا ، لاسينا ثلاثية الدوائر ، مثله في هذا مثل المعارة في بيزنطة .

ويمكن أن تفكر في حل أيسر من هذا ، نستعيره من أطلال بناء كنانة ، تلك المدينة القديمة التي كانت توجد بجبل حوران^(١) ، وهو بناء يخيل إلينا أنه كان يستخدم أول أمره دارا للقضاء والإدارة لأن به شها بدار القضاء في «مسميه» . وقد حاولنا أن نعيد تخطيط هذا البناء بناء على النموذج الذي تقدمه لنا تلك الدار الأخيرة (انظر شكل ١١) . فنحن نرى إذن أن السين الإغريقية الثلاثية الدوائر

(١) دى قوجه : سوريا الوسطى ، فن المعارة ، ص ١٩ .

كانت عقدآ في البناء به ثلاث طاقات . وهذا ما يوجد تماماً بقصر المشق ، لأن الشكل الثالث يوجد في أقصى غرفة مستطيلة واسعة ، ربما كانت ذات مقصورات ثلاث . ويمكن أن نتصور أن هذا الشكل الثلاثي للمستدير الذي يوجد تحت القبة في البناء ، كان نتيجة خيال سورى ، ولكن ليس من المحتمل أن نرجعه إلى أثر قصر يعدت سليمان . ولا نستطيع أن نتابع الأستاذ شترزيموفسكى حين يفرض أن المشق امتداد للتقليد القديم ويرجع في أسلوبه للمعارى إلى قصر بيت المقدس كما يرجع سبلاتو إلى أنطاكية^(١) . وسور المشتل مبنى بالأحجار ، وطابع البناء هو بالضبط الطابع الذي أقيمت عليه الحصون الرومانية في ذلك الإقليم . فالوجهة قد زينت في الموضعين بمجموعة من النقوش يذكرنا بتصميمها ، بمجرد النظر إليها ، بالأجزاء للنقوشة في القصر الأبيض . ففي هذين الأثرين ، كان النقش منصباً إلى الباب العام للدخول ، غير أنهم عمدوا في المشق إلى نوع من الترف لم يكن معروفاً من قبل ؛ وستحدث عنه بعد قليل .

أما في الداخل ، فإن أسفل الجدران ورءوس العواميد والركائز قد بنيت جميعها بالحجارة ؛ وبنيت الأجزاء الأخرى من الجدران والقباب بالآجر . وفي سوريا ، نجد أن الأحجار هي أكثر مواد البناء استعمالاً . وهذا الاستعمال يعطى فن العمارة في سوريا طابعه المميز . ومن هنا نرى أن المنازل والكنائس التي بنيت في سوريا العليا قبل الفتح الإسلامي في القرن السابع الميلادي قد بنيت جميعها بالأحجار . وكان السقف وحده هو الذي يصنع من الخشب . وفي حوران ، كانت كل مواد البناء من الأحجار . أما السقف فكان يعمل من بلاط طويل من البازلت يتصل بعضها ببعض في دقة كبيرة ، ثم توضع فوق عقود من الحجارة أو فوق مساند داخلية في الجدران . وعلى هذا ، فاستعمال الآجر في بناء المشق لم يكن متوقفاً ، ويخالف طرق البناء في الأقطار الحضرية المجاورة .

(١) شترزيموفسكى : c ١٣١ م .

وأنتاكية Antioche : مدينة بلاد الشام ، لها شهرة عظيمة في الحروب الصليبية ؛ ولم تكن قل أهمية عن دمشق . تقع على نهر العاصي (l'Oronte) . وينسب إليها بطارقة الكنائس الشرقية . (المغرب)

واستعمال الآجر في البناء نجده في الجهات الشمالية ، ولكننا نجده أيضا في بادية الشام في أندرين (بناء يرجع تاريخه إلى مايو سنة ٥٥٨) وفي قصر ابن وردان . وقد قال الأستاذ دى فوجه أنه يوجد بجبل سيس . ويذهب الأستاذ شترزنجوفسكى إلى أن المشرفين على بناء أندرين وقصر ابن وردان هم الذين كانوا قد استدعوا أعمالهم من قصر أنطاكية ، بينما المشرفون على بناء قصر المشق قد عملوا بعد ذلك في أعالي ما بين النهرين بالعراق . وهذا الفرض يعتمد بحسب على حجم الآجر الذى يختلف من جهة لأخرى . على أننا نرى من ناحية أخرى أن بناء الجدران بالحجارة في قصر ابن وردان والقصر الأبيض والمشق يدل على خاصية تؤيد وحدة التقاليد . ففي هذه الأماكن الثلاثة ، كانت تقام الجدران بواسطة وجهتين من الأحجار ، كان بعضها يعتمد من وجهة إلى أخرى لتكون بمثابة رباط للباني . أما الفراغ الذى يوجد بين الوجهتين فكان ملاء بالحجارة والملاط .

وعلى هذا ففي استطاعتنا أن نتساءل عما إذا كان استعمال الآجر في التخوم الصحراوية للشام ليس تقليداً جرى عليه سكان البادية ، بل هو تقليد أخذوه دون ريب عن سكان الجزيرة (ما بين النهرين) الذين كانوا يستعملون تلك الطريقة في البناء . ففي القصر الأبيض ، كان الأثر الفارسي — الذى نقله العرب عنهم — لا يظهر إلا في النقش ، أما هنا فإن هذا الأثر يظهر بجملة حتى في طرق البناء .

ومن المفيد أن نلاحظ أن كلمة آجر كانت كثيرة الشيوع عند شعراء العرب الجاهليين . غير أنها كلمة فارسية أو على الأصح كلمة جزيرية ما دامت هي الكلمة الأشورية أجرة^(١) .

• وهذه الروابط الفارسية من حيث البناء بالآجر قد أخذ بها في قصر المشق منذ البداية ؛ على أنها تقوى وتتأيد في العقد المثنى للقباب . وهذا الطابع ليس رومانيا ولا إغريقيا ، بل هو طابع شرقي يرجع إلى عهد سحيق . وقد دخل فن العمارة البيزنطى منذ وقت بعيد ، غير أن الفن العربى هو الذى اصطفاه بوجه خاص .

Rhodokanaki, Wiener Zeitschrift für Kunde d. Morgenlandes, (١)

. رودوكنسكى : مجلة فيينا للفن الشرقى ، عام ١٩٠٥ ، ص ٢٩١ وما يليها .

وهذا يدل على مقدار العلاقات التي تربط الفن العربي بالفن الفارسي .
ويلاحظ الأستاذ شترزيمووسكى أن العقد المنحني الذي أخذ به في مصر عند إقامة مقياس النيل بالروضة من النوع الذي استعمل في الشقي ، وهذا المقياس يرجع إلى القرن الأول الهجري ؛ وهي ملاحظة لها قيمتها . وكذلك نرى أن العقد المنحني في مسجد أحمد بن طولون ، الذي شيد في القرن التاسع الميلادي ، ترجمه نظرية ، ليس لها أساس علمي صحيح ، إلى تأثير الفن القبطي ؛ فأهملت بهذا شهادة القضاء الذي عرفنا منه أن هذا المسجد أقيم على نمط مسجد سامرا بالجزيرة (١) .

وهناك ظاهرة أخرى تذكرنا بالعادات الجزيرية ، هي أن الحجارة المستعملة في بناء قباب قصر المشتى قد وضعت قطعاً عمودية كما هو الحال في قناة خورسأباد تباك كسرى في المدائن (٢) .

ونحن نعلم أن هذه الطريقة تتيح إقامة القبة دون الالتجاء إلى قالب ينسق البناء . والحصون الصغيرة الرومانية بالشام لم يكن بها كما رأينا إلا باب واحد للدخول يوصل إلى فناء وسط الحصن ، أقيمت حوله المباني المستندة إلى جدار السور . وقد أخذ بهذا الوضع دون ريب وفقاً للعادات الشرقية . وعلى هذا فقصر شرين — الذي سمي باسم لإحدى زوجات خسرو الثاني — أمد الأستاذ شترزيمووسكى بمقارنة مفيدة . فمن المحقق أن هذا القصر الحصن قد أبقى على تقاليد قديمة حتى نهاية القرن

(١) شترزيمووسكى : c ٢٤٦ وما يليها . وبعد ذلك في زمن الفاطميين : أخذت العمارة الإسلامية نوعاً من العقد المنحني ذا طابع مخالف لذلك تمام المخالفة ولكنه كان معروفاً في فارس .

(٢) نفس المصدر ، ص ٢٤٧ .

والمدائن : هي مدائن كسرى ، وكانت قاعدة مملكة الفرس حتى الفتح الإسلامي . تعرف عند اليونان باسم Ctesiphone أو Ktesibhone ، فاشتق العرب اسم طيسقون على الشاطئ الأكبر من نهر دجلة . وأطلالها على بعد ستة وعشرين كيلو متراً جنوب بغداد . وتوجد بها أطلال لبروان كسرى أنوشروان حتى الآن . وبجانبها بالشاطئ الأيمن أطلال مدينة سلوقية Seleucie التي كانت عاصمة مملكة السلوقيين ومن جاء بعدهم من الفريطين Parthes . فتح المدائن سعد بن أبي وقاص عام ١٦ هـ .

والمدائن أيضاً قرية من قرى حلب . (العرب)

السادس . ومع ذلك فلا يوجد إطلاقاً في فارس ولا في الجزيرة العنصران المميزان لبناء المشق ، وقد أحمداً فيه اتحاداً كبيراً وهما : البهو والمقاصير الثلاث الدقيقة التي تنتهى بالزخارف المستديرة . ومن ناحية أخرى ، نرى أن هذا الطراز الممارى كان منتشراً انتشاراً كبيراً خلال القرنين الرابع والخامس في جميع أنحاء الإمبراطورية الرومانية^(١) . وربما كان اختراع هذا الطراز سورياً خالصاً ، غير أن هذا الفرض لا يزال يفترق إلى الدليل القاطع .

وإذا انتقلنا إلى زخرف الوجهة ، الذى نقل حديثاً إلى برلين ، فإننا نجد أيضاً أن فارس تقدم لنا العناصر الأساسية للمقارنة .

فهناك مجموعة من المثلثات المزخرفة البارزة ، نقش على أحجارها زخرف . لا نحب إذا رأينا على بساط فارسى ، كما كان العرب ينقشون على الخشب (انظر شكل ١٢) . وأغصان الكرم ذات الفروع الدقيقة تتدلى من إناء ، وقد صورت فيها مجموعة كبيرة من الحيوانات ، بعضها حيوانات خرافية .

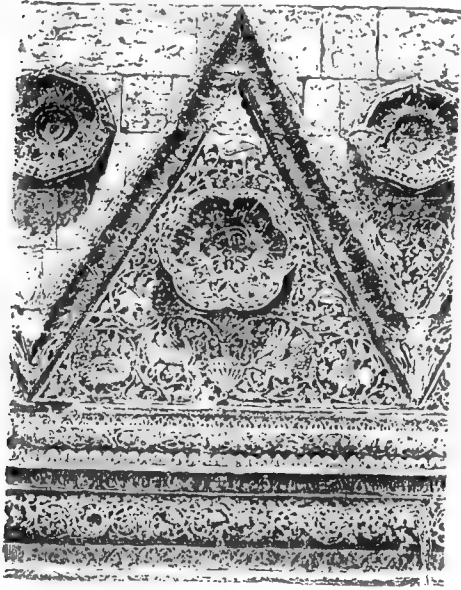
وقد استغلت كل الفنون التعاريج ؛ ولكن الفن الفارسى هو الذى يستعملها جزءاً مكثراً لوجهات المباني . وقد أوضح الأستاذ ديولفوا هذه النقطة واستنتج أن قصر المشق يرجع إلى أصل ساسانى^(٢) .

ويذهب الأستاذ شترزيجوفسكى إلى المغالاة في مدى انتشار هذا النوع الزخرفى ، غير أنه سرعان ما ينسى أن استعمال المنحنيات وحده في الوجهات هو الذى يميز الطابع الفارسى ، ثم يدخل في تقديره العاج ولوحة برونزية وتيجان العواميد التى لا يمكن المقارنة بينها . كما أنه يعد ضمن المنحنيات كل نقش على شكل معين أو شبكى الصورة . وعلى هذا ، فنستطيع إذن أن نقرب من المشق الآثار الشامية التى وجدت قبل جميع الأمثلة المعمارية في شمال الجزيرة أوفى فارس ، تلك التى يعتمد عليها هذا الأستاذ العالم .

(١) شترزيجوفسكى : c و ١ s ٢٤٨ .

(٢) ديولفوا : الفن القديم في فارس ، ج ٥ ، ص ٩٣ .

وهذه المثل المعارية هي : الهيكل النبطي في عيره^(١) وأطلال كنيسته وزخرفه
على شكل المعين الهندسي أو رسوم وردية التنسيق بمدينة السويداء^(٢) .



شكل ١٢ — إطار مزخرف محفور على واجهة قصر المشق

والمقارنات الدقيقة التي التي يحدها الأستاذ شترزيموفسكي بين النقوش الوردية
البارزة والزخارف المنقوشة والحلي ذات أغصان الكرم ، تدل على مهارة بارعة

(١) أوبنهايم : Vom Mitleim. Z. pers. Golf ، ج ١ ، ص ٩٧ .

(٢) دى فوجيه : O.C. ، اللوحة رقم ٢٠ .

وعلم غزير . وإذا كانت الأدلة التي يسوقها الأستاذ تناقض بعض الأحيان ، فما ذلك إلا لأنه في دراسته لقصر المشقى قد استند إلى المذهب القائل بأن أصل المشقى ليس شرقياً فحسب ، ولكنه يرجع أيضاً إلى الفن البيزنطى الذى كان يوجد بشمال الجزيرة . وهذا يرجع خاصة إلى الآثار القليلة العدد التي تستطيع حتى الآن أن تدلنا على بعض هذا التضارب .

وبعد ، فهل أصبح في استطاعتنا الآن أن نعرف أصل هذه الزخارف ذات أغصان الكرم التي نقشت على وجهة المشقى بطريقة تدل على تطور بارع ؟ تؤكد المعلومات أن الزخارف ذات أغصان الكرم التي توجد على التوابيت في مدينة صيداء^(١) ترجع إلى أصل إيراني . وليان استعمال هذه الزخارف في إيران في الزمن القديم ، فإنهم يعتمدون على أمثلة ترجع إلى عصر متأخر عن عصر استعمال التوابيت ، بل ربما ترجع إلى عهد أقرب من ذلك كثيراً . وهذه الأمثلة عبارة عن مرأتين صينيتين لا يعرف تاريخهما على وجه التحديد وإن كانوا يرجعونهما إلى القرن الأول قبل الميلاد^(٢) . ومع ذلك فهناك مرأيا مثل هاتين المرأتين تماماً عليها نقوش عربية^(٣) .

ويعلق الأستاذ شترنيجوفسكى أهمية كبيرة على عدم وجود كيزان الصنوبر في الزخارف ذات الورود في كل تلك المباني الكثيرة العدد ذات الصبغة المسيحية في سوريا والتي ترجع إلى ما قبل الإسلام . وهذا الأمر ، الذي يراه الأستاذ شترنيجوفسكى كبير الأهمية ويستنتج منه أن فن المشقى يعتمد على غير الفن السورى^(٤) ، لأنه يتضمن عدة كيزان من الصنوبر في الزخارف ذات الورود ، ويمكن الاعتراض على هذا بأن

(١) صيداء Sidon إحدى مدن فينيقية القديمة . كان لها في القرن السابع عشر إلى القرن الثالث عشر قبل الميلاد شهرة عظيمة في التجارة والحضارة وتفوق كير في الملاحية . ولما انتقلت السيادة إلى جارتها مدينة صور احتفظت بمركزها ، فبقيت عاصمة مملكة كزيمان . فتصها المسلمون في خلافة عمر بن الخطاب عام ٦٣٨ م . (المغرب)

(٢) دى فوجيه : اللوحة رقم ٤ .

(٣) شترنيجوفسكى : c ، ١ ، ص ٣٢٨ — ٣٢٩ (٤) رينو : الآثار العربية ، ج ٧

ص ٢٩٧ ، اللوحة ٩ وفارن لونجبريه : المرأة العربية ذات الرموز في O euvres ، ج ١ ص ٣٩٤ — ٣٩٧ .

(٤) شترنيجوفسكى : c ، ١ ، ص ٢٩٥ — ٢٩٦ .

كوز صنوبر ، وقد تدخل في نقش ذى ورود ، قد عثر عليه الأستاذ دى فوجه في حوران^(١) . ولكن ينبغي لنا أن نعترف بأن هذا البثل الوحيد لا يدل إلا على ندرة هذه الزخرفة . والاعتراض الحقيقي الذى يمكن أن يقدم فى هذا الصدد ، هو أن الأستاذ شترزيجوفسكى يبدو أنه قد استخف بطبيعة ذلك العصر الذى يصفه بأنه عصر « كوز صنوبر » والذى لم يكن متوقعا أن نجده فى كرمه . وهذا الامتحان قد جره إلى الاستخفاف بشأن النحات ، وبطريقته فى النحت . ويجب علينا أن نضيف إلى ذلك أن استعمال التخاريم الحجرية مع كثرة ينطوى على عمق كبير .

وسنرى بعد قليل أن الأستاذ كليرمون جانو قد تعرف ، فى الألواح التى توجد فى أقصى الجهة اليمنى على رسم كرمه مزهرة . وبالتأمل فى هذا الرسم ، اقتنعنا بأن كوز الصنوبر المزعوم ماهو إلا زهرة من زهور الكرمه قد نقشت حيثما انفق . ويتبدد الشك حينما نلاحظ أنه فى كل جانب من جوانب النقش الذى نتحدث عنه ، تبدو رسوم حلزونية الشكل لا يمكن أن تشبه إلا محاليق^(٢) السكرم .

وعلى الجملة فقد أراد الأستاذ شترزيجوفسكى أن ينزع للشق تماما من كل تأثير سورى . ونعتقد أننا أوضحنا بضرب بعض الأمثلة أن براهينه ليست قاطعة . وهذا الأثر العجيب فى رأيه ليس متأثرا بالفن الفارسى وحده ولا بالفن السورى قليلا ، ولكنه متأثر بما يسميه بفن شمال الجزيرة . وهو يرى من وراء هذه التسمية إلى فن إغريق قد تشبع بعناصر فارسية وجد بمدينة سالوقية^(٣) على نهر دجلة وهى المدينة التى كانت مركزا كبيرا للفن . ومن سالوقية ، انتشر هذا الفن وتحول فى شمال الجزيرة فى آيد ونصيبين والرها . ومن سوء الحظ أن فن شمال الجزيرة لا يزال حتى الآن مجرد زعم . والآثار القليلة التى يمكن أن تلحق بهذا الفن لم تتبين بعد

(١) دى فوجه : ١ ، ٥٠ ، اللوحان ١٣ ، ٢ .

(٢) الحالىق من السكرم : ما التوى منه ، وتعلق بالفضبان .

(٣) سالوقية : Seleucie : كانت تقع على الشاطئ الأيمن لنهر دجلة ، وكانت قاعدة مملكة السلوقيين ومن جاء بعدهم من البترليين (Parthes) وهى الآن أطلال . ويجانبها بالشاطئ الأيسر مدينة المدائن ، وقد تحدثنا عنها من قبل . (المرب)

طابعها ، وعلى الأقل فإننا لانستطيع أن نحزم مرة واحدة بأن قصر المشق يعد أثرأ كاملا من آثار هذا الفن .

وحينما يواجه الأستاذ شترزيجووسكى المشكلة التاريخية ، فإنه يأخذ بالرأى السائد الذى يقول بأن القساسة هم الذين أقاموا قصر المشق . فكيف يتيسر للقساسة ، وقد أتوا من جزيرة العرب ، أن يقيموا بالشام أثرأ يتجلى فيه فن شمال الجزيرة ؟ الواقع أن الروابط السورية فى قصر المشق أوثق مما وصفت به . فمن المحقق أن الأمير العربى الذى شيد هذا البناء قد قلد عن قرب قلعة القسطل المجاورة له^(١) . أما العناصر الغريبة والطريقة الخاصة التى اتبعت فى النقش والقباب المنحنية المبنية بالآجر ذات الرسوم العمودية ، فلا يمكن أن ترى فيها جميعاً إلا تأثيرأ فارسيا يكاد يكون مباشرا . إن مقارنة المشق بالقصر الأبيض يجب أن توضع فى الاعتبار الأول ، وإن كان الأستاذ شترزيجووسكى قد أهملها بعض الإهمال . إنه نفس الفن الذى وصل فى تطوره إلى أقصى درجات الكمال بقصر المشق . « إننا لنعثر على نفس النقوش العديدة وقد أمُثلت بالزخارف ، و نرى نفس الزخرف النباتى وقد أحاط بمحيطات قد نقشت بنفس الطريقة التى يستخدمها الحفارون الفارسيون^(٢) » . ومن المحتمل أن يكون الحل الذى قدمناه من قبل خاصا بالقصر الأبيض ينطبق على قصر المشق .

إن الحالة السياسية التى يكشف عنها النقش النبطى العربى — الذى وجد فى النخاعة ودرسناه قبل ذلك ويتناول أوائل القرن الرابع — هذه الحالة السياسية يمكن أن تستمر فى شكل منتظم أو غير منتظم حتى زمن استيلاء القساسة على الملك أى فى نهاية القرن الخامس أو أوائل القرن السادس .

وعلى هذا ، فإذا اتبعنا من دراسة الأستاذ شترزيجووسكى الآراء التى تقبل الجدل فإننا نخلص منها بهذه النتائج القيمة :

١ — أن جدار سور المشق يمكن أن يرجع فى مواد بنائه وطريقة بنيانه إلى

(١) تارن برونوف Provincia Arabia (الأقاليم العربية) ، ج ٢ ص ٣١١ ،

تعليق رقم ١ .

(٢) رينيه ديسو وفرديريك مكلر : رحلة أثرية فى الصفا ، ص ٤٤ .

ضمن دقلديانوس وإلى سلسلة الأعراف التحصينية التي كانت تمتد بطول الحدود في القرن الرابع الميلادي .

٢ — أن فن العمارة الذي كان يبنى الأجزاء الداخلية بالآجر يتصل اتصالاً وثيقاً بالتقاليد المعمارية التي كانت موجودة بالجزيرة .

٣ — ونظام البهو الكبير ذي — المقاصير الثلاث — والزخارف المستديرة يمكن أن يرجع إلى عهد قسطنطين .

والخلاصة أن قصر المشق قد بنى في القرن الرابع أو على الأكثر في القرن الخامس^(١) .

وإذا خرجنا عن دائرة طراز البناء والناحية الفنية ، فإننا نجد دليلاً تاريخياً يؤكد أن قصر المشق لم يبن في العصر المتأخر ، هذا البرهان هو الطابع الوثني الذي لامرأ فيه .

وفي نفس البهو الكبير الذي عرض فيه متحف القصر فردريك بيرلين تلك الوجهة الرائعة لقصر المشق نرى أسداً مقعياً وثلاثة أجزاء من تمثال امرأة عارية تمثل (الرأس والصدر والحوض) . وقد وجد الرأس والصدر في البهو الكبير ذي المقاصير الثلاثة ووجد الأسد وحوض الجسم النسائي في الزخرف المستدير . ومع ذلك فمن المحتمل أن تكون الأجزاء النسائية الثلاثة لتمثال واحد . والمرأة التي نراها في تلك الصورة لها كل صفات الجارية السوداء وخاصة في تلك الشفاء الغلاظ . قد راها كما كنا منخفضين ونمسك يديها طرفي وشاح ضيق الحجم يمتد خلفها إلى أعلى نغذاها . وأما اليد اليسرى ، التي لم نعر لها على أثر تحقيق يدل عليها ، فكانت أعلى قليلاً من يدها اليمنى وربما كانت تمسك بها ساقه نباتية لانعرف مداها تماماً إلا أن نهايتها كانت

(١) شترنجموفسكي : l, c, ص ٣٦٤ . واثان (S, R (elnach) : تاريخ وجهة المشق في المجلة الأثرية ١٩٠٦ ، ج ١ ، ص ٤٨٥ — ويقول الأستاذ برونو Provincia Arabia ج ٢ ، ص ٣١٠ بأنه ينبغي لنا أن نعدل تماماً عن أن ننسب هذا القصر للفلسطة إذا ما أردنا أن نرجعه إلى ما قبل القرن السادس . وهو على حق فيما يقول — ويصرح أيضاً بأن هذا هو الدليل الأساسي الذي يحمله على أن يخلفه التاريخ الذي اقترحه الأستاذ شترنجموفسكي . وحللتنا الذي اقترعناه يقضى على هذه الصعوبة .

مثبتة في ثقب حفرة في أعلى الفخذ الأيسر بعمق يبلغ عشرة سنتيمترات تقريباً . وأما فرجها فبارز بروزاً واضحاً . والحجر السكسنى المنحوت منه هذا التمثال ، يشبه تماماً الحجر المصنوع منه الأسد الجائى . ويخيل إلينا أن هذا السكس مأخوذ من الحجر الذى أخذت منه كتل الأحجار التى بنيت بها وجهة القصر . وليس من الغريب أن يكون نحائنه هذه الوجهة — وهم من المهارة بحيث يحفرون الأحجار فينقشون بها رسوماً متقنة دقيقة — على جانب قليل من الحدق الفنى فلم يتقنوا تحت التماثيل . والأسد الجائى يدل أيضاً على أن اليد التى تناوانه صنعا لم تكن يداً بارعة فى الفن .

ثم كيف نقرر أن الفساسة ، وهم المسيحيون للمتصبون لدينهم الذين أقاموا الأديرة ، قد أقاموا الأصنام فى قصرهم ؟ ويشعر الأستاذ برونو بوجاهة هذا الدليل وقوته فيضطر إلى القول بأن الفساسة قد اغتصبوا هذه الأصنام من أعدائهم واحتفظوا بها ككنائهم تشهد بنصرهم^(١) . غير أن الاحتمال القبول هو أن يكون الفساسة ، وهم من صرنا ، قد كسروا هذه الأصنام فى المكان الذى وجدوها فيه .

فضلاً عن هذا ، فإن وثنية الذين أقاموا القصر قد تجلت بوضوح فى الوجهة نفسها : ذلك أن الأستاذ كليرمون جانو قد تعرف فى الزخرفة على « نوع من النصوص يعبر عنه بالرسوم » وقرأ على الطريقة الشرقية من اليونان إلى اليسار حيث يقول فى وصفها : « وشجرة الكرم قد رسمت أول الأمر تحمل ثمارها ثم تتطور تدريجياً وفقاً لحالات النضج المختلفة لهذه الثمار ، حتى يحين أوان نضجها فتقبل عليها حيوانات العالم لتأكل من عناقيدها . وفى أعلى آخر لوحة مستطيلة (وليست الأولى) وهى اللوحة التى تشرف على الزخرفة كلها ، يطل من بين أغصان الكرم وجه آدمى على رأسه قلنسوة أفروغية وعليه طابع المخمورين^(٢) . » وهذا الرأس ، الذى يبدو أنه رأس إله ، وقد ظهر فى أعلى شجرة الكرم قد وضع مباشرة أعلى صورة حيوان يخيل إلينا بأنها صورة فهدة . والتقاطيع البشرية لهذا الرأس غير واضحة المعالم ، لأن اليد

(١) برونوف I.c. ص ٣١٠ — ٣١١ ضد شترنيجوفسكى I.c. ص ٢٢١ و ٢٧ .

(٢) كليرمون جانو : مجلة العلماء ، عام ١٩٠٦ ، ص ٥٢ .

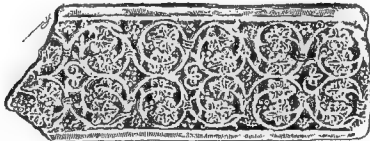
التي صنعتها ليست بذا فنية ماهرة . أما غطاء الرأس فقريب الشكل ويبدو أنه مأخوذ من الطيلسان الفارسي .

ويجبل إلينا أن المقصود بوجود الشجرة بين حيوانين متقابلين في عدة لوحات لم يكن مجرد باعث زخرفي . ويمكن أن يكون الباعث على ذلك هو أن توصف بأنها شجرة الحياة مادام هذا الموضوع مشتركاً بين الساميين والفرس .

أما أصل الشجرة فمغمور في إناء ، وبعض الأحيان في حوض ترتوى منه الحيوانات . ونحن نعلم أن ينبوع الحياة ينبثق من أصل شجرة الحياة .

وعلى الجملة ، فلما نرى أن طراز هذا القصر وطريقة بنائه يدلان على أنه يرجع إلى ما قبل القرن السادس . وتدل زخرفته على أن بشيديه كانوا مشركين . وللهذين السبيين ، لا يمكن أن يكون الذي بناه غسانيا وإنما هو أمير من أمراء الحيرة كما يقول الأستاذ كليرمون جانو^(١).

وهناك إيضاح ، بعد نقطة ثانوية ، إلا أنه يؤيد هذه النتائج : فالأستاذ شترزيجوفسكي قد تعرف على صورة ملك ساساني منقوشة نقشا غير متقن على كتلة من الحجر . وقد وصفت هذه الصورة لنا بأنها وجه غطى رأسه بتاج مجنح وقد رفعت الذراع اليمنى قابضة على خنجر^(٢) . ويكفي أن تقارن بين النقود الساسانية أو بين النقوش البارزة المحفورة ورؤوس العواميد بأصفهان أو في ييزوتون لتقتنع بأن الذراع والخنجر ليسا إلا إشارة من شارات التاج الطائر في الهواء .



شكل ١٣ — زخرف منقوش في الجامع القديم بدمشق

(١) كليرمون جانو : قس المرجع .

(٢) شولس : الكتاب السنوي لجمعية الوثائق الفنية ، عام ١٩٠٤ ، ص ٢٢٣ ،

شكل ١٥ Schulz : Jahrb.d. K. pr. Kunstsammlungen 1904, p. 223, fig 15 .

إن صورة ملك ساساني قد تأيد وجودها ، وهذا الجوار الفارسي يؤكد جميع ما ذكرناه من قبل . ويمكن أن نلاحظ أن هذا التاج من طراز قديم . والواقع أننا نعلم أن خسرو الثاني (٥٩١ — ٦٢٨) قد اتخذ عند اعتلائه العرش شكلاً جديداً للتاج حلّ فيه الهلال محل الشكل للنطادي . وكان هذا التاج يلبسه آخر ملوك الساسانيين . غير أننا نرى في رسوم قصر المشق أن التاج الذي يظهر فيها من الطراز للنطادي .

ولنخرج من هذا كله بنتيجة هي أننا رأينا في القصر الأبيض وقصر المشق أنواعاً من البناء قد تأثرت بالفن الساساني الذي كان يمارسه العرب في الحيرة . وهذا بناء على السلطة ، التي اعترفت بها الإمبراطورية الرومانية . لبعض ملوك الحيرة الذين تمكنوا من أن يمدوا سلطانهم على بعض القبائل العربية اللقيمة على مقربة من التخوم السورية . والخصائص التي ذكرناها في هذه المباني ليست إلا خصائص قد جلبها العرب إلى سوريا ؛ وبناء على هذا ، فينبغي لنا أن ندرسها في شيء من التفصيل .

واكتشاف الأستاذ موزيل^(١) في بادية الشام ، الخاص بالحنانات الزينة برسوم غربية على الجدران ، يؤيد وجهة نظرنا هذه . فتلك المباني التي تعد أقدمها قليلة التأخر زمنياً عن قصر المشق ، تتبع أيضاً في طريقة بنائها وزخرفها ملتقى التأثيرات الفارسية والسورية على السواء .

ونحن نرى أن التآلف بين الفن الفارسي والصياغة السورية كان ضئيلاً في القصر الأبيض ولكنه بلغ في قصر للمشق ، الذي بنى بعده بقرن أو قرنين ، الصورة الكاملة للفن العربي البدائي . والواقع أن هذه العناصر نفسها في الزخرف قد احتفظ بها زمناً طويلاً في الفن الإسلامي ، كما يدل على هذا قطعة رخامية صورناها من الجامع القديم بدمشق (انظر شكل ١٣) وبعض صناديق عاجية صغيرة صنعت على الأنص في أسبانيا ، وبعض نقوش على الخشب وكذلك كثير من المنسوجات .

(١) ألواموزيل : قصر عمره ، فيينا عام ١٩٠٢ Alois Musil 'Amra : Kusejr

ومصطلح « الفن العربي » الذي يحاول البعض تسميته « بالفنون الإسلامية »
ليدخلوا فيه فنونا متباعدة في زمنها ومكانها — هذا الفن العربي ليس حالياً تماماً
من كل معنى كما كان يظن قبل ذلك . ويجب أن نحفظ له بهذه التسمية للدلالة على
الفن الذي كان يستعمله العرب في بادية الشام قبل الإسلام في الإمبراطورية العربية
خلال القرون الأولى الهجرية .

الفصل الثالث

الكتابات السامية الجنوبية

١ اكتشاف النقوش الصفوية وحل رموزها .
الأبجدية الصفوية ونظائرها . الأصل اليوناني للأبجدية السبئية .
الأصل المشكوك فيه للأبجدية الفينيقية .

رأينا أن الإقليم الجنوبي الشرقي لدمشق إقليم أصله بركاني . وفي غربي جبل حوران تكون وادي النقرة الغني بسبب إزالة الصخور البركانية ، وفي الشرق لا تصلح الأرض للزراعة ؛ لأن التربة تكاد تكون كلها مغطاة بالصخور البركانية أو يقطع منها وهذه هي الحرة .

وفي حرة وادي رجيل ، كما في وادي الشام ووادي الفرز ، لا يوجد ماء جار إلا في الشتاء . ومنذ شهر إبريل ، لا يوجد ماء تسقى منه الماشية إلا في بعض الأماكن المنخفضة ، في السنتقامات أو الغدران الواقعة في نفس مجرى الوادي (انظر شكل ١٤) . وهكذا تظل المياه التي تنساب إلى باطن الأرض تتجدد ببطء في الغدران . وفي الصيف نجد بعض آبار لا ينضب ماؤها وخاصة آبار النجارة . ولكن الحياة في الحرة قد أصبحت عسيرة بالنسبة لقطعان الماشية ؛ وقد رحل عرب الصفا إلى المنحدر الشرقي لجبل حوران . والنصوص الصفوية ترجع إلى تلك البقاع وتدل على أن الصفويين كانوا يقومون بهذه الرحلة الصيفية نفسها كل عام .

ولا يمكن أن يعترض باحث على المقارنة التي نعقدها بين الصفويين وبين عرب الصفا المحدثين باختلاف ملحوظ في المناخ . وإذا كان جبل حوران قد أزيلت أشجاره منذ القدم قليلا ، فإن نظام مسارب المياه فيه قد عدلت تعديلا طفيفا ، ولكن لم يطرأ على نظام الأمطار تغيير كبير ، تلك الأمطار التي تتساقط من تبخر مياه البحر الأبيض المتوسط^(١).

(١) انظر مؤلفنا : بشة في الأسقام الصحراوية بسوريا الوسطى ، ص ٥٣ .

والنصوص الصفوية تتبع غرباً أطراف الحدود الحضرية ؟ وتتوقف شرقاً عند الأرض الجيرية في حمد . أما في الشمال فتمتد حتى جبل « ميس » وتصل جنوباً حتى قلعة الأزرق .



شكل ١٤ — تطلّع من الجبال يرتوى من غدير « أبي زمرور »

وغالباً ما تغطي الأحجار البركانية نشراً من الأرض يكون بمثابة مرتفع يطلق عليه لفظ « رَجَم » . وبينما تتبع القافة طريقاً حجرياً تسير فيه ، فإن دليلها يجرى من رَجَم إلى رَجَم متطلعاً إلى الأرض ليتأكد من خلو الطريق . وكان العرب يضحون فوق أم هذه الرّبي قطعاً من الأحجار ، تكون بعض الأحيان على شكل برج يخشون خلفها وقت مراقبة الطريق . وهذه الأحجار تمد أيضاً علامات مفيدة . وغالباً ما تكون هذه النقاط للعسس محوطة بنقوش صفوية . وتوجد هذه النقوش أيضاً على مقربة من الأماكن التي توجد بها مياه ، أي في الأماكن التي كانوا يشتجونها . وهذه النقوش هي في الحقيقة رسوم . وسطح هذه القطعة من الأحجار البركانية لم يهذب ؛ وطبقها الظاهرة هي وحدها التي عراها بعض التنير والصقل .

وقد استعمل الصقويون عدة طرق للتغلب على الصلابة الشديدة لتلك الصخور البركانية . وخير النصوص التي نقشت كانوا يستعملون في حفرها متعاشا باردا . فكانت الحروف إذن صغيرة والشق ضيقا عميقا نسبيا .



شكل ١٥ — رجم للرءاء

وأحيانا أخرى ، كانت الطبقة العليا للحجر هي التي نخدش وحدها بسن مدبب . فكانت الحروف كبيرة ، ذات طابع مضطرب ، ودقيقة جدا لآرى إلا بلونها الأحمر الذي كان يحفر على اللون الأسود للحجر البركاني :

وعلى الجملة فهناك عدد كبير من النصوص قد حُفرت بطريقة الدق . والحروف تعد كبيرة نسبيا ولكنها تبدو مسيكة جدا على الأخص . وهي كسابقتها يمكن تمييزها بلونها الأحمر .

وقد تساءل فيتشستين Wetzstein عما إذا كان اختلاف هذه الطرق يرجع إلى اختلاف التواريخ . غير أن طريقة النقوش المختلفة للتشابهة والنضدة بعضها فوق

بعض تؤيد أن هذه الطرق المختلفة متعاصرة . والنص الواحد قد يبدأ في حفرة بالمناقش وينتهي منه بواسطة المدق .

والقشرة السطحية السوداء ، التي تغطي أحجار الحرة والتي تضيئ عليها طابعاً خاصاً للغاية ، رقيقة جداً . ولقد رأينا من قبل أن هذه القشرة تتكون من التأكسد الشديد لأملاح الحديد والفضة التي ترسب فوق سطح الأحجار بعد تبخر الندى . وإذا خُطت سطوح فوق هذه الأحجار فإن لون هذه السطوح يكون أزرق حديدياً حتى لو لم تكن الخطوط قليلة الغور . وغالباً ما تكون الدرة ، عند كسر حجر ، شبيهة بذرة الحديد الزهر . والتأكسد الذي يحدث مرات عديدة في أجيال متعددة يحل الخطوط المرسومة من لون أزرق حديدي إلى لون أحمر يكاد يكون قائماً ؛ وأخيراً فالتأكسد الشديد بعد آلاف من السنين يؤدي إلى اللون الأسود .

وعلى هذا ، فالتقوس العربية التي يرجع تاريخها إلى الأعوام ٦٤٠ و ٦٥٣ و ٧٤٠ من الهجرة — والتي تقع في القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين — تلك النقوش التي صورناها ، لاتزال رمادية اللون . وهذا يكفي للتدليل على أن الرسوم الصفوية التي أصبحت حمراء اللون أقدم بكثير منها .



وأول رحلة زار الصفا وأشار إلى النصوص المنقوشة على مقربة منه هو « سيرل جراهام » في سنة ١٨٥٧ . وقد ألفت الأ نظار في مناسبات عديدة إلى كشفه وخاصة في مجلة الجمعية الجغرافية الملكية بلندن (١٨٥٨ و ١٨٦٠) .

وفي السنة التالية أي في عام ١٨٥٨ ، كان يوهان جتفريد قزشتين قنصل بروسيا في دمشق قد بدأ بحثه الدقيق في حوران وفي المناطق المجاورة لها . وكتابه : « أخبار رحلتى إلى حوران وتروكونيا » Reisebericht über Hauran und die Trachonen الذي ظهر في برلين عام ١٨٦٠ ملىء بالحقائق العلمية وبالتفصيلات التي روعى فيها التحقيق الدقيق . وقزشتين لم ينشر إلا عدداً قليلاً من النصوص التي جمعها وتبلغ مائتين وستين نصاً ؛ وغالبية هذه النصوص تعد جديدة ، إلا أن النسخ التي نقلت عنها لم تراعى فيها الأمانة . على أن الخريطة التي رسمها قزشتين لاتزال

ذات قيمة نظراً للدقة التي راعاها في وضع أسماء الأماكن العربية . وهو وإن لم يتمكن من كشف رموز النصوص الصوفية التي جمعها ، فإنه قد اعتقد بأن في استطلاعاته أن يستنتج بأن الكتابة التي بين يديه كتابة قوم جاءوا من جنوب جزيرة العرب . وأضعف جزء في دراسته هو ذلك الجزء الذي قارب فيه أماكن حوران بأسماء الأماكن التي وردت في الإنجيل ، وخاصة في سفر أيوب .

وفي عام ١٨٦٢ ، أكمل الأستاذان وديجتون ودي فوجه بحثهما الممتاز في الكتابة والآثار في سوريا وذلك بزيارة الصفا . وقد أدخل الأستاذ دي فوجه في الجزء الثاني من كتابه « سوريا الوسطى ، نقوش سامية » الذي ظهر عام ١٨٧٧ اثنين وأربعائة نقشا صفويا .

والرحالة الذين زاروا الصفا بعد ذلك ، وهم يرنون ودريك وج . ل . بوكهارت وشتوبل وماكس فون أوبنهم ، لم يقيّدوا النصوص الصوفية التي كانوا يثرون عليها .

وفي عام ١٨٩٩ نقلت أنا اثني عشر وأربعائة نص وجدها في تلك البقعة . وفي سنة ١٩٠١ نقلت أنا والأستاذ فر . مكلر أربعة وتسعمائة نص جديد . ونقل الأستاذ إنوليتان ، عضو البعثة الأمريكية في سوريا وأستاذ اللغات السامية بجامعة مترسبورج الآن ، خمسة وثلاثين ومائة نقش ؛ وذلك في عام ١٩٠٠ . وفي الشتاء من عامي ١٩٠٤ - ١٩٠٥ ، جمع الأستاذ ليتان عدداً كبيراً من النصوص سينشر عما قريب .

وإذا أسقطنا النصوص للكررة فإننا نجد أن ما نشر من النصوص الصوفية حتى الآن يبلغ عدده خمسين وسبعمائة وألف نص تقريباً .

وإذا كانت النقوش الصوفية قد عثر عليها منذ نصف قرن ، فإن قراءتها لم تتم إلا منذ بضع سنوات . فالتخبط كان كثيراً ، وما ذلك إلا لحصائص الكتابة الصوفية . والمحاولة الأولى لفك رموز هذه اللغة ترجع إلى الأستاذ بلاو^(١) والأستاذ داويد

(١) Zeitschrift d. deutschen morgenländische Gesellschaft : مجلة جمعية

المستشرقين الألمانية المجلد ١٤ ، ص ٤٥٠ .

هينريش مولر^(١)، ولم تتجح هذه المحاولة لأنه لم يكن بين أيديهما إلا عدد قليل من نسخ فترشتين من ناحية، ولأنهما كانا من ناحية أخرى يقارنان مقارنة دقيقة بين تلك الكتابة وبين الكتابة الجيرية. والواقع أنه إذا كانت الحروف في مجموعها ترجع إلى الشكل السبئي فإن بعضها تختلف عنه تماماً. وعلى كل حال فقد حققا عدداً من هذه الحروف.

وما نشره الأستاذ دى فوجه يعد أول مانشر صحيحاً من الناحية العلمية وهو — إلى جانب هذا — ذو عدد كبير. وكان الأستاذ جوزيف هليثى قد عرف من قبل مصطلح البنية بـ « ابن ». وقد قال فى ذلك : « لقد سلمنى هذا التحقيق على التفكير فى أن للشابهة الملحوظة بين الأبجدية الصفوية والكتابة العربية الجنوبية ليست مطلقة كما يتبادر إلى الظن ؛ بل هناك رابطة عائلية بينهما على الأصح . وليست إحداها مأخوذة مباشرة من الأخرى ؛ وأنه يجب إدخال عنصر آخر ضرورى للمقارنة هو الهجاء الفينيقى الذى يعدّ النموذج الوحيد لكل أنواع الأبجديات المعروفة^(٢) ». والنصوص التى نشرها الأستاذ دى فوجه قد أفادت الأستاذ ج. هليثى فى فك رموز الكتابة. وقد نشرت المجلة الآسيوية من عام ١٨٧٧ إلى عام ١٨٨١ مقالاته بعنوان « محاولة فى دراسة النقوش الصفوية ».

وقد أعطى الأستاذ ج. هليثى للهجاء الفينيقى أهمية كبرى فى خلق الأبجدية الصفوية مخالفاً فى ذلك من سبقه من العلماء. وقد حقق بذلك عدداً من الحروف الجديدة. ولكن نظريته، من ناحية أخرى، قد منعت من أن يتعدى حروف الأبجدية الفينيقية. وسنحاول فيما بعد أن نوضح كيف أن بعض الحروف الصفوية ذات شكل مقارب لبعض الحروف الفينيقية، وإن كانت من أصل سبئي.

وقد أدخل الأستاذ فر. برتوربوس بعض تعديلات على الأبجدية الصفوية كما

(١) قس المرجع، ج ٣٠، ص ٥١٤.

(٢) جوزيف هليثى : المجلة الآسيوية، عام ١٨٧٧، ج ٢، ص ٣٠٤ — ٣٠٥.

وضعها العالم الفرنسي ، وإن كان قد وضع الاكتشاف الذي قام به الأستاذ ج. هليشي موضع الاعتبار^(١).

العربية والعبرية	الفينيقية	السبئية	الاحيائية	الثمودية	الصفوية
א (א)	ʾ	ʾ	ʾ ʾ	ʾ ʾ ʾ ʾ ʾ ʾ	ʾ ʾ ʾ ʾ
ב (ב)	b	ḅ	ḅ ḅ	ḅ ḅ	ḅ ḅ ḅ
ג (ג)	g	ḡ	ḡ	ḡ ḡ	ḡ ḡ ḡ
ד (ד)	d	ḏ	ḏ ḏ ḏ	ḏ ḏ ḏ	ḏ ḏ ḏ
ה (ה)	h	ḥ	ḥ ḥ ḥ	ḥ	ḥ ḥ
ו (ו)	w	ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ ḥ	ḥ ḥ
ז (ז)	z	ḏ	ḏ ḏ	ḏ ḏ	ḏ ḏ
ח (ח)	ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ ḥ	ḥ ḥ ḥ ḥ
ט (ט)	ṭ	ṭ ṭ	ṭ ṭ ṭ	ṭ	ṭ ṭ
י (י)	y	ʾ	ʾ	ʾ ʾ	ʾ ʾ
כ (כ)	k	ḅ	ḅ ḅ	ḅ ḅ ḅ	ḅ ḅ ḅ
ל (ל)	l	ḡ	ḡ	ḡ ḡ	ḡ ḡ ḡ
מ (מ)	m	ḡ	ḡ ḡ	ḡ ḡ ḡ	ḡ ḡ ḡ
נ (נ)	n	ḡ	ḡ ḡ	ḡ ḡ	ḡ ḡ
ס (ס)	s	ḥ	ḥ ḥ	ḥ	ḥ ḥ ḥ
ע (ע)	e	o	o o	o	o o o
פ (פ)	ph	ḥ	ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ ḥ
צ (צ)	ṣ	ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ
ק (ק)	q	ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ	ḥ ḥ
ר (ר)	r	ḡ	ḡ ḡ	ḡ	ḡ ḡ ḡ
ש (ש)	ch	w	ḡ ḡ	ḡ ḡ	ḡ ḡ
ת (ת)	t	x	x	+	+
ת (ת)	th	o	ḡ ḡ	o	o o

شكل ١٦ — الأبجدية الفينيقية والأبجديات السامية الجنوبية

Litterar. Centralblatt 1883 Col. 804-806 et Zeitschrift d. d. morgenl. (١).

Gesellschaft, t. XXXVI (1882) p. 661-668

المجموعة ١٨٨٣، المجلة المركزية للآداب، ١٨٨٢، ج ٣٦ (١٨٨٢) ص ٦٦١-٦٦٣.

٨٠٤ — ٨٠٦، ومجلة جمعية المستشرقين الألمانية، ج ٣٦ (١٨٨٢) ص ٦٦١-٦٦٣.

ولكن الأستاذ انوليتان هو الذى أعطى للأبجدية الصفوية شكلها النهائى فى مؤلفه الصغير : Zur Entzifferung der Safâ-Inschriften الذى ظهر عام ١٩٠١ . وقد وجد الأستاذ ليتان أن عدد حروف الأبجدية الصفوية ثمانية وعشرون حرفاً ، مثل الأبجدية العربية . وعلى هذا فقد أصبح أمامنا صلة وثيقة بين الصفوية وبين الكتابات العربية الجنوبية .

وقد سجلنا فيما سبق (شكل ١٦) الأبجدية الصفوية التى تبلغ ثمانية وعشرين حرفاً مرتبة وفق الحروف العبرية مع زيادة حروف إضافية .

على أن هناك ملاحظة أولية نعرض لنا : هى أن النقاشين الصفويين كانوا يدونون النصوص على جميع أضلاع الصخور أو على الأحجار دون أن يعنوا أية عناية بتنظيم الكتابة . وكانت إذا عرضت للنقاش عقبة ، عاد من حيث بدأ من جديد . ومن الصير أن تقرر ما إذا كان يكتب حقاً كتابة عهرائية ، أعنى أنه كان يكتب على التوالى فى الاتجاهين أو أنه كان ينتقل من مكانه ليكتب دائماً من اليمين إلى اليسار . يخيل إلينا أن الحالة الأولى هى الأكثر احتمالاً ، لأنه يبدو لنا أن الصفويين لم يكونوا يهتمون بموضع الحروف اهتماماً كبيراً . وفى القائمة التى دونا فيها الأبجدية الصفوية ، لم نشر دون ريب إلى جميع الأوجه التى يكتب بها كل حرف من الحروف .

والكتابة الصفوية هى أقرب أنواع الكتابات ، التى من النوع السبئى أو الحيرى ، صلة بكتابة أهل الشمال . ونحن نعلم بالتقريب ، أخذنا من النصوص العربية والتقاليد الكتابية الحبشية ، شكل الحروف الحيرية . وقد شغل بهذا الموضوع الأستاذان جيزنيوس و ا . رديجر . ولكن الأستاذ « فلجانس فرينل » هو الذى دون أول نقل لحصة وخمسين نصاً سبئياً فى كتابه : « بحوث فى النقوش الحيرية » نقلها بإرشاده الصيدلى الفرنسى جوزيف أرنو من مأرب ، عاصمة السبئيين ، ومن صنعاء ، وذلك فى عام ١٨٤٥ . وقد حددت الحروف السبئية كلها بذلك تحديداً دقيقاً ماعدا الغين والزاي والسين (سامك) والثاء . ولقد ناقش هذه الحروف الأربعة وحدد قيمتها النهائية الأسانذة أوسيندر وبرا توربوس وجوزيف هليشى وج . ه . مرتمان و د . ه . مولر وفريتز هولمل .

ومن بين الرحالة الذين رسموا خطى جوزيف أرنو ، يجب علينا أن نضع في الصف الأمامي الأستاذ جوزيف هليشي الذي دون مايقرب من سبعمائة نص من مأرب ونجران عام ١٨٦٩ . لقد زعم هليشي أنه يهودى فقير من أهل بيت المقدس وأخذ ينتقل من مقاطعة يهودية إلى مقاطعة أخرى حتى استطاع أن يصل إلى أماكن لم تتح زيارتها لأحد من قبله . ويجب أن نشير إلى رحلة النخسوى س . لنجر (١٨٨٢) الذى ذهب هو والفرنسى هوير ضحية التعصب العربى . وأخيراً ، وفى زمن أحدث من ذلك ، بدأ الأستاذ ادوارد جليزر عام ١٨٨٢ يحضر مئات من النصوص لا يزال عدد منها ، على جانب كبير من الأهمية ، مجهولاً لنا بكل أسف : ونتج عن ذلك أن زادت معلوماتنا عن الكتابة السبئية زيادة كبيرة ، ويتابع مجمع النقوش والفنون الجليلة نشر هذه النصوص بانتظام ؛ وقد عهد بذلك إلى الأستاذ هرتوج ديرينبورج فى الجزء الرابع من :

Corpus Inscriptionum Semiticarum « مجموعة النقوش السامية . »

وقد كتبت هذه النصوص بأربع لهجات تنتمى إلى اللغات التى ترجع إليها اللغة العربية الفصحى . أولاهـا : اللهجة اللينية التى يقال بأنها أقدم اللهجات ، ولدينا منها نصوص ترجع إلى القرن الثامن قبل الميلاد ؛ ثم السبئية وهى لهجة حضرموت ولهجة قتبـان . أما مصطلح الحيرية الذى يستعمل كثيراً ، وخاصة فى فرنسا ، فلا ينطبق تماماً إلا على نصوص ترجع إلى عهد متأخر . فلوك حمير قد جمعوا تحت سلطانهم مملكة ريدان ومملكة سبأ ومملكة حضرموت واليمن ، وامتد حكمهم من أوائل التاريخ الميلادى إلى زمن الفتح الإسلامى . والراجح أن مملكة سبأ قد حلت محل المملكة الحينية فى وسط القرن السادس قبل الميلاد . أما قبل ذلك فكان السبثيون يعيشون عيشة البداوة فى شمال شبه جزيرة العرب . ويظهر أن هذا الرأى مقبـس من نص «سرجون» (٧٢١-٧٠٥) ق . م الذى يروى أمر الجزية التى كان يدفعها «پرو» ملك مـصرى وتدفعها «مسمى» مملكة عربى «والتمارا» السبئ . وعلى هذا لم يكن إلتامرا ، الذى ذكر على أنه رئيس السبثيين ، يحل إذن فى القرن الثامن لقب الملك . وقد وجدت نصوص سبئية حتى فى العلا بشمال شبه جزيرة العرب ، حيث عثر فى هذا القطر الشمالى على نصوص من نفس النوع يرجع تاريخها إلى أوائل التاريخ

الميلادى تقريباً ، وقد قيل بأنها لحانية ؛ لأنها تشير إلى ملوك عديدن من لحيان .
وأبجدية هذه النصوص تعدّ تشويها للسبئية يجعلها قريبة من الصفوية إلا أنه أقل
تطوراً منها . وعلى الجملة ، فهناك نوع آخر من النصوص يقارب النصوص السابقة
تجدها في هذا الجزء الشمالى من بلاد العرب ، ويطلق عليها البعض النصوص العربية
الأصلية ويسمها البعض الآخر بالنصوص التمودية .

أما بنو تمود الذين ذكرهم يلى وهم الذين يتحدث عنهم القرآن ، فكانوا يسكنون
شمالى المدينة . وقد أرسل الله إليهم نبيهم صالحاً ليهديهم إلى عبادة الله الحق ؛ ولكنهم
أعرضوا عن دعوة نبيهم فهدم الله عليهم الحجر (مدائن صالح) التى هى اليوم مدينة
النبي صالح . وهذه القصة الغريبة التى سنعود للتحدث عنها ، تشير إلى القبور النبطية
المنحوتة فى الصخور على طراز قبور « البطراء » .

والأبجدية التمودية قريبة جداً من الأبجدية الصفوية . وقد نشر الأستاذان
جوزيف هليشى ومارك ليتزرسكى دراسة أولية فى فك رموزها معتمدين على النصوص
التي نسخها الرحالة الفرنسى هوير . وفى نفس الوقت تقريباً استفاد الأستاذ إيتوليان
من النقوش التى قام بنسخها الأستاذ ج . أوتنج ، وذلك فى كتابه Zur Entzifferung
der thamudenischen Inschriften الذى نشر عام ١٩٠٤ .

لقد اقتبسنا فى الجدول الذى نشرناه (شكل ١٦) وجهة النظر للأخوذ بها غالباً
وهى أن الأبجدية الفينيقية أصل الأبجديات السامية كلها . وبعد كتابتها بالحروف
العبرية والحروف اللاتينية ، وضعا الأبجديات المختلفة التى تقارن بينها وفقاً لوضع
التاريخى : الفينيقية والسبئية واللحانية والتمودية والصفوية .



إن الأصل الذى تنتمى إليه الأبجديات السامية الجنوبية اتقدم لنا اختلافات نرى
من الفائدة أن تقارن بينها : فالهجاوان الاحياني والتمودى سيطلعنا على التغير الذى
أصاب الأبجدية السبئية حتى انتهت أخيراً إلى الأبجدية الصفوية ؛ وحق فى هذه
الدراسة الخاصة نستطيع أن نستنبط قانوناً عاماً تقترح أن نسميه « قانون التذبذب » .

وسنحاول أيضاً أن نرى ، وإن كان ذلك أدق وأعمق مما سبق ، كيف تتصل الأبجدية السبئية بالأبجدية الفينيقية :

الألف : إن اشتقاق الألف الصفوية يصبح تتبعه يسيراً بفضل وساطة المهجاء النودى . غير أن اشتقاق الألف السبئية من الألف الفينيقية ليس من اليسر بهذا القدر . ويفترض الأستاذ ليتسبرسكى في دراسة عميقة^(١) أن هذا الحرف ، وقد استدار ، أصبح A ثم سوت مفاصل هذا الحرف . ويستشهد الأستاذ ليتسبرسكى بالمهجاء الإغريق ليبرهن على هذا التطور . غير أن الأستاذ بريثوريوس^(٢) قد لاحظ أن الألف الفينيقية لم تستدر لتصبح الألف الإغريقية . والتحريفات المتوالية هي :

× A A A .

وعلى هذا يجب علينا أن نوضح الألف السبئية على ضوء هذه التحريفات :

: × A A A .

ونلاحظ أن الأشكال للتوسطة المفروضة لانجدها في الأبجدية الفينيقية ، ولكننا نقتصر عليها في الأبجديات الإغريقية المهجورة .

الباء (بت) إن الأشكال السامية الجنوبية شديدة القرب بعضها من بعض . غير أننا نجد هنا أيضاً أن الفارق كبير بين الحرف الفينيقى والحرف السبئى .

ويقول الأستاذ ليتسبرسكى إن الباء الفينيقية كانت على هذه الصورة « (١) » وأنها أصبحت بمثابة الحفارين العيينين — السبئيين — تلك العناية التي وجه لها اهتماماً كبيراً ، وكانت ترمى إلى إيجاد نوع من الكتابة الكبيرة للنسقة — أصبحت الباء الفينيقية باء سبئية ، ولكن ياله من تطور سريع ! ومن الملاحظ أن بعض الصور الإغريقية المهجورة عمدنا بالأشكال الوسطى التي بين الحرفين الفينيقى والسبئى (انظر شكل ١٧) . وهناك حقيقة تظهر واضحة ، ألا وهي رجوع الشكل الصفوى إلى صورته البدائية

(١) Lidzbarski : Ephemeris für semit. Epigraphik : مجموعة من النقوش

السامية : ج ١ ، ص ١٢٢ .

(٢) ZDMG مجلة جمعية المستشرقين الألمانية ، عام ١٩٠٤ ، ص ٧١٧ .

وعلى هذا يبدو لنا أن الحرف لا يتغير شكله دائماً في اتجاه واحد ، ولكنه على العكس من ذلك يتذبذب بين جهة وأخرى : مثله في هذا مثل الرقاص الذي يتحرك حول موضع توازنه ؛ وهناك أمثلة كثيرة تثبت ذلك . فضلاً عن قانون التناسق ، الذي يعد من خواص الكتابة السبئية والذي امتدحه الأستاذ ليتسرسكى ، يجب أن نضيف إليه قانوناً آخر ذا معنى عام ، هو قانون التذبذب . وكما رأينا من قبل ، يبدو هذا التذبذب مثلاً في الألف الإغريقية في الفترة البيزنطية ، فهي تميل من جديد الخط للعرض . وعلى هذا فإذا وجدنا في الكتابة اللحيانية والصفوية صوراً متوسطة بين الفينيقية والسبئية ، فليس معنى هذا أنها نتيجة تطور ناقص كما يقول الأستاذان ليتسرسكى وبريتوريوس ولكنها عودة غير مقصودة إلى الشكل البدائي .

الجميم : (جيميل) — إذا قبلنا قانون التناسق فإننا لاتفكر مع ذلك في أنه ينبغي لنا أن نطبقه تطبيقاً تاماً في حالة حرف الجميم ؛ لأننا إذا أخذنا بهذا القانون على علانه ، جاز لنا أن نشق أى حرف سبئي من أى حرف فينيقي .

ولا نستطيع أن نقبل الرأي القائل بأن الجميم الصفوية مشتقة من ضم جيمين سبئتين Γ وضمتا لتكوّنا رسماً قائم الزوايا ، ثم شوه هذا الشكل فأصبح البيضوي الصفوي . والأصح أنهما فرعا الجميم السبئية قد رسما شكلاً سبئياً ثم أقفل الفراغ بينهما من أسفل . ومع كل ، فإن قانون التناسق لا ينطبق إلا على السبئية وحدها ؛ ومن المؤكد أن الصفويين لم يضوا به .

الدال (دالت) — إن قائمة حرف الدال الفينيقية قد تطورت في الأبجدية السبئية من أعلى ومن أسفل .

الدال — هذا الحرف من اختراع السامية الجنوبية . وسنرى بوجه عام أن الحروف الإضافية قد حصلوا عليها بزيادة نقطة إلى حرف ما ، تشبه تماماً النقاط التي استعملها المسلمون من العرب في نفس الغرض .

ويشتق الأستاذ ليتسرسكى الدال اللحيانية من الدال السبئية التي استقام جزؤها الأعلى أو يشتقها من الزاى القديمة H بإضافة شرطة صغيرة عمودية لها . ومن المحتمل أن يكون هناك شكلان مستقلان من الدال : فالمجموعة اللحيانية

النمودية الصفوية قد عدلت صورة H بإضافة شرطة عمودية ، بينما وضع السبثيون هذه الشرطة في اتجاه أفقي .

الهاء — الأشكال العربية الجنوبية لهذا الحرف متماثلة . أما اشتقاق الحرف السبئي من الحرف الفينيقي فيحملنا على أن نمر بصورة وسطى هي 𐤀 التي لا توجد إلا في الأبجديات الإغريقية في الزمن القديم .

الواو — يوجد خلاف تام بين الهجائين السبئي والفينيقي في هذا الحرف . ويجد الأستاذ ليتسبرسكي صعوبة في إيجاد أشكال انتقالية بين الصورتين^(١) . ويمكن أن نقول بأن هناك استحالة في اشتقاق أحد الحرفين من الآخر ، مادام الحرف الفينيقي البدائي يبدو عليه أنه « إيسلون » ذو شعبة صغيرة ؛ ويؤيد ذلك الهجاء الإغريقي وكتابة الأختام العبرية القديمة . أما واو نقش « موسى » ذات الشعبة للنجنية فهو شكل قد أصابه التطور .

الزاي — من المؤكد أن الزاي اللحيانية — التي اشتقت منها الزاي النمودية والصفوية — قد احتفظت بالصورة البدائية فيما عدا استدارتها في شكل زاوية قائمة . أما الهجاء السبئي الذي يحرص تماماً على التناسق فقد وضع شرطة كيفما اتفق ليصير شكل الحرف هكذا × .

الحاء — (حت) — يجب أن نفترض صورة متوسطة بين الهجائين الفينيقي والسبئي هي 𐤁 كما ذكرنا من قبل في الهاء .

الخاء — للحصول على هذا الحرف أضيفت شرطة صغيرة للنقط على الساقة السفلى للهاء السبئية . وهذه الشرطة التي تستعمل للنقط واضحة كل الوضوح في الأبجدية اللحيانية . أما في الأبجديتين النمودية والصفوية فالحرف قد اتخذ شكلاً انحنائياً .

الطاء — إن الصور الانتقالية التي تسمع باشتقاق الحرف السبئي من الحرف الفينيقي لا تزال توجد في الأبجديات الإغريقية المهجورة . وشكل هذا الحرف في

(١) ليتسبرسكي : l. c. ، ص ١٢٧ .

التمودى يدل على أن الحرف الصفوى مسخ للحرف السبئى ولكن فى صورة غريبة ترجع إلى الأصل البدائى الذى كان على شكل صليب .

الطاء — لهذا الحرف شكلان مأخوذان بلا ريب من الشكلين المقابلين لهما لحرف الصاد السبئية . ويبدو الشكل الصفوى لهذا الحرف غريباً لأن الأشكال الانتقالية له فى اللحيانية والتمودية غير موجودة . فهو مأخوذ من صاد مفتوحة كما تبدو فى الهجاء اللحيانى .

الياء (يود) — إن ثبات صورة هذا الحرف فى الأبجديات السامية الجنوبية يدل دلالة قوية على الخلاف الذى يوجد بين الفينيقية والسبئية . وسرى فيما بعد أن الأشكال الإغريقية العتيقة تمدنا بالصور الانتقالية المطلوبة .

الكاف — إذا كانت الكاف الصفوية مأخوذة من السبئية — والتمودى يؤيد هذا الاشتقاق — فلا يمكن أن يكون ذلك إلا رجوعاً إلى الصورة البدائية . والحرف السبئى لابد أن يكون قد تكوّن بإضافة خط عمودى يستعمل فى أن يظل الحرف على السطر .

اللام (لا مد) — إن وضع الحرف السبئى يذكّرنا باللام الإغريقية المهجورة .
السيم — سنناقش فيما بعد الصلات التى توجد بين الهجائين الفينيقى والسبئى .
الزون — إن التحريف الذى أصاب هذا الحرف قد بلغ غايته فى الهجاء الصفوى .

السين (سامك) — يوجد أحياناً خلط فى الصفوية بين الباء (البت) والسين (السامك) ؛ ولكن الحرف الأخير تضاف له دائماً لاحقة تميّزه . وفى الصفوية يستعمل هذا الحرف للسامك والسين فى آن واحد .

وتطور السامك الفينيقية إلى سامك سبئية مثل تطور الهاء . ولكنه ، كما هو الحال فى الهاء ، يُفترض شكل انتقالى هو « 𐤊 » لا يوجد إلا فى الأبجديات الإغريقية المهجورة .

العين — يوجد أحياناً خلط بين العين والجيم الصفويتين . ونجد دائماً أن العين صغيرة ؛ أما الحرف الثانى فأشكاله كبيرة الحجم نسبياً ، ويضوى ذو زوايا .

الفين — حرف ذو تكوين اصطناعى ، يظهر أن السبئين قد اشتقوه من السكاف .

الفاء — إن اللحياني والتمودى لا غنى عنهما لتدرك كيف أن الفاء الصفوية قد اشتقت من الشكل السبئى . وهذا الحرف خير مثال لقانون التذبذب . فكانت الفاء الفينيقية أول الأمر مقفولة (مثلها مثل الجيمل الصفوية) ، ثم فتحت بعد ذلك وانتهت فى الصفوية إلى حرف أقرب إلى الفينيقية منه إلى السبئية .

الصاد — سنعود إلى الحديث عن تحول الصاد الفينيقية إلى صاد سبئية وهو تحول من العسير تفسيره .

الضاد — بما أن الظاء مشتقة دون ريب من الصاد السبئية ، فمن المظنون أن الضاد يجب أن تكون مشتقة من الظاء . والواقع أن الحرفين متقاربان جدا .

القاف — هذا الحرف من الحروف التى حووظ عليها خير محافظة هو والعين والتاء .

الراء — تكونت الراء الصفوية من تحريف وقع لها مثل التحريف الذى أصاب الباء . وقد ضايق الصفويين أنفسهم ذلك التشابه بين الحرفين ، فكانوا يميزون غالباً الراء بإضافة شرطة صغيرة من أعلى وأخرى من أسفل .

الشين — تفرق الأبجدية السبئية بين السين والشين مثل العبرية تماماً . وقد اشتقت السبئية حرفين من الشين الفينيقية . عدل أحدهما فاشتق منه الحرف الإغريقى والحرف الفينيقى ؛ أما الآخر فقد أخذ منه شينان مبهذتان .

الثاء — لا يكاد هذا الحرف يتغير من حرف الحاء فى الأبجدية الصفوية إلا بصغر حجمه .

الذاء — إن اللحياني التى تبدو أنها قد احتفظت بالشكل البدائى تشرح لنا أصل هذا الحرف ؛ إنه تاء قد زودت بخط عمودى يميز للحرف . لقد حول السبئيون الصليب الصغير الأعلى إلى حلقة . ولكن بما أنهم قد وقعوا بذلك فى شكل الباء ، فقد أضافوا من أسفل دائرة صغيرة إلى ساقه الحرف .

وطى هذا نرى أن الحروف السبئية تكاد تنبثق دائماً عن الحروف الفينيقية لدرجة أننا نرى من الضروري افتراض أشكال متوسطة بين هذه وتلك . وفى بعض الأحيان كنا لנجد أية وسيلة لاشتقاق حرف سبئى من حرف فينيقي مماثل له . ولهذا نرى بعض المتخصصين فى الدراسات السبئية قد أعرضوا عن اشتقاق إحدى الأبجديتين من الأخرى وافترضوا وجود أصل مشترك لهما^(١) . والحل الذى سننتهى إليه سيحقق جزئياً هذا الفرض .

إن تعيين زمن النصوص للعينية والسبئية بعد طى جانب كبير من الأهمية . فالترتيب الزمنى الذى وضعه من قبل الأساتذة هومل وفنكلر وغيره يعتبر من الترتيبات التى يسودها كثير من الشك ؛ لأن من التحكم أن نقرر أن قاعة ملوك العيينيين لا يمكن أن تكون أحدث من القرن السابع قبل الميلاد . ويستشهد على ذلك بعدم ورود ذكر للعيينيين فى الإنجيل ابتداء من ذلك التاريخ^(٢) . وهذا دليل سلبي ليس بأكثر قوة من الإشارات إلى العيينيين ؛ وهى تلك الإشارات التى يعتقد أنها ترجع إلى ما قبل تلك الفترة ، ولا تثبت إلا بتصحيح نصوص الحوليات ، وبهذا نفسه تصح مشكوك فيها شكاً مزدوجاً .

نرى فى التاريخ للعتمد أن ملوك العيينيين للعروفين فى النصوص ، والذين يبلغ عددهم خمسة وعشرين ملكاً ، قد امتد حكمهم من القرن الرابع عشر إلى القرن السابع قبل الميلاد . ثم خلفهم الملوك السبئيون ، ولدينا منهم سبعة عشر^(٣) اسماً . وللمملكة السبئية ينبئ أن ينتهى عهدها فى عام ١١٥ قبل الميلاد ، وهو تاريخ لبدء عهد جديد فى جنوب شبه جزيرة العرب . إنه دور ملوك الحميزيين الذى كانوا يلقبون

(١) أوتوثير : « بلاد العرب قبل الإسلام » (الشرق القديم) ص ١٣ ، Otto Weber, 1, 3) Arabien vor dem Islâm (Der alte Orient, 3, 1)

(٢) فنكلر : « الكتابات المنارية والعهد القديم » ص ١٤٢ وما يليها . Winckler, Die Keilinschriften und das alte Testament.

(٣) يقال إن الشخصيات السبئية التى تحمل لقب « مقرّب » أو « مقرّب » (أمير) قد جاءت قبل ملوك سبأ . وهو زعم لا يمكن تأييده بالبراهين وخاصة أن لدينا نصاً يصف مقرّباً بأنه « ملك » ؛ فآرن ديرنبورج : فهارس الكتابات السامية ، الرقان ٣١١ و ٣١٢ .

« بملوك سبأ وريدان » . والمعروف لنا من هؤلاء الملوك ستة وعشرون ملكاً حميرياً يمتد عهدهم إلى سنة ٣٠٠ بعد الميلاد . ومنذ ذلك التاريخ حتى العهد الإسلامي ، كان الملوك يلقبون « بملوك سبأ وريدان وحضر موت واليمن » .

إن التاريخ القديم الذي يرجعون إليه النصوص المعنية لا يمكن أن تقبله ، لأننا إذا قبلناه فإن معنى هذا أن المعينين كانوا يستعملون الهجاء في وقت لم يكن الهجاء قد اخترع فيه بعد .

وإن الخاصة الوحيدة التي تتيح لنا أن نرجع النصوص المعنية إلى عهد عريق في القدم هي ذكر بلاد آشور^(١) . ومن ناحية أخرى فإن نص سرجون ، الذي ذكرناه من قبل ، يبرهن على أن ملوك سبأ يرجعون إلى زمن أحدث عهداً . ولكن لم يرد أي دليل على أنهم تسلموا مقاليد الحكم بعد انقضاء أسرة المعينين . وعلى الجملة فإننا لا نتجاوز التقاليد التاريخية إذا أرجعنا مؤقتاً أقدم النصوص المعنية إلى القرن الثامن قبل الميلاد^(٢) .

كانت الأبجدية الفينيقية في تلك الفترة لم يتورها بتدليل أو تغيير . فكيف تبدلت إلى كتابة معينة — سبئية بقيت دون تغيير حتى أواخر عهد الملكة الجيرية ؟ ويبدو أنه لا غنى لنا من أن نفترض وجود أبجدية وسطى بين الهجائين الفينقي والمعيني — السبئي ، لنستطيع تفسير الفارق الكبير الذي يوجد بين الحروف ، مع الأخذ دائماً بأن الأبجدية الفينيقية هي الأبجدية الأصلية . ومن اليسير أن نثبت أن هذه الأبجدية الوسطى ما هي إلا الأبجدية الإغريقية المهجورة .

ويكفي في الواقع أن نثبت قائمة تظهر فيها الحروف الفينيقية في طرف والحروف السبئية المماثلة لها في الطرف الآخر . وبين هذه وتلك قيدنا أولاً الأشكال الوسطى للثالثية التي حملتنا دراستنا السابقة على أن نفترضها ، ثم أثبتنا بعد ذلك الحروف

(١) النقش الهام للوجود في هليشي ٥٣٥ والذي يقابل رقم ١١٥٥ في جليزر . وتوجد له ترجمة في O. Weber ، ص ١٥ و ١٦ — إن إطلاق اسم آشور على ليدوم ، والذي يستحده الكثيرون من العلماء الألمان ، لا يستند إلى أي أساس علمي .

(٢) انظر ما سبق في ص ٦٤ .

الإغريقية القريبة من هذه الأشكال الوسطى . وعلى هذا نرى أن العمودين اللذين حصلنا عليهما مثالان (انظر شكل ١٧) .

العبرية	الفينيقية	أشكال وسطى مفترضة	اليونانية	السبئية
א	𐤀	𐤀 𐤁	𐤀	𐤀
ב	𐤁	𐤁 𐤂	𐤁 ~	𐤁
ג	𐤂		𐤂	𐤂
ד	𐤃	𐤃		𐤃
ה	𐤄	𐤄 𐤅	𐤄	𐤄
ו	𐤅		⓪ = ϕ	⓪
ז	𐤆	𐤆	𐤆	𐤆
ח	𐤇	𐤇 𐤈	𐤇, 𐤈, 𐤉	𐤇 𐤈 𐤉
ט	𐤈	𐤈	𐤈 𐤉	𐤈 𐤉
י	𐤉	𐤉 𐤊	𐤉 𐤊 𐤋	𐤉 𐤊 𐤋
כ	𐤊		𐤊	𐤊
ל	𐤋		𐤋	𐤋
מ	𐤌		𐤌 (carion)	𐤌
נ	𐤍		𐤍	𐤍
ס	𐤎	𐤎 𐤏	𐤎	𐤎
ע	𐤏		𐤏	𐤏
פ	𐤐	𐤐 𐤑	𐤐 𐤑	𐤐 𐤑
צ	𐤑		𐤑	𐤑
ק	𐤒		𐤒	𐤒
ר	𐤓		𐤓	𐤓
ש	𐤔		𐤔	𐤔
ת	𐤕		𐤕	𐤕

شكل ١٧ — مقارنة بين الأبجديات الفينيقية واليونانية
المهجورة والسبئية

فضلا عن هذا ، وهو البرهان القاطع ، نرى أن الأبجدية الفينيقية في كثير من الحالات لا تخفى لنا الأشكال السبئية ، بينما نرى في الإغريقية المهجورة أشكالا مقاربة إن لم تكن مماثلة لها تماماً .



شكل ١٨ — نقود حميرية عليها أئينا^(١)

وعلى هذا فالإباء السبئية سواء أنظرنا إلى الحلقة العليا على أنها قفل لمشبك للرأس أم أنها أضيفت كنوع من النقط إلى الخط ١ الذي نجده في بعض الأبجديات الإغريقية المهجورة . وبما لا ريب فيه أن الحلقة في التاء السبئية لها قيمة النقط . وهذه الحلقة نفسها تظهر في الصاد دون أن نجد لذلك تفسيراً مقنعاً . ونحن لا نعتقد أن الصاد السبئية قد اشتقت من الصاد الفينيقية ، ولكن على الأصح من « السان » التي احتفظت بها الأبجديات الإغريقية في آسيا الصغرى زمنًا طويلاً في شكل T . ويلاحظ أن شكل السان يطابقان شكل الصاد . وهناك تقاربات أخرى تدل أيضاً على هذه الصلة وتوطد الانسجام ، مثل الطاء في شكلها المربع ووضع اللام والشين . وللم سبئية قريبة جداً من « مو » الكرياوية (ومع ذلك فهناك شبهة من الشك حول قيمة هذا الحرف الأخير) .

(١) بيلون : الفرس الأكيليون ؛ Babelon : Les Perses Achéménides م ٦١ ، شكل ٢٠ وفهرس رقم ٣٢٤ — رأس أئينا إلى اليمين ، يتدلى شعرها مجدولاً تحت طاقية زينت بتاج من قصون الزيتون . وتتدلى حلقة كبيرة من الأذن . وعلى الحد حرف التون الجبرى . وفي الظهر : VOE (بدلا من AOE) . بومة أئينا . في الخلف ، إلى اليسار ، هلال .

إن الأبعاد التي أعطيت للحلقة التي تحت الأذن ، تتيح لنا أن نقاسم عما إذا كان النحات يرى إلى رسم عين حميرية . هذا الفرض تؤيده نقود أخرى من نفس النوع تملكها أيضاً إدارة الأوسمة . هذه القطعة من النقود ، التي لم تكن معروفة من قبل والتي تفضل الأستاذ ديودوتيه بإطلاعي عليها ، تتضمن الحرفين التون والياء المجهزين على الوجه مستقيمين ، وفي الناحية الأخرى طفرة حميرية . من هذا البيان ومن نوع البومة أيضاً نوضح هذه النقود بين النوع الذي وصفناه وبين النقود الحميرية الخالصة ذات السمك الرفيع .

ويجب أن نضيف إلى هذه الاعتبارات ملاحظتين هامتين أبدأهما الأستاذ



شكل ١٩ — ا ر . نقود منسوبة إلى غزة (١)

براتوروس^(٢). فهذا العالم المتخصص في الساميات يرى أن الواو ϖ والهاء ψ (الصفوية $\sqrt{\psi}$) السبئيتين لا يمكن أن تكونا مائلتين إلا للحرفين $\varpi (= \varphi)$ و ψ ، $\varpi (= \chi)$ البدائيتين في بعض الأبجديات الإغريقية . وإن المقابلة الدقيقة فيما يخص بالواو وهي التي لم يستطع أحد تقديم أى تفسير لها . وقد استنتج الأستاذ براتوروس من هذا أن الحرفين قد استعارهما اليونانيون من السبئيين ؛ ولكن يبدو أن الفرض العكسى هو الأصح .

والواقع أن اليونانيين لم يستعروا فقط هذين الحرفين بل استعاروا الأبجدية كلها ، وذلك استناداً إلى المقارنات التي قدمناها في شكل ١٧ . وبعبارة أخرى ، يجب أن ينسب اختراع الهجاء إلى اللينيين — السبئيين . ولكن الفرض الآخر نجد فيه نفس الصعوبات حين ندلل على أخذ الهجاء الفينيقي من الهجاء السبئي . وإذا سلمنا بأن الهجاء الفينيقي هو أصل الأبجديات ، كما قلنا من قبل حتى الآن ، فإننا نجد أنفسنا أمام افتراضين :

(١) رأس رجل ذى لحية إلى اليمين ، العين على الجهة المرسومة عليها الطغراء ، وقد حسر الشعر بعصابة ورمز إليه بحبيبات مبتعرة .

وفي الظهر : حرفان فينيقيان : $\sqrt{\psi}$. صورة حصان تبدو على رأسه خصلة من الشعر ، راكضاً إلى اليمين . أما تحيب النقود فيوجد في صريع مفرغ $AR = ١٣$ مليمتر ؛ ٣٦٢ جرام . دراخمة أتيكية . هذه القطعة من مجموعي وهي عبارة عن تنوع لعملة بيلون ، الفرس الأكيلينيون ، ص ٤٩ ، رقم ٣٣٥ ، اللوختان ٨ ، ١١ . وتتميز بالشعر الذي لم ينسق في خطوط متوازية . ويبدو أن ما نراه فوق رأس الحصان خصلة من الشعر وليس قرناً وذلك بمقارنته بيلون ، نفس المصدر ، اللوختان ١٣ و ١٤ .

(٢) براتوروس : ZDMG ، ١٩٠٢ ، ص ٦٧٦ — ٦٨٠ ، ١٩٠٤ من ٧١٥ —

(١) إما أن الأبجدية الفينيقية قد طرأ عليها تغير سريع ، فتحولت منذ القرن الثامن قبل الميلاد إلى الأبجدية السبئية ؛ ولكن هذا التحول السريع ، الذى يشبه تماماً التحول الذى أنتج الأبجديات الإغريقية للمهجورة ، لم يترك أى أثر .

(٢) أو أن الأبجدية السبئية قد اشتقت رأساً من هجاء إغريقى مهجور . وهذا الفرض الثانى الذى يبدو لنا أقرب إلى الصحة يفسر لنا تفسيراً طبيعياً ما بين ϕ الإغريقية العتيقة والواو السبئية . وهو ما برهن عليه بريتوريوس أنم برهان . والنتيجة التى نصل إليها تفترض قيام علاقات تجارية مباشرة ومتوالية بين جنوب بلاد العرب وبين الأقطار الإغريقية منذ زمن قديم جداً . وليست هناك أية صعوبة فى تصور تلك العلاقات ، ما دمنا نرى السبثيين فى القرن الرابع قبل الميلاد يضربون نقوداً على مثال العملة فى أثينا (شكل ١٨) .

وكانت ميناء غزة على الأخص هى مكان التبادل بين السبثيين والإغريق . وقد نسبت بحق إلى هذا المكان التجارى الهام ، الذى يصفه پلوتارك بأنه أكبر مدينة فى الشام . وهى نقود فيها مزج غريب من الطابع الإغريقى والطابع الشرقى (انظر شكلى ١٩ و ٢٠) . ويرد ذكر غزة فى النقوش السبئية . ومن جهة أخرى فإن وجود جالية كبيرة من جزائر بحر إيجة ، وخاصة من جزيرة كريت ، فى زمن سابق لاختراع الهجاء يعد أمراً لا ريب فيه . وظلت الديكربى محتفظاً بها فى العبادة المحلية فى غزة : فالإله مارنا هو الإله زوس عند أهل كريت ، وأخذ اسم مينوس ليطلق على مدينة غزة فسميت بذلك مينوا Μίνοα . وهناك قصة أخرى تربط اسم هذه المدينة باسم Io . وقد استعملت النقود التى ترجع إلى العهد الرومانى هذه الأنواع الخرافية . وديودور الصقلى (الثالث ، ٤٥ ، ٥) ، الذى أيدت الاكتشافات الحديثة رواياته ، يؤكد هذه الأدلة حين يسجل رأى بعض الجماعات العربية التى كانت تقول بأنها متصلة بالببوسيين فى آسيا الصغرى وبالپوبونيزيين فى بحر إيجة منذ زمن البطل القصصى هرقل .

لقد أخذنا حتى الآن بالرأى السائد وهو أن الأبجدية الفينيقية هي أصل الأبجديات كلها . ومنذ بضع سنوات أخذت الدراسات التي تتناول أصل الهجاء وطريقة انتشاره تزيد للسألة تعقيداً وتبين صلالة الحلول التي توصل إليها من قبل .



شكل ٢٠ — تعود منسوبة إلى غزة (٢)

حينما عرف شاهـ بليون أن بعض العلامات في الكتابة المصرية لها قيمة هجائية ، قرر في الحال أن الأبجدية الفينيقية قد اشتقت من الكتابة المصرية الهيراطيقية . كانت فينقيا تعد امتداداً للأراضى المصرية ، والآثار الفينيقية القليلة تدل على تبعية الفن الفينيقى النامة للفن المصرى . ومع ذلك ، فإن إمانويل دى روجيه لم يستطع البرهنة على ذلك إلا عام ١٨٥٩ في كتابه « بحث في الأصل المصرى للكتابة الفينيقية » الذى لم يظهر إلا عام ١٨٧٤ بقيت هذه الدراسة قاعدة في هذا الصدد .

وحينما سجل إمانويل دى روجيه ما بين الكتابتين من تقارب ، كان لا يعرف من الكتابات الفينيقية القديمة إلا ما وجد على تابوت اشمونزار . على أنه قد اكتشفت نقوش أقدم من هذه الكتابة بعدة قرون . فالمقابلات التي دونت لم تثبت صحتها . والأستاذ فيليب برجيـ يقول : « وبوجه عام ، فإن الشبه الذى يوجد بين الفينيقية والكتابة الهيراطيقية يقل كلما رجعنا إلى أقدم صور الهجاء بدلا من أن ننكر هذا

(١) بليون : الفرس الأكينيون ، ص ٦٤ ، ص ٥١ ، رقم ٣٤٤ ، اللوحة ٨ ، الشكل ١٩ — رأس رجل ذى لحية وموج — إلى اليمين ، العين مواجهة ، والشعر والذقن قد رسما في خطوط متوازية .

أما الناحية الأخرى ، فيرى عربى فوق جل ، إلى اليمين ، رافعا ذراعيه ولا بضاً بيده اليسرى على حربة . ويبدو أنه قد أصيب بسهم في خاصرته . وأمامه نغلة أو حرف . أما الجزء المسكور ففيه تنوع حل محل الكتابة . وإذا كان ظهر هذه العملة يدلنا على وجود عربى جريح هارب كما نفل ، فينبئ لنا أن نتخلى عن التصرف على ملك عربى في الناحية الأخرى من هذه القطعة .

الشبه تماماً^(١). » وتطبق نفس هذه الملاحظة على الجدول الذى عمله الأستاذ ماسيرو ثم عدله^(٢) بعد ذلك .

ويذهب الأستاذان لى دى برسلاو وهلى إلى أن الفينيقيين قد أخذوا هجاءهم لامن الكتابة الميراطيقية ولكن من الميروغليفية المصرية . وعلى هذا ، فقد وجد جوزيف هلى أربعة عشر حرفاً فينيقياً ، ومن هذه الحروف الأصلية استنتج الحروف الثمانية الباقية . فالحاء مأخوذة من الهاء بإضافة خط لها ، وهو ما يمكن التسليم به تجاوزاً . ولكن لم يبين السبب الذى من أجله أخذت الدال من الراء ، وما ذلك إلا لأن النظرية التى انبنى عليها هذا الرأى ليست من القوة بحيث تبين لنا أخذ الدال من الأشكال الميروغليفية المصرية .

وإذا دققنا النظر ، فإننا نجد أن الحروف الميراطيقية التى قال بها إمانويل دى روجيه والعلامات الميروغليفية التى ذكرها جوزيف هلى لاتشابه إطلاقاً الحروف التى تقابلها فى الأبجدية الفينيقية . إنها لاكثر شها بتلك الحروف التى لاتقابلها . ولكن لماذا نحدد نصيب الفينيقيين فى اختراع الكتابة بثانية حروف حسب ؟ يرى الأستاذ يلتشر أن الفينيقيين كانوا قوما على جانب كبير من المهارة ، حين أوجدوا أربعة وعشرين تركيباً مستمدة من الحطوط . ويكفى لديه البرهنة على ذلك أن ترتب الحروف الفينيقية من البسيط إلى المركب :

(١) فيليب برجيه : تاريخ الكتابة ، ص ١٢٠ .

(٢) ماسيرو : التاريخ القديم لشعوب الشرق الكلاسيكى ، ج ٢ ، ص ٥٧٥ . وبناء على هذه الصورة فى الكتابة ، يكون الفينيقيون قد أخذوا الجيم والكاف من حرف واحد مصرى ، وكذلك الحال فى الصاد والزاي والهاء والهمت . ولا يقال من أين أتت العين . ولا يقتصر الأمر حسب على أن بعض أشكال الحروف لم يرد ذكر استعمالها فى الهجاء الفينيقى ، وهى الأشكال المهجورة الاستعمال ، ولكن بعض الحروف قد وردت مثل القاف وهى لم تستعمل إطلاقاً فى الفينيقية . ونظراً للافتراضات الكثيرة ، فإن النتائج التى وصل إليها الأستاذ ماسيرو مشوبة بالخطأ حين يقول : « من السبيل أن نتعرف على الحقيقة وسط هذا العدد الكبير من النظريات المتعارضة ؟ غير أن هناك نقطتين حسب تمدان على جانب كبير من الحق وهما : أت الكتاب الكلاسيكيين يكادون يجمعون على أن الفينيقيين هم أول من حاز شرف استعمال الأبجدية الأولى وأن الأبجدية الإغريقية مأخوذة من الهجاء الفينيقى » .

والبحث في كيفية تصور الحروف الهجائية يبعثنا عن المشكلة الأصلية . فاختراع الهجاء ، الذى يعدم رينان أهم اختراع للذهن البشرى ، لم يكن يتكون من تركيبات من الخطوط ولكنه أهم من ذلك فهو ينحصر في تحليل الكلام إلى أصوات بسيطة . ولم يكن في الاستطاعة الوصول إلى ذلك بفتة ، بل بحذف العلامات المقطعية في كتابة صوتية .

+ ≠ (X) ≡ 7 7 (Y) Z ≡ A etc...

وهذا ما عمله الفرس في القرن السادس قبل الميلاد ، قد أخذوا من الطريقة السبارية ستة وثلاثين حرفاً هجائياً . وما لاريب فيه أن الفينيقيين قد أخذوا أول الأمر بنوع من الكتابة ثبتت الأصوات المقطعية والأصوات الهجائية ؛ فحذفوا الأولى واحتفظوا بالثانية .

وإذا كانت البرهنة على الأصل العبرى للكتابة ليست قاطعة ، فإن إثبات الأصل السبارى لها (وهو ما قال به الأستاذ ديك) قد أعرض عنه تماماً . ومحاولة الأستاذ هومل في البحث عن أصل الهجاء في أوضاع النجوم والبروج ، تصطدم بنفس الاعتراض الذى اصطدمت به نظرية بلشر . فالفينيقيون لم يتعلموا استخلاص الحروف الساكنة صوتياً من تأمل النجوم . والشك الذى يعم هذه المسألة ويحيط بها قد عبر عنه الأستاذ ليشيرسكى في الخاتمة التى انتهى إليها . فهذا الأستاذ يرى لعدم وجود أدلة قاطعة ، أن الأبجدية الفينيقية قد استعيرت من الكتابة المصرية وقام بكتابتها رجل كنعانى لم يكن ذا دراية تامة بطريقة الكتابة المصرية فلم يأخذ منها إلا عدداً صغيراً من العلامات واشتق الباقى من هذه العلامات . ولو أنه كان يعرف الكتابة المصرية معرفة تامة ، لما كان في حاجة إلى اختراع أية علامة من العلامات ، ولطبق النموذج الذى أمامه تطبيقاً تاماً كما فعل الفرس حين طبقوا الكتابة البابلية على لغتهم^(١) . هذه النظرية المؤقتة تعد قريبة من نظرية الأستاذ

(١) ليشيرسكى : مجموعة من النقوش السامية Ephemeris ، الجزء الأول ، ص

هليشى ، غير أن الأستاذ ليتسبرسكى لا يدخل الحروف الهيروغليفية المصرية في نظريته .
ولكن هل من المقول أن في مقدور رجل لا يعرف الكتابة المصرية إلا معرفة
قاصرة ، ويتمكن مع ذلك من أن يستخدمها ثم يتعد عنها في نفس الوقت ؟ ويمكن
القول بأن معرفته الناقصة كانت تحمله على أن يقلد حرفياً الكتابة المصرية ؛ ولكننا
نجد أنفسنا دائماً تجاه الاعتراض الأساسى للأخوذ من صعوبة ، ليست هى اختراع
العلامات ، ولكن من التفرقة صوتياً بين الاصوات البسيطة .

ولا يزال مجال البحث مفتوحاً لافتراضات جديدة . ولكن منذ عام ١٩٠٠ ،
أمدتنا الاكتشافات العجيبة التى حدثت فى جزيرة كريت بنتائج لا يتطرق إليها الشك
فيما يختص بهذه العنضة الخداعة . فاسم مينوس ، أو على الأقل الحضارة التى يمثلها ،
قد خرج من دائرة الخرافة إلى حيز التاريخ الصحيح . ذلك أن أطلال كنوس ، التى
ترجع إلى القرن التاسع عشر قبل الميلاد ، قد أمدتنا بألوف من الألواح كتبت عليها
نقوش بحروف غير معروفة لنا . وقد تعرف الأستاذ إيشانس على ثلاثة أنواع من
الكتابة فضلاً على ما تعرف عليه من نظام عبرى للعدد . وأول هذه الكتابات وهى
أقدمها الكتابة التصويرية pictographique وثانيتها يقال إنها كتابة هيروغليفية
وثالثتها كتابة خطية (linéaire) وهذه الأخيرة تنقسم إلى قسمين ا و ب ، القسم
الأول منهما لا يزال يحتوى على بعض علامات هيروغليفية .

والتشابه الذى يوجد بين عدد كبير من الأربع والثلاثين علامة التى فى الكتابة
الخطية ، واتى عزلها الأستاذ إيشانس ، وبين الأبجدية الفينيقية قد حمل هذا العالم ،
صاحب الفضل فى اكتشاف كنوس ، إلى افتراض أن الكتابة الإيجية قد دخلت
فلسطين مع أغراب هاجروا إليها من جزيرة كريت . وبخالفهم للفينيقيين ، تعلم
هؤلاء عنهم طريقة الكتابة الكريتية ثم اشتقوا منها أبجديتهم^(١) .

هذا الافتراض ، لأنه ليس إلا فرضاً فحسب ، يستحق الوقوف عنده ؛ لأننا من
جهة أخرى لم نصل بعد إلى تحديد أصل الهجاء الفينيقى . وللقارنة بين الحروف .

الإيجية والحروف الفينيقية سنظل دون ريب غير محققة ، ما دامت قيمة الحروف الإيجية لم تحدد بعد .

وعلى الجملة ، فيجب علينا أن نترك مؤقتاً أصل الهجاء دون أن نبت فيه ؛ ولكننا نستطيع أن نواجه مشكلة ، لدينا عنها وثائق مؤكدة ، ألا وهي مشكلة انتشار الهجاء .

ما هي الأبجدية الأصلية وكيف انتشرت ؟

من المتفق عليه ، حتى عند الأستاذين إيفانيس وسالمون ريناخ^(١) ، أن الأبجدية الأصلية هي الأبجدية الفينيقية التي اشتقت منها الأبجديات السامية واليونانية . أما فيما يختص بالأبجدية السبئية فقد رأينا أنها أشد صلة بالأبجديات اليونانية منها بالفينيقية ؛ وإذا كانت الأبجديات اليونانية قد أخذت من الفينيقية ، فنحن مضطرون إلى قبول التسامع التالي : الفينيقية ، اليونانية ، السبئية . ولكن بما أن اليونانيين كانت لهم كتابة منذ زمن طويل ، فليس من المؤكد بالأحرى أن الأبجدية الفينيقية أقدم من الأبجديات اليونانية . ومع ذلك فعلينا أن نثبت هذا الرأي على الأقل .

وتساق الأدلة التالية^(٢) لإثبات أن الأبجدية الإغريقية تابعة للأبجدية الفينيقية :

١ — مطابقة الحروف الأصلية بعضها لبعض .

٢ — ترتيب الهجاءين متماثل في الأبجديتين ؛ والحروف الإغريقية التي يطلق عليها « حروف إضافية » قد وضعت بعد التاء .

٣ — التقليد الذي سار عليه المؤلفون الكلاسيكيون .

٤ — الأسماء السامية التي سميت بها الأبجدية الإغريقية .

(١) L'Anthropologie : S. Reinach ، عام ١٩٠٢ ، ص ١٠ : « الأبجديات المستعملة اليوم عند الشعوب المتحضرة قد أخذت كلها من الأبجدية الفينيقية : إن هذا الأمر كثيراً ما برهن على صحته وقد أصبح لا يجادل فيه » .

(٢) لقد قدمنا موجزاً لهذا النقاش في الجمعية الآسيوية يوم ١٠ مارس سنة ١٩٠٥ ؛ انظر المجلة الآسيوية ، ١٩٠٥ ، ج ١ ، ص ٣٥٧ — ٣٦١ .

يبين لنا الدليل الأول أن الأبجديتين الفينيقية واليونانية قد ارتبطت إحداهما
بالأخرى حسب .

والترتيب الهجائي يتطلب وضع ملاحظات : إنهما متطابقتان إلا في بعض
الجزئيات . فالهجاء الإغريقي ، بترتيب حروفه وبالقيمة العددية لهذه الحروف ،
يتفق على وضع الحروف السبعة التكميلية بعد التاو . ويدو أن هذا النظام الهجائي
من وضع جماعة بشرية واحدة ، إما إغريقية أو فينيقية ، كانت لا تستعمل هذه
الحروف التكميلية .

ومع ذلك ، فهناك فارق يسير بين النظام الإغريقي والنظام الفينيقي ؛ فالإبسيلون
التي كانت تقابل الواو لم تكن تشغل مكان الواو وإنما توضع بعد التاو وأخذت
الديناما مكان الواو . وقيمة هذه الملاحظة تظهر في أنه في العهد الذي رتب فيه
الهجاء الإغريقي على مثال الهجاء الفينيقي ، كان حرف الديناما أخذ صوتيا قيمة الواو
الفينيقية ، أما قبل ذلك فقد كان حرف الإبسيلون هو الذي يمثل الواو قديما . وفي
هذه المرحلة ، لم يعد لحرف الإبسيلون ما يماثله في الأبجدية الفينيقية فوضع
بعد التاو .

ولا يمكننا أن نستشهد بالأدلة القديمة لأن بعضها يحارص البعض الآخر .
فكيرشوف ، وإن لم يفتن إلى هذا التعارض ، لم يندفع في قيمة المعلومات التي
تستمد من المؤلفين الكلاسيكيين فيما يختص بأصل الهجاء إذ يقول : « إن الأمر
الذي يعد تاريخيا حقاً والذي نقلته لنا الروايات القديمة ، هو أن الأبجدية الفينيقية
أصل الهجاء الإغريقي ؛ ولكننا سنجد أنفسنا مضطرين إلى ترك هذه المسألة معلقة
لأنبت فيها إذا لم نجد أنفسنا في حالة تسمح لنا بأن نصدقها بأن نبرهن على أنها
صحيحة . إن معرفتنا بالأبجدية الفينيقية هي التي جعلتنا نأخذ بهذا الرأي ، فمنها وحدها ،
لا من الرواية القديمة ، يمكن أن نستمد هذا التأكيد^(١) . »

ومع ذلك فالقدماء أنفسهم قد احتفظوا بذكرى الكتابة اللسنية وأهل كريت ،

(١) أ . كيرشوف : دراسة في تاريخ الأبجدية الإغريقية Studien zur Geschichte der griechischen Alphabets : A. Kirchhof

، عام ١٨٨٧ ، ص ٩ .

الذين كانوا يستعملونها أكثر من غيرهم بصفة خاصة ، قد عزوا اختراع الهجاء لأنفسهم . ويطلق الأستاذ سلومون ريناخ الوقوف بصفة خاصة عند الفقرة التي أوردها ديدور الصقلي (٧٤/٥) والذي ينسب إلى الفينيقيين فيها تحويراً في الكتابة لا اختراعاً لها . إذ يقول ديدور : « هذه الكتابة للعدلة قد أصبحت كتابة غالية الناس ، وبهذا نستطيع تفسير الدلالة المستعملة عند الإغريق (للحروف الفينيقية^(١)) » .

ويمكننا أن نضيف إلى هذا الدليل الخطير نصاً آخر قد سبغت عليه الاكتشافات الحديثة في كريت قيمة كبيرة لم تكن متوقعة : ذلك أن الأستاذ سويداس يعلق على كلمة الحروف الفينيقية بقوله : « إن الليديين والأيونيين يزعمون أن الحروف قد سميت فينيقية نسبة إلى عثرعها فوانكس Phoinix ابن أجينور . ويقول السكريتون رداً على هذا إن الحروف قد سميت فينيقية جرياً على العادة التي كانت متبعة وقتذاك من تدوينها على سعف النخيل حين اخترعت » . وليس هذا اشتقاقاً خيالياً لأن أولئك الذين يكتبون على النخيل قد أخذوا اسمهم من سعف النخيل الذي كان استعماله كإحدى مواد الكتابة قد احتفظ به حتى العهد الكلاسيكي لتدوين التنبؤات الغيبية . لأبلون وللقوانين المرعية بالمعابد^(٢) » .

وقد بقي لنا أن نناقش الدليل الأخير ألا وهو الاسم الفينيقى للحروف الإغريقية . وهنا ، كما في الترتيب الهجائي ، نستطيع أن نقبل أثر الفينيقيين^(٣) ؛ ولكن هذا لا يترتب عليه أنهم أخذوا الشيء واسمه . فإذا اعترفنا مثلاً بأثر السكامة الإغريقية « بيتليه » (الحجر المقدس) ذات أصل سامى ، فمن اللؤكـد مع ذلك أن السكان

(١) Salemon Reinach : Témoignages antiques sur l'écriture mycénie-
ne, dans l'Anthropologie ٤٩٧ — ٥٠٢ ، عام ١٩٠٠ .

(٢) Athenische Mittheilungen, Roscher's Lexikon II, 892. ز ج ١٤ ،
ص ٢٥٤ و ج ١١ ، ص ٢٨٨ وفارن الطريقة الصينية في الكتابة على صفحات الغاب الهندي .

(٣) نولذك : أسماء الحروف السامية في كتابه : دراسات في علم اللغات السامية ص ١٢٤
١٣٦ وفيه يرفض أى تدخل آرامى في أسماء الحروف الإغريقية .

القيمين ببلاد الإغريق قد عظموا بيوت الله قبل أن يستعبروا الكلمة السامية .
فنحن نأشاهد كل يوم عادة قديمة يخلع عليها اسم أجنبي فتتخذ رنة جديدة . وعلى هذا ،
نستطيع أن نعرف على الصفة السامية من الأسماء التي تتسمى بها الحروف
الإغريقية ، دون أن نستنتج من ذلك الأصل القيني للهجاء الإغريق .

وأخر محاولة لبيان أن أسماء الحروف من أصل فينيقي ترجع إلى الأستاذ
ليتسبرسكي^(١) . فهذا العالم للتخصص في الساميات يلاحظ بحق أنه من الخطأ أن
نعتقد أن الأسماء السامية للحروف هي التسمية البدائية لها . والواقع أن طريقة ضبط
هذه الأسماء قد طرأ عليها ، دون ريب ، تغيرات صوتية نظرا لطول استعمالها وحق
من أترامتان معناها^(٢) . وعلى هذا ، أخذ ليتسبرسكي يبحث في المعنى البدائي
لأسماء الحروف ، حتى على الرغم من التعريفات الكبيرة التي لم يمكن إثباتها بصورة
قاطعة . ومن بين الحلول المقترحة ، فإننا نرفض منها حلين اثنين : هما اللذان نفي
بهما عناية خاصة . يظن أن شكل اللام الفينيقية القديمة كان على صورة متخاس
للثيران . على أن للمتخاس كان لا يسمى لَيْدَ ولكن كان يطلق عليه مَلْمَدُ أو مَلْمِدُ .
وعلى هذا فيجب أن نقبل أن الكلمة التي أوحى بها شكل الحرف قد خضعت لمبدأ
الأكروفونيا^(٣) .

ألا يرهن هذا أيضاً على أن القينيين لم يكونوا أحراراً في اختيار أسماء
حروفهم ؟ ويقترح ليتسبرسكي تفسير الشكل البدائي للقاف بخوذة بها مغفر ، ويطلق
هذا أيضاً على معنى هذا الحرف ؛ فلنقبل هذا الرأي . وقد لاحظ أن هذا النوع من
الخوذات لم يظهر في بلاد الإغريق قبل القرن الرابع قبل الميلاد ، وقد أخذ من
ذلك برهاناً قاطعاً على أن الفينيقية هي أصل الحروف . قد يكون لهذا البرهان
قدره وخطره لو لم يكتشف حديثاً في جزيرة كريت أن الإيجيين قد عرفوا هذا
الشكل من الخوذات منذ ١٥٠٠ سنة قبل الميلاد على الأقل^(٤) .

(١) ليتسبرسكي : أسماء الحروف الأبجدية ج ٢ ص ١٢٥ — ١٢٩ .

(٢) ليتسبرسكي : هس المرجع ص ١٢٦ .

(٣) ليتسبرسكي : I. c. ص ١٢٨ .

(٤) ليتسبرسكي : I. c. ص ١٢٣ — ١٣٥ .

والواقع أننا نجهل ما إذا كانت أسماء الحروف من أصل يوناني أو فينيقي . خرف دلتما مثلالا يدل على شيء في اليونانية ، على حين أن دالت معناها « احمِل » ، وهذا ليست له دلالة بل على العكس من ذلك تماما . فلنأنا نرى عادة أن الجماعة التي تستعير اسم حرف تجعل هذا الاسم عرضة للتحويل حتى تمتلئ له على معنى في لغتها . وعلى هذا فدلتما اسم لا معنى له ؛ ولكن السلافيين حين أخذوه أطلقوا عليه كلمة دوبرو dobro ومعناها « الصنوبر » .

ومع هذا كله ، فنحن لا نستطيع أن نقول بأنه من الثابت أن أسماء الحروف قد اخترعها الفينيقيون . وإن كان هذا الرأي لا يتجاوز فرضا معقولا . وإذا قبلناه فينبغي لنا ألا نرتب عليه أن أصل الأبجدية فينيقي . والواقع أنه بجانب الأسباب التي سبق أن ذكرناها ، يجب علينا أن نضيف إليها أنه إذا اشتقت سيجما من سامك^(١) وإسمان من سين ، فإن هذا الاشتقاق لم يحدث إلا في عهد قددت فيه سيجما قيمتها الأولية وهي السين لتأخذ قيمة أخرى هي سامك ، وأصبحت فيه السان سينا بعد أن قددت قيمتها البدائية وهي الساد^(٢) . وقد حدث هذا دون ريب في فترة متأخرة عن الزمن الذي نظن أن الإغريق قد استعاروا فيه الهجاء . وبما أن استعارة أسماء الحروف لا تستلزم استعارة الهجاء ، فلا نستطيع إذن أن نزع أن الأمر الأول يتطلب الأمر الثاني^(٣) .

والأدلة التي تساق لتأييد أبجدية فينيقية نموذجية ، تلك الأدلة التي ناقشناها ، كانت تكفي لو أننا أخذنا بالرأي الذي يقول بأن الإغريق لم يكونوا يعرفون الكتابة في الألف الثانية قبل الميلاد . ومنذ أن برهن على أنهم كانوا يعرفون الكتابة معرفة جيدة ، فقد أصبحت هذه الأدلة ناقصة .

إن دراسة الهجاء ، وخاصة دراسة الأبجديات الإغريقية ، في حاجة إلى إعادة

Bulletins et Mémoires de la Société d'Anthropologie de : (١) قارن :

Paris سنة ١٩٠٦ ، ص ١١٥ .

(٢) إن مقابلة هذه الحروف بعضها ببعض قد عملت نهائيا بواسطة النظام الهجائي

لفورمللو Formello الذي اكتشف عام ١٨٨٢ ؛ قارن المجلة الآسيوية ، عام ١٩٠٥ ،

ج ١ ، ص ٣٥٧ ، هامش رقم ٢ .

النظر فيها . وأول ما يعمل ، يجب ألا تأخذ بالقاعدة التي وضعها أساتذة الكتابة الإغريقية ، وهي أن النقوش الإغريقية المكتوبة لا يمكن أن يرجع نقش منها إلى ما قبل القرن السابع قبل الميلاد . والأستاذ فروهر ، الذي اعتمد بحسب على اعتبارات أثرية^(١) ، قد رفض هذه القاعدة التحككية .



وعلى الجملة ، فإن مسألة أصل الهجاء قد بقيت غير مقطوع فيها برأى . والأصل المصري لها ، الذي يعد راجعا حتى اليوم ، لم يثبت بعد تماما . وإزاء النتيجة السلبية التي انتهت إليها البحوث المتعلقة بهذا الموضوع ، هناك مجال كبير لوضع الأصل الإيجي موضع الاعتبار . وإذا أخذنا بهذا الفرض ، فإن دور الفينيقيين يصبح على أكثر تقدير مقصوراً على عودتها إليهم كمودة الكرة إلى ضاربها .
والنتيجة الوحيدة المؤكدة هي أننا نعتقد أنه ينبغي لنا أن نقترح الأصل اليوناني للأبجدية السبئية ؛ وهذه يحمل في طياته تأييدا جديا للأصل الإيجي للهجاء .

الفصل الرابع

اللهجة الصفوية

الخصائص النحوية للصفوية — أسماء الأعلام — العبارات الكثيرة
الاستعمال في النقوش — التطور اللغوي عند الصفويين تابع لتطورهم
الاجتماعي — معلومات مختلفة مستقاة من النصوص الصفوية ومن الرسوم
النقوشة على الصخور .

اللهجة الصفوية لهجة عربية قريبة من لغة القرآن ، وأهـى العربية الكتابة كما يدل
على ذلك أقدم نص يرجع إلى القرن الرابع الميلادي ، وهو نقش النجارة الذي سجلنا
نصه فيما سبق .

وعلى أن نبين الخصائص التي تستعملها الصفوية لتمكن من قراءة النصوص .
وسنرى في نفس الوقت أن هذه الخصائص مردها تطور طبيعي ، والعرفة الدقيقة
لأحوال معيشة الصفويين ستتيح لنا تحديد الأسباب التي أو جدت هذا التطور .
والكتابة الصفوية لا تشير لا إلى حروف اللين الطويلة ولا إلى حروف اللين
المركبة . وبعبارة أخرى ، كان الصفويون يكتبون دائماً كتابة « ناقصة » .

فمثلا كلمة دار بحرف لين طويل كانت تكتب هكذا ډار وفي حروف اللين
المركبة نرى أن ثبات الكتابة في نقصانها لا يرجع إلى نزوة من النزوات ، بل يشير إلى
حالة متقدمة للتطور الصوتي . والواقع أننا نرى في معظم اللغات السامية اتجاهها إلى
إدغام أصوات اللين المركبة التالية : ai تصبح ē أو ē و au تصبح o . وهذه ظاهرة
مشاهدة في الفينيقية وفي العبرية . احتفظت اللغة العربية الفصحى بأصوات اللين
المركبة ، أما الصفوية فقد أدغمها تماماً . يدل على هذا الكتابات الإغريقية لأسماء
الأعلام الصفوية . ولكن قبل أن نملأ هذا يجب علينا أن نثبت :

ai — في العربية الفصحى نرى مثلاً كلمة « بَيْنَ » تكتب هكذا ، وفي نقش النجارة

تكتب على الصورة التالية : ڤڤ

في اللغة العبرية ، يوجد الإدغام في ترتيب المسارين ، ولكن « اليود » القديمة قد احتفظ بها في الكتابة : יד .

وفي الصفوية يتم الإدغام ، إذ يكتبون : יד . ويبدو هذا الوضع غريباً وخاصة أن اللغة العربية الحديثة لازالت تحتفظ بحروف اللين المركبة فتقول « بَيْنَ » .

ومن ذلك أيضاً اسم العلم « تَمِّم » يكتب في الصفوية טמ وينطق تَم Tem كما يدل على ذلك الرسم الإغريق Θέμιμος^(١) تَمِيمُس .

au — اسم العلم « أَوْس » يكتب في الصفوية هكذا : אס . وإذا وجدنا الصيغة אס كان هذا رسم التصغير « أَوْيس » ، والواقع أن هذا الاسم يوجد في نقوش طور سيناء بهذه الصورة : אס .

الحروف الضعيفة — إن الشذوذ الذي تقدمه الحروف الضعيفة في الصفوية ليس إلا شذوذاً ظاهرياً خصب . وهذا الانحراف ، الذي يبدو في بعض الحروف تحت تأثير أصوات اللين ، حدث أيضاً في الكتابة العربية في عهد قديم . وهذا الأمر قد حل النحاة العرب على اقتباس تلك العلامة الاتفاقية وهي الهمزة .

وإن ثبات الهمزة كدعامة متوسطة بين الحرف الساكن للتخفيف وحرف اللين قد أدى إلى اعتبار الهمزة حرفاً ساكناً حقيقياً . وغالباً ما يختفى الحرف الساكن في الكتابة وتبقى الهمزة وحدها .

وعلى هذا فقد كان ينبغي أن تجمع الكلمة العربية رأس منذ البداية على « راوس » لأن الألف أصلية . ولكن أثر الحرف اللين قد حمل الكتابة على أن ترسم الكلمة « ر ووس » وبقي النطق سليماً . وحينما عمد النحويون العرب إلى كتابة نطق مخالف للواوين ؛ إحداهما لها قيمة الألف ، أخذوا الهمزة التي كانت قيمتها الاتفاقية هي ألا تجعل للحرف الساكن الذي تحته أي أثر . وعلى هذا أصبحت الكلمة المذكورة في المفرد رأس وفي الجمع رؤوس .

والصفوية تؤكد هذه الطريقة ، وتؤيد الدقة الشديدة التي راعاها النحويون العرب

(١) هناك رسم آخر هو Θάμιμος ، ولكن في ذلك الوقت كان α يدل على ε .

في تقييد دقائق النطق . وعلى هذا فاسم الفاعل من سار هو ساير ، ولكنه كان ينطق بالهمزة ، ولذلك كتبه التحويون سائر وأضاعوا من الياء قيمتها كحرف ساكن . وكان الصقويون ينطقون هذه الكلمة كالنطق العربي تماما ، لأن الخطاطين الصقويين كانوا يكتبونها هكذا : ٦٨٥ . ولا ينبغي لنا أن ندهش حين نجد في الصقوية رسوما تبعد عن هذا الرسم مثل ٦٩٥ بجانب ٦٩٤ أو ٦٨٥ بجانب ٦٨٤ . ذلك أن الاستعمال الصناعي للهمزة يساعد على تفسير هذه الأشكال الشاذة في الكتابة فحسب .

وأخر خاصية هامة في الكتابة هي أنه يبدو لنا أن الصقوية ، كما في السبئية ، كانت تدل على تشديد الحرف المائع بكتابه مرتين ؛ وعلى هذا فالشكل ٦٩٥ والشكل ٦٨٥ يدلان على اسم علم واحد .

وسنجمع فيما يلي بعض ملاحظات في علم البنية « للورفولوجيا » .

الضائر الشخصية — المعروف أن الضمير المتصل المذكور للفرد الغائب بهذه الصورة : ٦٦ . وربما كان الضمير المنفصل المذكور للفرد الغائب . هو هكذا ٦٦٦ .

والضمير المتصل المذكور لجمع الغائب على هذه الصورة : ٥٦٦ .

الأسماء الموصولة — اسم إشارة أصبح اسماً موصولا هو : ٦٦ ذو معنى النى . واسم استفهام أصبح اسماً موصولا وهو ٦٦٥ أو ٦٦٥ بمعنى من .

الأداة — المعلوم أن مجموعة اللغات العربية الجنوبية (المعينية — السبئية) ليست بها أداة : وتحديد الكلمة يعينه التنوين . واللغة العربية بالمعنى الحقيقي تستعمل الأداة « أل » ، أما مجموعة اللغات العربية الشمالية (اللحيانية ، النودية والصقوية) فتستعمل كأداة العلامة ٦٦ .

هل الأداة الصقوية ماثلة للأداة العبرية ؟ لا تزال هذه المسألة غير محققة بسبب أننا لازلنا نجعل الطبيعة الحقة للأداة العبرية . ربما كانت هذه الأخيرة مشتقة من الشكل البدائي ٦٦٦ « هل » وفي هذه الحالة تكون ماثلة للأداة العربية . ولكن ربما كانت الصورة البدائية هي « ها » .

هناك قرصان يمكن تطبيقهما أيضاً على الأداة الصقوية . أحدهما أن ٦٦ عبارة عن

إشارة خاصة للأداة العربية أل يَدغام دائماً في الحرف الأول من الكلمة المعرفة . ويمكن أن يضرب مثلاً لذلك الاسم المقدس شيع القوم الذى يكتبه النبطيون هكذا ܫܝܥܐܠܩܘܡ والذى ينطقونه شَيْعِ القوم أو شَيْعِ القَوْم . وإذا كان الصفويون يَدغمون دائماً لام الأداة فهذا معناه أنهم كانوا يكتبون هذا الاسم هكذا ܫܝܥܐܠܩܘܡ . ينطقونه شَيْعِ هق — قَوْم .

ومع ذلك فإن هذا الدليل لا يكفي وحده لنستبعد الفرض الثانى استبعاداً نهائياً ، ذلك الفرض الذى يذهب إلى أن الأداة الصفوية هي « ها » التى لها قيمة إشارية ، هي حرف تنبيه . وكانت الأداة العربية « أل » فى أول أمرها لها قيمة إشارية أيضاً لا تزال توجد فى بعض المصطلحات مثل اليوم بمعنى هذا اليوم أو اليوم الذى توجد فيه .

ويجب أن نميز من الأداة علامة التعجب ܐܠܗ التى سنعود للتحدث عنها .
الأفعال — إن الأفعال التى نثر عليها تكاد تكون مسندة كلها إلى المفرد المذكور الغائب . والخاصية الوحيدة التى تجب الإشارة إليها هي أن الأفعال التى يكون ثالث حروفها الأصلية حرف علة ، فإن هذا الحرف يتبعه حرف لين . وعلى هذا فالصفوية تكتب ܐܠܗܐ وتتطقها قَصَى .

هناك أمر مشابه لهذا يتجلى فى ܐܠܗܐܐ التى تدل على النطق يُخْتَصِرُ لا يُخْتَارُ كما هو الحال فى اللغة العربية الفصحى (١) .

الحروف — إن الفرق الوحيد الذى يوجد بين الحروف الصفوية والحروف العربية يرجع إلى الكتابة الخاصة بالصفوية . فالأداة إلى تكتب هكذا ܐܠܐ وكذلك على تكتب «لأ» كما رأينا فى « بين » التى تكتب على هذه الصورة : ܐܠܐܐ .

ويجب علينا أن نطيل الترخ فى حرف التعجب ܐܠܗ وفى حرف الجر « ب » ، لـ .
إن اللغة العربية الفصحى تستعمل خاصة ضمن حروف التعجب ، حرف النداء يا . وقد بين الأستاذان ليمان وهليقى أن الصفويين يستعملون ܐܠܗ فى نفس الفرض .
أما حرف الجر « ل » فنجده فى أول جميع النصوص الصفوية تقريباً ، وبما

أنه يسبق دائماً اسم علم ، فلا يمكن تفسيره إلا بلام الملك أو بلام الإسناد أو النسبة .
والأستاذ هليعى يعترف بالمعنى الثانى . ويجب أن يفهم أن النص قد نقش « بواسطة
فلان بن فلان . . . الخ » . وبعض النصوص تعزز هذا الشرح ؛ إذ يوجد فيها النص
الكامل : « بواسطة فلان نقش هذا النص » .

* * *

وتمدنا النصوص الصفوية بطائفة قيمة من أسماء الأعلام العربية الجاهلية التى تعد
دراستها مفيدة ، لافى اللغة فحسب ، بل يمكن امتحانها من حيث لغات منها عن بعض
المعتقدات الدينية .

إن ميزة أو تقيصة أو مصادفة أو مقابلة — تنبئ إليها عقول يقظة وإن لم تكن
كبيرة الرثى أو دعاء للآلهة قد تسترعى انتباه الآباء ساعة ميلاد أبنائهم فتحدد الاسم
الذى يحمله الولود . وبعد هذا قد تحل كنية أو لقب محل الاسم . ثم ينتقل الاسم
أو اللقب إلى الولد أو الحفيد .

وتقسم أسماء الأعلام إلى قسمين كبيرين :

١ — الأسماء البسيطة وهى الأسماء المكونة من كلمة واحدة ، اسماً أو صفة
أو فعلاً .

٢ — الأسماء المركبة ، وهى الأسماء المبنية من عنصرين أو ثلاثة عناصر وتكون جملة .
والأسماء المركبة تنقسم بدورها إلى أسماء تبجل الله وأسماء لا علاقة لها بتبجيله .
الأسماء البسيطة : إن التفرقة بين الأسماء البسيطة والأسماء المركبة هى فى بعض
الحالات أقل حقيقة مما تبدو عليه فى ظاهرها . فمثلاً كلمة « عطية » ليست إلا
اختصاراً لكلمة « عطية الله » . غير أنه فى غالب الأحيان تكون الأسماء
حقيقة بسيطة .

وهذا هو الشاهد فى تلك الطائفة للمفيدة من أسماء الأعلام العربية المكونة من
أسماء حيوانات أو نباتات أو معادن . على أن هناك أمراً غريباً عسير التفسير هو أن
يسمى رجل باسم حيوان فى صيغة الجمع ؛ فمثلاً ترى بجانب اسم العلم كلب ، الاسم
« كلاب » . وقد فسر روبرتسون سميت هذه الأمور على أنها بقايا من الطوطمية معتمداً

في تفسيره هذا على أن القبائل العربية تحتفظ بمادات على جانب كبير من البدائية . والطوطمية حالة بدائية من الحضارة تعد القبيلة نفسها مرتبطة بنوع خاص من الحيوان أو النبات . أما النوع العام للحيوان أو النبات فيكون بمثابة طوطم القبيلة أى أصلها أو جذعها . ومن بين القواعد التى تتبع فى حياة القبيلة ، يجب أن نذكر عدم ذبح الحيوان أو أكل النبات أو الحيوان الذى تنتمى القبيلة إليه ، ثم الزواج من خارج القبيلة أو تحریم زواج أفراد يتسمون باسم طوطم واحد^(١) .

والديانة الطوطمية تحتوى على مظاهر معقدة منها الفناء والرقص والصلاة ووجبات تناول القربان . . . وما إليها من المعتقدات التى تدور حول فكرة أن حياة القبيلة ورغدها مرتبطان بحياة الطوطم ورغده .

وإذا قبلنا رأى القائل بأن الساميين قد مروا بالحالة الطوطمية ، فليس من العسير إذن أن نأخذ أسماء الأعلام مثل كلب وخاصة كلاب على أنها بقايا من الطوطم القديم .

ومع ذلك فيجب أن نذكر أنه ليس هناك دليل قاطع على الطوطمية البدائية عند الساميين ، وذلك لا ينفى أن يكون موضع دهشة لأن الوثائق التى فى متناولنا ، مهما بلغت فى القدم ، رفعى تنتمى إلى عهد بعيد كل البعد عن الطوطمية البدائية .

والأستاذ تولدكه يعتقد أنه لا يوجد فى هذه الأسماء أى دليل يؤيد الطوطمية البدائية عند الساميين وإن لم يستطع أن يثبت أن أية تسمية من هذه الأسماء ليست بقية طوطمية . فهى فى معظم الحالات ، تعد علامة « لحسن الطالع » الذى يسميه العرب التفاؤل^(٢) .

ويذكر الأستاذ تولدكه فى هذا اللقام ، بناء على ملاحظة لدوتى Doughty ، أنه فى البلاد العربية كلها — عند المسيحيين والمسلمين على السواء — إذا أصيب طفل

(١) دركهيم : السنة الاجتماعية ، المجلد الخامس ، ص ٨٣ .

(٢) تولدكه : Einige Gruppen semitischer Personennome dous ses : مجموعات من أسماء Beiträge Zur semit. Sprachwissenschaft ، فى كتابه « دراسات فى علم اللغات السامية » ص ٧٤ وما يليها .

بمرض أو عاهة أو إذا مات أحد إخوته منذ زمن قصير فإن هذا الطفل الولود يسمى باسم حيوان ، وعلى الأخص فإنه يخلع عليه اسم الذئب أو الفهد . وأهله يقولون من وراء ذلك أن يتسرب إلى الطفل بعض قوة الاحتمال في هذا الحيوان أو بعض بأسه . على أن تفسير هذه الظاهرة بما يسمى «حسن الطالع» ليس كافياً . ويجب أن نذكر أن الشرقي ، حتى عصرنا هذا ، يعتقد أن روح أحد أجداده يمكن أن نحييا من جديد في جسم حيوان من الحيوانات . والسنة التي أشار إليها « دوتى » تعد بقية من العقيدة البدائية لتفحص الأرواح حيث أن الطبيعة تجمع بين الأشخاص والحيوان ، وما الطوطمية إلا صورة من صورها ؛ وكما هو الحال في تناسخ الأرواح من أن الروح تتجسد في أشكال مختلفة . وقرابة الحيوان ليست مقصورة على الناس وحدهم ؛ فقد امتدت منذ نشأتها إلى الآلهة التي خلعت عليها الطابع المادى في صورة حيوان أو نبات أو حتى في صورة حجر .

وعلى الجملة فإن الطريقة التي أشرنا إليها تعتمد على معتقدات روحية لا تزال حية إلى أبعد الحدود عند العرب .

الأسماء المركبة — أولا الأسماء المتعلقة بتبجيل الله .

نرى غالبية أسماء الأعلام المتعلقة بتبجيل الله في اللغة الصفوية تدخل في تركيبها كلمة **إله** « الله » . والأسماء التي تتكون بهذه الصورة هي من الأسماء كثيرة الاستعمال مثل « عطية الله » ، « جزاء الله » و « الله أكبر » الخ .

وفى عدا **إله** يدخل لفظ « الله » في مركبات في صورة تنطوى على حذف بعض الحروف مثل **إله** . أما الأسماء الأخرى المقدسة التي ظن أنه توصل إلى معرفة مركباتها في أسماء الأعلام الصفوية فقد ظلت يتعورها الشك .

وأسماء الأعلام التي تنطوى على تبجيل الله تختصر غالباً وخاصة ما يتعور الأسماء المألوفة الاستعمال أو الأسماء للصغرة من نحو **إله** . وعلى هذا **إله** « عطية الله » قد اختصر إلى **إله** « عطية » . ولكن العنصر المقدس في الاسم قد تستبدل به نهاية للكلمة (١) : **إله** ، **إله** ، **إله** أو **إله** .

(١) انيوليتان : قوش سامية ، ص ١٢٦ .

وعلى هذا فنحن نرى الاسم **לַבְדָּה** أو **'לַבְדָּה** أو **לַבְדָּה** بدلا من **לַבְדָּה** «خادم الله أو عابد الله». والاتجاه إلى صيغة الثلاثى قد أدى إلى اختفاء حرف من الحروف الأصلية من عنصر الاسم الذى ليس مقدسا، وخاصة في الحرف الثالث منه. وبذلك نرى **לַבְדָּה** الذى يكتب **Zadāos** هو اختصار لكلمة **לַבְדָּה** التى اختصرت من **לַבְדָּה** «الله أعطى».

وهناك نهاية أخرى كثيرة الديونج هى -٦- تستعمل في أنواع مختلفة من التصغير. وأسماء الأعلام التى لا تشتمل على ذكر الله هى أصعب الأسماء تفسيراً وخاصة لأن الاسم لا نثر عليه إلا مرة واحدة فهو يشير شكوكا عند قراءته^(١).

ويجب أن نشير خاصة إلى أسماء الأعلام المكونة من عنصر يدل على القرابة. فعلى تبدأ ب **ב** أو **ב** وتنتهى بعجز للغائب المفرد هو **ב**. ومعنى اسم مثل **בְּלַמְדָּה** هو «بكتله» وهذا للمنى لا يتورع أى شك. وهو يتصل بالعقدة البدائية التى تقول بأن روح الأجداد تحل في أجساد ذريتهم، مثله في هذا مثل انتقال الاسم وخاصة من الجيد إلى الحفيد.

أما أسماء الأعلام التى تبدأ بالحرف وتفسرها ليس دائماً مؤكداً. فالأستاذ لبتان قد فسره بـ «الأمس بحرف ب»^(٢) بينما اقترح الأستاذ ليتسبرسكى أن يعتبر هذا الحرف اختصاراً لكلمة «أب»^(٣) التى تستعمل غالباً لبيان مجرد الصلة. وعلى هذا فالاسم **בְּלַמְדָּה** يقرأ «بوأيه» أى «أبوأيه».

ويجب أن تدرس كل حالة على انفراد؛ لأن حرف الجر يوجد بكل تأكيد في **בְּסַנְדָּה** «بسنه». وقد بين الأستاذ كليرمون جانو منذ زمن طويل أن الاسم النبطى **בְּחַנְדָּה** يجب أن يقرأ «بحجه».

(١) لبتان: ص ١٢٤ و ١٢٦ ذكر قائمة بأسماء الأعلام.

(٢) لبتان: Zur Entzifferung der Sāfā-Inschrift، ص ٣٦ «في حل

وموز النقوش الصفوية».

(٣) ليتسبرسكى: مجموعة النقوش السامية ص ٢٠٣، وقد أخذ الأستاذ لبتان بعض هذا التفسير في كتابه النقوش السامية ص ١٢٣ - ١٢٤. فلان أيضاً نولده في كتابه السابق ص ٩٧. وانظر أيضاً ديرينبورج في مجلة الدراسات اليهودية سنة ١٩٢٥ ص ٢٩٤.

وأسماء الأعلام هذه تدل على أن الصفويين قوم من سكان شمال جزيرة العرب .
ولقد أشرنا من قبل إلى الفائدة التي تنتج من التقريب بين أسماء الأعلام الصفوية
وبعض الأسماء الواردة في التوراة^(١) والإنجيل .



وسنطلى كنموذج للغة الصفوية والكتابة الصفوية بعض نصوص تحتوي على
عبارات تعد أكثر شيوعاً من غيرها^(٢) .

دم - ١٦١ - لاندلوم بن اندك بن جرمانل ووند اندك حني فندع
« لأنعم بن أنف بن جرمل . لقد وجد مضرب خيام حتى . وأخذ يبحث عن
الرامي » .

أنعم دللا يكتب في النصوص الإغريقية أنخس Anaxos . ونحن نفرق
بين هذا الاسم الأخير وبين أنمس Anemos الذي يعد دللا « غام » . وفي
مقابل ذلك لا نغير الصورة الأخرى أهمية كبرى وهي أنمس Anamos التي يمكن
أن تقرأ القاري بالتقريب بينها وبين غنام لأن الكتابات الإغريقية تضعف
غالباً ، وعلى غير حق ، الحروف المائعة في أسماء الأعلام الصفوية . وسنرى من
ذلك أمثلة عديدة .

اندك هي بدون شك تصغير أنف .

(١) انظر أيضاً من ص ١٥ - ١٧ .

(٢) نحن نستعمل الاختصارات التالية للدلالة على النصوص : و = ورشتين : مجلة جمعية
المستشرقين الألمانية المجلد ٣٠ .

Zeitschrift der deutschen morgenländische Gesellschaft : Watzstein

ف = Vogüé : سوريا الوسطى ، نقوش سامية ، الجزء الثاني ، باريس ١٨٧٧ .

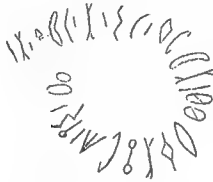
د = ر . ديسوفور . مكر : رحلة أثرية في الصفا وفي جبل الدروز ، باريس ١٩٠١ .

دم = ر . ديسوفور . مكر : يمثة في الأقطار الصحراوية في سوريا الوسطى ،

باريس ١٩٠٣ .

ل = انيوليتان : نقوش سامية ، نيويورك ١٩٠٥ .

גרמאלא يوجد في النقوش الإغريقية في صورة Γαράμλος^(١) « أنهى الله » .
ونفس النص وجد في حمص^(٢) . والأسماء الأخرى المركبة من جرم تبدو عليها
الصيغة العربية . وأخص هذه الأسماء هي التي تحتفظ بالأداة العربية :



شكل ٢١ — نص صفوى عثر عليه بين غدير
أبي زعرور والحفنة

גרמאלבעלי — Γαράμδαλος في طورسينا^(٣) أو גרמאלא
و גרמאלא إله الشمس Garmallae (مفعول إليه — مجرور) أيضاً في
طورسينا . واسم العلم سمسيجيراموس Samsigeramos ، قد نقله سادة العرب
من حمص وشاع أيضاً بين سكان هذه البلدة ، لا بد أن يعد من أسماء الأعلام التي من
أصل عربي . والنص الصحيح هو إله الشمس Σαμισιέραμος^(٤) كما تدل عليه
النقوش ، حيث يظهر العنصر العربي الصحيح : « شمس » والعنصر الآخر
garam الذي أصبحت فتحة الأولى a فتحة مائلة إلى الكسرة e لتأمل الكسرة e

(١) ودنجتون : نقوش إغريقية ولاتينية في سوريا ، رقم ٢٢٤٣ .
(٢) يجب أن يقرأ اسم العلم Γαράμλου وكان كليشكا قد قرأ Γαράμλου وذلك في :
Jahreshets des Oesterr مطبوعات المعاهد الأثرية ، ثيناسنة ١٩٠٠ ، Beiblatt ، رقم ١٩
و Γαράμλου ، قراءة ه . لامنس في : Notes sur l'Emèse ، المتحف البلجيكي
سنة ١٩٠٢ ، ص ٢٦ — ٢٧ .

(٣) واسم العلم גרמאלא من نفس المجموعة من النصوص ، مشكوك فيه وربما
كانت صيغة גרמאלבעלי .

(٤) ودنجتون ، و . س ، رقم ٢٥٦٤ و ٢٥٦٧ هـ . لامنس ، Notes sur
l'Emèse ، ص ٣٨ ؛ كليرمون جانو : مجموعة الآثار الشرقية ، ج ٧ ، ص ٦٦ وما يليها .

للموضوع بين الصطلحين . وفي هذه الحالة قد تعرض اسم العلم إلى تصحيقات أخرى : فكثيراً ما يزلق حرف شقوى في النقوش الإغريقية بين حرفين ساكنين متعاقبين حيناً يكون أولهما ميا . وعلى هذا فإننا نرى بجانب الصيغتين يميلخس *Ταμλῖχος* وأمبرليوس *Αμδρίλιος* وغيرهما يميلخس *Ταμδλῖχος* و أمبرليوس *Αμδρίλιος* . ونجد أيضاً مميسيجيرموس إله الشمس — *Sampsiceramus* *Σαμψιγέραμος* وحينما يصبح الصوت الحلقى شديد المجاورة لحرف من حروف الصغير تحصل على الصيغة ممسيكيرموس *Σαμψικέραμος* .

وقد أخذ الأستاذ بودسان^(١) Baudissin يدرس اسم العلم *Sampsigéram* . وهو يفترض على الأصل العربى لهذه الكلمة بأن الجزء الثانى منها يجب أن يكون مؤنثاً لأن الشمس إلهة من ألهاة العرب . ولتطلب على هذه الصعوبة ، يفترض هذا الأستاذ للتخصص فى الساميات أن اسم العلم هذا قد ركه العرب ولكنهم عرب كانوا خاصمين للتأثير الآراى فوضعوا إلهة الشمس بدلا من إله الشمس .

وقد بقى لنا أن نفسر العبارتين للتصليتين بسلسلة النسب ؛ فالأولى لا تشتمل على أية صعوبة : وجد أنهم النقش الذى اختطه حناى . والواقع أنه بجانب هذا يوجد نقش حناى (دم — ١٥٧) . ونشر على العبارتين المترادفتين :

١٦٦ ٦٥٥٦ (وجد هـ — سفسر « وجد الأثر » أنظر فيما يلى دم — ١٧٩١)
و ١٦٦ ٥٥٥٦ (وجد خطوطا هـ وجد علامات أى نقشا هـ) .

أما الجزء الأخير فتفسيره أشق مما سبق . وهو وارد فى النصوص التالية :

دم — ١٦١ : ٥ ٦٦٦ = ف نجح
دم — ٢٣٩ : ٥ ٦٦٦ ٦٦٦ = ف نجح كبر

(١) دائرة المعارف الحقيقية للاهوت البروتستنتى. *Realencyclopädie für protest. Theologies* ، ج ١٨ ، ص ٥١١ — ٥١٢ — كسرة الصلة تدل على شكل قد قيس قياسا خاطئا بالأسماء المركبة حيث تدل الكسرة على المضاف إليه ؛ ومع ذلك فليس هذا يقينيا . أما فيما يخص بالمعنى فإن الأستاذ بودسان يعيل إلى تفسير دى فوجيه م . ن . س ، الجزء الثانى ، رقم ٣٥٥ حيث معنى الفعل جرم "abscidit" بمعنى قطع قد أخذ المعنى المجازى "descrevit" معنى يقطع برأى .

حم - ٥٢٨ = ج - ١١٠ : ١١٠ = ف نجح

دم - ٨٥٦ : ١١٠ = ف نجح كبر

د - ١٩٧ : ١١٠ = و نجح

وقد حدد الأستاذ ليمان قراءة ١١٠ « نجح — يبحث عن معنى » وفسر
CCCL بمعنى « كثير »^(١) . ولكن ألا يمكن التقريب بين هذا اللفظ الأخير
وبين الكلمة الآرامية ܠܚܚ « منذ وقت طويل » ؟

حم - ١٧٩١ - لولي بن عذ بن عذ وحل هدر

زوند . سطر حله فبأسم سلا...

} ١١٧ } ١١٧ } ١١٧ }
 ١١٧ ١١٧ ١١٧
 ١١٧ ١١٧ ١١٧

شكل ٢٢ - دم - ١٧٩١ - من صفوى عثر عليه

بين غدير القرب والشبكة

لولي بن عذ بن عذ وحل هدر ووجد سفر خله فباسم ظلل ف...
 « لولي بن عوذ بن عوذ بن غوث . لقد حل في هذا المكان ووجد نقش خاله .
 فأقام بين وسم... » .

١٧٩١ بمعنى الكلمة العربية ولي « قريب . صديق » .

لأما هي الكلمة العربية عوذ وهي في البنية ١٧٩١ وفي اليونانية Aûthos
 لا قد حققها دم - ٧٩١ ب ، في النقش الخاص بأبن الشخص الذي تتحدث
 عنه ، وحقها دم - ٥١٧ في النقش الخاص بالأخ . فالاسم العربي غوث هو
 النبطي ١٧٩١ . وقد وردت الكلمة في النقوش الإغريقية على هذه الصورة :
 Aûthos أو Γαῦθος في الصوت الشديد .

(١) ليمان : النقوش السامية ، ص ١٦٠ .

وفي التعبير חל הדד نجد أن الجزء الثاني منه هو ، دون أدنى ريب ،
الكلمة العربية « دار » التي نجدناها فيما بعد (دم ١٧٤) في تعبير مقارب له .
أما فعل حل بمعنى « فك » ، فتح اللغ « ومن هذا المعنى جاء حل بكان ، أقام به .
وبما أن هذا الفعل يتعدى بحرف الجر كما لاحظ الأستاذ ليتان فيقال حل إليه
أى نزل عليه ، ونجد في دم — ٨٠١ : חללך בך حل إلى دار وذلك إما أن
 חלל يمثل الصيغة الثانية أو أنهم بسبب تضعيف اللام قد كتبوا الفعل على
الوزن الأول .

أما العنصر الأخير فغامض . وإليك النصوص التي ورد فيها :
دم ١٦٥ : $\text{באסם מלל על נצר ובנת תרח}$ (وباسم ظلل
على نصر وبنت ترح) .

دم ١٧٩ : באסם ומהלך (وباسم ظللو) .
دم ٢١٠ : פ באסם מ נאז (فباسم ظلل) .
دم ٧٩١ — ١ : פ באסם מלל (فباسم ظلل)
و ٢ ، ٤ : $\text{פ באסם מלל על תרחת}$ ف باسم ظل ل ل
على ترحت

مس بل (لم يطع بعد) : פ באסם מלל ف ب (١) سم ظلل
وقد اقترح ليتبرسكي أن تفسره بالفعل يئس الذي يفيد الندم وتلحقه غالباً
ما فيقال بئسما .

١٠١٥٢٢٢٢
١٠١٥٢٢٢٢٢

ويبدو أنه يحسن أن تأخذ الصيغة בְּיָהָא (ظلل) على أنها فعل يستند على دم ١٧٩ إلى الجمع . وبما أنها مسبوقة بحرف الجر ב בְּ فيمكن أن تكون جمعا لكلمة اسم أى أسماء أو أن تكون كما يقترح ليتبرسكى جمع وسم : بأسوم = بوسوم . وقد بين ليتان أن الوسم ، علامات ملكية القبائل ، كان غالبا علامات هجائية قديمة . على أن هذا المعنى أو ذلك من المعنيين الأخيرين يدلان في النهاية على شيء واحد . أما فعل בְּיָהָא (ظلل) فيبدو أنه يدل على معنى « بقي أقام » . وسنجد الدليل على هذا فيما بعد في دم ١٧٩ . وهذه الصيغة قد تقرأ بكلمة לָא (على) « قريبا من » ويرد بعدها اسم علم .

دم — ٧٤ — $\text{לְעֵלָם בֶּן גְּרַמְמַל וְדָם עֵלָ גְּרַמְמַל}$

(لعلم بن جرمال ووجه على جرم ال)

« لعلم بن جرمال . نقشه تشریفاً لجرمال »

לָא يمكن أن تكون عَلِيم أو عَلِيم

وَدَم قُرئت أولا דָּם لما يوجد من خلط يسير بين العين والجم الصفويين .

وبعد التردد في قراءة^(١) هذه الكلمة ، فإننا نميل إلى رأى الأستاذ ليتان في قراءتها وجم . ومعنى هذا الفعل « دق ، ضرب بمدق » ، والواقع أن عدداً من النصوص التي لدينا قد نقشت بواسطة الدق . وسنرى فيما بعد — بمناسبة النص دم ١٧٩ — أنه يجب علينا أن نفهم أن النص لم ينقش « تكراراً له » فحسب بل « بحضور فلان » أيضاً .

دم — ٧٤٧ — $\text{לְמַעַן בֶּן יִסְמַעֵל דְּחַיִּית}$

ل م ع ن ب ن ي س م ع ل ه ح ي ت

(١) قارن ر . ديسوفير . مكار : بقعة في المناطق الصحراوية بسوريا الوسطى .

بواسطة معن بن اسماعيل (نقشت) هذه الحيات
 : ٥٥٥ في العربية معن وفي النبطي والتدمري ٥٥٥٥ يكتب في الإغريقية هكذا :
 منس Mévov أو منس Mévov بتضعيف الحرف الدائري (المائع) كما قلنا
 ٥٥٥٥ هو الاسم الذي يكتب في سفر التكوين هكذا : ٥٥٥٥

× ٥٥٥ / ٥٥٥ ٥٥٥ ٥٥٥ ٥٥٥

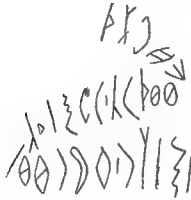
شكل ٢٤ — دم ٧٤٧ — نص صفوى متر عليه بين النشارة وغدير العرب
 والكتابة الصفوية هامة في هذه الناحية لأنها لا تزال تحتفظ بالياء التي في أول
 الاسم . أما العربية فإردفها هذا الاسم هكذا : اسماعيل
 أهمية هذا النص القصير تتجلى في ذكر الكلمة الأخيرة ٥٥٥٥ ربما كانت
 حيات جمع حية . ومجموعة النص لا تدل إلا على أن ناقشه لم يرد إلا أن ينقش حيات
 بجوار اسمه . والواقع أننا نجد على مقربة من النص نقوشاً لثلاثة حيوانات عبارة
 عن التواءات ليست واضحة في الحقيقة . ولكن الأهم من هذا أن اللام التي في أول
 النص لا تدل إطلاقاً على معنى الملكية ، لافي هذه الحالة فحسب ، ولكن في النصوص
 للشابية التي تنتهي باسم حيوان : حصان ، جمل . . . الخ

دم — ١٧٤ — لشلح بن جمر ووله بن جمر ووله بن جمر ووله بن جمر

٥٥٥ [٥٥٥] ٥٥٥

لشلح بن جمر ووله على شر بن هبدو وحضر
 (لشلح بن جمر (عمرو) . فليزل الدل على بدو شربان ! لقد حضر (شلح) .
 إن اسمي العلم هنا يحرم حولها الشك . يمكن أن يصحح الأول إلى شليل ، وهو
 اسم أعربي معروف ، يظهر دون شك في ق ٨٦ .
 ووله مصدر هو ولة .

שדכא לא بد أن يكون اسم جمع ، قبيلة . لأن الكلمة שדכא (هيدو)
لا يمكن أن تفسر إلا بكلمة البداوى ، جمع كلمة البدوى .



شكل ٢٥ — دم ١٧٤ — نص صفوى عثر عليه على مقربة من الحفنة

* * *

بعد هذه المجالة عن اللهجة الصفوية ، سنجمع أهم المعلومات التي نفيد معرفتها
في الدلالة على عادات الصفويين وطريق حياتهم كما تعرفنا بالأرض التي كانوا يسكنونها .
أما حديثنا عن كل ما يختص بدين هؤلاء العرب الذين عاشوا قبل الإسلام فسيكون
موضعه الفصول التالية .

ومما لا ريب فيه أن الخصائص الصوتية التي تميز الصفوية عن العربية القديمة لها
علاقة بالحالة الاجتماعية للصفويين . والواقع أنه إذا كان هناك أمر يوضع موضع
الاعتبار فهو المحافظة اللغوية التي تظهر عند البدو من العرب . فهم دون المجموعات
السامية الأخرى ، يحافظون عميقة على اللغة والعادات السحيقة في القدم . .
فالعزلة التي كانوا يعيشون فيها ، وبساطة أخلاقهم ويسر ما يقومون به من أعمال ، كل
هذا فرض عليهم ذلك الثبات العجيب من تمتعهم بذاق سليم لفنة جميلة نقية . وحينما
عمل النحويون العرب ، في همه عالية ، على تحديد النطق الصحيح للنتهم ، اختاروا
الرجوع إلى البدو في ذلك ؛ لأن النحويين كانوا يعرفون تماماً أن العرب الذين تحضروا
قد تأثروا بسرعة بالنطق غير الصحيح لمخالطتهم للسكان الآخرين من غير العرب .
ومن المتفق عليه أن الأصوات اللغوية التي تطورت تطوراً كبيراً — مثلها مثل
الأصوات اللغوية في اللهجات العربية — كما تدل عليه الكتابة الصفوية ، كانت

نتيجة العلاقات التي عقدها الصفويون مع السكان المتحضرين من أهالي الشام ؛ بينما قطعوا الصلات التي كانت تربطهم ببدو الصحراء .

وهناك وجهة نظر خاصة تذهب إلى أن الصفويين قد أقاموا منذ زمن طويل في ذلك الإقليم قبل أن يأخذوا في حفر نصوص على الصخور البركانية ، أما وجهة النظر العامة فذهب إلى أن وجود العامية العربية لا يرجع إطلاقاً إلى فساد ذاتي لا مرد له في اللغة لطول استعمالها . وقد ارتاب بعض العلماء في أن الظواهر اللغوية التي نتج عنها وجود العربية العامية ترجع إلى زمن أقدم من الزمن الذي يعترف به غالباً . والصفوية تحمل لنا دليلاً جديداً ، كما أنها تتيح لنا في نفس الوقت أن نتعرف على الطريقة المحلية الخالصة وشروط هذا التغير . إن وجود اللهجات العامية في اللغة العربية ليس من فعل الزمن ؛ لقد نتج من ظروف اجتماعية جديدة أهمها الانتقال من حالة البداوة إلى حالة الحضارة .

هذا التطور الذي حللنا خواصه في الفصل الأول ، وبيننا الأدوار الضرورية له ، قد تم للصفويين في القرن الرابع الميلادي باندماجهم التام في السوريين . وفي تلك المرحلة ، كانت اللهجات المدونة في القرى الصفوية ، كما في جميع أرجاء الشام ، مكتوبة باللغة الإغريقية .

وفي الوقت الذي قدم لنا الصفويون فيه لغتهم ، كانوا يعيشون عيشة شبه مستقرة متحضرة . فكانوا يقضون الشتاء في الحرة ، حول الصفا ، من قلعة الأزرق حتى جبل سيس . وفي الصيف كانوا يصعدون بقطعاتهم إلى المنحدر الشرقي من جبل حوران ، مثلهم في هذا مثل عرب الصفا في أيامنا هذه .

لقد رأينا أن الإقامة بالحرّة خلال الحرارة الشديدة تعد أمراً عسيراً لاسيما وأن آبار المياه تكاد تكون نادرة . ولذلك كان الصفويون يقولون بأن قضاء الصيف هناك يعد أمراً عجباً حقاً . فثلا في دم : ١٩٨ = ل - ٥ : ١٦٦٨ ٦٦٦٦

« لقد قضى الصيف في هذا المكان » . قارن ٢٣١ : ١٦٦٨ ٦٦٦٦ « لقد قضى الصيف في هذا المكان الذي يوجد به ماء » .

وكثيراً ما يتحدث عن بعض بلاد سوريا فتوصف بطبيعة الحال بأنها « بلاد الروم » أى بلاد الرومان . وهؤلاء قد بنوا منذ القرن الثانى الميلادى أعرافهم التحصينية الممتدة أقصى امتدا نحو الشرق فى إقليم الصفا . وقد نتج من هذا أن الصفويين قد اعترفوا لهم بالسيادة . وولو أن الصفويين قد وقفوا منهم موقفاً عدائياً لكان خط الحصون قد سار مع الجانب الشرق لجبل حوران بدلاً من أن يتخذ نحو الغرب ذلك الشكل الظاهر الذى يرى على شكل « خطاف » (انظر شكل ٩) .

وهناك بعض اعتبارات دينية وسياسية واقتصادية تؤيد هذه الاعتبارات التى ينبغى أن تنتبه إليها لأنها تساعدنا فى تفسير النصوص . وعلى هذا فسندى من الناحية الدينية أن تبعية الصفويين للرومان ترجع إلى اقتباسهم للآلهة بعلمين Be' el-Samin ودوزايرس Dusarès .

أما من الناحية السياسية فمن الملاحظ أن الصفويين قد عاونوا الرومان معاونة جدية حين تقلصت المملكة النبطية وأصبحت ولاية رومانية فى جزيرة العرب ، وهذا الأمر يؤيده النقش التالى :

لأنهم بن قحش وعنه سدت حارب دبت
دم — ٢١١ = ل — ٤٥ : « لأنهم بن قحش ، لقد استولى على غنائم سنة الحرب مع النبط » .

ومن الطبيعى أنه ينبغى لنا أن ندرك من هذا النص أن الحرب كانت ضد النبط ، وقد اقترح الأستاذ ليتان أن الإشارة هنا ترى إلى سقوط المملكة النبطية سنة ١٠٦ ميلادية والزمن الذى نقشت فيه هذه النصوص الصفوية يجعل هذا الافتراض يكاد يكون محققاً .

وهذه المعلومات أصبحت تسد النقص الذى يشاهد لدى المؤرخين الكلاسيكيين الذين لم يخبرونا كيف قضى الإمبراطور الرومانى تراجان على المملكة النبطية . وهذا الحادث لا يخلو من أهمية لأنه يفتح عهداً خاصاً (عهد بصرى أو الولاية الرومانية فى بلاد العرب) ، كما أن عملة قد سكّت لتمثل خرافة « احتلال بلاد العرب » Arabia Adquisita (شكل ٢٦) .

ونذكر من هذا أن الصفيين قد اقتبسوا التاريخ الذي كان مستعملاً في الولاية الرومانية ببلاد العرب لأن حدودهم كانت مجاورة لها في جزء كبير منها . وقد قيد الأستاذ ليتان في رحلة حديثة له عدة تواريخ لا يمكن أن ترجع إلا لهذا العهد ، وهو عهد بصرى^(١) . وهذا يتبع لنا أن تقرأ تاريخاً ورد في نص دم — ٧٤٢ :
 וחלל [ה] דר סנת מית « وحلّ في هذا المكان سنة مائة » أي في سنة ٢٠٦ — ٢٠٧ بعد الميلاد^(٢) [وحلل (هـ) درست ميت] .
 ولدينا أيضاً نصوص صفوية يرجع تاريخها إلى ما بين سنة ١٠٦ وسنة ٢٠٦ ميلادية . ولا بد من أن هذه الكتابة قد بقيت حتى أواخر القرن الثالث ، ويمكن أن تقبل ، مستندياً لأقدم النصوص ، مبدأ عصرنا الحاضر .



شكل ٢٦ — ظهر قطعة برونزية كبيرة ضربت تخليداً لإنشاء الولاية الرومانية ببلاد العرب^(٣)

(١) في تقرير نصر في الحملة الأميركية للأتار ، عام ١٩٠٥ ، ص ٣٨٩ — ٤١٠ في قانون من ٤٠٧ : « السنة الثالثة » ، عام ١٨ من تأريخ الرومان .

(٢) قارن ليتان : قروش سامية ، ص ١١٣ .

(٣) Imp Caes Nervae Traiano Avg Ger Dac PMTRP COSVPP تمثل
 S.P.Q R. Optimo Principi وفي ظهر الوسام كساء أرجواني . وفي ظهر الوسام
 تمثل بلاد العرب واقفة ، ناظرة إلى اليسار وممسكة بيدها اليمنى غصن زيتون ويدها اليسرى
 شكل قرني تتدلى منه أشرملة . وعند قدمي التمثال جل يسير إلى اليسار . وفي الخلف من الناحية
 ترى S.C. ، وفوق الوسام إلى أسفل قرأ : Arab. Adquis. .

ويعتقد الأستاذ ليتان أنه قد تمكن من العثور على ذكر حرب أخرى في.

دم — ٥٥٤ :

... سنت حرب המדי אל روم ...

وترجمه بما يلي : « السنة التي حارب فيها الفرس (حرفيا : الميديين) الرومان .
(حرفيا : أهل الروم^(١)) » [سنت حرب همدي ال روم] .

سبق أن قلنا إن آمال الصفويين في العهد الذي عرفناه فيه كانت تتجه إلى البلاد المتحضرة وأنهم قد قطعوا كل صلة تربطهم بعرب بادية الشام . وهذا الأمر يؤديه النص التالي الذي يبين لنا أن عرب الرحبة (الصفا) كانوا يؤيدون اعتداء عرب حمد أو عرب بادية الشام^(٢) .

د — ٣٢ ب : [لحن بن هتق من (ال) رحبه سنت قتل ال حمد]

לחנן בן העתק מן [אל-] רחבת سنت קהל אל חמו

« لحن بن هتق من قبيلة الرحبة سنة للعركة التي دارت ضد قبيلة حمد .
ولقد رأينا من قبل ، في النص دم ١٧٤ ، اللغات التي وجهت إلى البدو أي إلى العرب الرحل في الصحراء الكبرى .

والنص د ٣٢ ب له فائدة أخرى لأن فيه دلالة للتطور الاجتماعي للصفويين .

== AE — ٣٧ مليمتر ، كوهين ، ج ٢ ، تراجان ، رقم ٣٢ . ولدينا قود من الفضة والذهب من هذا النوع ، نجد على ظهر بعض قطع فضية منها أنها ضربت في Caesaré de Cappadoce (Wroth, Catal. P54) . أما ما يوجد في اليد اليسرى ، وإن كان يذكر بحزمة ، فلم نشر له على تفسير . لقد اقترح أن تكون عبارة عن بوصة غاب (كوهين) أو سيف في جرابه (ورت) أو مدق تصنع به المواد المطرية (Rossbach' Neue Jahrb. f. K. ass. Altert.) . عام ١٩٠١ ، ص ٤٠٦ ، هامش ٢) ، أو أنه حد ميدان (أليدي شاتيل : المجلة البلجيكية . لنتود ، عام ١٩٠٦ ، ص ١٩٣ — ١٩٤ ، لوحة ٦) .

(١) ليتان : مجلة الدراسات الآشورية ، عام ١٩٠٣ ، ص ٣٧٩ وما يليها .

(٢) ليتان : Zur Entzifferung ، ص ٦٢ — ٦٣ (حل الرموز) .

لقد احتفظ هؤلاء من حالة بداوتهم بالنظام القبلى مبينا بالمصطلح الجنسى (آل) .
واللغة العربية الفصحى تعرف هذا المعنى ؛ ولكن بعد أن قد نظم القبيلة ، أصبحت
تستعمل «آل» فى معنى «الأسرة» أو «الناس» . أما الصفويون فكانوا يستعملون
هذا المصطلح فى معنى القبيلة ما فى ذلك أى ريب ، كما سنرى فى النص دم — ٣٢ ا
الذى سندكره فيما بعد . ولكن النص ٣٢ ب يعمل بين طياته معنى مخالفا تمام
المخالفة للفظ آل التى فى الرحبة ، نتيجة لما كان القبائل الصفوية . كانت القبائل
قد أصبحت تعرف بالأراضى التى تنزل بها فكانت تنسمى باسم الموضع الذى تحيط فيه
رحالها . وقد امتد هذا الاستعمال بصفة غير قانونية إلى العرب ذوى التجوع الكبيرة
الذين أصبح يطلق عليهم الصفويون آل حمد . وسنرى فى الفصل السابع أن هذا
التحور قد انعكس على العقيدة وأن آل فى الرحبة — وهو واد فى أسفل براكين
الصفاء — تتفق مع Zeus Safathènos إله الصفويين .

لقد أثبتنا عدة مصطلحات جغرافية هى : الرحبة وحمد . والنصوص الصفوية
تذكر أيضاً بصرى تحت اسم ^(١) نندار ^(٢) والنهر ^(٣) ^(٤) . ولدينا هنا
دليل على أن النخارة اسم مكان قديم وأن الشيخ تمار ، الذى يزعمون أنه دفن فى
ذلك المكان ، شخص مخلق قدسمى به هذا المكان ^(٥) .

وهناك اسم مكان له فائدة كبرى نثر عليه فى النص دم — ٨٧٢ حيث نجد
فى نهاية النص هذه الكلمة : ^(١) ^(٢) ^(٣) ^(٤) ^(٥) ^(٦) ^(٧) ^(٨) ^(٩) ^(١٠) ^(١١) ^(١٢) ^(١٣) ^(١٤) ^(١٥) ^(١٦) ^(١٧) ^(١٨) ^(١٩) ^(٢٠) ^(٢١) ^(٢٢) ^(٢٣) ^(٢٤) ^(٢٥) ^(٢٦) ^(٢٧) ^(٢٨) ^(٢٩) ^(٣٠) ^(٣١) ^(٣٢) ^(٣٣) ^(٣٤) ^(٣٥) ^(٣٦) ^(٣٧) ^(٣٨) ^(٣٩) ^(٤٠) ^(٤١) ^(٤٢) ^(٤٣) ^(٤٤) ^(٤٥) ^(٤٦) ^(٤٧) ^(٤٨) ^(٤٩) ^(٥٠) ^(٥١) ^(٥٢) ^(٥٣) ^(٥٤) ^(٥٥) ^(٥٦) ^(٥٧) ^(٥٨) ^(٥٩) ^(٦٠) ^(٦١) ^(٦٢) ^(٦٣) ^(٦٤) ^(٦٥) ^(٦٦) ^(٦٧) ^(٦٨) ^(٦٩) ^(٧٠) ^(٧١) ^(٧٢) ^(٧٣) ^(٧٤) ^(٧٥) ^(٧٦) ^(٧٧) ^(٧٨) ^(٧٩) ^(٨٠) ^(٨١) ^(٨٢) ^(٨٣) ^(٨٤) ^(٨٥) ^(٨٦) ^(٨٧) ^(٨٨) ^(٨٩) ^(٩٠) ^(٩١) ^(٩٢) ^(٩٣) ^(٩٤) ^(٩٥) ^(٩٦) ^(٩٧) ^(٩٨) ^(٩٩) ^(١٠٠) ^(١٠١) ^(١٠٢) ^(١٠٣) ^(١٠٤) ^(١٠٥) ^(١٠٦) ^(١٠٧) ^(١٠٨) ^(١٠٩) ^(١١٠) ^(١١١) ^(١١٢) ^(١١٣) ^(١١٤) ^(١١٥) ^(١١٦) ^(١١٧) ^(١١٨) ^(١١٩) ^(١٢٠) ^(١٢١) ^(١٢٢) ^(١٢٣) ^(١٢٤) ^(١٢٥) ^(١٢٦) ^(١٢٧) ^(١٢٨) ^(١٢٩) ^(١٣٠) ^(١٣١) ^(١٣٢) ^(١٣٣) ^(١٣٤) ^(١٣٥) ^(١٣٦) ^(١٣٧) ^(١٣٨) ^(١٣٩) ^(١٤٠) ^(١٤١) ^(١٤٢) ^(١٤٣) ^(١٤٤) ^(١٤٥) ^(١٤٦) ^(١٤٧) ^(١٤٨) ^(١٤٩) ^(١٥٠) ^(١٥١) ^(١٥٢) ^(١٥٣) ^(١٥٤) ^(١٥٥) ^(١٥٦) ^(١٥٧) ^(١٥٨) ^(١٥٩) ^(١٦٠) ^(١٦١) ^(١٦٢) ^(١٦٣) ^(١٦٤) ^(١٦٥) ^(١٦٦) ^(١٦٧) ^(١٦٨) ^(١٦٩) ^(١٧٠) ^(١٧١) ^(١٧٢) ^(١٧٣) ^(١٧٤) ^(١٧٥) ^(١٧٦) ^(١٧٧) ^(١٧٨) ^(١٧٩) ^(١٨٠) ^(١٨١) ^(١٨٢) ^(١٨٣) ^(١٨٤) ^(١٨٥) ^(١٨٦) ^(١٨٧) ^(١٨٨) ^(١٨٩) ^(١٩٠) ^(١٩١) ^(١٩٢) ^(١٩٣) ^(١٩٤) ^(١٩٥) ^(١٩٦) ^(١٩٧) ^(١٩٨) ^(١٩٩) ^(٢٠٠) ^(٢٠١) ^(٢٠٢) ^(٢٠٣) ^(٢٠٤) ^(٢٠٥) ^(٢٠٦) ^(٢٠٧) ^(٢٠٨) ^(٢٠٩) ^(٢١٠) ^(٢١١) ^(٢١٢) ^(٢١٣) ^(٢١٤) ^(٢١٥) ^(٢١٦) ^(٢١٧) ^(٢١٨) ^(٢١٩) ^(٢٢٠) ^(٢٢١) ^(٢٢٢) ^(٢٢٣) ^(٢٢٤) ^(٢٢٥) ^(٢٢٦) ^(٢٢٧) ^(٢٢٨) ^(٢٢٩) ^(٢٣٠) ^(٢٣١) ^(٢٣٢) ^(٢٣٣) ^(٢٣٤) ^(٢٣٥) ^(٢٣٦) ^(٢٣٧) ^(٢٣٨) ^(٢٣٩) ^(٢٤٠) ^(٢٤١) ^(٢٤٢) ^(٢٤٣) ^(٢٤٤) ^(٢٤٥) ^(٢٤٦) ^(٢٤٧) ^(٢٤٨) ^(٢٤٩) ^(٢٥٠) ^(٢٥١) ^(٢٥٢) ^(٢٥٣) ^(٢٥٤) ^(٢٥٥) ^(٢٥٦) ^(٢٥٧) ^(٢٥٨) ^(٢٥٩) ^(٢٦٠) ^(٢٦١) ^(٢٦٢) ^(٢٦٣) ^(٢٦٤) ^(٢٦٥) ^(٢٦٦) ^(٢٦٧) ^(٢٦٨) ^(٢٦٩) ^(٢٧٠) ^(٢٧١) ^(٢٧٢) ^(٢٧٣) ^(٢٧٤) ^(٢٧٥) ^(٢٧٦) ^(٢٧٧) ^(٢٧٨) ^(٢٧٩) ^(٢٨٠) ^(٢٨١) ^(٢٨٢) ^(٢٨٣) ^(٢٨٤) ^(٢٨٥) ^(٢٨٦) ^(٢٨٧) ^(٢٨٨) ^(٢٨٩) ^(٢٩٠) ^(٢٩١) ^(٢٩٢) ^(٢٩٣) ^(٢٩٤) ^(٢٩٥) ^(٢٩٦) ^(٢٩٧) ^(٢٩٨) ^(٢٩٩) ^(٣٠٠) ^(٣٠١) ^(٣٠٢) ^(٣٠٣) ^(٣٠٤) ^(٣٠٥) ^(٣٠٦) ^(٣٠٧) ^(٣٠٨) ^(٣٠٩) ^(٣١٠) ^(٣١١) ^(٣١٢) ^(٣١٣) ^(٣١٤) ^(٣١٥) ^(٣١٦) ^(٣١٧) ^(٣١٨) ^(٣١٩) ^(٣٢٠) ^(٣٢١) ^(٣٢٢) ^(٣٢٣) ^(٣٢٤) ^(٣٢٥) ^(٣٢٦) ^(٣٢٧) ^(٣٢٨) ^(٣٢٩) ^(٣٣٠) ^(٣٣١) ^(٣٣٢) ^(٣٣٣) ^(٣٣٤) ^(٣٣٥) ^(٣٣٦) ^(٣٣٧) ^(٣٣٨) ^(٣٣٩) ^(٣٤٠) ^(٣٤١) ^(٣٤٢) ^(٣٤٣) ^(٣٤٤) ^(٣٤٥) ^(٣٤٦) ^(٣٤٧) ^(٣٤٨) ^(٣٤٩) ^(٣٥٠) ^(٣٥١) ^(٣٥٢) ^(٣٥٣) ^(٣٥٤) ^(٣٥٥) ^(٣٥٦) ^(٣٥٧) ^(٣٥٨) ^(٣٥٩) ^(٣٦٠) ^(٣٦١) ^(٣٦٢) ^(٣٦٣) ^(٣٦٤) ^(٣٦٥) ^(٣٦٦) ^(٣٦٧) ^(٣٦٨) ^(٣٦٩) ^(٣٧٠) ^(٣٧١) ^(٣٧٢) ^(٣٧٣) ^(٣٧٤) ^(٣٧٥) ^(٣٧٦) ^(٣٧٧) ^(٣٧٨) ^(٣٧٩) ^(٣٨٠) ^(٣٨١) ^(٣٨٢) ^(٣٨٣) ^(٣٨٤) ^(٣٨٥) ^(٣٨٦) ^(٣٨٧) ^(٣٨٨) ^(٣٨٩) ^(٣٩٠) ^(٣٩١) ^(٣٩٢) ^(٣٩٣) ^(٣٩٤) ^(٣٩٥) ^(٣٩٦) ^(٣٩٧) ^(٣٩٨) ^(٣٩٩) ^(٤٠٠) ^(٤٠١) ^(٤٠٢) ^(٤٠٣) ^(٤٠٤) ^(٤٠٥) ^(٤٠٦) ^(٤٠٧) ^(٤٠٨) ^(٤٠٩) ^(٤١٠) ^(٤١١) ^(٤١٢) ^(٤١٣) ^(٤١٤) ^(٤١٥) ^(٤١٦) ^(٤١٧) ^(٤١٨) ^(٤١٩) ^(٤٢٠) ^(٤٢١) ^(٤٢٢) ^(٤٢٣) ^(٤٢٤) ^(٤٢٥) ^(٤٢٦) ^(٤٢٧) ^(٤٢٨) ^(٤٢٩) ^(٤٣٠) ^(٤٣١) ^(٤٣٢) ^(٤٣٣) ^(٤٣٤) ^(٤٣٥) ^(٤٣٦) ^(٤٣٧) ^(٤٣٨) ^(٤٣٩) ^(٤٤٠) ^(٤٤١) ^(٤٤٢) ^(٤٤٣) ^(٤٤٤) ^(٤٤٥) ^(٤٤٦) ^(٤٤٧) ^(٤٤٨) ^(٤٤٩) ^(٤٥٠) ^(٤٥١) ^(٤٥٢) ^(٤٥٣) ^(٤٥٤) ^(٤٥٥) ^(٤٥٦) ^(٤٥٧) ^(٤٥٨) ^(٤٥٩) ^(٤٦٠) ^(٤٦١) ^(٤٦٢) ^(٤٦٣) ^(٤٦٤) ^(٤٦٥) ^(٤٦٦) ^(٤٦٧) ^(٤٦٨) ^(٤٦٩) ^(٤٧٠) ^(٤٧١) ^(٤٧٢) ^(٤٧٣) ^(٤٧٤) ^(٤٧٥) ^(٤٧٦) ^(٤٧٧) ^(٤٧٨) ^(٤٧٩) ^(٤٨٠) ^(٤٨١) ^(٤٨٢) ^(٤٨٣) ^(٤٨٤) ^(٤٨٥) ^(٤٨٦) ^(٤٨٧) ^(٤٨٨) ^(٤٨٩) ^(٤٩٠) ^(٤٩١) ^(٤٩٢) ^(٤٩٣) ^(٤٩٤) ^(٤٩٥) ^(٤٩٦) ^(٤٩٧) ^(٤٩٨) ^(٤٩٩) ^(٥٠٠) ^(٥٠١) ^(٥٠٢) ^(٥٠٣) ^(٥٠٤) ^(٥٠٥) ^(٥٠٦) ^(٥٠٧) ^(٥٠٨) ^(٥٠٩) ^(٥١٠) ^(٥١١) ^(٥١٢) ^(٥١٣) ^(٥١٤) ^(٥١٥) ^(٥١٦) ^(٥١٧) ^(٥١٨) ^(٥١٩) ^(٥٢٠) ^(٥٢١) ^(٥٢٢) ^(٥٢٣) ^(٥٢٤) ^(٥٢٥) ^(٥٢٦) ^(٥٢٧) ^(٥٢٨) ^(٥٢٩) ^(٥٣٠) ^(٥٣١) ^(٥٣٢) ^(٥٣٣) ^(٥٣٤) ^(٥٣٥) ^(٥٣٦) ^(٥٣٧) ^(٥٣٨) ^(٥٣٩) ^(٥٤٠) ^(٥٤١) ^(٥٤٢) ^(٥٤٣) ^(٥٤٤) ^(٥٤٥) ^(٥٤٦) ^(٥٤٧) ^(٥٤٨) ^(٥٤٩) ^(٥٥٠) ^(٥٥١) ^(٥٥٢) ^(٥٥٣) ^(٥٥٤) ^(٥٥٥) ^(٥٥٦) ^(٥٥٧) ^(٥٥٨) ^(٥٥٩) ^(٥٦٠) ^(٥٦١) ^(٥٦٢) ^(٥٦٣) ^(٥٦٤) ^(٥٦٥) ^(٥٦٦) ^(٥٦٧) ^(٥٦٨) ^(٥٦٩) ^(٥٧٠) ^(٥٧١) ^(٥٧٢) ^(٥٧٣) ^(٥٧٤) ^(٥٧٥) ^(٥٧٦) ^(٥٧٧) ^(٥٧٨) ^(٥٧٩) ^(٥٨٠) ^(٥٨١) ^(٥٨٢) ^(٥٨٣) ^(٥٨٤) ^(٥٨٥) ^(٥٨٦) ^(٥٨٧) ^(٥٨٨) ^(٥٨٩) ^(٥٩٠) ^(٥٩١) ^(٥٩٢) ^(٥٩٣) ^(٥٩٤) ^(٥٩٥) ^(٥٩٦) ^(٥٩٧) ^(٥٩٨) ^(٥٩٩) ^(٦٠٠) ^(٦٠١) ^(٦٠٢) ^(٦٠٣) ^(٦٠٤) ^(٦٠٥) ^(٦٠٦) ^(٦٠٧) ^(٦٠٨) ^(٦٠٩) ^(٦١٠) ^(٦١١) ^(٦١٢) ^(٦١٣) ^(٦١٤) ^(٦١٥) ^(٦١٦) ^(٦١٧) ^(٦١٨) ^(٦١٩) ^(٦٢٠) ^(٦٢١) ^(٦٢٢) ^(٦٢٣) ^(٦٢٤) ^(٦٢٥) ^(٦٢٦) ^(٦٢٧) ^(٦٢٨) ^(٦٢٩) ^(٦٣٠) ^(٦٣١) ^(٦٣٢) ^(٦٣٣) ^(٦٣٤) ^(٦٣٥) ^(٦٣٦) ^(٦٣٧) ^(٦٣٨) ^(٦٣٩) ^(٦٤٠) ^(٦٤١) ^(٦٤٢) ^(٦٤٣) ^(٦٤٤) ^(٦٤٥) ^(٦٤٦) ^(٦٤٧) ^(٦٤٨) ^(٦٤٩) ^(٦٥٠) ^(٦٥١) ^(٦٥٢) ^(٦٥٣) ^(٦٥٤) ^(٦٥٥) ^(٦٥٦) ^(٦٥٧) ^(٦٥٨) ^(٦٥٩) ^(٦٦٠) ^(٦٦١) ^(٦٦٢) ^(٦٦٣) ^(٦٦٤) ^(٦٦٥) ^(٦٦٦) ^(٦٦٧) ^(٦٦٨) ^(٦٦٩) ^(٦٧٠) ^(٦٧١) ^(٦٧٢) ^(٦٧٣) ^(٦٧٤) ^(٦٧٥) ^(٦٧٦) ^(٦٧٧) ^(٦٧٨) ^(٦٧٩) ^(٦٨٠) ^(٦٨١) ^(٦٨٢) ^(٦٨٣) ^(٦٨٤) ^(٦٨٥) ^(٦٨٦) ^(٦٨٧) ^(٦٨٨) ^(٦٨٩) ^(٦٩٠) ^(٦٩١) ^(٦٩٢) ^(٦٩٣) ^(٦٩٤) ^(٦٩٥) ^(٦٩٦) ^(٦٩٧) ^(٦٩٨) ^(٦٩٩) ^(٧٠٠) ^(٧٠١) ^(٧٠٢) ^(٧٠٣) ^(٧٠٤) ^(٧٠٥) ^(٧٠٦) ^(٧٠٧) ^(٧٠٨) ^(٧٠٩) ^(٧١٠) ^(٧١١) ^(٧١٢) ^(٧١٣) ^(٧١٤) ^(٧١٥) ^(٧١٦) ^(٧١٧) ^(٧١٨) ^(٧١٩) ^(٧٢٠) ^(٧٢١) ^(٧٢٢) ^(٧٢٣) ^(٧٢٤) ^(٧٢٥) ^(٧٢٦) ^(٧٢٧) ^(٧٢٨) ^(٧٢٩) ^(٧٣٠) ^(٧٣١) ^(٧٣٢) ^(٧٣٣) ^(٧٣٤) ^(٧٣٥) ^(٧٣٦) ^(٧٣٧) ^(٧٣٨) ^(٧٣٩) ^(٧٤٠) ^(٧٤١) ^(٧٤٢) ^(٧٤٣) ^(٧٤٤) ^(٧٤٥) ^(٧٤٦) ^(٧٤٧) ^(٧٤٨) ^(٧٤٩) ^(٧٥٠) ^(٧٥١) ^(٧٥٢) ^(٧٥٣) ^(٧٥٤) ^(٧٥٥) ^(٧٥٦) ^(٧٥٧) ^(٧٥٨) ^(٧٥٩) ^(٧٦٠) ^(٧٦١) ^(٧٦٢) ^(٧٦٣) ^(٧٦٤) ^(٧٦٥) ^(٧٦٦) ^(٧٦٧) ^(٧٦٨) ^(٧٦٩) ^(٧٧٠) ^(٧٧١) ^(٧٧٢) ^(٧٧٣) ^(٧٧٤) ^(٧٧٥) ^(٧٧٦) ^(٧٧٧) ^(٧٧٨) ^(٧٧٩) ^(٧٨٠) ^(٧٨١) ^(٧٨٢) ^(٧٨٣) ^(٧٨٤) ^(٧٨٥) ^(٧٨٦) ^(٧٨٧) ^(٧٨٨) ^(٧٨٩) ^(٧٩٠) ^(٧٩١) ^(٧٩٢) ^(٧٩٣) ^(٧٩٤) ^(٧٩٥) ^(٧٩٦) ^(٧٩٧) ^(٧٩٨) ^(٧٩٩) ^(٨٠٠) ^(٨٠١) ^(٨٠٢) ^(٨٠٣) ^(٨٠٤) ^(٨٠٥) ^(٨٠٦) ^(٨٠٧) ^(٨٠٨) ^(٨٠٩) ^(٨١٠) ^(٨١١) ^(٨١٢) ^(٨١٣) ^(٨١٤) ^(٨١٥) ^(٨١٦) ^(٨١٧) ^(٨١٨) ^(٨١٩) ^(٨٢٠) ^(٨٢١) ^(٨٢٢) ^(٨٢٣) ^(٨٢٤) ^(٨٢٥) ^(٨٢٦) ^(٨٢٧) ^(٨٢٨) ^(٨٢٩) ^(٨٣٠) ^(٨٣١) ^(٨٣٢) ^(٨٣٣) ^(٨٣٤) ^(٨٣٥) ^(٨٣٦) ^(٨٣٧) ^(٨٣٨) ^(٨٣٩) ^(٨٤٠) ^(٨٤١) ^(٨٤٢) ^(٨٤٣) ^(٨٤٤) ^(٨٤٥) ^(٨٤٦) ^(٨٤٧) ^(٨٤٨) ^(٨٤٩) ^(٨٥٠) ^(٨٥١) ^(٨٥٢) ^(٨٥٣) ^(٨٥٤) ^(٨٥٥) ^(٨٥٦) ^(٨٥٧) ^(٨٥٨) ^(٨٥٩) ^(٨٦٠) ^(٨٦١) ^(٨٦٢) ^(٨٦٣) ^(٨٦٤) ^(٨٦٥) ^(٨٦٦) ^(٨٦٧) ^(٨٦٨) ^(٨٦٩) ^(٨٧٠) ^(٨٧١) ^(٨٧٢) ^(٨٧٣) ^(٨٧٤) ^(٨٧٥) ^(٨٧٦) ^(٨٧٧) ^(٨٧٨) ^(٨٧٩) ^(٨٨٠) ^(٨٨١) ^(٨٨٢) ^(٨٨٣) ^(٨٨٤) ^(٨٨٥) ^(٨٨٦) ^(٨٨٧) ^(٨٨٨) ^(٨٨٩) ^(٨٩٠) ^(٨٩١) ^(٨٩٢) ^(٨٩٣) ^(٨٩٤) ^(٨٩٥) ^(٨٩٦) ^(٨٩٧) ^(٨٩٨) ^(٨٩٩) ^(٩٠٠) ^(٩٠١) ^(٩٠٢) ^(٩٠٣) ^(٩٠٤) ^(٩٠٥) ^(٩٠٦) ^(٩٠٧) ^(٩٠٨) ^(٩٠٩) ^(٩١٠) ^(٩١١) ^(٩١٢) ^(٩١٣) ^(٩١٤) ^(٩١٥) ^(٩١٦) ^(٩١٧) ^(٩١٨) ^(٩١٩) ^(٩٢٠) ^(٩٢١) ^(٩٢٢) ^(٩٢٣) ^(٩٢٤) ^(٩٢٥) ^(٩٢٦) ^(٩٢٧) ^(٩٢٨) ^(٩٢٩) ^(٩٣٠) ^(٩٣١) ^(٩٣٢) ^(٩٣٣) ^(٩٣٤) ^(٩٣٥) ^(٩٣٦) ^(٩٣٧) ^(٩٣٨) ^(٩٣٩) ^(٩٤٠) ^(٩٤١) ^(٩٤٢) ^(٩٤٣) ^(٩٤٤) ^(٩٤٥) ^(٩٤٦) ^(٩٤٧) ^(٩٤٨) ^(٩٤٩) ^(٩٥٠) ^(٩٥١) ^(٩٥٢) ^(٩٥٣) ^(٩٥٤) ^(٩٥٥) ^(٩٥٦) ^(٩٥٧) ^(٩٥٨) ^(٩٥٩) ^(٩٦٠) ^(٩٦١) ^(٩٦٢) ^(٩٦٣) ^(٩٦٤) ^(٩٦٥) ^(٩٦٦) ^(٩٦٧) ^(٩٦٨) ^(٩٦٩) ^(٩٧٠) ^(٩٧١) ^(٩٧٢) ^(٩٧٣) ^(٩٧٤) ^(٩٧٥) ^(٩٧٦) ^(٩٧٧) ^(٩٧٨) ^(٩٧٩) ^(٩٨٠) ^(٩٨١) ^(٩٨٢) ^(٩٨٣) ^(٩٨٤) ^(٩٨٥) ^(٩٨٦) ^(٩٨٧) ^(٩٨٨) ^(٩٨٩) ^(٩٩٠) ^(٩٩١) ^(٩٩٢) ^(٩٩٣) ^(٩٩٤) ^(٩٩٥) ^(٩٩٦) ^(٩٩٧) ^(٩٩٨) ^(٩٩٩) ^(١٠٠٠) ^(١٠٠١)

وقد قيد الأستاذ لتيان بعض أسماء جغرافية جديدة عثر عليها في رحلته الأخيرة التي أنتجت فائدة كبيرة^(١).

كان أهم عمل للصقويين تربية اللاشية . والنصوص تشير إلى الجمل والإبل والبكر (الجمل الصغير) والدلول (الجمل السريع) والحصان : (الحى) والفرس والهرم والقلو والضأن والشاة والعمز والحمار والإتان والبقرة . وقد اكتشف الأستاذ لتيان حديثاً الأسد والدئب .

وغالباً ما يشير الخطاط إلى واحد من هذه الحيوانات في شكل قصة حول رسم قد خطه (انظر فيما سبق دم ٧٤٧) ؛ ولكننا نعتز بعض الأحيان على دواع أخرى كما نرى في النص التالي : [لأسد بن أسد ذال كن وولد همعز] .

دم ٣٢ : لأسد بن أسد د آل-كن وولد همعز .
« لأسد بن أسد من قبيلة كون . ولدت للمز » .

أو في دم ٩٩ ورعى همعز وولد شأدي
« ورعى للمز وولدت الشياه » [ورعى همعز وولد شاهی] .

أو أيضاً دم ٣١٧ : [وولد لي بكر النخل] [ورعى بقر هنخل]

« ورعى البقر في هذا الوادي » . أى في الفضاء الذى يوجد بوادى الشام على مقربة من الحفنة . وكانت رحلاتهم مقصورة على تنقلات قطعانهم من الأودية إلى أعالي الجبال في فصل الصيف والعودة إليها حين يقترب الشتاء . والرسوم التي كان يرسمها الخطاطون وهم يكتبون النقوش تدلنا على طريقة تسليحهم . فراكب

(١) المجلة الأمريكية للآثار ، عام ١٩٠٥ ، ص ٣٨٩ — ٤١٠ . كليرمون جانو : كتاب الآثار الفرقة ، ج ٧ ، ٢١٣ — ٢١٧ قد أعطى موجزاً تقليدياً لهذا التقرير الذي وضعت البعثة الأمريكية في سوويتا .

الحصان يحمل رجلا طويلا لا يزال البدو يحتفظون به حتى يومنا هذا . أما أولئك الذين يقاتلون بالقوس فيسيرون على أقدامهم ويحتمون بتروس صغيرة مستديرة . وهذه الرسوم التخطيطية تكفي للدلالة على أن الحصان العربي الأصل قد وجد في تلك الفترة خلافا للنظرية التي ينادي بها الأستاذ ريدجوي Ridgeway^(١).

وكان الصيد لهوا عجا لنفوس الصقويين . فكثيراً ما نراهم قد رسموا يطاردون غزالا أو بقر الوحش ذات القرون الطويلة العمودية التي لا تزال توجد في بلاد العرب "oryx leucoryx" ، أو بقر الوحش ذات القرون الملتوية إلى الخلف من ذلك النوع الذي ربما ينتمي إلى آل "égocères" الذي لا يزال يطلق عليه بقر الوحش من فصيلة الخيل .

وهناك حجر محفوظ في متحف اللوفر (في القاعة الفينيقية القبرصية) يمثل صيد أسد : يرى فيه الحيوان ، يطارده رجال ، يسرون على الأقدام ، وقد تسلحوا بالآقواس والتروس للمستديرة ، ورجال يركبون الخيل ، يهزون الرماح بأيديهم . ويقول الأستاذ ليتمان بأنه عثر على نص جاء فيه ذكر لرجل جرحه أسد . وعلى هذا فإتينا لم نعد نشك في أن الأسد كان يوجد في أول عصرنا هذا في حرة وادي رجيل .

(١) انظر الأناليم الصحراوية بسوريا الوسطى ، والمواد العربي في مجلة ومذكراته
جمعية الأنثروبولوجية يباريس ، عام ١٩٠٣ ، ص ٥٦٠ — ٥٦٣ .

الفصل الخامس . كعبة الآلهة عند الصفويين

اللات يبلاد العرب ، عند النبطيين والتدمريين — الثعالب القديم بين اللات
وأفروديت أورانيات أسترته وأرجائيس ، والثعالب للتأخر بينها وبين الإلهة
أثينا ؛ اتصال اللات من العزى ومناة أو من العزى ورضا ، مقارناً بأفعال
عثمن أزيروس ومونيوس أو عزيزو أيسو — اللات عند الصفويين —
عبارات دنيئة متبادلة

كما قضت المسيحية للتنصرة على الآثار الدينية والآداب الدينية الوثنية الإغريقية
الشرقية ، كذلك فعل الإسلام ، الذي ينادى بالوحدانية في قوة ، حينما قضى تماماً على
الديانات الوثنية أينما حاربت جيوشه .

إن العبارة للمسيحية التي غالباً ما كانت تحفر فوق سكاف الباب : $\Theta\epsilon\omicron\varsigma \mu\acute{o}\nu\omicron\varsigma$ (أيسيس مُنس) هي أول شعار الإسلام ، هي : لا إله إلا الله . وكان النبي محمداً
اليهود والنصارى ولكنه كان يلوم الوثنيين ويعمل فيهم السيف إذ لم يشهدوا
بوحداية الله .

ومع ذلك فقد كانت هناك جماعات صغيرة ، مثل سبئي حران في الجزيرة ، قد
احتفظت بعقيدة أجدادها سرا ودقما لبعض الشبهات . وغلاة الشيعة وخاصة الإسماعيلية
التي ينتمي إليها النساطرة والدروز في سوريا كانت آخر ملجأ لهؤلاء التمردين .
ولكن نجاح هذه المذاهب الخارجة المختلفة لم يكن لها من أثر إلا تأخير التطور
الديني : ولم تعد هذه المذاهب القديمة تكون اليوم غير فرق إسلامية .

ولم تكن المقاومة الشديدة للدين الجديد صادرة عن البدو من العرب الذين
سرعان ما انضموا إلى لواء الحلفاء الراشدين لتفوق المسلمين عليهم حرياً . والديانات
العربية قبل الإسلام ، وكانت قد اضطفت باليهودية والمسيحية ، سرعان ما زالت تماماً في
العهد الأول للإسلام . وإذا كان النبي قد هدم الأصنام فإنه قد احتفظ بالحجر الأسود

في محراب الكعبة ، وهو ذلك الحجر المقدس ؛ ثم اقتبس الشعائر الوثنية في بيت الله بمكة . وقد اكتفى بأن نفي عنها الوثنية وأرجعها إلى دين إبراهيم .
والوثنيون الذين اعتنقوا الإسلام قد تركوا كل شيء حتى أسماءهم ؛ مثال ذلك أن اسم عبد العزى قد أصبح عبد الرحمن أو عبد الله . وغالباً ما يرجع هذا التغيير إلى التأخرين من الكتاب المتعصبين للإسلام^(١) . ونحن هنا نقتصر على مثل من أمثلة التطهير في تغيير النصوص في أزمنة التعصب الديني ، والإيجل يقدم لذلك أمثلة عديدة .
ونحن ندرك أننا لا نعرف الشعائر الدينية في الجاهلية إلا معرفة طفيفة ، وبما يزيد في أصفنا أننا لو عرفناها لوجدنا فيها شعائر دينية جد بدائية ؛ وقد حاول روبرتسون ميميث أن يعيد لنا ترتيب هذه الديانات ؛ وهي محاولة بارعة وإن كانت سابقة لأوانها ، إلا أنها تدل على مقدار ما تفقده منها .

ومنذ ذلك الوقت ، بدى في جمع أقل الآثار التي سلت من الضياع .
وتعدنا النقوش الصوفية بقائمة على جانب كبير من الأهمية ، وربما كانت كاملة ، ورد فيها ذكر آلهة قوم من العرب لم يختلطوا بعد بالسوريين اختلاطاً تاماً .
والنصوص اليونانية واللاتينية والنبطية والتدمرية تمدنا بمعلومات تفيد ذبوع هذه الآلهة العربية نفسها بين السوريين . كما تدلنا أيضاً على أم الأماكن لعبادة هذه الآلهة في البلاد الحضرية . وإتنا لنجد عند المؤلفين الكلاسيكيين صدى لتدخل العناصر العربية في الشام .

وهذه المجموعة من الوثائق تمدنا بأصدق المعلومات عن الديانات الوثنية عند عرب الشمال . لئنا فيها عدا ما أشار إليه القرآن إشارة عابرة ، لنجد في الأدب العربي إلا بعض نصوص من كتاب الأصنام أو ردها يا قوت في معجم البلدان ؛ وقد جمع الأستاذ ج . فلهوزن هذه النصوص وعلق عليها تعليقات على جانب كبير من الأهمية^(٢) .

(١) Wellhausen: Reste arabischen Heidentums 2p. 8—9. فلهوزن : بقايا

الوثنية العربية ، ص ٨ — ٩ : الطبعة الثانية .

(٢) فلهوزن : بقايا الوثنية العربية ، الطبعة الثانية ، عام ١٨٩٧ . وكتاب الأصنام من

تأليف ابن الكلبي ، الذي عاش في القرن الثاني الهجري ، لا يزال مفقوداً حتى اليوم .

ولندرك قيمة ما ورد في هذه النصوص المتناثرة المتباينة ولنجمع بينها ، علينا أن نرجع إلى الديانات السامية القديمة وإلى الشعائر الدينية عامة ، وقد أخذت هذه الدراسات تتقدم يوماً بعد يوم .



واللات هي الإلهة التي تعد أكثر وروداً في النصوص الصفوية ، إذ قد ورد ذكرها أكثر من ستين مرة .

وقد احتفظ المؤلفون العرب بذكرى الإلهة اللات وذكروا عنها خاصة أنها كانت تعبد بالطائف على مقربة من مكة ، وما ذلك إلا لأن القرآن قد ذكرها في الآيات التي سندرسها بعد قليل . وقد اختصت اللات بالوادي الحبيب الذي تقع فيه مدينة الطائف ، فهناك كان حاماها أو البقعة المقدسة التي تقابل الحرم ، وهناك كانت بعض الشعائر . ففي حمى اللات بالطائف : كان من المحظور قطع بعض الأشجار وصيد الحيوان . وقد نشأ عن هذا الرأي تقديس السمك في بعض المجارى المائية بالشام والحيوانات التي تربي في هرم معبد الآلهة السورية في هيرا بوليس . وكل ما كان يعيش في البقعة التي تحميها الإلهة تصبح له صفة القدسية .

ولم يلتفت أحد قبل ذلك إلى أن هذا اللون من المعرفة يجد في الواقع القصة القرآنية التي وردت في ناقة صالح والتي تنطبق على ذلك تمام الانطباق . فسيدنا محمد (صلى الله عليه وسلم) كان يبعث الحمية في نفوس من آمنوا به حين يتلو عليهم ما ورد في القرآن من أن كثيرين من الأنبياء قبله قد كفر بهم قومهم . وكان يذكّرهم بما يقصه عليهم من الآيات الدالة على أن النبي صالحاً قد بعث في قوم ثمود ليرشدكم إلى عبادة الله الحق . وكان أول عمل قام به صالح أنه وهب ناقة لله^(١) . وقال لقومه :

(١) لم يفهم المفسرون هذه الأسطورة ، فزعموا أن صالحاً قد أخرج بمجزة الناقة من صخرة ، وذلك ليزيدوا الأسطورة تأثيراً . ولكن الآيات القرآنية التي وردت في خمسة مواضع من الفرقان (سورة ٧ آيات ٧١ - ٧٧ ؛ سورة ١١ ، ٦٤ - ٧١ ؛ وسورة ٢٦ : ١٤١ - ١٤٨ ؛ ١٥٨ ؛ ٢٣ - ٣١ ؛ ٤١ ؛ ١١ - ١٤) لم تفر إلى هذه المجزة .

« ويقوم هذه ناقة الله لكم آية . فذروها تأكل في أرض الله ولا تمسوها بسوء فإخذكم عذاب قريب ^(١) » ولكنهم لم يؤمنوا بالله فعقروا الناقة ، فأخذتهم الصيحة وأصبحوا في ديارهم جاثمين . والذين كانوا يستمعون إلى محمد ، كانوا يدركون أن الله هو الإله الحق ، لأنه أهلك قوما بلغت بهم الجرأة أن قتلوا ناقة نرعى في حماه . وكان حرم اللات بالطائف يحتوي على حجر يمثل الإلهة ، حجر أبيض مربع الزوايا ، فكان إذن حجرا جبريا . وكان في أسفل الحجر فتحة تسمى « غبيا » بوضع فيها كل الكنوز الثينة التي تتعلق بالإلهة من ثياب غالية وحلى ومباخر وذهب وفضة . والتفسير الذي ذهب إليه المسلمون المتأخرون في هذه الديانة الوثنية يعد غريبا حقا : فقد زعموا أن هذا الحجر كان يستعمله يهودى لطحن القلال ، وذلك استنادا إلى اشتقاق خاطئ ^(٢) للات . وعندما مات هذا اليهودى ، انتقلت روحه إلى ذلك الحجر ، فأخذته سكان ذلك المكان إلها لهم ^(٣) .

ونستطيع أن نذهب إلى أن هذه الديانة الوثنية قد ظل قوم يؤمنون بها سرا حتى بعد أن هدم معبد اللات وأقيم مسجد مكانه . وذلك لأن ابن الكابي كان يعلم أن مثذنة المسجد اليسرى بنيت في المكان الذي كان يشغله هذا الصنم . ومن ناحية أخرى يذكر الأستاذ دوتى أن بعض القوم بالطائف أطلعوه على ثلاثة أحجار أقيمت لله كرى اللات والعزى وهبل . ولكن ربما كانت هذه الرواية مجرد ظن علمي . وسنعرض الآن لما ورد في القرآن عن الديانات الوثنية ؛ وهى روايات قليلة العدد . ورد في سورة نوح رقم ٧١ : آيات ٢٢ و ٢٣ على لسان قوم نوح الذين كفروا ببعوته حين دعاهم لعبادة الله : « وقالوا لا تدرن آلهتكم ولا تدرن ودا ولا سواها ولا يفوت ويعوق ونسرا » ^(٤) .

(١) القرآن : سورة ١١ آية ٦٧ وسورة ٧ آية ٧١ .

(٢) فلهوزن : 1c — س ٢٩ .

(٣) فيما يخص بهذه الآلهة التي كانت ت عبد خاصة في جنوب بلاد العرب ، تشير بالرجوع إلى فلهوزن 1c، س ١٣ — ٢٤ . وتشكلة المعلومات فيما يخص بالديانات السبئية فإننا نشير بالرجوع إلى هومل : Grundries ، وإلى وير في كتابه : Arabien vor dem Islam .

ولم يرد في النصوص الصفوية ذكر لأى إله من هذه الآلهة .
وذكر القرآن في سورة النجم رقم ٥٣ ثلاثة آلهة أخرى ، آيات ١٩ — ٢٣ :
« أفرأيتم اللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى ، ألكم الذكر وله الأنثى ، تلك إذا
قسمة ضيزى . إن هي إلا أسماء سميتوهن أنتم وآباؤكم ما أنزل الله بها من
سلطان » .

وقد وردت إشارة في القرآن تلوم العرب على أن يشركوا بالله ويبعدوا آلهتهم ،
ففي سورة النساء ، الآية ١١٧ : « إن يدعون من دونه إلا إناثا » .
ويبدو أنه نتج من هذا الإشراك بالله أن بعض العرب الوثنيين قد جعلوا اللات
شريكة لله ، فقد ورد في سورة النجم : آيات ١٩ — ٢٣ قوله تعالى : « أفرأيتم
اللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى . ألكم الذكر وله الأنثى ، تلك إذا قسمة ضيزى .
إن هي إلا أسماء سميتوهن أنتم وآباؤكم ما أنزل الله بها من سلطان ، إن يتبعون
إلا الظن وما تهوى الأنفس ولقد جاءهم من ربهم الهدى » . وسرى فيما بعد أن
العزى ومناة ما هما إلا صورتان للات . حقاً ، لقد أريد أن تنسب هذه الآلهة إلى
الله على أنهم بناته ، وهذا الرأى يعتمد على إشارة إلى هذه الآلهة^(١) في سورة
الصافات ، الآيات ١٤٩ — ١٥٣ : « فاصفهم أربك البنات ولهم البنون ؟ أم
يجلنا لللائكة إناثا وم شاهدون ؟ ألا إنهم من إفكهم ليقولون : ولد الله وإنهم
لكاذبون . أصطفى البنات على البنين ؟ » يعارض الأستاذ هرتوج ديربويج الرأى
الذى يذهب إلى أن هناك إشارة إلى هذه الآلهة في الآيات السابقة^(٢) . والواقع أن
النسب بين لنا أن القصورم لللائكة والشياطين ، فالآية ١٥٨ من نفس الصورة
تقول : « وجعلوا بينه وبين الجنة نسبا ، ولقد علمت الجنة أنهم لمحضرون^(٣) » .

(١) هاتان الصفتان قد ذكرتا هنا للسمع ولوسيق الكلام .

(٢) فلهوزن : بقايا الوثنية العربية ، ص ٢٤٤ ، Heidentums 2٢٤ ، Reste ar. Welhausen ،
p. 24 ، الطبعة الثانية .

(٣) Hartwig Derenbourg ، Le culte de la déesse al-ʿOzzā en Arabie ،
au IV^e siècle de notre ère ، extr. des Mémoires orientaux de l'Ecole des
Langues Orientales ، 1905 ، p. 33-40 . هرتوج ديربويج : ديانة الإلهة العزى ببلاد العرب ،
في القرن الرابع الميلادى ، فصله من المذكرات الشرقية للدراسة اللغات الشرقية ، عام ١٩٠٥ ،
ص ٢٣ — ٤٠ .

وقد أمدنا الكتاب القدماء بمعلومات دقيقة عن عبادة اللات التي يرجعونها إلى زمن بعيد .

وهيرودوت في ١ — ١٣١ يذكر لنا أن العرب كانوا يعبدون الآلهة أفروديت وأورانيا وكانوا يسمونها $\text{Alitta}^{(١)}$ « ألتتا » . وفي نص آخر ٣ — ٣ نرى ربما أصح هو : Alilat . الإلات .

ولو صح أن هيرودوت قد أورد هذه الصورة Alilat وكانت كتابتها صحيحة ، لأصبحت مرادفة للكلمة Alilat الإلات وهو إدغام وسط بين Alilat الإلاهت والإدغام التام Alilat اللات . ومثله مثل لفظ الجلالة Alilat الإلاه الذي أصبح صيغته Alilat الله .

وربما أمدتنا هذه المقارنة باشتقاق كلمة اللات ؛ ولكن يجب علينا أن نتساءل عما إذا كان هذا الإدغام قد وجد فعلا زمن هيرودوت . وفي هذه الحالة ، أي الصورتين نأخذها ؟ أي : ألتتا أو الإلات وأيهما أصبحت اللات ؟ ألتتا — كما ستري فيما بعد — تضطر إلى قبول هذا الفرض لو كانت هذه الإلهة قد ورد ذكرها في النصوص السبئية على صورة Alilat واستعيرت هذه الصورة دون أدنى ريب من لهجات شمال جزيرة العرب . وفي نفس الوقت يجب ألا نغفل على التقريب بين اللات وبين الإلهة المصرية التي وردت في النصوص المصرية باسم وريت أو أوريت^(٢) .

ويذكر هيرودوت أروتال $\text{Oretal}^{(٣)}$ خدينا لأيلات — اللات . ثم يذكر

(١) هذا النص لهيرودوت قد اعتراه بعض التغيير : فاسم Mithra يذكر على أنه اسم إلهة . والرسم المخطوط لاسم Alitta قد ذكر لورود كلمة Mylitta في نفس الجملة (Bilit) .

(٢) هذه المقالة قد أقرها الأستاذ هومل : مقالات ودراسات ، ج ٢ ، ص ٢١٥ و ٢٧٠ وما يليها . وكذلك أقرها علماء الآثار المصرية أمثال نافيل : الدبر البحري ج ٣ ، ص ١٩ — لوحة ٨٤ .

(٣) انظر فيما يلي دوزارس في الفصل السابع .

أتهما أكبر إلهين عند العرب . ويدكر Arrien في نفس المقام ديونيسوس Dionysos وأورانوس Ouranos^(١) ، على حين يذكر سترابون Strabon ديونيسوس وزئوس Zeus^(٢) . وعلى هذا فأورانيا Ourania أصبح عند Arrien «أورانوس» الذي تحول عند سترابون إلى زيوس . والواقع أن أوريجين Origène يذكر ديونيسوس وأورانيا^(٣) .

أما الأول فهو الذى سدرسه فيما بعد باسمه الوطنى المعروف به وهو دوزاريس ؛ أما أورانيا فتحن نعرف من هيرودوت بأنها اللات . فتحن ترى أن اللات تامل كوكب الزهرة لا كوكب الشمس^(٤) كما قيل غالباً من قبل ، وكل ما سذكره يؤيد هذا الرأى .

إن ذكر ديونيسوس — دوزاريس يدل على أن هؤلاء المؤلفين القدماء كانوا يعلمون خاصة أحوال عرب الشمال . والنصوص النبطية تؤيد أهمية عبادة اللات في ذلك الوسط . فعند النبطيين تأصلت اللات في الإلهة أورانيثيد ؛ وسندرس إذن في اهتمام كبير النصوص النبطية التى تصل بها .

«مجموعة النقوش السامية» CIS ٢ — ١٧٠ ، تشير في أكتوبر سنة ٤٧ م. إلى أن شخصاً يدعى ملىكو بن قسيو (؟) كان كاهناً للات في حبران وهو موضع بجبل حوران .

(١) Exped. Alex. Arrien : ج ٧ ، ص ٢٠ .

(٢) سترابون : ص ٧٤١ .

(٣) Contra Celsum : Origène ، ج ٥ ، ص ٣٧ . وأوريجين مفسر ولاهوتى ،

ولد بالإسكندرية ، وكان على جانب كبير من التبوغ في تبرير ما يقوله . غير أنه قد غالى في استعمال

الطريقة الرجزية في تفسير الإنجيل . و-اش في المدة ما بين ١٨٥ و ٢٥٤ ميلادية . العرب

(٤) يجب أن يصحح فلهوزن في هذه النقطة في كتابه بقايا الوثنية العربية ، الطبعة الثانية

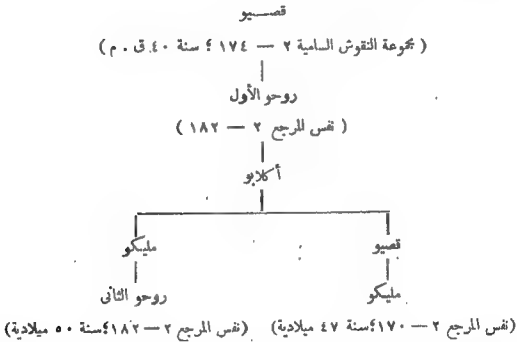
ص ٣٣ ، وهو مل في كتابه ، الطول ص ١٤٧ . والمخطأ الذى وقع فيه قد جاءهما من اختلاط

الأمر عليهما من أن الشمس مؤنثة في اللغة العربية ، وكثيراً ما يصر عنها بالإلهة . ونرى أن

كوكب Cook في كتابه Text Book ص ٢٢٢ ليس خيراً منهما حين خلق على اللات

طابعا قريبا .

ويذكر نفس المرجع CIS ٢ - ١٨٢ أنه في سنة ٥٠ م أقيم معبد « للات إلهتهم في صلخد » بناء روجو بن مليكو وأسرته ، وروجو الثاني هذا كان عمه روجو بن قصيو أروجو الأول^(١) . ونصّ المرجع نفسه في ٢ - ١٧٤ حوالى سنة ٤٠ ق . م يبدو أنه يذكر قصيو على أنه أب ذلك الأخير . وعلى هذا فإن روجو الأول أسس عبادة اللات في صلخد كما يقول الأستاذ كليرمون جانو . وقد انتشرت هذه الديانة ، فأسس حفيده روجو الثاني معبدا يليق بمكانة الإلهة . ويجب أن ننسب إلى هذه الأسرة الدينية مليكو بن قصيو كاهن اللات دون أن تقع في خطأ ؛ وسنذكر فيما يلي نسب هذه الأسرة :



يتضح لنا من هذا للثل أن الوظائف الدينية كانت مقصورة على أسرة واحدة . وفي حران كان الإله يعرف بأنه « إله فلان » ، ويقلب على الظن أن فلانا هذا كان رئيس الأسرة الدينية . ونحن نتعرف أيضاً على أفراد الأسرة الدينية في أولئك الذين يكرسون حياتهم لألهتهم والذين يذكرون الإلهة بأسمائها على أنها إلههم أو إلهتهم . غير أننا أصبحنا نواجه الآن قوما من الحضرة قد أحل عامل

(١) كليرمون جانو : مجموعة الآثار العفرية ، ج ٢ ، ٣٧٣ .

الأسرة عامل البطن والقبيلة في المل الثاني . فعند البدو من العرب ، كانت البطن أو القبيلة لا تعرف للأسرة مركزا استثنائيا مثل هذا للركن . ومن المحتمل أن تكون عبادة إله من الآلهة خاصة بهذه البطن أو تلك القبيلة . فمثلا كانت خدمة عبادة للعبود « يهوى » مقصورة أول أمرها على قبيلة ليثي ؛ « وملكبيل » في تدمر كان يعد إلهه بنى تيمى ؛ ونحن ندرك أن بنى تيمى كانوا سدنة هذا الإله . وسندرس في الفصل التالي إلهة قبيلة عويذ . وعلى الجملة فإن كهنة اللات في معبد الطائف كانوا بنى عتاب بن مالك .

هناك نص نبطي آخر وجد بصلخد في مجموعة النقوش السامية ٢ — ١٨٣ عبارة عن تدشين معبد في سنة ٩٥ ميلادية ، قام به شخص يدعى قصيو بن أذيت . **للات لات ١٦٦٦٦٦** : (لات ووجره) . يفهم منه إجمالا أنه معبد شيدل « اللات ووجره »^(١) . وهناك شك فيما إذا كانت الكلمة وجره أو وجده . ولم يرد ذكر هذا للعبود مرة أخرى . ويحتمل أن تكون الهاء الأخيرة في الكلمة عبارة عن هاء الغائب . وإذا سلمنا بأن الكلمة هي وجر فإن من معانيها « الكهف والمعبد » وقد يكون المراد منها الضعيف (الكنز) .

ومثل هذه الألفاظ ليست غريبة على النبطية . ففي مجموعة النقوش السامية ٢ — ١٩٨ . نجد نصا نقش على قصر البنت فوق قبر **كُمسكم** وابنته **كُلَيْت** ، متضمنا الدعوة على من يفسد راحة الثاوين في هذا القبر : لعنة دوزاريس ومتاب : لعنة اللات في حمّند ، لعنة مَنَوَاتُو وقيس :

٣ — ... **وِلْمَزْ دوزار**

٤ — **وموتبة واللات من عصند وموتو وقيس** ...

(١) الوجره : كالكهف في الجبل ، والوجار ، بالكسر والفتح ، جرح الضعيف وغيرها ، والجرف حفر السيل من الوادي . ووجر جبل بين أجا وسلمى . ق . ج ١

وكذا ذكرنا من قبل اللات ووجر ، فإننا نجد هنا دوزاريس ومتاب ومنواتو وقيس . إلا أننا لا نعرف شيئاً قاطعاً عن اللاراد بالكلية الأخيرة ، وستحدث فيما بعد عن متاب ودوزاريس . كما أننا لا نعرف شيئاً عن اللات التي في عمند .

وقد عثر الأستاذ إنزوليان حديثاً على لقب غريب للات وجده في نص نبطي في أورانيا : .אלות רבת אל-אתר (ألت ربت آل آتر) . ووجود أداة التعريف العربية يدل على أننا بصدد تركيب وارد إلى الشام . أما كلمة آتر فهي نفس الكلمة التي وجدناها في النصوص الصفوية وهي آتر بمعنى : العلامة ، وما بقي من رسم الشيء ، ما بقي من منتج . وتفيد الكلمة ، على العموم ، معنى المكان ؛ على أنها لا تفيد هنا معنى مكان ذي طابع ديني أي حرم مقدس .

وهذا يلقي ضوءاً على نص نبطي كان لا يزال حتى الآن غامضاً : ألا وهو مجموعة النقوش السامية ٢ — ٤٢٢ — ٤٢٣ . ذلك أن الأستاذ أوتنج قد وجد في تدمر ، عند المنفذ الغربي لسيقي ، رسماً منحوتاً في الصخر مكوناً من طاقة مستطيلة قليلة العمق ، يوجد بها مربعان صغيران وبهما ثقب قد رسماً على جانبي شكل قائم الزوايا^(١) . وقد قرأ الأستاذ أوتنج تحت الطاقة : אתרעלאתا وعلى جانبيها .סמבגיתא . والأستاذ كليرمون جانو الذي درس هذه المجموعة دراسة دقيقة ، قد أكد أن هذه الكلمة الأخيرة اسم جنس مؤنث — مأخوذ من منبيج — هيرابوليس^(٢) .

والصفة التي توصف بها اللات وهي : רבת אל-אתר لا يوجد أدنى شك من أن ندرك منها كلمتين هما : אתר-עלאתا « أترعلى » ؛ وعنى هذه كانت إلهة كبيرة عظيمة النفوذ . والآتر ، هو المكان للقدس الذي يتمثل في تلك الكوة وإن كانت عناصره لما تزل غير محددة ، ولكنه يمثل الإلهة ويضفي عليها طابعاً مادياً . وهذا المعنى الذي نراه هنا في كلمة آتر لا يختلف كثيراً عن ذلك المعنى الذي فسره

(١) اقتباس جديد في برووف : الأقاليم العربية ، ج ١ ، ص ٣٢٣ .

(٢) كليرمون جانو : مجموعة الآثار المصرية ، ج ٤ ، ص ٩٩ — ١١٢ .

به في النص الكبير الذي عثر عليه في بطراء^(١) . وهذا يذكرنا بذلك الاشتقاق الغريب الذي يقترحه مپيليكيوس Simplicius ، والذي ستحدث عنه فيما بعد ، وقد فهم من النص كلتي *אתר גדה* بدلا من *אתר יצחק* ففسر الكلمة الأخيرة بمعنى *τόπος Θεών* . أما أن أترجئ أن كان يؤمن به بعض العرب فهذا ما يؤيده لوسيان^(٢) للؤرخ الروماني حين يذكر أن من بين القرايين التي كانت ترسل إلى العبد في هيرا بوليس قرايين ترد من بلاد العرب .

ولم يبق لدينا إلا أن نذكر نصا نبطيا وجد بصلخد وقد استمدت منه نتائج هامة ولكنها لم تزل بكل أسف غير مرتبة ترتيبا حسنا : إننا ننقل هذا النص عن مجموعة النقوش السامية ، ولكننا نسارع فندخل عليه في أول سطر تصحيحا هاما اقترحه الأستاذ كليرمون جانو^(٣) .

مجموعة النقوش السامية ٢ — ١٨٥ :

דנה מסג[ג]רא די ע/בד נשבו | בר
שלא לאלת אס[.] אלהיא | די מרא[נא] רבאל

« هذا هو (العبد) الذي أقامه نشبو^(٤) بن شولا^(٥) للآلات ، أم (٢) الآلهة ، أم إلهنا رابل » .

ومع هذا فقد لاحظ الأستاذ كليرمون جانو أن قراءة « أم الآلهة » مشكوك

(١) مجموعة النقوش السامية ، ج ٢ ، ٣٥٠ — ٣ . ومن المحتمل أن يكون كذلك أيضاً في التدمرية . قارن كليرمون جانو : المجموعة ، ج ٧ ، ص ١٠ و ص ٣٩٥ . أما فيما يختص بكلمة *אתר גדה* في مجموعة النقوش السامية ج ٢ ، ص ٣١٢ فإن تفسيرها لا يزال مشكوكا فيه نظراً لأن قراءتها لم يفتق عليها بعد تماماً .

(٢) De dea Syrā ص ١٠ .

(٣) كليرمون جانو : مجموعة الآثار الشرقية ، ج ٢ ص ٣٧٤ ، هامش ٣ : ج ٤

ص ١٨١ .

(٤) يفضل الأستاذ كليرمون جانو الآن قراءة هذا الاسم « تقبو » وهو اسم معروف .

فيها ، وإنه لا ينبغي الأخذ بها . ويعتقد هذا العالم الجليل ، الأستاذ بالكوليج دى فرانس ، أن النص لم يتضمن أية إشارة للات . وإن كان من المحقق أنه وجدت إشارة للات ، أم الآلهة في عبارة لست إيفان ؛ إذ أن هذا المؤلف قد ذكر أنه يوجد بيطراء صنم يمثل إلهة عذراء هي أم دوزاريس . وعلى هذا فقد فكروا في الحال بأن المقصود هي اللات . ويكاد هذا الاقتراض يكون مقبولا في ذاته ، ولكن الدليل الذى يبدونه يدعو إلى الاستخفاف به .

وإذا كان سانت إيفان قد وجد اللات ليدل على مدى انتشار مذهب العذراء ، لما تردد في ذكرها . ولكنه لم يذكر اللات في نصه وإنما ذكر خابو $\chi\alpha\beta\omega$ وهو اسم عرف منذ وقت طويل أن المراد به هو الاسم العربى «الكعبة» ، والذى لا يزال يدل حتى يومنا هذا على البناء للكعب الذى يوجد بمكة ، والذى لا يزال الحجر الأسود للشهور موجوداً به . وإذا كان هذا الصنم المقدس أو هذه الأصنام المقدسة التى تمثل دوزاريس موضوعة فوق كعبة ، فإن متاب يده سانت إيفان في شيء من الازدراء أما لدوزاريس . ونحن لا نعود إلى إثبات ذلك بعد أن تحدثنا عنه في غير هذا الموضع (١) .

ليس لدينا ما يؤيد أن اللات كانت أما لدوزاريس وإنما كانت على الأصح معه في مكان واحد . ففي هذه الأوساط السامية ، كان للتبع دائماً أن الإلهة التى تتبع كوكب الزهرة يكون معها دائماً إلهة ذو طابع شمسي . وقد عرف عن دوزاريس منذ زمن طويل ذلك الطابع ، إذ أنه يوصف به $\Theta\epsilon\delta\varsigma \delta\iota\omega\eta\eta\tau\omicron\varsigma$ وهو لقب لا يعطى إلا للإلهة الشمسية ، وأن الدوزاريات توصف بأنها Actia أى أعياد تقام تمجيدا للآلهة ثم هناك دليل آخر وهو أن سانت إيفان يحدد يوم ٢٥ ديسمبر عيداً لميلاده .

(١) انظر ملاحظاتنا عن الليثولوجيا السورية ، ص ١٧٤ وما يليها .

(٢) نص سعادة ، ودجتون ، I. c. رقم ٢٣١٢ .



شكل ٢٧ — باب محراب سيد اللات — أثينا بدمية العليا بالجهة

لقد دخلت اللات حوران بواسطة النبطيين والصفويين أيضاً ، ولم تلبث طويلا حتى اكتسبت الطابع اليوناني . وقد أخذت عن العبارات الدينية اليونانية اسم أثينا . وكل العبارات الدينية التي قدمت لأثينا Ἀθηνᾶ * and التي نشر عليها في أورانيا وتراخونيا يمكن أن ترد إلى الإلهة اللات . وكتاب النقوش اليونانية واللاتينية لودنجتون يحتوي على دلائل تؤيد وجود هذه العبادة في بلدة عمرة (ودنجتون ٢٠٨١) وشمالى جبل حوران وفي بلدة تربة (٢٢٠٣ — اوب) وفي المشنف (٢٢١٦) في الإقليم الشرقى لجبل حوران الذي استقر به الصفويون وفي

الرحا (ودنجتون ٢٣٠٨ : τὸν ναὸν τῇ Ἀθηνᾷ ἐν Ἀρροίς) ، وفي ولفا (٢٤١٠) ، وفي كثننا (٢٣٤٥) في السفح الغربي لجبل حوران ؛ وأخيراً في اللجة (تراخونيا) في حران (ود — ٢٤٦١) وفي دامة العلييا (ود — ٢٤٥٣) .
لقد اقتبسنا في شكل ٢٧ مدخل محراب معبد في دامة العليا ، وهو يعطينا مثلاً على زخرفة بأغصان السكرم يتخلل فيها التقدّم الملحوظ . وكذلك نجد في المشتل وفي معبد بعل سمين في بلدة سيعه على مقربة من كثننا ، الصورة المقدسة منعوتة في أعلى الكرامة . وهنا زى رأس أثينا قد نحت بطريق الدق . وفي الأعلى زى نص الإهداء باقياً في مكانه وهو :

Ἀθηνᾷ τῇ κυρίῃ [α] Τάννηλος Μοαιέρου τὸ πρόπυλον ἀνέθηκεν
والدليل على أننا نواجه ديانة محلية يقدمه لنا نص عبارات الإهداء التي عثر عليها في بلدة كثننا (ودنجتون ٢٣٤٥) : Ἀθηνᾷ Γοξμαίῃ τῇ κυρίῃ . وبما لا ريب فيه أننا نجد هنا لقباً محلياً لأثينا ، كما لاحظ من قبل الأستاذ وديجتون ، ولكن بقي علينا أن نفسره . وإنا لنقترح أن أماننا صفة مشتقة من اسم رجل أو قبيلة وأن هذا الاسم يبين أن القبيلة أو الأسرة قد تسمت به لأن لها طابعا دينيا ، كما ذكرنا من قبل . ولنقارن على الأخص لقب Τυχῇ Θαμειῶς أو بنى تيمى الذي يلقب به ملكشيل في تدمر . والصورة الأصلية لكلمة Γοξμαίῃ من المحتمل أن تكون هي Γοξμαίῃ ، ولم يظهر هذا الاسم حتى الآن ، ولكن لدينا الكلمة النبطية Γοξάμος Γοξμαίῃ .

كان العنصر العربي في تدمر هاما إلى أبعد حد فأدخل فيها عبادة اللات . وهناك نص تدمري يشير في الواقع إلى هذه الإلهة^(١) ؛ ولكنها غالباً ما تذكر باسم أثينا : فابن أذينة وزينويا وهب لات أى « هبة اللات » ترجم اسمه إلى

أثينودور Athénodore



شكل ٧٨ — نقش بارز لبس الإنهات التدرجات
ومن بينها اللات — أثينا (١)

١ (١) عثر الأب لامانس في حمس على هذا النقش البارز الموجود حالياً في متحف Cinquantenaire بروكسل . وقد كان موضع دراسات متعددة وخاصة بواسطة الأب روزفال الذي ندين له بهذا الكشف الذي يمد على جانب كبير من الأهمية وهو معرفته اسم الإلهة ريمنا الذي وجدته في آخر السطر الأول . ولقد رأينا من قبل أن الإسمين 'Αθηνῶ, Κεραννώ المكتوبين فوق هذين الشخصين يجب أن يكونا في الواقع ضمن عبارة الإهداء النقوشة في أسفل النقش البارز (ملاحظات عن الميتولوجيا السورية ، ص ١٠٧ ؛ قارن ص ٧٣ و ١٠٤ — ١٠٦) . فضلا عن هذا ، فإن اختباراً جديداً للحجر قد مكنتنا من أن نقرأ Σε[μ]ία لا Σε[μ]ία . والصورة الكتابية الأولى تعد أصح من الصورة الثانية : ε=η=ε . قارن كلمة Σεμιο سيميو الواردة في نص كفر نبو . ولجميع كل هذه الملاحظات ، فإننا نورد هنا القراءة التي تعدما أصح قراءة حتى الآن :

{θεοῖς περὶ τοὺς Βῆλη 'Ιαριβῶλω, 'Αγλιβῶλω, — 'Αθηνῶ, Κεραννώ, — καὶ Σε[μ]ία | ὁ θεὸς τοῦ Σεμιο} ὑπὲρ σωτηρίας αὐτοῦ καὶ τῶν τέκνων.

إله الأجداد يلو ، ريبولو ، أجليولو أثينا كيرونو [فلان بن فلان] سلامته
سلامة أطفاله .

ومتحف بروكسل قد احتفظ بنقش بارز عجيب (شكل ٢٨) يمثل لنا أثينا — اللات ، ونلاحظ أنه لم يستمر أية صفة من صفات الإلهة الإغريقية التي يحمل اسمها^(١) . وإذا راعينا لللابس التي تظهر عليها ، والصولجان الذي يدها والإكليل الذي يشع منه النور ، قلنا إنها على الأصح تشبه أسترته أو أترجنتس . على أن هذا التقارب قد لوحظ من قبل ، لأن هذه الإلهة بوجودها مع ملكبيل في مكان واحد ، كانت تسمى تارة أسترته وتارة أخرى أترجنتس^(٢) .

وهناك طابع عام لجميع الآلهة التي تقارن بكوكب الزهرة ، هو أن هذه الآلهة تتخذ لها صورتين : إحداهما أنها تمثل بكوكب الصباح والأخرى أنها تمثل بكوكب المساء . وعلى هذا فالإلهة عشتار تمثل صورتين : عشتار الحقيقية ألا وهي نجمة الصباح وإلهة الحرب ، ونجمة المساء أو « بيليت » . وزي الأمر يتفقد في جزيرة العرب ، بمعنى أننا نجد إلهتين أحدهما مذكور يبعد في الجنوب من شبه جزيرة العرب وهو عشتار ، والأخرى أنثى يختص بها سكان شمالي شبه الجزيرة ألا وهي اللات ؛ وكلاهما يمثل كوكب الزهرة . وعلى هذا فيجب أن نتوقع مواجهة أربع صور ، اثنتان منهما للذكور مأخوذتان من عشتار والأخريان أنثيان ينتميان للات .

وصورتا عشتار قد وصلتا إلى المجتمع الإغريقي — الروماني باسم أزيوس Azizos ومونيموس Monimos . وقد عثر عليهما في حوران شمالا حتى الرها وقد عرفنا هناك دون ريب بفسفوروس Phosphorus وهسبروس Hesperos ؛ ومن هنا ندرك معنى العبارتين *deus bonus puer Phosphorus* (الإلهة الطيب الفتي فسفوروس) أو *Azizus bonus puer* (أزيوس الطيب الفتي) . وهناك نص تدمري يذكر لنا الاسم للقدس أزيوس بصورته المجازة^(٣) . ولكن

(١) قارن : ملاحظات عن الميثولوجيا السورية ، ص ٩ هامش ٢ ، ص ٢٥ .

(٢) نفس المرجع ، ربما كان من الواجب علينا أن نشير إلى إشارة جديدة للات تحت اسم أثينا ، وردت في زوبرنيم : النقوش التدمرية ، ص ١٩ — ٢٠ ، رقم ١١ ؛ قارن كليرمونت جانو : المجموعة رقم ٧ ، ص ٧٤ .

(٣) لقد درسنا جينج هذه النقطة في كتابنا : ملاحظات عن الميثولوجيا السورية .

يُخيل إلينا أن التدمريين كانوا يقولون بدلا من أزيروس ومونيموس : « عزيزو »
و « أرسو » . ونجد في النصوص الصفوية الاسم المؤنث المقابل لهذا الاسم الأخير
تدل عليه كلمة « روضة » .

أما ما يختص باللات فالصورتان القابلتان لها هما العزيان مثنى العزي ، وهما ،
كما يقول الأستاذ نولدكه ، نجم الصباح ونجم السماء . ومن المحتمل أن يكون قد
أطلق على نجم السماء اسم مناة الذى ذكرناه من قبل ، والذى يجوز أن يكون قد
سمى بعد ذلك روضة ، بينما كان نجم الصباح هو الذى خصص للإلهة العزي : إلهة
الحرب التى كان يخصص لها نصيب فى غنائم الحرب والأسرى^(١) .

ومن المفيد أن نذكر ، كدليل على الاختلاط للتبادل بين حرب الشمال وعرب
الجنوب ، ذلك النص اللبني الذى يرجع إلى القرن الرابع قبل الميلاد والذى وجد
فيه الأستاذ هرتوج ديرنبورج حديثا ذكر الإلهة العزي : ٤١١١ ؛ وهى على هذه
الصورة نجد أن التنوين فيها يقابل أداة التعريف فى العربية^(٢) .

ووفقا لهذا النمط فى التفكير يجب أن نشير إلى هذا التركيب فى السبئية :
ܐܠܗܐ ܥܙܝܪܐ — اللات — عثر (وهناك أيضاً التركيب عزيز — لات) وهو
لا يعنى بصفة خاصة لا عثر ولا اللات ، ولا يقصد خاصة مركبا خنيا ، ولكنه يعنى
كوكب الزهرة بالذات . ولقد اقترحنا من قبل هذا التفسير^(٣) . وقد عاود
الأستاذ بوديسان حديثا دراسة المركبات المقدسة^(٤) ، وخلص من دراسته إلى

(١) قارن : فلهوزن : بقايا الوثنية العربية ، الطبعة الثانية ، ص ٤٠ وما يليها ،
ولبراج : دراسات فى البيانات السامية ، الطبعة الثانية ، ص ١٣٥ .

(٢) هارتوج ديرنبورج : ديانة الإلهة العزي ببلاد العرب فى القرن الرابع الميلادى ،
المنشور فى المذكرات الشرقية لمدسة اللغات الشرقية ، عام ١٩٠٥ ، ص ٣٣ — ٤٠ ،
ومعاصر جلسات أكاديمية النقوش والفنون والآداب ، عام ١٩٠٥ ، ص ٢٣٥ — ٢٤٢ .

(٣) البتة ، ص ٦١ ، ومذكرات فى الميثولوجيا السورية ، ص ٨٣ .

(٤) بوديسان : ZDMO عام ١٩٠٦ ، ص ٥٠٤ — ٥٢١ .

وجود صلة بين اللفظين ، وتبين هذه الصلة حالة الإضافة . وعلى هذا فالركب أثمون — أسترته الذى يوجد فى نقوش قرطاجة ، يقصد به أثمون خاصة الذى يقدس فى معبد أسترته . وإذا كان الأستاذ بوديسان يقرب ، كما نعتقد ، هذا المركب الأخير ويعقد حقاً صلة بينه وبين الإهداء Caelesti et Aesculapio ، نحن المقرى أن تقبل أن بين المصطلحين المقدسين الساميين صلة خفية . ونحن نرى أنه ينبغى لنا التفرقة بين طبقتين من هذه المركبات . أولاها ما تتضمن أسماء مثل : أثمون — أسترته ، ونحن نفسرها بوجود صلة خفية بينها . وقد وجد الاسمان اتفاقاً دون أن يكون بينهما أية صلة طبيعية ، وجداً معاً لأنهما يقدسان فى معبد واحد . أما الطبقة الثانية ، فقد وجد الاسمان المقدسان معاً لوجود تقارب كبير بينهما ، وبدلان معاً على شيء واحد . فمثلاً نقول أفروديت — أسترته كما كان المصريون يقولون أمون — رع . وعلى هذا فنحن نفسر اسم أترجيتس Atargatis على أنه مكون من الاسمين المقدسين أسترته أو (إشتر) وعطى . بنفس الطريقة نفسر هداد — ريمان (هداد — ريمون) وعشتر — كوش . وليست هنالك ضرورة إطلاقاً من أن يكون الاسمان من أصل واحد .

ونعتقد أن ليس فى استطاعتنا أن نفقد صلة بين اللات إلهة عرب الشمال وبين الإلهة (إلت) التى وردت فى نصوص قرطاجة أو بين اللاتو البابلية .



والنصوص الصفوية تدل على الأهمية العظمى للإلهة اللات وسط هذه المجموعة من العرب . وسندرس فى الأمثلة التالية العبارات الدينية الكثيرة الاستعمال ، مع ملاحظة أن هذه العبارات ليست مقصورة على هذه الإلهة . وهذه العبارات هى فى الواقع المقصد الحقيقى لدراستنا هذه ، وعلى ذلك فسنقتصر فى شرحنا على الضرورى متعددين الإطالة إذا عرض تفسير جديد .

دم — ٥١٧ :

למערן בן עדן בן עדן בן [א]חבת
בן סר בן [צ]פה [י]חזק אחה פחלת סלם [ד] חרץ
ועיר ד [ע]ור

«المعبر بن عبد بن بن محمد بن غوث بن أخيت بن سور بن صفوح . لقد خرج للبحث عن أخيه . فإلا ، اشمل بالرحمة من خرج وأصيب بالعمى من يحو (هذه الكتابة) » . والشخص الوارد في هذا النص أخ لمن كتب النص دم — ٧٩٩ (١) الذي درسناه قبل ذلك . ودراسة جديدة لهذا النقش تحملنا على أن نقرأ اسم الجلد الثالث : **أخبت** : أخيت أفضل التفضيل من خيت . فقد ورد في النص **أفح** بدلا من **أفح** . أما **حرץ** **أخ** فهو مصطلح من المصطلحات الصفوية التي لم ترد في المعاجم العربية . وقد اقترح الأستاذ ليتبرسكي تفسيره بمعنى « ترصد . بحث » وقد أخذ الأستاذ ليان بهذا المعنى . غير أننا نميل إلى أن نفسره بمعنى « يطارد » ، دون أن نقصد إلى تضمين المصطلح دائما معنى عدائيا . ففي حالة انتفاء المعنى العدائي كما هو في هذا النص فإننا نتفق مع الأستاذ ليتبرسكي إذ أن المعنى هو « تفقد . بحث من جديد » . ولكن في بعض الحالات ، يكون المعنى العدائي **حرץ** هو المراد دون أدنى ريب ، وذلك حين يكون المسند إليه **שנא** شاني* بمعنى عدو . ولنتقارن للمصطلح الوارد في النص التالي (دم — ٢٥١) :

פחלת סלם هذا للمصطلح هو أكثر المصطلحات الدينية ورودا ؛ وقد عرفنا اليوم المراد منه . لقد اقترح الأستاذ ليتبرسكي قبل الآن ، وواقفه الأستاذ ليان ، على أن تفصل **פח** وأن تجعل منه أداة هي « قوة أو فاء » بمعنى **קדם** الوارد في نصوص طورسينا وأن نفهم منه : « أمام لات ، السلام ! »^(١) وقد ذهبنا إلى اعتبار **פ** مثل حرف (ف) بينما الماء التي تتبعها هي الأداة . والواقع أن هذه الماء ، كما شرحها في نفس الوقت الأستاذان ليان وج . هليش ، حرف تعجب

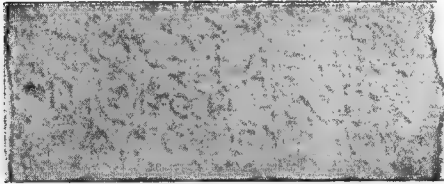
(١) ليتبرسكي : المجموعة ، ج ٢ ، ص ٤١ .

ونداء مثلها مثل « يا » النداء العربية^(١) ؛ فهي إذن هاء التثنية (ها) الواردة في حرف النداء أيها .

وعلاوة على الأدلة التي سبقت في هذا الصدد ، يمكننا أن نضيف دليلاً جديداً هو نص إغريقى قسره الأستاذ كليرمون. جانو ، وكتابته من نفس الخط السابق :

Zeῷ Σαφάθηνέ, | προκοπήν Ἀρχ[ε]λάω Ἰαυλίου.

« يا أيها الإله زيوس الصفوى ، اشتمل بالنصر والريح أرخيلوؤس ابن إيوليوس^(٢) »



شكل ٢٩ — تقديم مقدس لزيوس الصفوى

وأرخيلوؤس اسم مستعار دون شك لصفوى كان يقيم ببصرى . وقد نقش نصه الإغريقى وفقاً لطريقة الصفوية مستعيضاً فقط بكلمة « ريح » عن لفظ « غيمة » . وعلى هذا فالكلمات פדלח סלח تؤدي معنى : « إذن يا آلات ، السلام » ! ونلاحظ أيضاً الإيجاز الشديد الذى يطرأ على اسم هذه الإلهة ، وإن كنا نجد أيضاً كلمة פדלח .

أما الكلمات פלח פלח . فتنتطوى على لفظة تصبّ على من يحاول محو النسخ . وهنا كلمة פלח فعلى أمس من صيغة كَفَل . وأحياناً نجد لها في صورة اسم

(١) ج . هليش : المجلة السامية ، عام ١٩٠٤ ، ص ٣٧ وما يليها ؛ لينو ليتان : في حل الرموز ، ص ٥٥ .
(٢) فارن كتابتنا : رحلة أثرية في الصفا ، ص ١٩٢ — ١٩٣ لمعرفة المراجع .

(عورك) بمعنى « فقدان العين » ؛ وعلى هذا فإننا نرى في دم — ٤٠٦ و ٥٤٧ :
 يعور הספר פהלת עורר לך : « إذن ، يا أللات ، فلينعقد عينا ذلك الذي
 سيمحو هذه الكتابة (سفر) . » ولتقارن ما ورد في دم — ١٤٦ : למחוק :
 למחוק « يا أللات ، العني (أو عاقبي) ذلك الذي سيمحو »
 دم — ٢٥١ = ل — ٥٩ :

للעתم بن سמתن بن המלך بن כתרף بن
 המלך بن חמין (سمتمن ou) بن עזזלת ונפר מן רם פהלת
 שלם מ ד חרץ מן חל

« للشم بن طمثن بن ها — مالك بن كثيف بن ها — مالك بن حميان
 (أو طمثن) بن غضاقت . عاد من بلاد الروم . يا أللات ، لاسلام على ذلك
 الذي يطارد من بين الفرسان . »

وقد قدم الأستاذ ليتان ملاحظات قيمة على هذا النص ، تقتبس بعضها : أما
 فيما يخص بالمعنى الذي أعطى لفعل حرص فنشير بالرجوع إلى النص السابق
 (دم — ٥١٧) .

وأما المصطلح ونפר مן רם فيوجد في دم — ٣٠٦ و ٣١٤ — ولم نجد
 نعتقد الآن أن المراد هو الفرار من بلاد للروم . والواقع أننا رأينا من قبل كيف
 كان الإقليم المحيط بالصفائح حكم الرومان ، وكيف كان الصفويون يعاونون الرومان
 وأصبحت المملكة النبطية مقاطعة رومانية ببلاد العرب . وصاحبنا هذا يشير فقط
 إلى عودته من بلاد الروم ، وربما كان يرى إلى الهجرة السنوية التي قادته مع
 قطيعه من جبل حوران في أرض الحره . ويمكن أن تقارن ما ورد في هذا النص
 بالمصطلح : « كَفَر الحجاج من مَنى » الذي يشير إلى عودة الحجاج السنوية من مَنى إلى
 مكة . وعلى هذا ففي دم — ٣١٤ : למחוק : למחוק : « لقد ابتعد ،
 ثم عاد من (بلاد) الروم ^(١) . »

(١) ليتان : النقوش السامية ، ص ١٩٠ يترجم : « ... جرب وفر من الرومان . »

وفي دم — ١٧٩ ، بعد ذكر النسب والإشارة إلى عدة أشخاص كتب النص من أجلهم ، نجد ... فولي وباسم فلان فدللت دדה سار ولما د دحل : « وعلى هذا ، قد ابتعد هو بينا أقاموا هم بين وسم . فيا آلات ، احرسى من سار واستقبلى من عاد . »

ويبدو أن الجملة الأخيرة يراد بها الشخص الذى كتب النص وقد ترك مكانه للأشخاص الذين كتب النص من أجلهم . ويغىل إلينا أن ذلك يدل على أن معنى العبارة : « لقد كتب ذلك تشريفاً لفلان » معناها أيضاً : « بحضور فلان . » وبعبارة أخرى يفتى لنا أن نعت من يرد اسمه بعد عبارة : وجم على حاضرأ كتابة النص .

وكانت الإلهة آلات ، التى تدين بطابعها الحربى إلى تشبيها بأثينا ، تدعى للحصول على التناهم وممنى فدللت لآدمت : « لقد قام بغزوة . يا آلات ، التناهم^(١) ! » ويدعونها لتتصرهم على أعدائهم فى دم ٤٦٧ :

... ددحل دددمرت فدللت سلم مسمنا لقد توقف بالفارة . يا آلات ، ليتحل السلام عن العدو ! » ونرى أيضاً تلك العبارة الغريبة الواردة فى دم — ٨٨٠ : .. ددللت دددمت سندا د بن دده .

« يا آلات ! لقد جعلت عدوّه بين يديه . »

وتعمن نختم ذكر هذه العبارات الدينية الصفوية بنص لدينا بعض ملاحظات عليه^(٢) .

دم ١٥٥٠ :

لسمت بن لعلام بن سمت بن شرد بن اندع
بن لعلام ووجم عل امه وعل دده وعل دلل وعل ددعل وعل
اندع كدللا دل ددح دللا عل بن دللا ددح وعل ددعل
وددح ددح دللا سندا ف دلل سلم وود ددعل ددح ددعل

(١) ف = ٤٣٣٤٦٦٤ دم ١٩١ = ل ١٢٠ الخ ...

(٢) ليسبرسكى : المجموعة ، رقم ٢ ، ص ٤٢ وما يليها .

« لشامت بن لثمان بن شامت بن شوريك بن أنعم بن كعثمان . كشيته تشريفاً
لأمه وعمه (داد) ولخاله ، لعمِّه ولأَنعم . قاتله خاله صباح . فليعمل الذعر بابن خاله
تَرَحَّح اكان (شامت) يرعى الغنم ويسقيها من القدير حيناً اعندى عليه خاله .
يا ألات ، السلام ! لقد وجد رجال أخاه ، وعلى هذا فقد ثار لنفسه . »

إننا نقرأ الآن اسم العلم عَوَم بدلاً من أن نرده إلى *עומו* « ومن عمه » ،
لأن هذا الاسم يدل عليه كلمة داد . وهذا الاسم العلم *עומו* كثير الورد في اللغة
الصفوية . ويقرأ عادة عَم ؛ ولكننا نميل إلى قراءته عَوَم اسم من عام « سار »
حيناً يتحدث عن الجمل . وهي الأصل للكلمة اليونانية *Αἰμος* . « أُمُسْ » ،
ونعتقد أنه يجب علينا أن نعدّ تَرَحَّح^(١) ، الذي يدعو عليه شامت باللعنة ، اسم علم .
ومن المحتمل جداً أن يكون نفس الشخص المذكوراً في نص قريب من هذا النص :
ألا وهو دم ٤٤٩ : *והיה על חבבה קהל הרח* .

« وليعمل الذعر بحبيب الذي قاتل تَرَحَّح » . ونستطيع أن نفهم من هذه الكلمة :
חבב « حبيب » لا بمعنى الصديق ولكن بمعنى « خال » الذي يستعمل
بعض الأحيان في اللغة العربية . وهذا النص الأخير يرمى إلى نفس الحادثة التي
وردت في النص السابق .

(١) فيما يختص بهذا الاسم ، انظر ما سبق ص ١٥ — ١٧ .

الفصل السادس

آلهة الصفويين (تابع)

الله — رمضا — جدمويز — شمس — إيثا — إيثاؤس "EΘαος" —
رحم — رشيح القوم .

الله^(١)

تقدم النصوص الصفوية لأول مرة الدليل القاطع على أن الله كان إلهاً عبده
عرب الشمال قبل أن يصبح الإله الواحد الأحد عند المسلمين .

ويدل على هذا بعض إشارات منها أن الله كان يرد في بعض أسماء الأعلام النبطية
للمركبة . وقد رأينا من قبل أن القرآن يتحدث عن أن الوثنيين قد جعلوا الله نباتاً
وأقاموا علاقة بين الله والجن ويولم النبي العرب القدماء على أنهم أشركوا بالله حين
عبدوا آلهة أخرى ومن هنا نشأت كلمة المشركين . ولكننا نجد المصادر العربية على
الجملة قد سكنت عن ذكر مكانة الله بين الآلهة الأخرى قبل بعث النبي عليه الصلاة والسلام .

وقد نتج عن هذا الصمت أن أصبح بعض الباحثين يخلطون حين يتساءلون عما
إذا كان الله مجرد اسم جنس للإله هبل^(٢) الذي كان يعبد في الكعبة . ويذهب
الاستاذ فلهوزن في شرح اسم هبل إلى أنه كان بمثابة الإله الذي يحرس مكة وذلك
في عقيدة المسلمين وحدهم حين يتحدثون عن الأصنام ، وذلك أن المسلمين لم يكونوا
يدركون إطلاقاً أن صنما يمثل الله . ومن ناحية أخرى ، نرى أن القرآن لم يشر
إطلاقاً إلى هبل . . .

(١) اقتضت ترجمة هذا الفصل شيئاً من التعديل في بعض الألفاظ الفرنسية ، قبل نقلها
إلى العربية ، للملاءمة بين العقيدة الإسلامية السمحاء والبحث العلمي الدقيق . وهو ما لا ينتظر
من العلماء ، غير المسلمين ، إدراكه حين يترضون إلى أصول العقائد عند المسلمين . (للعرب)
(٢) فلهوزن : بقايا الوثنية العربية ، الطبعة الثانية ، ص ٧٥ .

ومع ذلك فهذا الرأي يفترض أن الله كان ممثلاً في صنم أو وثن ، غير أننا لا نرى ضرورة لذلك . بل نذهب إلى عكس ذلك فهناك ما يدل على أنه إذا كان هبل قد حظى عندهم بأن يمثله صنم فإن الله قد احتفظ بالتمثيل الأساسي عند القدماء وهو الدلالة عليه بحجر مقدس .

وقد آمن محمد بأن الله إله واحد لا شريك له حتى إذا دخل مكة هدم الأصنام كلها دفعة واحدة ، وقد رأينا من قبل أن النبي قد وفق بين العقيدة القديمة في الكعبة والعقيدة الإسلامية في التوحيد . وإذا كان الحجر الأسود هو الذي يرمز لله عند العرب في الجاهلية فإننا ندرك إذن سبب احتفاظ النبي به .

ومن الجدير أن نلاحظ أن لفظ الله لم يرد على لسان النبي صلى الله عليه وسلم في أول نبوته ، فالترتيب الزمني لسور القرآن يدل على أن الله كان يعبر عنه بالرحمن في أول الأمر . وقد حل هذا بعض الباحثين على الزعم بأن الرحمن اسم لإله آخر من آلهة الوثنيين ، وأن النبي في زعمهم قد أطلقها للدلالة على الله ؛ ولكن المعتقد أن كلمة الرحمن لم تعد أن تكون اسم جنس . وقد فسرها بعض العلماء (من أمثال تولدكه وشپرنجر وجرونوم) بأنها كلمة مأخوذة من اليهودية . وقد نسوا أن اللغة الدينية كانت تسبق الحدود الضيقة للعقائد وأن الصفة الآرامية رحمن كثيرة الوجود في البنية والتدمرية ؛ وقد وجدت أيضاً في الحيرية^(١) .

ومن العجيب حقاً أن نجد كلمة الله تدل على إله في مجموعة عربية قبل الإسلام بخمسة قرون أو ستة . غير أنه من الغريب أن هذه الكلمة قد وردت في النصوص الصفوية خمس مرات ولكننا نجعل كيف كان الصفويون يكتبونها . والواقع أن هذا الاسم للقدس كان مسبوقة دائماً بهاء النداء . ومع ذلك ، قبيحاً على اسم اللات ، نستطيع أن نذهب إلى أنه في حالة الأفراد ، كانت تكتب بـ *إله* وأن العبارات التي ترد فيها الكلمة بهذه الصورة *له* (فيها هاء النداء) تدل على أن هناك حذفاً للألف التي في صدر الكلمة . وهذا يدل على أن المجموعات العربية منذ أول

(١) الحيرية في القرنين الرابع والخامس الميلاديين .

التاريخ الميلادي ، قد فقدت تماماً الشعور بقيمة الأداة في العنصر الأول من الكلمة ، وأصبح مثل هذه الكلمة مثل لفظ اللات .

ويستنتج مما جاء في الآيات القرآنية التي ذكرناها في الفصل السابق ، أن الله كان يبعد في مكان واحد مع اللات . فكان العرب يدعون الله كما يدعون اللات لتكتب لهم السلامة ، ولكن هناك فرقاً دقيقاً وهو أن هذا الدعاء لم يكن بسبب الخروج لموقعة أو غزوة . ولكن بمناسبة حادث سلمى ، كالقيام برحلة مثلاً . وعلى هذا فإننا نسجل النص التالي الوارد في دم ٢٣٩ :

لסני בן סני בן מחנן וו[ג]ד אחר דדה פנדע :
 דבר פדה סלם לד [ס]אר זעירת ווגם על מחלם ועל פנד
 ועל חבסך

« لسني بن سني بن محنن . غثر على معسكر عمه . بحث طويلاً^(١) عن السلاح^(٢) فيا الله ، امنح السلامة لمن يسافر وساعده^(٣) اكتب هذا تكريماً لحلم^(٤) ولطهانت^(٥) ولها — ماسك » .

* * *

رضا

لقد رأينا من قبل أن الاسم المزدوج أزيروس — مونيμος لم يكن يدل إلا على اسم واحد هو عثر ، إله مذكر كان بعيد في جنوب جزيرة العرب ، وهو إله الكوكب الزهرة . وهذا الاسم المركب كان يدل على كوكب الصباح وكوكب المساء ، يقابل فوسفوروس وهسپيروس .

أزيروس ومونيμος إلهان عريان ، كانا يبدان في الرها زمن الرومان ؛ وما

(١) انظر ما سبق ص ١٠٣ .

(٢) انظر ليتان : الثغوش السامية ، ص ١٦٥ فإنه يقرأ هذه الكلمة ، « غيرة » . وهذا اللفظ يمكن أن يدل على معنى « الراحة » .

(٣) قارن الكلمة النبطية *Tóvevos* التي اكتشفها ليتان في المجلة الآثار عام

١٩٠٥ ، ج ٤ ص ٤٠٩ و ٤١٢ .

لا ريب فيه أن الأسرة العربية التي كانت تحكم هذه المدينة هي التي كانت تصور هذه العبادة .

وكان هذان الإلهان يظهران في موكب عربة الشمس . كان أزيروس يتقدم العربية ومونيموس يتبعها^(١) . وهناك آثار مختلفة تدل على هذه الفكرة ، وخاصة سقوف للمعابد التي توجد في يوشيا وبلبك وتدمر . ففي ديانة ببلبك أو في أية ديانة مشابهة لها يظهر ذلك النقش البارز العجيب للفرزول^(٢) . وفي هذه الأشكال التصويرية تتخذ هذه الآلهة صور وجسهي وذقني فوسفوروس وهسپيروس . والعبارات اللاتينية التي تتضمنها المعابد قد كتبت دون أية تفرقة إلى « الإله الطيب الفتي فوسفوروس » أو إلى « الإله أزيروس الفتي الطيب . »

وفوق الإسكاف في معبد أم العوامن ، يوجد تابعان على جانبي قرص الشمس ؛ يرتديان ثياباً طويلة وعلى رأس كل منهما القلنسوة الفارسية العالية . ويتلأأ نجم فوق كل منهما . ومع ذلك فإننا لا نستطيع القول هنا بأن هذين الإلهين هما الإلهان العريان أزيروس ومونيموس .

وعلى العكس من ذلك ، نجد في إقليم حوران عبارة مهداة للإله أزيروس^(٣) وقد رمز إليه بصورته النصفية يعاوها النسر الشمسي . وفي تدمر ، نجد نصاً يتضمن الاسم للركب عزيزو — أرسو^(٤) بدلا من أزيروس — مونيموس .
١ — « لأرسو ولأزيرو . الإلهان الحيران الحزيان ، قد عمله بعكي (أو بعل) . »

(١) جوليان : Orat ج ٤ ، ص ١٥٠ و ١٥٤ .

(٢) انظر كتابنا . ملاحظات عن الميثولوجيا السورية ، ص ٥٤ .

(٣) ودنجتون . ٢٣١٤ .

(٤) ليثان : النقوش السامية ، ص ٧٧ وما يليها . كان أول من كشف هذا النص ونشره موريتز زوبرنيم ؛ تارن الملاحظات الحديثة التي نشرها كليرمون جاند في المجموعة ، ج ٧ ، ص ٣٢ — ٣٤ والجرائع في مجلة الكتاب المقدس ، ١٩٠٦ ، ص ١٧٦ . والتاويج مختلف فيه ، لأننا إذا أخذنا بقراءة الجرائع في سنة ٢٥ ليس فيها شك فإن الفترة الحديثة التي يقترحها من الصعب قبولها . ويقترح كليرمون جانو فترة تبدأ من سنة ٢٤٦ ميلادية ، ولكنه يفضل مع ذلك أن يفترض أن رقم المئات قد حذف عمدا .

٢ — ابن يرحيولا ، قس^١ (أفكل) أزيو الإله الطيب .

٣ — والرحيم ، لسلامته وسلامة إخوته ، في شهر تشرى (أكتوبر) .

٤ — من سنة ٢٥ . فليذكر الناس يرحى النحات ١ » .

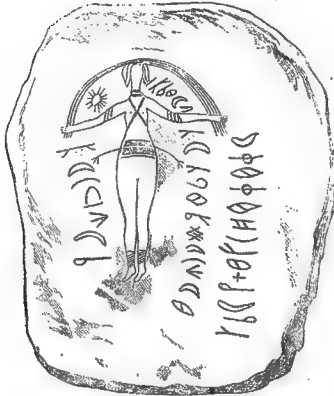
ومع هذا النص نقش بارز : فأمام مجموعة من الناس ، جلس طفل عار على عرش وهذا الطفل يمثل الاسم للركب أرسو — عززو .

وطبيعة كوكب اللساء الذي عز أرسو يمكننا من التعرف على إله من آلهة الصفويين
يرد في النصوص على هاتين الصورتين : ١٦٣١١ ٥٤ ١٦٣١١ وهاتان الصورتان الكتابيتان
المختلفتان تفسرهما لنا الكلمة العربية الفصحى رضاء . وصورة المحزة تدل على أن
الصورتين الكتابيتين لهما نطق واحد : رضاء ورضاء^٢ . وفي العربية نجد أن رضا
إلهة ، وبما لا ريب فيه أنها مؤنثة أيضاً في الصفوية ، بينما نجد أرسو في الشكل
التمثيلي يدل على مذكر . ومن هنا أيضاً نرى في كوكب الصباح المذكور عززو وإلى
جانب العزى الأثني .

وقد عثر عدة مرات في صخور صفا^(١) على إلهة عارية تتحلى بعقد في جيدها
وأسوار في ذراعها وخلخيل في رجلها وفي وسطها حزام . وتمسك بذراعها
المحدودتين أطراف شعرها أو وشاحا . وإنا لنقتبس هنا الصورة التي رسمها لها
الأستاذ دي فوجه (شكل ٣٠) . وإلى جانب الإلهة قد نقش كوكب ونصين . وفي أطول
النصين ، كتبت ثلاثة أسماء مقدسة متوالية مسبوقه بحرف النداء : ١٦٣١١ ٥٤ ١٦٣١١
والأول هذه الأسماء لفظ « رحام » وهو ما سندرسه فيما بعد . أما الاسم
الثاني فهو اسم جديد وقراءته ليست محقة .^٣ وأما الاسم الثالث فهو رضا ونحن
نقترح أن نطلق هذا الاسم على الصورة العارية للرسمية على مقربة منه والتي يميزها
لنا الكوكب . ويدعم اقتراننا هذا في ٣٩٧ = ١٦٣١١ ٥٤ . حيث يرد ذكر
رضا في نص رسم فيه كوكب .

(١) وتر شتين في رحيم كسكول ؟ الأستاذ دي فوجه في وادي الترز ؟ فارن هنا
الأخير في ٧٥ م ١٤١ .

ما الذى تتطوى عليه حركة الإلهة ؟ من المحقق أن هذا الرسم يشير من ناحية إلى صنم بعينه ؛ ولكن من ناحية أخرى ، نرى أنه غير محتمل أن تكون الصورة مجرد تقليد للزهرة البحرية . إن نصف الدائرة التى رسمها الشعر أو على الأصح الوشاح^(١) ، تدل أكثر ما تدل على الطابع الليلي للإلهة وذلك محاكاة للرمزية الإغريقية الرومانية .



(شكل ٢٠) إلهة صفوية ، ربما كانت رضا ، نغم الماء (٢)

وسندرس فيما يلى بعض عبارات ورد فيها اسم رضا وتتطوى على بعض الخصائص .
دم ٢٠٥ = ل ٢٦ ويقترح الأستاذ ليثان القراءة التالية :

לחנן בן לוחנן חרצו בדך [ח]מט לחמט

(١) لقد رأينا فيما مضى ، ص ٥٢ . أن الإلهة المارية فى المشرق تمسك فى كل يد طرف وشاح . ويمكن أن نفترض هنا أن هذا التصوير للآلات أو لإحدى الآلهة التى تتشابهها .

(٢) نقلا عن دى فوجيه : سوريا الوسطى ، نقوش سامية ، ص ١٤١ . وقد تفضل المركز دى فوجيه فسمح لنا بتحقيق النص من كراسة مذكراته .

« لحنين بن لعن . يارضو ، باسمك كتب لوقات » .

وتصحيح الاسم إلى لعن يؤيده دم ٢٥٢ = ل ١٦٠ . أما العبارة الأخيرة فإن الأستاذ ليتان يقربها من النصوص النودية : « הרצו סעד ר' » : « يارضو ، باسمك يساعدي ل . . . » . غير أن التركيب هنا فيه اختلاف يسير . ونحن نقترح ما يلي في تحفظ : ... הרצו [על] חסמו דקמות

« يارضو النعمة على حطيط » . والاسم الأخير اسم عربي نجده في فهارس وسنغفيلد ، ص ٢٣٩ .

إن العبارة النودية التي نقلناها عن الأستاذ ليتان قد قرّبها من بعض النصوص الصفوية تقريبا موقفا ، وكتابة العبارة دون لام النسبة في أول الكلمة تعدّ غريبة . ويستنتج هذا العالم باللغات السامية أن بالعبارة تأثيراً نوديا . ونورد فيما يلي نصوصا صفوية من هذا النوع .

دم ٢١٨ = ل ٥٢ :

הרצו סעד בסא

« يارضو ، عاوني باسي » :

ل ٣٣ :

הרצו סעד א[נ]ל :

« يارضو ، عاوني ع [ك] ال ! »

ل ٣ : הרצו : סעד סע :

« يارضو ، عاوني معن ! » ويقرأ الأستاذ ليتان [לח] : « الله » بدلا من رضا ، وهي كتابة تعدّ الوحيدة في الصفوية حتى الآن ويضربها بالتأثير النودي . ويجب أن نذكر أن العبارة التي من هذا النوع الشائع הרצו « يارضو » تتضمن إدغا ما في .

في : ف ٣٩٧ = و ١٠ ، ٢ ، ٥ : قارن دم - ٤٤٦

לשנ[ט]ל(ח) ל[ח] אמצע הרצו דקס מ שנא

« لشطل (؟) بن أمعض وياروضا انتقمي من العدو ! »

جد — عويد

إننا نعلم أن عدداً كبيراً من النصوص الإغريقية أو النبطية لإقليم حوران تذكر « إله فلان » ، وقد ذكرنا من قبل أن « فلانا » هذا هو رئيس الأسرة الدينية . وعلى هذا نجد أن Θεὸς Αἰῶνος أو إله أمس ، وكثيراً ما كان يعبد في اللجة ، قد أرجع إلى زوس هليوس^(١) Zeus Nêlios . وذكرنا من قبل أن اللات كانت « إله شمس » توصف بأنها إلهة بواسطة الأسرة الدينية التي كانت تدعى بها في حوران . ومما لا ريب فيه أنه يجب علينا أن نفهم النصوص التي تذكر دوزاريس — أعاراً على أنه رب مولا نار بِل^(٢) . ولا بد أن يكون للملك ربّل الثاني قد احتفظ لنفسه بأعلى الدرجات الدينية لدوزاريس — أعاراً الذي أقامه هو إلهاً في بصرى .

ومن الطبيعي في الحالة البدوية أن تكون الصفة الدينية في حوزة البطن كلها أو القبيلة كلها ، وأن تكون التسمية المقابلة لذلك « إله القبيلة الفلانية^(٣) » . وعلى هذا فإننا نجد في النصوص الصفوية إلهاً يدعى جد — عويد ، وعويد هذا اسم لقبيلة هي Αἰῶνι (٤) .

(١) ودنجتون: ٢٣٩٢ — ٢٣٩٥ — ٢٤٥٥ — ٢٤٥٦ . والأستاذ بوجديسين في Heazog-Hauck, s.v. Aonne, Realencyclopédie ، صفحات ٥٠٨ — ٥١٠ — ٥١٢ — ٥١٣ — ٥١٤ ، يأخذ بالرأى الذي ذهب إليه ودنجتون وهو أن Αἰῶνι كان اسماً مقدساً ، دون أن يدل مع ذلك بدليل جديد . وفي مناسبتين (ودنجتون ٢٤٥٥ — ٢٤٥٦) نجد دون شك Θεὸς Αἰῶνος ثيو أو مو . والفرض الذي يذهب إلى أن هذا الاسم الأخير يحتفظ بزيادة نبطية هي واو يتطلب : أمثلة لتدعيمه . ونظير ذلك فإننا نجد صيغاً مثل Θεὸς Ἀμείρου « ثيوس أميرو » و Θεὸς Οὐρασεάθου « ثيوس ووسيانو » ، والصيغ النبطية فيها لا تجد مجالاً للشك . ونحن لا نقبل تدخل إله سبئي هو 𐤀𐤌𐤍 الذي لم نجده إطلاقاً مع ذلك في حالة هزلة ، لأننا نربط أوموس بالإله 𐤀𐤌𐤍 .

(٢) أنظر فيما يلي ، الفصل السابع .

(٣) أنظر ص ١٢٤ و ص ١٢٩ ثم فيما يلي ص ١٥١ .

(٤) أنظر كتابنا : البهجة ، ص ٦٣ .

وقد عرفنا منذ زمن طويل أن الكلمة السامية جَدّ هي عربية أيضاً وتقابل الكلمة الإغريقية Τύχη « الحظّ » . وهذا اللفظ الأخير كثيراً ما يكون مطابقاً لكلمة genius « الروح » . ومع ذلك فقد ذكرنا من قبل ، ولا زلنا نذكر ، أن مكانة جد^(١) هي مكانة ثيوس Θεός وذلك في الأقطار الصحراوية بسوريا . وعلى العكس من ذلك نجد في الأقاليم المتحضرة أن جدّ قد أصبح الإله الحارس للمدينة ، هو في الواقع τύχη .

ومقابلة جد لثيوس يؤيدها الاشتقاق الذي فسّر به ميمليكوس لاسم Ἀταγάτη الذي يوضحه τόπος Θεῶν . ومن المؤكد أن ميمليكوس كان يغلط بين עמרעמח وبين אמתר גא^(٢) . وقد بينا من قبل أن « جدّ » الذي يعرف بواسطة ذلك النبع المشهور بدمر كان الإله الشمسي رحبول الذي يحتمل جداً أن يكون من أصل عربي . كما يعتقد أن ملسككيل كان جدّ القبيلة التدمرية بني تيمى وقد تعرف عليه الأستاذ كليرمون — جانو منذ وقت طريل^(٣) .

وهذه القيمة التي تضي على جد لا تعرف إلا في الأوساط السورية التي تأثرت تأثراً كبيراً بالنفوذ العربي . وهي تفسر لنا كلمة نقلها إلينا يعقوب السروجي هي جدلات ، وقد أرجعها الأستاذ هوفمان إلى الأصل جد — اللات^(٤) .

وإذا أتجهنا إلى حوران وجدنا نفس الاحتمال وهو جد — ثيوس . وهناك نص نبطي يدنا بخير مثل لذلك^(٥) :

(١) المناسبة هذا التقريب ، أنظر كليرمون جانو : بحومة الآثار الشرقية ، ج ٢٧ ص ١٠ .

(٢) لقد تعرف على هذا الخط الأستاذ Pauby-Wissowi Fr. Cumont A:Real-Encycl. ج ٤ ، ٢٢٤١ : قارن بشتبا ، ص ٦٣ وما يليها .

(٣) أنظر : ملاحظات عن الميثولوجيا السورية ، ص ٧٣ .

(٤) ج . هوفمان : مجلة الدراسات الآشورية ، ١٨٩٦ ص ٢٥٩ .

(٥) لقد علقنا من قبل في كتابنا « ملاحظات عن الميثولوجيا السورية » بهذه الملاحظات نفسها ، ص ٧٤ هامش / ٤ متعينين بقراءات ليتسبرسكي وكليرمون جانو . وبعد ذلك نشر ليتان هذا النص في : نقوش سامية ، ص ٩٣ — ٩٤ .

« بدر وسعد ثل بن وترو ، محب لجدة ، سلام عليك ! » .

« قوصيو بن حنثل ، الفنان ، سلام عليك ! » .

واللزعة الخاصة لهذا النص أن واضعيه من الصفيوين ، فإن بدد وسعد ثل من أسماعه الأعلام الصفوية ، ولهذا لم تلحق أولها الواو الأخيرة . واسم الأب كان مشهوراً أيضاً لدى البنطيين ، وقد كتب قوصيو بناء على الهجاء البنطى الذى كان معروفاً له .

وعلى هذا فقد أصبحنا بذلك فى منطقة صفوية ، ونستطيع أن نذكر أن جد — عويذ إله قبيلة Aouedhynof ، ومعنى هذا أنه إله ، نجهل اسمه على وجه التحديد ، إلا أن رجال الدين اللنتسين إلىه من قبيلة عويذ .

ف ١١٠ ب ؛ قارن ليتان : Zur Entziff ص ٤٦ ودم ٦٢ .

למען בן חנוכי בן מנחם ורחל ורחל שבת פרחל
דן ונדעוד שלם

« لمن بن حنكى بن مالك . قصى الصيف (هنا) وتتبع العدو . » يا أللات
الجزاء ويا جد — عويذ السلام ! » .

ويمكن أن نعدّ ٦٦ تمييزاً للآلات ، ولكننا نفضل جعلها مصدراً على وزن فعال
فتكون إذن ديان .

شمس

لأول مرة نتاح لنا فرصة للمقارنة بين آلهة جماعة من حرب البادية وبين آلهة أهل الحضر ، نجد أن عبادة الشمس لم يكن لها عند البدو إلا أهمية ثانوية بينما نجد أن العبادة المنتشرة بين أهل الحضر فى ذلك الوقت كان يمثلها إله الشمس . وهذا يفسر لنا أن البدو من العرب عندما تحضروا ، سرعان ما فقدوا إلهتهم الشمسية ليستبدلوا بها إلهاً من آلهتهم مماثلاً لإلهة الشمس عند الحضريين . وعلى هذا نرى دوزاريس وفى عصر متأخر فى القدم ترى ملكيل ويرحبول .

وقد أخذ العرب الشمس إلهة لهم . ولا نعتز عليها في الصفوية إلا مرة
أو مرتين ولم يتنبه لها أحد قبل ذلك .

دم ٥١٣ :

לחלץ בן שהם בן עמרת בן עם [ו]לה על :
חבבה קחל תרח פהשםם והגרעוד והלת עקב בהרם ו
אסלש ו עור ו ניעור

« الخالص بن شوهم بن تخميرت بن عوم . ليحلّ الدعر بحبيبه الذي » هزم
ترح^(١) يا شمس ، يا جد — عويذ ، يا أثلات ... وليصب بالعمى من ياحوه » .
ومن المؤكد أن شمس ورد ذكرها . فالسامك من الأشكال النادرة ولكنه ذو
دلالة ؛ قارن ٥٤٤ في دم ٧٣٧ . وربما كان هناك ذكر لهذه الإلهة في ف ٣٨٩ ؛
[ف] [هشمن] [م] [و] [ت] ؛ غير أن هناك شيئاً من الشك في ذلك .

إثناع 'EΘαος

إن العبارات التي ترد فيها هذه الكلمة لا تترك أي شك في قيمتها^(٢) . والصفة
الصحيحة لاسم هذا الإله هي « إثلا » ولكننا نجد أيضاً « اثناع » مما يدل على أن الأصل
الأول كان ينطق كالحمزة . والصفة « اثلا » كان يوصف بها بعض ملوك سبأ ،
وبالتقريب بينها وبين الأصل العبري « اثلا » استنتج منها معنى « الحامي » αἰμας
ونستطيع أن نحدد قراءة هذا الاسم للقدس بفضل نص لإغريق عثر عليه أول
الأمر الباحث وتزشتين ثم عثر عليه بعد ذلك ودبختون في السفح الشرقي لجبل حوران
عند العجيلات .

(١) فيما يخص بهذه الفقرة ، أنظر ما سبق من ١٣٨ — ١٣٩ .

(٢) بعثنا ، من ٦٤ .

ونحن نعلم أن هذا الإقليم قد استعمره الصفيون . وقد حوفظ على هذا النص محافظة كبيرة ، فقد أحيط بإطار ، وقراءة تثير أى شك ^(١) .

Οἱ ἀπὸ κόμης 'Εγλων | Θεῶ ἀντὶν 'ΕΘάω | ἀνέστησαν δημο |
σίαν τὴν οἰκοδομήν.

وكانت إجمالا هو الإسم القديم للمجالات oikodomei للذكور هنا
فربما كان السكان الذى يجتمع فيه أهل هذه الديانة المكان الذى تقام فيه الصلاة .
أما التعريف ب Θεὸς ἀντὶν فإنه يتصل بالاعتقادات التى تحدثنا عنها من قبل .
ليس هناك أى ريب فى أن المقصود هو الإله ، لماك الوارد فى النصوص الصفية .
وهذه القابلة تستبعد نهائياً ذلك التقريب الذى يؤخذ به عادة بين 'ΕΘαος
والإسم للقدس كملكه أو Λατρία فى النصوص التدمرية ؛ ويجب أن نرى فى هذا
الأخير الإله أترجاتس . وقد اقترحت قبل ذلك التفرقة بين الاسمين ^(٢) ، ولكننا
لا نستطيع أن نقيدها على أنها أصبحت نهائية الآن .

وبناء على ما ورد فى الكتابة الإغريقية ، يبدو لنا أن ^(٣) يقابل إثناع أو إثناع .
ونحن نعدل الترجمة التى اقترحناها للمبارة المقدسة التى وردت فى دم ١٥٨ :

لجرمأل بن أنف بن جرمأل ورحب فر[ن]أ[ن]ع سلم م باس
« لجرمئل بن أنيف بن جرمئل . لقد خشي . يا إثناع ، لاسلام على السكروه ! »
وهذا المعنى يؤيده ما ورد فى دم ٢٧٤ :

... ورح[ن]أ[ن]ع سعده م باس (ع) حسنت ونكمت م د رحب بمرا (?)
« ... يا إثناع ، عاونه ضد السكاره فى هذا العام (؟) وأثار عن يتبعه ... »
وأخيراً ، قارن دم ٧٨٦ :

... ورح[ن]أ[ن]ع نكمت م د رحب فر[ن]أ[ن]ع فلطه

« ... يا إثناع ، أثار عن يتبعه ! يا رضا ، نجيه ! »

(١) وتر شين ، ١٩ = ودنجتون ٢٢٠٩ .

(٢) قارن : ملاحظات عن الليثولوجيا السورية ، ص ٨٢ .

ثم لنذكر أيضاً ف ٢٠٣ = د ١٣٣ ؛ قارن ليتان : Zur Enz iff ،
ص ٤٩ ودم ٩٩ :

.. פוֹתָע פֿלַט מן סקם

« أُنْقَذَ إِيَّاع من المرض » .

رَحَام

لقد رأينا من قبل هذا الاسم المقدس في ف ٤٠٢ (شكل ٣٠) ؛ ونجده أيضاً
في نص د ٢٥٠ . وهذا النص الثانى يتضمن العبارة التالية :

...ונקמת תרחם סלמה

« . . . ، والتأر ! يا رحام أُنْقِذه ! »

وهذا الإله نفسه قد ورد ذكره مع اللات في نص تدمرى . فوجه ٨ :

ליקר שמשון יואלת ורחם אלהיא טביא.

وقد اقترح الأستاذ نولده أن يقرأ رَحَام لارَحَام ؛ ولكن هذا الأمر
لا يزال قيد البحث ولم يثبت فيه بعد . وهذا الإله معروف في السبئية ؛ وعلى هذا
ففي مجموعة النقوش السامية ، الرابع ، ٤٠ ، ٥ نجد رَحَم סגח : « رَحَام
سوجوح » . وتقدم لنا الصقوية السلسلة التى تربط هذا الإله التدمرى بإله
جنوب جزيرة العرب .

شيع القوم

لقد عرف الأستاذ إينو ليتان هذا الإله في النصوص الصقوية وفي نص تدمرى
كتبه نبطى . وفي نفس الوقت نجد الأستاذ كليرمون جانو قد وجد اسم هذا الإله
في نص نبطى .

- والنص النبطي^(١) عبارة عن تقديم لأريكة بواسطة شخص يدعى أدودو أو عرو
آدو إلى الإلهة *Ṣiṣṣalḥm* في سنة ٢٦ من دَّيْل الثاني (٩٦ ميلادية) .
ويقدم لنا النص التدمري^(٢) بعض تفاصيل هامة :
- ١ — « هذان الهيكلان قد أقامهما عُبيدو بن غامو » .
 - ٢ — « بن سعد للات ، النبطي من قبيلة دوحو ، الذي كان فارساً » .
 - ٣ — « في جبدت وفي معسكر عن » .
 - ٤ — « لشيع القوم ، الإلهة الطيب المجازي ، الذي لا » .
 - ٥ — « يشرب الخمر ، لسلامته وسلامة . . . الخ » .

ويبدو أن الإلهة شيع القوم ، كما ذكر الأستاذ كليرمون جانو ، كان يعبده قوم
من العرب — الأنباط يدعو مذهبهم إلى عدم معاقرة الخمر وكانوا في هذا يخالفون
مذهب دوزا ريس^(٣) . وينبغي لنا أن نفهم من النص الذي ورد في كلام يتودور
الصقلي أنه كان نصف الحياة البدوية — وهي الحالة القديمة التي كان عليها النبط —
من أنه كان يوجد قانون يقضي بالإعدام على العرب الأنباط إذا ما زرعوا قمحاً
أو أشجاراً تثمر الفواكه أو إذا ما شربوا خمرأ أو بنوا منازل . وهناك مؤلف قديم
لم يدرك أن هذا كان مصير كل جماعة للرعاة فذهب إلى القول بأن هذه الحالة الشاذة
فرضتها عليهم قوانين صارمة . وكان تطوّر النبطيين بعد تطوّر كاملاً للدرجة أنه
في العصر الإسلامي أصبحت كلمة « نبطي » ترادف كلمة مزارع ، فلاح .
وإذا لم نأخذ نص ديدور الصقلي بحرفه فإنه مع ذلك يشير إلى ملابس الحياة
البدوية القديمة ويدل على أن « تحريم الخمر عند تلك الجماعة الكبيرة من الأسرة
السامية مستمد من أصول عميقة في الماضي »^(٤) .

(١) فهرس الكتابات السامية ، ٨٦ و ٤٧١ .

(٢) فهرس الكتابات السامية ، ٢٨٥ ، ليتان : نقوش سامية ، ص ٧٠ — ٧٥ .

(٣) كليرمون جانو . مجموعة الآثار الشرقية ، ٤ ، ص ٣٨٢ — ٤٠٢ ، ص ٤٠٥ ، ص ٤٦
و ص ١٧٩ ، قارن قلهوزن : فهرس جوتنجن العلمية ، ١٩٠٢ ، ص ٢٩٦ .

(٤) كليرمون جانو : ٤٥٠ ، ص ٣٩٦ .

ويروي لنا نونيس^(١) Nonnus الشاعر المصري القديم في ديونيزياك Dionysiaques قصة تلك الحرب الشواء التي شنها ملك خرافي من ملوك العرب يدعى ليكورج Lycurgue على ديونيزوس إله البحر عند اليونان . وهذا الاسم يوجد في الليثولوجيا الإغريقية ، إلا أن الأستاذ كليرمون جانو قد بين أن لهذه القصة أصلاً قديماً . والواقع ، أنه وجد في جبران تقديم ورد فيه $\Theta\epsilon\omega\ \text{Ayxou\rho\gamma\omega\varsigma}$ ويبدو أن مقابلة هذا الإله الإغريقي بالإله شيع القوم تعدّ مقابلة لا بدّ من الأخذ بها . ولكن كيف مبدّل الاسم العربي حتى أصبح ليكورج ؟ من العسير أن نبدي رأياً قاطعاً في ذلك . ومن بين الافتراضات التي قيلت في هذا الموضوع ، ذلك الافتراض الذي يبدو أقربها جميعاً إلى الحقيقة والذي يذهب إلى أن قصة ليكورج ، عدو ديونيزوس ، قد أدخلت في جزيرة العرب على أثر ذلك الظرف الذي وجد فيه تلك البلاد ذات مقدمة من أهم صفاتها تحريم البحر .

واسم الإله في الصفوية يكتب على هذه الصورة ϩϩϩϩϩϩ مما أدى بها حين مقارنته بالصورة الكاملة الآتية ϩϩϩϩϩϩϩϩ إلى الحصول على بيانات محددة فيما يخص بقراءته . والقوم في العربية الرهط والجماعة من الناس ، وهذه الكلمة كانت أيسر في التحديد من الكلمة للركبة معها وهي شيع . وينبغي لنا أن نختار صورة من هاتين الصورتين شيع وشيع ، وهما من أصل واحد اشتق منه كلمة الشيعة وهم أنصار صلاة علي بن أبي طالب . والمعنى الأصلي لهاتين الكلمتين ، اللتين لا تعدوان أن تكونا صورتين لهيتين لكلمة واحدة ، هو « الشخص الذي يرافق » . فيقال : « شاع قوم الله بالسلام » بمعنى « فليصحبك الله بالسلام » ويمكن أن تتوسع في المعنى الأصلي فيطلق على « الشخص الذي يقود » أو على « الذي يساعد ويعاون » ؛ ولكنها معان مشتقة لا تعدّ أصلية .

(١) نونيس ، شاعر مصري قديم ، ولد في أوائل القرن الخامس الميلادي ببلدة بنبوليس (إخميم) . وأم مؤلفاته الكتاب المذكور هنا ، وقد تناول فيه تاريخ إله البحر ديونيسيوس ، وما يتعلق عامة بالبحر . وله منظومة باليونانية في إنجيل القديس حنا ، مما يرجع أنه كان مسيحياً .
(٢) كليرمون جانو : المجموعة رقم ٦ ، ص ٣١٧ . (العرب)

ومن الضروري أن نحدد معنى القوم . فالواقع أن هذه الكلمة لا تدل على معنى الناس كما نفهمه الآن ، ولكنها تدل على « جماعة » من الناس تجمعهم رابطة معنوية . وقوم (جُوم) كان يراد بها ما تقدمه القبيلة من الرجال . وإذا اتبعنا نفس هذه السلسلة من التفكير وجدنا أن كلمة قوم يمكن أن تدل على جماعة الصوفية في الإسلام . وعلى هذا فنحن نميل إلى أن المراد بكلمة قوم جماعة قد كوّنت لفرض خاص ، من المحتمل جداً أنها تطلق على رهب من الجُند . أما معنى القافلة فقليل الاحتمال إلى حد بعيد ، لأن الصوفيين لم يكونوا يعترفون هذه المهنة . ونلاحظ أن ذلك الشخص النبطي عُبيد والذي أشرنا من قبل إلى نقشه كان في الواقع جندياً . فشيع القوم إذن معناه « ذلك الذي يرافق العسكر » . وعلى هذا فنحن نواجه إذن إلهاً من آلهة الحرب .

ويبدو أن الإله شيع القوم كان يعبد في العصر الروماني في الصفا وجنوب جبل حوران . والنص النبطي والتقديم التدمري الذين ذكرناهما من قبل يدلان على أن هذا الإله العربي قد عرفته الأوساط النبطية التي كانت متصلة بالصوفيين . والواقع أن النص النبطي قد وجد في تل غارية . أما التقديم التدمري فقد قام بحمله شخص نبطي ينتمي إلى قبيلة روهو التي كانت تقيم بصلخد على مقربة من تل غارية . وأمه موضع حبران الذي وجد فيه هدى تكريس للإله ليكورج فيقع أيضاً في هذا الإقليم .



وعلى هذا فلا يسعنا إلا أن ندهش لوفرة الآلهة الصوفية . وهذا المثل ينقض من جديد تلك النظرية التي تقول بأن حالة البداوة تتطلب عبادة إله واحد^(١) . والأسباب التي تذكر في هذا الصدد وهي عدم وجود مذاهب زراعية ومذاهب محلية لا تكفي إلا في حالة البداوة المطلقة ، على افتراض أنها أسباب كافية للإقناع . ولقد رأينا من قبل أن هذه البداوة المطلقة لم تكن تنطبق على العربي البدوي . لأن هذا البدوي

(١) هذه النظرية التي ناقشنا ريتان ، قد ظهرت في صورة جديدة في : « السنة

الاجتماعية » Année Sociologique ، عام ١٩٠٦ ص ١٨٨ .

كان مرتبطاً ببعض الأقاليم التي يعدها ملكاً له ويسمها بوسمه ويعطيها بطابعه ،
ويزرع في بعض أجزائها الفلال والنخيل . وغالباً كان يقيم زمن الشتاء في منازل
قد بنيت بالأحجار أو اللبن .

ونعتقد أننا لا نستطيع أن نجد حجة مقنعة في تلك التسميات المقدسة مثل جدعويذ
وهو الإله الذي كانت تعبده قبيلة عويذ ، لأننا نجد أن أفراد هذه القبيلة مع عبادتهم
لهذا الإله كانوا يعبدون دون ريب آلهة أخرى .

الفصل السابع

الاندماج النهائي للصفويين

اتخاذ بيل سمين وهوزايس الآلهين للصفويين — تحول الصفويين إلى الحياة
المصرية . زوس سفتينوس الإله زوس سفتينوس (الصفوى) —
الاندماج التام للصفويين بالسوريين

درسنا في الفصول السابقة الآلهة الصفوية ، وغالبيتها آلهة عربية قد تطلعت في
سوريا . وقد بقي علينا أن نبين أثر الديانات السورية في الصفويين وخاصة أثر
بيل سمين « إله السموات » .

إن الامتداد الجغرافي لنفوذ هذا الإله يبدو كبيراً جداً ، سواء أكان يسمى
بالاسم الآرامي بل سمين الذي عرفه به الصفويون أم بالاسم السكتاني الذي عرف
به قبل ذلك في سوريا وهو بيل شميم . ولقد عثر على إهداءات مقدمة لبيل
شميم لا في فينيقيا وحدها ولكن في قرطاجه وسردينيا أيضاً .

وفي المناطق الصحراوية بالشام ، كانت تدمر مركزاً كبيراً لعبادة هذا الإله .
وكان يلقب ب 𐤒𐤍𐤕𐤍 الذي يراده إله الخلود كما يعنى إله العالم^(١) . إنه
أيضاً إله الرحمة والجزاء .

إن الزجاج الذي حدث في العصور المتأخرة كان يرى إلى أن يطعن إله الشمس على
هذا الإله كما طعن على الآلهة الأخرى ؛ ولنا لنجد أثراً واضحاً لهذا الشعور في فيلون
إله بيلوس (جبله) . ولكن النصوص التدمرية تدل على أن بل سمين كان لا يزال
معروفاً معرفة حقة في ذلك الإقليم على الأقل .

وقد أظهر الأستاذ أن بوشستين Puchstein وسوبرنهم Sobernheim أن

(١) ليتزرسكي : المجموعة : رقم ١ Ephemeris I ، ص ٢٠٨ الذي يقارن بين

التراكيب العبرية والعربية .

النقش المكتوب باللغتين التدمرية والإغريقية ، والذي يشير إليه فوجه رقم ١٦ ،
أظهر أن الكلمة المقابلة لبعل سمين ليست هليوس Hélios وإنما هي زيوس
Zeus-^(١) ونقش الطَّبِيي ذو اللغتين يتضمن مقابلا هو : زيوس مجستوس
كبرونيوس Zeus Mégistos Keraunios (فوجه رقم ٧٠) .

ومن للتفق عليه أن بعل شميم مفرق في القدم وخاصة لأن ذكره قد ورد
في المعاهدة التي عقدت بين أسر هَدُون (Asarhaddon) وملك صور بهذا الاسم
بَعْل - سَن - م - م - م^(٢) .

ومن المفيد أن نبين الطابع الذي تركته في سوريا الدراسات اللاهوتية التي
تتعلق بهذا الإله . في البقعة التي تمتد بين طرابلس وأنطاكية ، لا يزال النصيريون^(٣)
يحفظون بهيكل حقيقي للآلهة وقد أطلقوا عليها أسماء إسلامية مستعارة : على
ومحمد وسلمان الفارسي . والحقيقة أن هذه الأسماء الثلاثة تمثل السماء والشمس
والقمر . ومع ذلك ، فإن بعض أنصار هذا المذهب يضعون الشمس على رأس هذه
القائمة ويضعون أنها ترمز إلى ظهور على ، وهؤلاء يسمون الشمالية أو الشمسية .
أما الذين يضعون القمر في أول هذه القائمة وينظرون إليه إشارة إلى ظهور على
فيسمون القمرية .

أما الرواية الأرمنية الواردة في قصة أحيقار فهي تحتفظ بالآلهة الثلاثة التي يتوجه

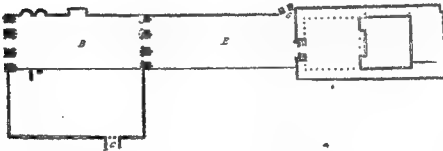
(١) موزيتسوبرنيم : « النقوش التدمرية » Palmyrenische Inschriften ،
ص ٢٢ — ٢٣ رقم ١٥ ؛ فارن كليرمون جانو : Recueil d'arch. or ج ٧ .
ص ١٤ — ١٥ .

(٢) تسمين : « النقوش المسارية والمهد القديم » Kellinschriften und das Alte
Testament ص ٣٥٧ ؛ فارن ليتزبرسكي : Ephemeris المجموعة ج ٧ ص ١٢٢ .

(٣) النصيريون : فرقة من غلاة الشيعة من سوريا . لهم آراء في اللاهوت والغيب
والوحي . ولا يزالون يؤمنون بالتناسخ . ولقد كتب الأستاذ لويس ماسينيون عنهم مقالا
فيما بدائرة المعارف الإسلامية . أورد فيها الراجع الأوربية والعربية التي يمكن الرجوع إليها .
(للمرب)

إليها أحيقار يصره في أول هذا السفر ، وهي : بِلَشِيمُ وشَمِيلُ وشَمِينُ^(١) .
وينبغي لنا أن نصحح دون أدنى ريب هذا النقل المساكى الذى طرأ على هذه
الأسماء وأن نقرأها : بلشمين وشمل وشم أى . بِلَعْلَعَم ، . شَمَمَم . وهذه
الآلهة تقابل من كل النواحي الآلهة الثلاثة الكبرى عند النصيرية حيث أن عبدة
الشمس هم أنصار شَمَمَم .

ويوجد بل سمين في جنوب جزيرة العرب باسم بِلَعْلَعَم وباسم بِلَعْلَعَم .
أيضاً . ونحن نعلم أن : ذو = بَعْل . ولستطيع أن نفسر بِلَعْلَعَم على أنه صيغة
جمع هي سماوى من سماء . ومنها تكن الصعوبات التى تقترضنا من جراء هذه
السؤال^(٢) الفرعية ، فإن جميع الشكوك قد زالت منذ أن وجد الأستاذ لِيَتَان في
الصفوية هذا الرسم : بِلَعْلَعَم : ^(٣) بجوار الشكل التالى المعروف وهو :



(شكل ٣١) رسم معبد بل سمين في سيمه على مقربة من كشته . رسمه الأستاذ دى فوجيه
وقد احتفظت الصفوية بالاسم العربى بجانب الاسم الآرامى .

(١) ر . ر . ديسو : تاريخ وديانة النصيرين ص ٨٢ وما بعدها و ٢٠١ - ٢٠٢ ؛
ومذكرات في الميثولوجية السورية ص ٨٠ رقم ٤ ؛ ليتبرسكى : Ephemeris المجموعة
ج ١ ص ٢٥٩ .

(٢) هناك اعتراضات قدمها الأستاذ ليتبرسكى : Ephemeris المجموعة رقم ١
ص ٢٤٣ وما يليها .

(٣) لايون ليتان : المجلة الأمريكية للأثار سنة ١٩٠٥ ص ٤٠٨ .

والرسم الشائع وهو *Βασιλική* يبين لنا أن الصفيين قد عبدوا في هذا الاسم إلهاً استعاروه من السكان السوريين وإن يكن رب السموات معروفا لدى الأوساط العربية . ذلك أنه كان يوجد في سيمه بجبل حوران بقعة شاسعة لمذهب بعل ممين متصلة بالصفيين . وقد درس الأستاذ دى فوجه أطلال هذه البقاع وقد اقتبسنا شكل ٣١ من دراسته ثم درسها الأستاذ بتار حديثاً مرتين^(١) .

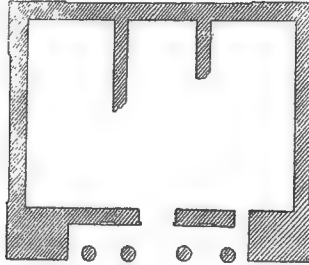
فالباب الكبير A على الطراز الذى كان متبعاً في الإمبراطورية الرومانية العليا ؛ وكذلك الحال في الباب D . ولكن بجانب تلك الأشكال والنقوش والانتصارات التي يظهر فيها هذا الطراز الجليل ، نجد قطعاً هي بلا ريب بقايا بناء أقدم من هذا البناء يتجلى فيه طراز غالف كل المخالفة لذلك الطراز الروماني . فالباب G كله من ذلك الطراز الخاص . وقد تعرف الأستاذ بتار في تلك الناحية على أساس معبد من نفس النوع ومن الطراز نفسه سنتحدث عنه فيما بعد .

وعند اجتياز الساحة المحيطة بالمهيكل ، يجد الإنسان نفسه أمام « ناوس » *naos* قد بنى في مستوى أعلى من البناء العادى . وهذا البناء الذى له أهمية كبيرة ، قد نعت فيه البعثة الأمريكية عام ١٩٠٤ . ولللاحظات التي تقدمها هنا يجب أن تراجع على الكتاب الذى يعبه الأستاذ بتار حالياً للطبع .

وتصميم معبد سيمه ووجهته لا تدلان على أنه معبد إغريقى : فليس هناك أى أثر للجزء العلوى من الواجهة ؛ والبناء مكون من طابقين يقوم أحدهما فوق الآخر . وفي الطابق الأسفل ، يوجد رواق ذو عمودين قبل باب الخروج ، وفي الطابق العلوى ، ترى زخرفة لركائز قليلة البروز . ومع ذلك فإن الترميم الذى يقدمه الأستاذ دى فوجه للواجهة على إثر اكتشاف سريع أصبح لا ينطبق على الاكتشافات الحديثة . ثم ألا يمكن أن يكون بناء هذا المعبد قد اقتبس من معبد مقام على مقربة منه بمدينة أيللا إحدى المدن العشرى والذى تعرفنا عليه من نقود تلك المدينة ؟ فنحن نرى

(١) دى فوجه : سوريا الوسطى ، المارة ، ص ٢٣٢ . جتر : منشورات إحدى البعثات الأثرية الأمريكية إلى سوريا ، رقم ٢ ، ص ٣٣٤ — ٣٤٠ والمجلة الأثرية ، ١٩٠٥ ، رقم ١ ، ص ٤٠٤ — ٤٠٩ .

في تلك النقود رواقاً داخلياً بين برجين^(١) . ويبدو أن هذا الطراز نسق سورى حيث أننا نجد في قصر رتباً على مقربة من وادي مجيب في شرق الأردن (شكل ٣٢) ، ونجد أيضاً في آخر صورة من صورته في القرن السادس الميلادي بكنيسة تورمانين^(٢) .



(شكل ٣٢) رسم معبد قصر رتب ، كما رسمه برنوث ودومازنسكي «الولاية العربية»

ج ١ ، ص ٤٦ — ٥١

وقد لاحظ الأستاذ بتار أن (النؤس) كان مزدوجاً ، بمعنى أنه مكون من معبد داخل معبد آخر ، وهذا يفسر نص (مجموعة النقوش السامية ١٦٣٢٣) الذي سنتقبسه فيما يلي ، كما أنه يذكرنا بنظام سليمان في أورشليم . أما المدرج (ثيرون) theatron لنامضة فيحتملها القناء F محاطاً برواق . وفي الحائط الشرقي لهذا القناء أقيمت مقاعد تشبه مقاعد المسرح^(٣) .

وزخرفة هذا المعبد لا تقل غرابة عن نظامه : « فكل الخطوط قد أهملت بنحوت قد زادت عن الحد زيادة مفرطة ووزعت توزيعاً سيئاً^(٤) » . فليدنا هنا زخرفة

(١) سولسى : النقود في الأرض المقدسة ، لوحة ١٦ ، رقا ٧ و ٨ .

(٢) قوجه : سوريا الوسطى ٢ البارة ، لوحة ١٣٢ و لوحة ١٣٥ .

(٣) بتلر : الحملة الآثرية ، ١٩٠٥ ، رقم ١ ، ص ٤٠٥ — ٤٠٦ .

(٤) قوجه : ص ٣٣ ، ص ٣٣ .

تعدّ الخطوة الأولى لما روعى من ذوق في تلك الزخرفة السقيمة التي نجدها في قصر
للشقي . وحتى الزخرفة بفصون الكرم التي تسيطر على رأس الإله يمكن أن تقارن
بزخرفة قصر الشقي كما شرحها الأستاذ كلير مون جانو .

ويقول الأستاذ دي فوجه : « إن تنسيق التفاصيل والشكل الذي تصف به
الأعضاء الرئيسيه والأشكال الجانبية ، كل هذا يبين لنا فناً عجيباً قد اختلطت فيه
الطريقة الإغريقية بما لا أعرفه من فيض شرقي حيث تبدو الفظاظه وسئم الذوق
ممزوجين بمهارة اليد وحيوية الخيال . » (١) فالشرقي لا يعجب بالخطوط البسيطة ،
لقد رأينا هذه التناسقات السورية تبرز وتنصهر في الزخارف الفارسية في نقوش
القصر الأبيض وفي قصر الشقي :

ويوجد تحت الرواق أربع قواعد تحمل تماثيل قد أصابها التلف الآن . أحدها
تمثال هيرود الأكبر الذي أقيم لبث العرب في نفوس المسيحيين . وكان هذا التمثال
« في الحجم الطبيعي ؛ ولم يبق منه إلا القدم اليمنى التي لا تزال ملتصقة بالقاعدة التي
كتب عليها النص ، أما الجذع فقد طرح على مسافة غير بعيدة من القاعدة وأصابه
تلف كبير » (٢) .

ودنجنون ٢٣٦٤ : Ὁδαιστος λαοδου | Ἡρώδης κυρίου

ἐβηκα τον ἀνδομένηα ταῖς ἐμαῖς δαπαναῖς

وكلمة κυρίω تدل على أن التمثال قد أقيم وهيرود لا يزال حياً . أما اسم أيانوس
Obaisatos فيمكن تقييره من Ὁδαισθηνοί أو من Ὁδαισθη . أما التركيب
ταῖς ἐμαῖς δαπαναῖς فيدل على أفراد القبيلة .

ومن القواعد الثلاث التي بقيت من هذا التمثال ، نرى اثنين منها قد زينت بتماثيل
حجمها أقل من الحجم الطبيعي . كان أحدهما يمثل « ملكيت » وهو ابن أوبسو

(١) فوجه : ل. ع : ص ٣٣ .

(٢) فوجه : ل. ع : ص ٣٥ .

مؤسس المعبد^(١). والآخر لحفيده مليكت الذى بنى الطابق العلوى^(٢). وثبتت هنا شجرة أنساب هذه الأسرة^(٣).

	Moxieros	مُؤثِيرُس
	↓	
	Aūsos	أَوْسُسُ
مليخَتُس	↓	
	Μαλειχάθος	(CIs, II, 163).
مُؤثِيرُس	↓	
	Moxieros	
مليخَتُس	↓	
	Μαλειχάθος	(CIs, II, 164).

وقد نقش مؤسس المعبد فى سطر واحد على إفريز المعبد إهداء نبطيا لبلع ميمين (مجموعة النقوش السامية ١٦٣). وقد نقل الأستاذ دى فوجه منه عدة أجزاء ثم جاء الأستاذ إينو ليتان والأب سفينياك فاكشف كل منهما جزءاً منه^(٤). وإذا كان النص كاملاً فمن المحتمل أن يكون الجزء الذى نقله سفينياك هو نفس الجزء الذى أشار إليه الأستاذ ليتزيرسكى.

דכרוין טב למליכת בר אושו בר מעירו די הו בנה על
בעשמיין בירתא גויתא ובירתא בריתא וחיסרא דא ומטרתא
שנת 280 עד 311 ועד חיין בשלם.

» تخليداً لذكرى مليكت بن أسو بن مُعير والذى أقام تمجيداً لبلع ميمين المعبد

(١) ودنجتون ٢٣٦٧ = مجموعة النقوش السامية / ٢ ، ١٦٣ ، فارن ودنجتون ٢٣٦٨ .

(٢) ودنجتون ٢٣٦٦ = مجموعة النقوش السامية / ٢ ، ١٦٤ ، فارن ودنجتون ٢٣٦٩ .

(٣) إذا أخذنا بتسلسل ودنجتون ٢٣٦٩ ، لوجدنا أن الحفيد هو الذى بنى المعبد والجد هو الذى آمنه ببناء الطابق العلوى . والنص النبطى مجموعة النقوش السامية / ٢ ، ١٦٣ يدل على أن مليكت الثانى هو حفيد مليكت الأول .

(٤) زيادة على المراجع م ٥٠ ص ١٦٣ يجب أن تضاف : ليتان : النقوش السامية ، ص ٨٥ — ٩٠ والحلة الأثرية ، عام ١٩٠٥ ص ٤١٠ ، سفينياك : مجلة الكتاب المقدس ، عام ١٩٠٤ ، ص ٥٨١ — ٥٨٢ ، ليسرسكى : المجموعة Ephemeris II ، ص ٢٥٧ — ٢٥٨ .

الداخلي والمعبد الخارجي وهذا مسرح Θέατρον والأبراج (١) . . . من سنة ٢٨٠ إلى سنة ٣١١ . . . بسلام (٢) .

والتاريخ الذي اكتشف هو ٣٣ — ٣٢ قبل الميلاد إلى السنة الثانية أو الأولى بعد الميلاد، وهذا التاريخ على جانب كبير من الأهمية . ويقول الأب سفينيك ، الذي يرجع إليه فضل هذا الكشف : « إن الاستنتاجات البارعة التي أبدتها الأستاذة فوجه تفترض أن البدء في إقامة البناء الأكبر بسمه يرجع إلى سنة ٤٢ قبل الميلاد . والقطعة التي اكتشفت حديثاً تؤيد تماماً ظنون هذا العالم الجليل . فالرقم الأول لا يمكن أن يكون في الواقع إلا تاريخاً لبدء العمل ، وسنة ٢٨٠ التي ترجع إلى زمن السلوقيين تقابل سنة ٣٢ قبل الميلاد (٣) .

ويجب علينا أن نربط بين هذا الإهداء وبين النص اليوناني المنقوش على قاعدة تمثال ملكيت بن أسوس لأن هذا النص الأخير يؤيد قراءته .
وديجتون ٢٣٦٧ :

: Σεσηγῶν τὸ κοινὸν | [ἀ]νέθηκ' Ἀν. Μαλειχά[θ]ρ
Αἰῶσου τοῦ Μοσι[έ]ρου, [ὅτι κατεσκευά]σας τ[ὸ] ἐλ[πὸν καὶ τὸ]ν περ[ὶ] αὐτ[ὸ]
πάντα κόσμ[ον].

وكلمة (hiéron) تقابل בִּירְמָא בִּירְמָא ويراد بها للمعبد (برتا) الداخلي .
وهناك تمثال آخر أقامه δῆμος ὁ τῶν Ὀδαισηγῶν (CIs, II, 164) للملكيت ابن « معيرو » لأنه أضاف إلى البناء طابقاً جديداً .

(١) هذه الكلمة يعثرها كثير من الشك ، ولكن الاصطلاحات التي أريد إحلالها عليها تعد أقل صلاحية من هذه الكلمة .

(٢) إن الجزء الذي عثر عليه سفينيك يبدو أنه ترميم دقيق للجزء H ، وهذا الاستنتاج مستمد من نسخه . وعلى العكس من ذلك ، ترى أن بين جزء سفينيك والجزء F للأستاذ ليتان حجراً ناقصاً على الأقل . والتاريخ ٣١١ قد عرفه الأستاذ ليتنيرسكي . ولا يزال التركيب الوارد قبل « بسلام » مجهولاً لنا .

(٣) سفينيك : مجلة الكتاب المقدس ، عام ١٩٠٤ ص ٥٨١ .

وكلمة « برتا » تدعو إلى الالتفات أما الكلمة العبرية בִּרְתָּא فهي حديثة نسبياً ؛ ولم تظهر قبل نفي اليهود في تلك الأزمنة . ويبدو أنها قد استعيرت من الآرامية (الأشورية برتو birtu) . ومعنى هذه الكلمة في الآرامية : الحصن ، القصر . وفي بيت المقدس أشير أولاً إلى حصن العبد (Bopes) ثم إلى العبد على أنه بيت الله . والظروف التي أنشئ فيها معبد بعل ميمين في سيمه تتيح أن نفترض أن كلمة برتا ، التي طبقت عليه في النصوص المحلية ، قد استعيرت من آرامية فلسطين . ما هي الظروف التي استدعت إقامة تمثال هيروود الأكبر في معبد سيمه ؟ لقد وضع بومبي فلسطين تحت الحكم الروماني في سنة ٦٤ — ٦٣ قبل الميلاد . وللدن الشر قد خضعت للتنظيم الروماني ما دامت مدنها قد جعلت ذلك تاريخاً لها يبدأ من تلك السنة . وقد اعترفت مملكتنا اليهود والعرب بسيادة روما .

وكان إقليم جبل حوران واللجة ملجأً للمغربين على القوافل . وكان عرب تراخونيا يبدون ما يدل على سوء سيرتهم ومسلكتهم ، فعهد أغسطس إلى زودور ، الذي كان أميراً عربياً لأبيلا على مقربة من دمشق ، بمراقبتهم والوقوف في وجه غاراتهم . غير أن زودور رأى أن مصلحته للادية تقتضيه أن يتفق مع هؤلاء العصاة من جيرانه وأن يقسم معهم الغنائم التي يحصلون عليها من غزواتهم . ولكن الحالة في هذه المنطقة أصبحت خطيرة إلى أبعد الحدود فعهد الإمبراطور بهذه المقاطعة إلى هيروود الأكبر ملك اليهود . فمد هيروود سلطانه على إيتوريا l'Iturée وتراخونيا Trachonitide وأورانيا Auranitiole وباتانيا Batanée .

وقام هيروود بالمهمة التي أُلقيت على عاتقه خير قيام . فقد وضع ثلاثة آلاف من سكان مملكة أدوم على تخوم تراخونيا^(١) . وقد أقيمت مراکز محصنة عهد بمخراستها إلى جماعة من الضباط الملكيين كانوا يلقبون بلقب ^(٢)Βασιλικὸν . لقد تسربت إلى جبل حوران إذن للدنية الإغريقية الرومانية . وقد كان الباعث

(١) جوزيف . Ant. jud. ج ٩ . ١٦ ، ٢ .

(٢) مومن : Mommsen . التاريخ الروماني ؛ الترجمة الفرنسية ج ١١ ، ص ٤٢ .

على ذلك كبيراً ، فنحن نعرف مقدار إسراف هيرود حين مدّ يده إلى أمواله ليقترب منها الهدايا للندن الإغريقية ولزبن معابدها . أما في بيت المقدس ، فقد جدّد معبده وبني ملحقات للمعبد بطريقة عظيمة فأنشأ ماعبا للخليل ومسرحا . وقام بأعمال عظيمة في هيرودا ، وعلى الأخص إجماد ميناء على مقربة من بلدة قيسارية . ويدل تماثيل هيرود الموجود بمعبد بل صمين بسيعة ، على أن هذا الملك قد عني بالمشروع الذي نعتده ملكية وحفيدة من بعده .



لقد استعار الصفيونيون بل صمين من العناصر السورية للوجوده وتقدّك في أورانيا Auranitiade . غير أن هذا الإقليم كان قد قصده في القرن الأول قبل الميلاد عدد كبير من العناصر النبطية . وقد أخذ الصفيونيون من هؤلاء النبطيين الإله دوزاريس . وسرى من كتابة هذا الإسم للقدس نفسه أن هذه الاستعارة كانت في العصر المتأخر . ونحن نعلم أن مدينة البطراء (سلع) Petra^(١) كانت عاصمة الأنباط ومركزا لعبادة دوزاريس . وكانت الشرى مقاطعة جبلية حول البطراء ، وعلى هذا فقد كانوا يفسرون دوزاريس الذي كان يسمى أصلا « ذو الشرى » على أنه « سيد الشرى » . وقد رفض الأستاذ قلهوزن الأخذ بهذا التفسير واعتمد على شرح عربي يذهب إلى أن الشرى إقليم حول « الحرم » من الأرض المقدسة ، وذهب إلى القول بأنه « سيد الأرض المقدسة ، سيد الحمى »^(٢) .

(١) سلم Petra سميت بعد الفتح الإسلامي الرقم ، وهي مدينة بوادي موسى ، وقد ظنوا أنها مدينة أصحاب الكهف . كانت عاصمة دولة الأنباط التي كانت تقع بين فلسطين وخليج العقبة ووادي الحجر والبحر الروى . وهي بلاد مملكة آدم قديما Idumée . وكان اليونانيون يسمونها في كتبهم ببلاد العرب الحجرية Arabia Petra . ومن هنا جاءت تسميتهم لها بالبطراء . وكان يظن في ملوك هذه الدولة اسم الحارث ، وعبادة ومالك . واستمرت دولة الأنباط في بعض الروايات من القرن الثاني قبل الميلاد إلى أوائل القرن الأول الميلادي . ولم يرد ذكر هذه الدولة في كتب العرب على ما نعلم . (العرب)

(٢) قلهوزن : بمايا الوثنية العربية Reste ar. Heid ، ص ٥١ . وفارس جوتنجن العلمية Oölingische Gelehrte Anzeigen ، سنة ١٩٠٤ ، ص ٩٤١ . هذا المؤلف العالم يرهن على مقاطعة سلع لا تسمى الشرى وإنما الشرات . فضلا عن ذلك فإن قبيلة دوس ، وأصلها من جنوب جزيرة العرب ، كانت تعبد دوزاريس ، وعلى هذا فن العسبر أن يكون هذا الإله إلها وجد بجوار سلم .

وعلى هذا فقد حدد هذا التعبير الأخير تحديداً تاماً . وتكرار « ro » يفسره التكرار للطلق للأصوات الدلقية^(١) التي كثيراً ما نعتز عليها في النصوص الإغريقية . وعند الأنباط الذين أقاموا بأورانيا كان نطق « ذو الشرى » الذي تدل عليه الكتابة البطية 𐤃𐤓𐤕 لا بد أن يكون قد اتجه إلى تلك الصيغة الحشنة « ذك » لأننا نجد في الصفوية 𐤃𐤓𐤕 بجانب الصيغة 𐤃𐤓𐤕.

وسنورد هنا ، لننتهي من هذا البحث ، نصا نقله الأستاذ إنسو ليثان ورد فيه ذكر الآلهين اللذين اقتبسهما الصوفيون ضمن آلهة أخرى وردت في النص :

ل ١٢٥ :

לאדנת בן ורד בן אנעם בן כהן[ל בן עם בן כהל :
 ז אל נעבר פהלת ושעהקם וגדעוד ובעלסמן] ודשר עזרת
 לה ועזר וערג וקאתר ורד לד יעזר החטט
 « لأَذْبَنْتَ بَنَ وَرْدَ بَنَ أَنْعَمَ بَنَ كَحِيلَ بَنَ عَوْمَ بَنَ كَحِيلَ مِنْ قَبِيلَةِ نَفْتَرِ
 يَا أَلَلَاتِ ، شَبَعَ الْقَوْمِ (شَبَعَ هَا قَوْمِ) ، جَدْعُوَيْدَ ، بَعْلَ سَمِينِ وَدَوْشَرِي عَاوَنُوهُ !
 العمى ، العرج . . . والدودة لمن يحو هذا النقش ! » .

أما فيما يختص بكلمة 𐤃𐤓𐤕 فانظر ما ورد قبل ذلك في صفحة ١٤٢ . وأما الصيغة الأخيرة فيقرأها الأستاذ ليثان على هذه الصورة :

וקאת בוד(p) "to him (?) bloodshot eyes" ولتلتب

(١) أصوات الدلافة . الأصوات الدلقية . وهي في العربية اللام والراء والنون . وقد أحس علماء العرب بعلاقة صوتية تربط هذه الحروف بمجوعا تحت اسم واحد هو الدلافة . والمحدثون من علماء الصوت يرون أن وجه الشبه بين هذه الأصوات هو قرب مخارجها واشتراكها في نسبة وضوحها الصوتي ، إذ أنها من أوضح الأصوات الساكنة Consonnes في السمع . فهي تشبه من هذه الناحية أصوات اللين . وهذه الأصوات الثلاثة ليست شديدة ، أي لا يسمع لها اغتجاج حين النطق بها . وليست رخوة ، فلا يسمع لها خفيف أو صغير ، ولتلك عددا الأعمسون حروفاً متوسطة . (للعرب)

عيناه بالدم » غير أن هذه الصيغة بعينها قد وجدت في : دم ٥١٢ وتقرأ نهائياً هكذا :

...דמאמר [דד] לד [עור] חספר

٦٦ هي الكلمة العربية دود جمع دودة ، وهي الكلمة التي أوردناها في ترجمة النص السابق . أما الكلمة التي وردت قبلها فهي דמאמר وهي كلمة لا تنبع لنا المعاجم العربية شرحها . ومن المحتمل أن تكون صيغة جمع مثل « قوابل » مأخوذة من الأصل דממר ويراد بها حشرة من الحشرات .

• • •

إن استعارة سكان أورانيا للآلهين بل ممين ودوزايس لئلد على الزمن الذي أوشك فيه الصفويون على الاندماج في الشاميين من أهل سوريا . وقد أخذت الروابط المعنوية التي تربط القبيلة تنحل شيئاً فشيئاً حينما دخلوا في خدمة الجيش وحينما اشتغلوا بأجراء عند الحضريين . وقد احتذى الصفويون المثل الذي سار عليه الأنباط من قبل .

وقد أخذوا عن الأنباط طرق البناء التي كانت متبعة في أورانيا ، فبنوا قرى بالأحجار البركانية على السفح الشرقي لجبل حوران ، ثم مارسوا الزراعة والتجارة . أما أولئك الذين استمروا في التردد على الحرة فلم يكونوا إلا رعاة خاضعين لقوانين إرسال القطعان إلى الجبال العالية زمن الصيف .

والنصوص التي نقشها الصفويون الذين تحضروا فقد كتبت بالإغريقية وإن كانت إغريقية فاسدة . أما اللغة التي كانت مستعملة في الحياة اليومية فهي دون ريب اللغة الآرامية ، بينما كانت الأجيال الجديدة من السكان العرب تحتفظ في تلك الأجزاء دون أدنى شك بمعرفتها للهجات الصحراء حتى فرضها عليهم الفتح الإسلامي بصفة نهائية ، وهؤلاء السكان من العرب هم الذين ندين لهم بالنقش النبطي العربي الذي وجد في النماره^(١) وبالنقش الذي وجد في زبد^(٢) وقد كتب بلغات

(١) قازن النص الذي ذكر من قبل ص ٣٤ وما يليها .

(٢) انظر النقش ذا الثلاث لغات الذي وجد في زبد والذي ذكره ليزنرسكي : Handbuch .

«المتن» ص ٤٨٤ واللوحة رقم ٤٣ ، ١٠ — لقد اطلعت من جديد على هذا النص الأصلي =

ثلاث هي الإغريقية والسريانية والعربية ، وبالنقش ذى اللغتين الإغريقية والعربية الذى عثر عليه فى حوران^(١) .

وعلى السفحين الجنوبي والجنوبى الشرقى لجبل حوران كانت النقوش الإغريقية التى كتبها الأنباط تعد كثيرة منذ منتصف القرن الثانى الميلادى أى بعد قليل من تبعية هذه الأصقاع للإمبراطورية الرومانية فى بلاد العرب . ولم يبدأ الصفويون فى كتابة نصوص إغريقية إلا فى القرن الرابع الميلادى^(٢) . لقد فقدوا حتى أسماء آلهتهم ، لأننا لو وجدناهم مرة يذكرون (Βασις) فإن الإلهة اللات قد أصبحوا يطلقون عليها أثينا ، وأن إلهها كبيراً من آلهة الصفويين أصبح لا يعرف إلا باسم زوس صفاثينوس^(٣) Ζεὺς Safathénos . ولقد رأينا من قبل أن هذه التسمية قد جاءت بعد تكوين جماعة من الصفويين تسمت باسم الرحبي ، قبيلة الرحبي . واليوم أصبحت ديانة هذا الإله المحلى زوس يحتفظ بها مذهب الشيخ سراقى ، وهو مذهب له تقديسه وتبجيله فى الرحبي^(٤) ، على أن اشتقاق اسم سراقى فامض كل الغموض . ويصح أن نقر به

المحفوظ فى منتصف Cinquantenaire ببروكسل . وليس لدينا إلا القليل فيما يخص السريانية والإغريقية نضيفه إلى قراءة الأستاذ ساشو Sachau : فالاسم الذى قبل الأخيد هو على الأصح ١٥ م لا ٥ — ٥ م . أما فى اليونانية فقد قرأنا Σέριον ، ΑΡΧΙΘΕ Αἰοντις بدلاً من Θεοῦ . وأخيراً : ΜΑΡΑΒΑΡΚΑΔ . أما التصحيحات فى الجزء العربى فأكثر أهمية من ذلك . فمن المحال أن يوجد فى أول النص بسم الله . ويجب أن تكون الصيغة هى : [لا ع] ز' إله أو [لا شك] ر' إله . ويسترى أسماء الأعلام بعض الشك . ونعتقد أننا نستطيع قراءة أحد هذه الأسماء وهو : هـلباء . لقد حققنا التخمين الذى ذهب إليه الأستاذ كليرمون جانو مراليس (فارن بشتنا ، س ٣١٦ ، تعليق رقم ٣) ، وعلى هذا فالنص هو . [لا ع] ز' إله له شرحورامت (أوامى) منعو (؟) وهلباء برمر التيس وشرحور سعدو وسفروش [ر] يحو .

(١) بشتنا ص ٢٢٤ وما يليها ، Répert. d'epig. Aem رقم ٤٨٥ .

(٢) ربما فى وديجتون ٢٠٢٤ ملح السمرار فى سنة ٣١٥ ميلادية ، ولكن بكل

تأكيد فى وديجتون ٢٢٣٨ (بوسين) من ٣٢٢ — ٣٢٣ .

(٣) انظر ما سبق فى ص ١٣٥ .

(٤) انظر . ديسوفر . مكلر : رحلة أثرية فى الصفا ، ص ٤٠ — ٤٣ ونهرات

ومذكرات الجمعية الأثروبولوجية يياريس ، سنة ١٩٠٦ ، ص ٢١٦ رقم ٤ .

من كلمة *סַרְסִינִים* التي يفسرها الأستاذ فينكلر^(١) بلفظ « صحراء » ، ومن الكلمة السريانية *שר־קו* « ساكن الصحراء » ، وربما اشتق من الكلمة الأخيرة لفظ *Sarrasins, Saracènes*^(٢) « المشارقة » .

وعلى هذا ينتهى تاريخ دخول قوم من العرب تمكننا من تتبعهم عن قرب . وهو فى مجموعه تاريخ جميع البدو الذين كانوا منذ عهد الإسرائيليين لا ينتفون إلا أن يستقروا فى أراضى الشام الخصبة . وللعلوم التاريخية التى لدنيا عن هؤلاء السكان المختلفين فى حاجة إلى أن تخصص تمحيصا علميا دقيقا .

ولقد كشفت لنا النصوص الصوفية عن جماعة من البدو قبل أن تتخلى هذه الجماعة عن آلهتها ولقتها وكتابتها ، ولقد استطعنا أن نتتبع تطورها نحو الحياة الحضرية : وهذا حدث يعد وحيدا فى بابہ حتى الآن ويرهن ، كما نعتقد ، على أننا كننا على حق حين خصصنا للصوفيون هذا المكان فى دراسة دخول العرب فى سوريا قبل الإسلام .

(١) فينكلر *Altorientalische Forschungen* « بحوث فى الشرق القديم » ٨ ص ٧٤ وما يليها .

(٢) يقال إن هذه الكلمة تحريف لكلمة « شريقين » وبقيت الكلمة علما على المسلمين من القرون الوسطى إلى منتصف القرن السادس عشر . (العرب)

القاهرة
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر

A
3
Bibliotheca Alexandrina



0424311